



CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS SUPERIORES  
EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL  
POSGRADO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA



COMISIÓN NACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

# Saludar en *meʔ<sup>1</sup>phaa<sup>1</sup>*: Análisis lingüísticos de interacciones sociales en Ahuixotitla, Guerrero

PRESENTA

**Alejandra Mentado Basilio**

TESIS

PARA OPTAR AL GRADO DE  
MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA

DIRECTORA:

**Dra. María Regina Martínez Casas**

México, D.F. 2016

## Dedicatoria

A mi familia y a la gente de Ahuixotitla.

*A Juliana y a Crisóforo por regalarme la riqueza de hablar el meʔ'phaa¹.*

*Mba³ xu²gĩ¹ xa¹bu¹ mbu³ nu²thii³ a²njgaa³² meʔ'phaa¹.*

*Nu²ma²ka³*

## Agradecimientos

Este trabajo no hubiera sido posible sin el apoyo y ayuda de muchas personas. En estas palabras quiero expresar mis sinceros agradecimientos por el amor y el apoyo que me han brindado a lo largo de estos años como estudiante del programa de MLI. Quiero expresar mi gratitud a todas las personas que estuvieron al pendiente de mí hasta la culminación de este trabajo.

En primer lugar, quiero comenzar agradeciendo a los hablantes de *meʔ'phaa'* de la comunidad de Ahuixotitla por sus valiosos apoyos, por las historias, por las palabras, por las tortillas y sobre todo por el tiempo para compartir conmigo sus saberes. Gracias a Bardomiano Mentado, María Luisa Aguilar, Ricarda Mejía, Primitivo Mejía, Juan Feliciano, Francisco Galindo, Alejandrina Trujillo, Marisol Galindo, Mario Paulino, Juventina Dircio, Máximina Bolaño, Crisóforo Mentado, Juliana Basilio, Filiberto Mentado, Everardo Mejía, Adriana Mentado, Guadalquiver Mentado, Bladimir Mentado, Héctor Manuel Mentado, Máximina Morán, Doroteo Mentado, Susana Flores, Leticia Basilio, a las autoridades comunitarias y gracias a los compañeros y amigos de esta comunidad.

No hay otra forma o manera de agradecer sin usar esta palabra mágica “gracias”. Querida Dra. Regina Martínez Casas, muchas gracias por haber aceptado ser mi directora de tesis de la maestría. Gracias por haberme compartido su casa, su paciencia, su deliciosa comida, su tiempo y por su generosidad. Gracias por todo. A los miembros de mi comité de tesis les agradezco infinitamente por la contribución en la mejora de esta tesis. Al Mtro. Abad Navarro Solano, muchas gracias por ser mi guía durante estos años. Gracias por compartir sus conocimientos conmigo, por la dedicación, por su tiempo y por sus exigencias en la revisión de la tesis, por todo su valioso apoyo que me ha brindado durante mi formación, y con sus experiencias me ayudó a señalar las debilidades de mi argumentación sobre este trabajo para volver a corregirlos. También quiero agradecer a su esposa a la Mtra. Genoveva por haberme compartido su casa y su alimento durante mi estancia en la comunidad de Guadalupe Victoria en la zona amuzga para la revisión de la tesis. Gracias a los dos por las palabras de aliento y por compartir el chocolate por las

mañanas que difícilmente podré olvidar. A la Dra. María Leonor Orozco Vaca que con su sabiduría y su experiencia como sociolingüista me señaló los puntos específicos que se tenían que corregir en la tesis, gracias. Al Dr. Mario Chávez-Peón que con sus conocimientos y experto en el dominio de la fonología sobre todo en las lenguas otomangues contribuyó en mejorar el contenido de la tesis.

A mis amigos quienes estuvieron al pendiente en los escritos, en la estructura y en el desarrollo de la tesis: principalmente a Erika Poblano Sánchez, Juan Pablo Jáuregui Magriña, Silviano Jiménez Jiménez y Eugenio Eliseo Santa Cruz De León. Muchas gracias por todo el apoyo sobre todo durante la trayectoria de la tesis que sin importar el tiempo y las horas de dedicación para las revisiones de este trabajo.

Agradezco infinitamente a todos los profesores de la MLI que contribuyeron en mi formación académica: Dra. Regina Martínez, Dr. Gilles Polian, Dra Claudine Chamoreau, Dr. Francisco Arellanes, Dra. Lourdes de León, Dr. Roberto Zavala, Dr. Mario Chávez, Dr. Olivier Le Guen, Dr. Salomé Gutiérrez, Dr. Eladio Mateo y Dr. José Antonio Flores, entre otros, por los conocimientos compartidos durante los dos años de la MLI. También agradezco infinitamente a Sibilina García, y a Maribel Reyes, por todo el apoyo y las atenciones que me brindaron durante estos años, sobre todo por las palabras de aliento, así como por la asistencia con los trámites y con cualquier emergencia del CIESAS, de lo cual siempre estaban al pendiente. Gracias.

Mi gratitud para mis amigos: Florecita, Dany, Martín “Tonalmeyotl”, Tello, Hiroto, Elodia, Eurídice, Lino, Iván, Kenni, Agustín Avilés, Abad Carrasco, Jaime Jaguar, Rubén, Chela Montoya, Olivia Ortiz, Saraí, Carmelo, Juanita, Melquiades, Adriana, Neto Hernández, Abad Carrasco, Margarita Martínez, Oscar, Carmen Terceros, Marianita, Waykan, Neto, Tolle, Jaime, Lety, Angélica y otros compañeros de MLI de la generación 2013-2015. A los miembros de la academia *me?l'phaa'*. Gracias a todos por su amistad y apoyo incondicional en todo momento.

Gracias por su cariño, compañía, y amistad a Pablo, Juan Miguel, Goyo, Martha, Bruno, y Guarcax. Gracias por estar ahí siempre.

Quiero expresar mi gratitud a mi familia por todo el apoyo que me ha brindado, el amor, el cariño, la fuerza, los apapachos, la enseñanza sobre la paciencia, la seguridad, los abrazos cálidos, por el acompañamiento, y por el apoyo a mis proyectos: a mis padres, a Juliana y a Crisóforo; a mis hermanos, Ana, Fili, Kivy, Blady y Lety; a mi cuñado Agustín y a mi cuñada Susana; a mis sobrinos, Everardo, Héctor Manuel, Adalberto, Yami y Teo. A mis abuelos paternos, a Bardomiano y a María Luisa; a mis tíos, Sibilina, Jerónimo, Elfego, Marcela, Cirila, Prisciliano y Elvira; a mis primos; a mi abuela materna, Rosa, y a mis tíos, Modesta, Cristina, Isidoro y Alfreda.

También quiero agradecer infinitamente a mi nueva familia que me regaló la madre tierra y que me cobijó en los momentos más difíciles de mi vida: a mi familia Santiago Jiménez. Gracias a la madre Teresa por la dicha de haberme dado la oportunidad de conocer a esta hermosa familia. Me siento muy afortunada por ser parte de ellos. Gracias por su amor, por su alimento, por su palabra, por los abrazos cálidos, por la confianza y por los apapachos, por su compañía, por su casa, por su tiempo y por el cariño. Esto va dirigido a mi tía Ana María, a Alejandro, a Edith, a Flor, a Ruth, al papá Ramsés, a sus hijos, Ram y Job, al más guapo Isaac, a Saraí y a sus papás.

Gracias a todos los que me ayudaron en lo físico, emocional y técnico.

Expreso mis sinceros agradecimientos al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) por darme la oportunidad de seguir estudiando y formarme como lingüista, al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) y a la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) por la beca otorgada durante la Maestría en Lingüística Indoamericana, apoyo sin el cual no hubiese sido posible completar esta meta.

Finalmente, agradezco a mis profesores de la Licenciatura en Desarrollo Comunitario Integral, de la UPN-Tlapa de Comonfort, Gro.: a Rufino, Abel Barrera, Graciela, María Luisa y Abel Bruno, entre otros. Me es complicado agradecer a todas las personas involucradas en este proyecto, de modo que pido mil disculpas si omití el nombre de alguien y les agradezco su apoyo incondicional.

# Índice General

## Capítulo 1.

Introducción general	1
1.1. Planteamiento del problema y el propósito de la investigación	1
1.2. Objetivo y propósitos de la investigación	7
1.3. Metodología y el uso del alfabeto	7
1.4. La lengua y sus hablantes	12
1.5. Estudios previos de la lengua	15
1.6. Estructura de la tesis	16

## Capítulo 2.

Introducción a la fonología y cláusula simple del me <sup>?</sup> phaa <sup>1</sup> de Ahuixotitla	17
2.1. Introducción	17
2.2. Rasgos fonológicos del MAH	17
2.2.1. Consonantes, vocales y sílabas	18
2.2.1.1. Consonantes	18
2.2.1.2. Sistema vocálico del MAH	22
2.2.1.3. Estructura de sílabas	26
2.2.2. El tono	27
2.3. Clases de palabras del MAH	38
2.3.1. Clases abiertas	38
2.3.1.1. Los sustantivos	38
2.3.1.2. Los verbos	41
2.3.1.3. Los adjetivos	43
2.3.2. Clases cerradas	44
2.3.2.1. Los pronombres	44
2.3.2.1.1. Los pronombres personales	44
2.3.2.1.2. Los pronombres posesivos	45
2.3.2.2. Los Adverbios	46
2.3.2.3. Los demostrativos	47
2.3.2.4. Cuantificadores	48
2.3.2.5. Los numerales	50
2.4. Correlaciones de orden de constituyentes en el MAH	51
2.4.1. Preposición+Sustantivo	52
2.4.2. Poseído+Poseedor	53
2.4.3. Sustantivo núcleo+Sustantivo modificador	53
2.4.4. Subordinador+Oración subordinada	53
2.4.5. Verbo matriz+Oración de Complemento	54
2.4.6. Verbo auxiliar+Verbo principal	54

2.4.7. Núcleo+Oración de relativo -----	54
2.5. La oración básica-----	55
2.5.1. Orden de argumentos en la cláusula simple-----	55
2.5.2. Template verbal-----	56
2.5.3. Animacidad e inanimacidad-----	57
2.5.4. Estructura de la información -----	58
2.6. Morfosintaxis-----	58
2.6.1. Aspecto completivo-----	59
2.6.2. Aspecto incompletivo -----	60
2.6.3. Aspecto progresivo -----	61
2.6.4. Modo potencial -----	62
2.6.5. Modo estativo-----	62
2.6.6. Modo desiderativo-----	63
2.6.7. Modo imperativo -----	63
2.7. Conclusión -----	64
 Capítulo 3.	
Etnografía de la comunicación (familia y comunidad) -----	66
3.1. Introducción-----	66
3.2. Etnografía de la comunidad: actividades económicas, organización comunitaria -----	67
3.3. Costumbres y narraciones literarias -----	69
3.4. Las actividades económicas -----	71
3.5. La integración familiar-----	73
3.6. El proceso del pedimento y casamiento-----	75
3.6.1. Las diversas formas del saludo que adquiere el nuevo matrimonio -----	84
3.7. La estructura familiar -----	90
3.8. Los términos de parentesco-----	92
3.9. Las formas del saludo en desuso en la comunidad de estudio -----	99
3.10. Conclusión -----	107
 Capítulo 4.	
El sistema del saludo en el <i>meʔ'phaa'</i> de Ahuixotitla (MAH) -----	108
4.1. Introducción-----	108
4.2. La base de las formas del saludo en desuso en Ahuixotitla-----	108
4.3. Los términos del saludo en la actualidad -----	110
4.3.1. Las formas del saludo familiar-----	110
4.3.2. Las Forma de saludo para la familia ritual -----	124
4.3.3. Términos del saludo para la comunidad -----	151
4.3.3.1. El saludo entre niños -----	152

4.3.3.2. El saludo de los niños con los jóvenes -----	155
4.3.3.3. El saludo de niños a adultos jóvenes y adultos mayores -----	158
4.3.3.4. El saludo de jóvenes a niños -----	162
4.3.3.5. El saludo entre los jóvenes -----	164
4.3.3.6. El saludo de los jóvenes hacia los adultos -----	167
4.3.3.7. El saludo de adultos a niños y jóvenes -----	173
4.3.3.8. El saludo entre los adultos jóvenes -----	176
4.3.3.9. El saludo de los adultos jóvenes hacia los adultos mayores -----	178
4.3.3.10. El saludo entre adultos mayores -----	182
4.4. Análisis de la entonación de las unidades léxicas del saludo comunitario -----	184
4.4.1. El uso de <i>taiŋ<sup>23</sup></i> ‘señor’ y <i>naŋ<sup>23</sup></i> ‘señora’ -----	187
4.4.2. El uso de <i>taaa<sup>121</sup></i> ‘muchacho’ y <i>naaa<sup>121</sup></i> ‘muchacha’ -----	190
4.4.3. El uso de <i>taaa<sup>231</sup></i> ‘señores’ y <i>naaa<sup>231</sup></i> ‘señoras’ midiendo la entonación pragmática -----	192
4.5. Conclusión -----	197
<b>Capítulo 5.</b>	
La socialización lingüística: la adquisición y aprendizaje de los saludos -----	198
5.1. Introducción -----	198
5.2. La adquisición del saludo entre los niños y los adultos -----	199
5.3. La adquisición del saludo a través del juego -----	210
5.4. El proceso de aprendizaje en los niños durante los saludos -----	219
5.5. El respeto y la educación familiar: La reflexión de los adultos -----	239
5.6. Conclusión -----	260
<b>Capítulo 6.</b>	
Conclusiones generales -----	262
Bibliografía -----	268
Anexo -----	276
Lista de participantes -----	276
Guía de entrevistas -----	278



## Lista de Tablas

Tabla 1. Edades aproximadas y género de los participantes en el estudio-----	9
Tabla 2. Familias focales en estudio -----	10
Tabla 3. Las consonantes del MAH -----	18
Tabla 4. Rasgos vocálicos del MAH -----	23
Tabla 5. Representación de tonos de nivel del <i>meʔ'phaa'</i> -----	29
Tabla 6. Promedio del tono alto-----	31
Tabla 7. Promedio del tono medio-----	31
Tabla 8. Promedio del tono bajo-----	32
Tabla 9. Promedio general de los tres tonos de nivel -----	32
Tabla 10. Presentación de los tonos de contorno -----	33
Tabla 11. Tono alto-bajo -----	34
Tabla 12. Tono alto-medio-----	35
Tabla 13. Tono medio-bajo-----	35
Tabla 14. Tono bajo-alto -----	36
Tabla 15. Tono medio-alto-----	36
Tabla 16. Tono bajo-medio-----	37
Tabla 17. Los sustantivo del MAH-----	41
Tabla 18. Los supletivismos de plural en los sustantivos -----	41
Tabla 19. Los adjetivos del MAH -----	44
Tabla 20. Los pronombres personales en el <i>Meʔ'phaa'</i> -----	45
Tabla 21. Los pronombres posesivos en el <i>Meʔ'phaa'</i> -----	45
Tabla 22. Los adverbios MAH-----	46
Tabla 23. Los demostrativos del MAH -----	48
Tabla 24. Los cuantificadores del MAH-----	49
Tabla 25. Los números cardinales en el MAH-----	50
Tabla 26. Los números ordinales en el MAH-----	51
Tabla 27. Marcas de aspecto–modo en el MAH-----	59

Tabla 28. Las prácticas tradicionales de la comunidad de Ahuixotitla, Gro.-----	70
Tabla 29. La forma en que saludaban antes -----	105
Tabla 30. Formas del saludo de antes -----	105
Tabla 31. Los saludos de Malinaltepec -----	106
Tabla 32. Saludos de Zilacayotitlán. -----	106
Tabla 33. Las tres formas del saludo en desuso con la posición de sol -----	109
Tabla 34. Los saludos de Malinaltepec y Zilacayotitlán -----	109
Tabla 35. Las unidades léxicas del saludo que se usan para los familiares -----	111
Tabla 36. Formas de saludo para la familia ritual -----	124
Tabla 37. Términos del saludo genérico -----	152
Tabla 38. La entonación de las unidades léxicas de <i>taiŋ</i> <sup>23</sup> y <i>nai</i> <sup>23</sup> -----	190
Tabla 39. Medición de la entonación de <i>taaa</i> <sup>121</sup> ‘muchacho’ y <i>naaa</i> <sup>121</sup> ‘muchacha’ -----	192
Tabla 40. Medición de las unidades léxicas <i>taaa</i> <sup>231</sup> ‘señores’ y <i>naaa</i> <sup>231</sup> ‘señoras’ -----	193
Tabla 41. Medición del <i>taaa</i> <sup>231</sup> ‘señores’ con la entonación para dirigirse a los niños ----	194
Tabla 42. Medición de la unidad léxica <i>taaa</i> <sup>231</sup> ‘señores’ -----	195
Tabla 43. Medición de las unidades léxica del saludo comunitario -----	196
Tabla 44. Las etapas de los infantes en la adquisición del saludo -----	201
Tabla 45. Etapas de los niños en el proceso del aprendizaje de los saludos -----	220
Tabla 46. La manera en que adquieren los saludos los infantes -----	261

## Lista de Figuras

Figura 1. Etapas de los participantes en los saludos -----	9
Figura 2. Cronología de los años de los participantes para la obtención de los datos-----	11
Figura 3. Mapa de localización geográfica del <i>meʔ'phaa'</i> (tlapaneco)-----	13
Figura 4. Mapa de la ubicación de la variante de Zapotitlán Tablas-----	14
Figura 5. Mapa de ubicación e imagen de la comunidad en estudio-----	15
Figura 6. Rasgos vocálicos del MAH-----	22
Figura 7. Tomado de Carrasco (2006:6) de la figura 45 sobre los patrones tonales-----	28
Figura 8. Presentación de los tonos de nivel -----	29
Figura 9. Espectrogramas sobre tonos de nivel -----	30
Figura 10. Espectrograma de los tonos complejos -----	37
Figura 11. Sistemas de aspectos–modo del MAH. -----	64
Figura 12. La imagen de la ceremonia de San Marcos (la petición de lluvia) -----	71
Figura 13. Esquema del análisis de temas orales que presenta el pedimento de la novia --	76
Figura 14. Esquema del análisis de temas orales por fragmentos -----	81
Figura 15. Categorías familiares con nueve miembros de la familia -----	90
Figura 16. Categorías familiares en 4 diagramas -----	91
Figura 17. Imagen de doña Ricarda señala con la mano -----	100
Figura 18. Imagen de don Primitivo en las posiciones del saludo -----	102
Figura 19. Don Crisóforo saluda a su hijo Bladimir -----	113
Figura 20. Adriana saluda a su hermana-----	116
Figura 21. Alejandra recibe la bendición de su mamá-----	116
Figura 22. Alejandra inclina la cabeza para que su abuela le diera bendición -----	118
Figura 23. Adriana saluda a su tío -----	119
Figura 24. Don Crisóforo saluda a su hija Alejandra -----	120
Figura 25. Alejandra saluda a don Eladio-----	121
Figura 26. Esquema sobre tipos de compadrazgos-----	125
Figura 27. El ahijado recibe la bendición de su madrina -----	135

Figura 28. Los dos consuegros siguen platicando -----	145
Figura 29. Doña Juliana saludando a don Fidel -----	180
Figura 30. Función expresiva (Prieto 2001:4) -----	184
Figura 31. Función demarcativa (Prieto 2001:5) -----	185
Figura 32. Función focalizadora (Prieto 2001:6) -----	185
Figura 33. Medición de la tonía de los términos <i>taĩʔ<sup>23</sup></i> ‘señor’ -----	187
Figura 34. Medición de la tonía de <i>taĩʔ<sup>23</sup></i> ‘señor’ en el contexto de una frase -----	188
Figura 35. La unidad léxica <i>taĩʔ<sup>23</sup></i> ‘señor’ con la curva melódica y la intensidad -----	189
Figura 36. Nivel de tonos de la unidad léxica <i>taaa<sup>121</sup></i> ‘muchacho’ -----	190
Figura 37. Isolograma de la unidad léxica <i>taaa<sup>121</sup></i> en una frase de petición en el saludo --	191
Figura 38. La unidad léxica del saludo <i>taaa<sup>231</sup></i> -----	192
Figura 39. La entonación pragmática de saludo dirigido a los niños -----	194
Figura 40. Isolograma de la unidad léxica <i>taaa<sup>231</sup></i> con la entonación pragmática -----	195
Figura 41. Diagrama sobre el modelo diádico de adquisición (De León, 2005: 98) -----	200
Figura 42. Diagrama sobre el modelo diádico de adquisición del saludo -----	200
Figura 43. Héctor Manuel saluda a su tía -----	206
Figura 44. Héctor Manuel levanta la mano para saludar a su hermano -----	207
Figura 45. Héctor Manuel saluda a su hermano -----	208
Figura 46. Héctor Manuel saluda a su hermano usando el saludo familiar -----	208
Figura 47. Héctor Manuel saluda a su tía Alejandra -----	209
Figura 48. La tía Alejandra saluda a su sobrino -----	209
Figura 49. Adriana pone la mano derecha en la cabeza de su sobrino -----	212
Figura 50. Héctor Manuel golpea en la cabeza de Bladimir -----	213
Figura 51. Héctor Manuel levanta su mano para dar “bendición” -----	214
Figura 52. Héctor Manuel estira la mano derecha para saludar a Adalberto -----	216
Figura 53. Héctor Manuel se ríe de Adalberto -----	216
Figura 54. Rodolfo estira su mano y voltea ver la cámara -----	217
Figura 55. Héctor Manuel pone la mano de Adalberto en su cabeza -----	217
Figura 56. Rodolfo se ríe -----	218

Figura 57. Héctor Manuel voltea a ver la cámara -----	218
Figura 58. Filiberto inclina su cabeza y Héctor Manuel intenta repetir lo mismo -----	224
Figura 59. Filiberto le da la bendición a su hijo -----	224
Figura 60. Filiberto muestra a sus hermanos como se debe de saludar-----	235
Figura 61. Filiberto se acerca para saludar a su hermana-----	236
Figura 62. Filiberto se quita la corra para saludar -----	236
Figura 63. Alejandra le da la bendición a su hermano Filiberto-----	237
Figura 64. Everardo inclina la cabeza para recibir la bendición-----	238
Figura 65. Filiberto baja su hijo de su brazo para mostrar el saludo -----	247
Figura 66. Filiberto muestra el saludo con su hijo -----	248
Figura 67. Everardo saluda a doña Alejandrina -----	256
Figura 68. Itziri saluda a Eruviel-----	257

## Abreviaturas

1	Primera persona
2	Segunda persona
3	Tercera persona
S	Sustantivo
ADV	Adverbio
ADV.L	Adverbio de lugar
ADV.T	Adverbio de tiempo
AFIRM	Afirmación
AM	Aspecto-modo
ANI	Animado
CL	Clítico
CONJ	Conjuntivo
COM	Aspecto completivo
COMP	Complementante
CORT	Cortesía
DEM	Demostrativo
DET	Determinante
DES	Aspecto desiderativo
DIS	Distal
ENF	Partícula enfática
EST	Aspecto estativo
EXCL	Exclusivo
IMP	Imperativo
IND	Indicativo
INA	Inanimado
INTERJ	Interjección
INTR	Interrogación
INC	Aspecto incompletivo
INCL	Inclusivo
LOC	Locativo
N	Información nueva
NT	Aspecto neutro
NEG	Negación
MED	Medial
O	Objeto (directo)
OI	Objeto indirecto
PAH	Participantes del acto de habla

PL	Plural
POT	Potencial
PRON	Pronombre
PROX	Proximal
Q	Cuantificador
R	Recipiente
REF	Reflexivo
REL	Relativizador
S	Sujeto
SG	Sujeto singular
SR	Sustantivo relacional
V	Verbo
VI	Verbo intransitivo
VT	Verbo transitivo
SUB	Subordinador

### **Signos y simbología**

?	Gramaticalmente marginal
*	Agramatical
#	Cambio de significado
[]	Escritura fonética, frontera de cláusula
//	Escritura fonológica
>	'Actúa sobre' (X > Y)
=	Clítico

### **Representación de tonos**

3	Tono alto
2	Tono medio
1	Tono bajo
31	Alto-bajo
32	Alto-medio
21	Medio-bajo
13	Bajo-alto
12	Bajo-medio
23	Medio-alto
231	Medio-alto-bajo
121	Bajo-medio-bajo


## Convenciones para la transcripción

Las convenciones de transcripción son las propuestas para el análisis de la conversación (Sacks, Schegloff y Jefferson, 1974; Flores Nájera, 2010) con algunas modificaciones.

<b>Símbolo</b>	<b>Significado</b>	<b>Uso</b>
°	Volumen bajo	Un símbolo de grado indica que el habla que lo precede es de volumen bajo.
-	Corte	Un guion marca un corte inesperado del habla en curso.
<i>Si</i>	Cursivas en negrita	Las cursivas en negrita indican alguna forma de señalamiento de algún énfasis al momento de recalcar un punto importante durante el habla.
[	Corchete de traslape	Se utiliza para indicar el punto en el cual empieza el traslape entre las oraciones de dos hablantes.
]	Corchete de traslape	Se utiliza para indicar el punto en el cual se termina el traslape entre las oraciones de dos hablantes.
:::	Alargamiento	Los dos puntos indican que el sonido inmediatamente precedido ha sido notablemente alargado.
//	Barras traslapadas	Las barras dobles son un método alternativo de marcar un traslape, pero no se indica el punto donde se junta con otra emisión.
.		El punto indica un contorno descendente.
?	Entonación	El signo de interrogación indica un contorno ascendente.
,		La coma indica un contorno descendente-ascendente.
=	Sin pausa	El igual indica que no hay un intervalo entre el final de un turno y el inicio del siguiente.
*	Aspiración	El asterisco marca una aspiración.
~	Habla rápida	El guion indica que el habla es rápida.
(( ))	Comentarios	En el doble paréntesis se colocan los comentarios del



transcriptor.

-0.5	Silencio	Los números del paréntesis indican el tiempo de silencio.
MAY	Volumen alto	Las mayúsculas indican un volumen alto.
(perro)	Escucha problemática	El material en el paréntesis indica que el transcriptor está dudoso sobre lo que escuchó.
(h)	Risa o llanto	Una <i>h</i> en el paréntesis indica aspiración oclusiva, la cual podría ser el resultado de las risas o el llanto.
→	Flecha	La cola de la flecha indica quien es el hablante y la punta, quien es el interlocutor.
	Mano	La mano indica gesto de señalamiento.
↑	Flecha hacia arriba	La flecha hacia arriba indica el cambio de entonación alto de una frase.
↓	Flecha hacia abajo	La flecha hacia abajo indica el cambio de entonación abajo de una frase.
...	Puntos	Los puntos señalan que la conversación sigue.

# Capítulo 1.

## Introducción general

En el presente capítulo se muestra un panorama general sobre la organización de la tesis. Para ello, primero se presenta el planteamiento del problema y el propósito de la investigación. En la segunda parte se describe la metodología del trabajo en campo. En la tercera parte se ilustra un panorama de la situación de la lengua y sus hablantes. En la cuarta parte se ofrece un bosquejo de los trabajos escritos acerca de la lengua *meʔlphaaʔ* del estado de Guerrero, y finalmente se ofrece la estructura general de la tesis.

### 1.1. Planteamiento del problema y el propósito de la investigación

El presente trabajo consiste en el análisis, descripción y contextualización de los términos que se usan para el saludo en el *meʔlphaaʔ* de Ahuixotitla, municipio de Zapotitlán Tablas, Guerrero (abreviado como MAH). De manera complementaria, se ofrece un panorama general sobre la etnografía de la comunidad. Por otro lado, se muestra el uso de las unidades léxicas para saludar en diferentes ámbitos: familia consanguínea, familia ritual y comunidad.

Dentro de la literatura sociolingüística y de antropología lingüística, Bravo y Briz (2004), Haverkate (1994), Duranti (2010), Hernández y O'meara (2013), y Orozco (2010) han realizado varios análisis sobre el registro lingüístico de cortesía, algunos de los cuales se han centrado en los saludos. Así pues, el estudio de los saludos nace a partir del análisis de un género discursivo particular que busca entender las normas lingüísticas para la interacción social.

Orozco (2010: 17) ha propuesto que el término *cortesía*, en lingüística, refiere “al estudio de los usos lingüísticos motivados por la necesidad de manifestar respeto, ser amigable y evitar conflictos con nuestros interlocutores.” Esto se manifiesta en los saludos, pues mantienen relaciones sociales equilibradas, amigables y positivas.

Haverkate (1994) afirma que la etimología de *cortesía* hace referencia a la corte. Este autor señala que a finales de la Edad Media los cortesanos se distinguieron del pueblo común y crearon sistemas de modales que ayudaron a tener una pauta social de convivencia armónica, por lo que se etiquetaron las formas de comportamiento tanto privado como público. Ejemplos de estas normas fueron las que regían las bodas, las propias de los entierros, las que delimitaban el trato entre individuos de sexo distinto, las que atañían a los favores, las de las disculpas, las correspondientes a los agradecimientos y, sobre todo, las normas del saludo.

Fraser (1980) ha llamado a la cortesía verbal un “contrato conversacional”, porque considera que proviene de un contrato que se entiende como los derechos y las obligaciones mutuas de las personas cuando entablan una conversación. Fraser (1980:343-344) argumenta que “dada la noción del contrato conversacional, podemos decir que una locución es cortés en el sentido de que el hablante, a juicio del oyente, no ha violado los derechos u obligaciones vigentes en ese momento en que la profiere.” En este caso las normas de cortesía pueden ser determinadas como el estilo de interacción verbal y no afectan aquello que se desea comunicar. Haverkate (1994: 13) formula que la expresión de cortesía no es un acto autónomo, sino que se efectúa como el acto de habla. Es decir que las normas de cortesía funcionan como reglas que regulan las formas de comportamiento humano preexistentes.

De manera cotidiana uno de los tipos de acto de habla que se puede analizar es la rutina de los saludos, sobre todo cuando se trata del uso de la cortesía en distintas situaciones comunicativas. Duranti (1977) señala que en el encuentro de dos hablantes hay pares adyacentes que corresponden a una predictibilidad relativa de forma y contenido, lo cual implica la identificación del interlocutor como un ser distinto que vale la pena destacar.

Orozco (2010) identifica a los principales investigadores que se han abocado al estudio lingüístico de los fenómenos relacionados con la cortesía que iniciaron en las décadas de los sesenta con Lakoff (1973), Brown y Levinson (1978) y Leech (1983). Orozco (2010) afirma que las teorías más relevantes sobre actos de habla son las de Austin

(1962), Searle (1975) y Orozco (2010:11) cita a Grice (1975) quien señala que hay normas que codifican diversas conductas interactivas con carácter estético, social o moral como “ser cortés”.

Matsumoto (1989) realizó un estudio acerca de la lengua japonesa centrándose en la relación social entre los interlocutores y su vínculo con la conjugación del verbo. Schrader-Kniffki (2001) trabajó en la lengua zapoteca sobre “La cortesía en transmisión: La dinámica de la imagen social de los zapotecas bilingües en Oaxaca”, Hernández y O'meara (2013) hicieron un estudio en la comunidad triqui de Chichahuaxtla sobre los saludos.

El saludo se define como un acto comunicativo donde una persona nota la presencia de otras (Duranti 2010). Esto también puede suceder a través de los gestos y el movimiento del cuerpo o de la combinación de palabras, gestos y prosodia en composiciones multimodales que varían de acuerdo a las particularidades de cada sociedad.

La Real Academia Española (2016) define el saludo como “Dirigir a alguien, al encontrarlo o despedirse de él, palabras corteses, interesándose por su salud o deseándosela, diciendo adiós, hola, etc.”

En algunas sociedades se adoptan algunos saludos con forma de preguntas. Por ejemplo, sobre la salud de una persona, “¿Cómo has estado?” ¿Cómo te ha ido?” “¿A dónde vas?” y va el destino inmediato de los participantes.

En la literatura lingüística acerca del *meʔ'phaa'* hay muy pocos estudios de sociolingüística o de lingüística antropológica. Marlett (2012:2) ha trabajado con algunas variantes de esta lengua y ha propuesto algunas categorizaciones sobre el uso de los vocativos. Este autor muestra diferentes clases de expresiones, como las siguientes:

- a. Nombre personal
- b. Término de parentesco (más comúnmente flexionado en primera persona)
- c. Término de respeto
- d. Término general
- e. Término de cargo administrativo

- f. Término descriptivo
- g. Término despectivo
- h. Término cariñoso o emotivo
- i. Pronombre de segunda persona

Se propone complementar el aporte de Marlett a partir de la identificación de dos clases de expresiones para el análisis de los saludos: el término de respeto y el término de parentesco. Marlett (2012:2) define los vocativos como expresiones que invocan a alguien, como “los nombres, los pronombres y los grupos nominales que se usan para llamar a las personas o los animales. Para iniciar un intercambio verbal o para dirigir a alguien un saludo [una pregunta, una petición o una orden, una advertencia, una disculpa, etc.]”.

Se ha argumentado que estos términos de respeto y el término de parentesco comúnmente se flexionan en primera persona de singular como poseídos, lo cual se muestra en el ejemplo (1), sobre las formas flexionadas de los términos de parentesco según la propuesta de Marlett.

(1) *Términos de parentesco flexionados por Marlett (2012:3)*<sup>1</sup>.

a. [tcf- Zila]	xiñú'; ʃiʔ júʔ <sup>n</sup> abuelo.1SG 'abuelo';	xiñú'; ʃijúʔ <sup>n</sup> abuela.1SG 'abuela';	anúu'; ānúūʔ padre.VOC.1SG 'papá';	rudúu'; dùdúūʔ madre.VOC.1SG 'mamá';	dxajú' dzàhúʔ hermano1SG 'hermano' o 'hermana'
b. [tpl- Tlac]	nū'; nùʔ padre.VOC.1SG 'hijo' o 'hermanito';	dúú' dúúʔ madre.VOC.1SG 'hija' o 'hermanita'			

[Marlett 2012: 3, ej. (4)]

---

<sup>1</sup> Véase el artículo de Marlett (2012: 3) respecto a los vocativos.

Marlett (2012) señala que no todos los términos de parentesco se usan en función vocativa, ya que:

Las formas glosadas padre.VOC.1SG y madre.VOC.1SG son un poco diferentes de las expresiones normales para decir ‘mi padre’ y ‘mi madre’. Las formas vocativas de ‘padre’ y ‘madre’ se usan hacia personas muy respetadas, sea el padrino, la madrina u otra persona que no es pariente. No se usan para los padres mismos. Las formas vocativas de ‘padre’ y ‘madre’ se usan para un pariente de menor edad.

En otros casos estos términos de parentesco tienen formas absolutas. Marlett (2012) señala que en otras variantes existen estas formas como en (3), mientras que en (2), se muestran las formas no absolutas que indican las marcas de personas.

(2) *Formas no absolutas*

$a^2ngw-\tilde{t}t^3$

hermano-POS1PL

‘Mis hermanos’

$a^2n-u^3$

padre-POS1SG

‘Mi padre’

$ru^3d-u^2$

madre-POS1SG

‘Mi madre’

(3) *Formas absolutas*

$a^2da^2$

‘Niño’

$a^2na^2$

‘Padre’

$ru^2da^2$

‘Madre’

Marlett (2012:4) señala que “*tátá* y *náná*” se emplean para dirigirse a la gente mostrando respeto a los adultos. Estos suceden en la variante de Zilacayotitlán y en la variante de Iliatenco esto sucede con adultos de cierta edad, mientras que otras comunidades esto no ocurre al menos que sea por influencia de las variantes mencionadas.

(4) *Términos de respeto*

[tcf-Zila]	<i>tátá;</i> tátá señor 'señor'; persona buena'	<i>náná;</i> náná señora/ita 'señora (o señorita)'; persona buena'	<i>a'dií</i> aʔ dií hija.3sg 'hija de persona buena' o 'hijo de	<i>rabu májáan</i> dābū máháā <sup>n</sup> persona bueno
[tpl-Tlac]	<i>xabu nekhii;</i> ʃābù nek̄ii` persona maduro 'señor'; 'señora'	<i>a'gú nekhii</i> àʔgú nek̄ ii` mujer maduro		

[Marlett 2012: 4, ej. (7)]

En los ejemplos anteriores se mostraron los términos de respeto y de parentesco que usan los hablantes de las variantes de Zilacayotitlán y Tlacoapa de acuerdo con lo propuesto por Marlett (2012:4), quien señala que se trata de vocativos y son usados para dirigirse a las personas y los términos del saludo del MAH se propone que son unidades léxicas como *taĩʔ<sup>23</sup>* 'señor', *naĩʔ<sup>23</sup>* 'señora', *naaa<sup>121</sup>* 'muchacha', *taaa<sup>121</sup>* 'muchacho', *taaa<sup>231</sup>* 'señores' y *naaa<sup>231</sup>* 'señoras' para saludar a la gente. De estas unidades léxicas no se pueden flexionar como en (5)a, (5)b y (5)c.

(5) *Unidades léxicas del saludo comunitario*

a.	<i>taĩʔ<sup>23</sup></i> hombre.grande 'Señor'	<i>naĩʔ<sup>23</sup></i> mujer.grande 'Señora'
b.	<i>naaa<sup>121</sup></i> mujer.joven 'Muchacha'	<i>taaa<sup>121</sup></i> hombre.joven' 'Muchacho'
c.	<i>taaa<sup>231</sup></i> 'señores'	<i>naaa<sup>231</sup></i> 'Señoras'

## **1.2. Objetivo y propósitos de la investigación**

El objetivo principal de este trabajo es documentar, analizar, describir y registrar los diferentes términos de saludos que usan los hablantes de la comunidad de Ahuixotitla a partir de una distinción basada en el parentesco consanguíneo, en el parentesco ritual y en interacción comunitaria.

### **Los propósitos de la tesis son los siguientes:**

- Mostrar las diferencias que existen para saludar en los niveles de parentesco consanguíneo, parentescos rituales y relaciones comunitarias.
- Mostrar que los términos de saludo se dan a partir de los rangos de edad y de las relaciones de género.
- Demostrar que los saludos comunitarios son términos exclusivos para saludar a la gente de la comunidad.
- Demostrar que el saludo para la asamblea y reuniones pequeñas también se asocia con el saludo de los niños, jóvenes y adultos con recursos de entonación prosódica que modifica el patrón tonal del saludo más frecuente.
- Describir la socialización y adquisición temprana del saludo con los infantes de la comunidad.

Considerando lo anterior, la problemática que se pretende responder en la presente investigación es la siguiente: ¿Qué es el saludo? ¿Por qué es importante saludar a la gente? ¿Cómo se sabe cuándo o a quién saludar? ¿Desde qué edad se empieza a practicar el saludo? ¿Por qué es importante practicar la regla del saludo? ¿Existe una distinción entre la edad y el género para saludar?

## **1.3. Metodología y el uso del alfabeto**

Durante el trabajo de campo se utilizaron diversos materiales que permitieron obtener los datos de la investigación, los cuales fueron de cuatro tipos: videograbaciones de habla natural, grabaciones de audio, elicitaciones y entrevistas. El trabajo de campo se realizó en



los siguientes periodos: julio-agosto 2014, noviembre-enero 2014-2015, abril 2015, julio-agosto 2015, diciembre-enero 2015-2016 y abril 2016.

Los materiales usados en campo fueron los siguientes:

- Videocámara
- Cámara fotográfica
- Grabadora TASCAM
- Micrófono
- Libreta para diario de campo

Se hizo la documentación etnográfica utilizando diario de campo y observación participante (Duranti 2010).

Los datos recopilados son los siguientes:

- 500 palabras elicidadas y posteriormente analizadas en PRAAT
- 23 entrevistas
- 35 horas de grabaciones de video
- 5 horas de grabaciones de audio
- Transcripciones en *ELAN*

La elicitación de datos se basó en la lista de Swadesh y en ella participaron cuatro personas dos hombres y dos mujeres. En la grabación del habla natural y en las entrevistas, algunos nombres de los participantes son mencionados y otros son anónimos debido con respectó al derecho a la identidad de cada uno ellos. En las entrevistas participaron diez niños, ocho jóvenes, seis adultos jóvenes y seis adultos mayores.<sup>2</sup> Las edades que se

---

<sup>2</sup> Ver anexa la guía de las preguntas para las entrevistas.

tomaron en cuenta para esta sección de la recopilación de datos fueron de los 0 meses años de edad en adelante.

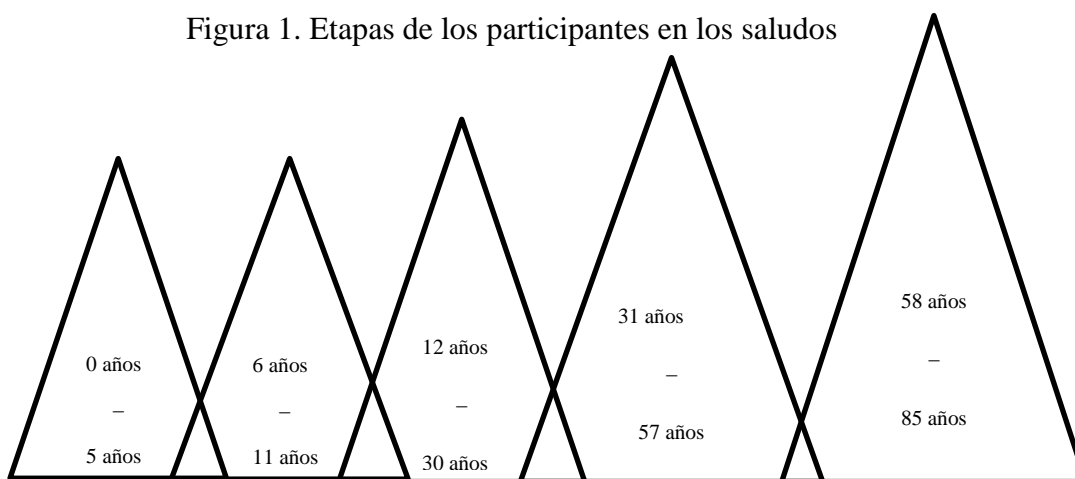
En la siguiente tabla se muestran las edades aproximadas que se tomaron en cuenta para analizar los datos.

Tabla 1. Edades aproximadas y género de los participantes en el estudio

Participantes	Edades	Género	N°. Participantes
Niños	0-11 años	F/M	9 niñas y 6 niños.
Jóvenes	12-30 años	F/M	8 jovencitas y 6 jóvenes.
Adultos jóvenes	31-57 años	F/M	9 mujeres y 8 hombres.
Adultos mayores	58-85 años	F/M	5 mujeres y 6 hombres

A continuación se muestran las etapas en las que se analizaron los datos de la práctica del saludo.

Figura 1. Etapas de los participantes en los saludos



#### Familias focales

En seguida se muestra una tabla de los datos de las familias focales con las cuales se llevaron a cabo las grabaciones durante el trabajo de campo. A algunos de los integrantes de la familia se les hizo una entrevista y en otras horas se hicieron grabaciones de lo

cotidiano, para lo cual se dejó la cámara en la esquinas de algunas cocinas o en otros sitios poco conspicuos dependiendo del lugar en la que se encontraba la familia (para este procedimiento se tomaron como base las pautas establecidas por Duranti 2010).

#### Familias en estudio

En la siguiente tabla se muestran los datos de las familias focales. Número de integrantes, parentesco, número de casa, horas de grabación y tipo familia (bilingüe/monolingüe/campesina/).

Tabla 2. Familias focales en estudio

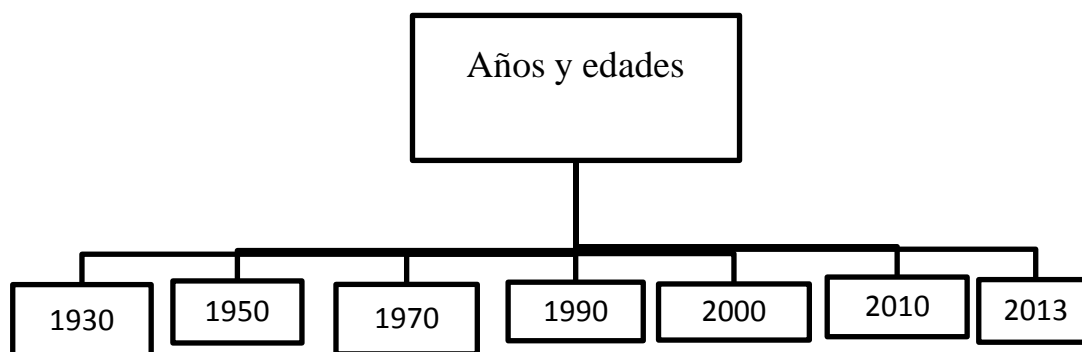
N°	Familias	Integrantes	Parentescos	N° casa	Horas de grabación	Tipo de familia
1	Mentado Aguilar	14 personas	1 bisabuelo 1 bisabuela 3 hijas 1 yerno 6 nietos 1 nieta 1 bisnieta	4 casas en el mismo solar	5 horas	bilingüe /campesina
2	Mentado Basilio	11 personas	1 papá 1 mamá 3 hijos 2 hijas 1 nuera 3 nietos	3 casas en el mismo solar	10 horas	bilingüe/ campesina
3	Paulino Dircio	13 personas	1 bisabuela 1 papá 1 mamá 3 hijos 7 hijas	3 casas en el mismo solar	5 horas	bilingüe / campesina
4	Galindo Trujillo	9 personas	1 papá 1 mamá 3 hijos 2 hijas 1 nuera 1 nieta	3 casas en el mismo solar	4 horas	bilingüe / campesina
5	Mejía Sánchez	2 personas	1 abuelo 1 abuela	2 casas en el mismo solar	3 horas	monolingüe / campesina

El resto de las horas de grabación en campo correspondió a entrevistas y grabaciones en las calles, en las asambleas, en encuentros casuales, en las visitas de algunas familias, en las tiendas, en el campo, etc. Todos estos contextos sumaron un total 35 horas de grabación.<sup>3</sup>

Es pertinente señalar que la investigadora es hablante nativa de la lengua estudiada, por lo que ha utilizado datos de su propia producción para agregar algunos ejemplos en los casos en los que se requirió de un registro más fino para la medición de la duración vocálica o la cualidad tonal de diferentes unidades léxicas.

Para este estudio se tomaron en cuenta dos espectros temporales de la comunidad de habla involucrada: el histórico y el actual. Este proceder tuvo la finalidad de determinar si el sistema de saludos de la generación presente corresponde con el de generaciones precedentes. En la siguiente figura se muestran los años de nacimientos de los participantes que se tomaron en cuenta para registrar las formas de tratamientos del saludo. Es decir con el participante más grande hasta con el participante más pequeño.

Figura 2. Cronología de los años de los participantes para la obtención de los datos



---

<sup>3</sup> Ver anexo sobre los datos de las personas con las que se trabajó en campo.

En este trabajo se emplea el alfabeto práctico para la escritura de la lengua en estudio, tomando en cuenta la normalización de la lengua *Meʔ'phaa'* (2012). Se muestran los consonantes en alfabeto internacional (AFI) y en alfabeto ortográfico.

AFI	ORTOGRÁFICO
p, b, t, d, k, g, ts, tʃ, dʃ, f, s, ʃ, j, m, n, ɲ, ŋ, r, l, w, y	p, b, t, d, k, g, ts, tx, dx, f, s, x, j, m, n, ñ, ng, r, l, w, y

En el uso de las vocales son *a, e, i, o* y *u*. Las vocales con modificaciones se expresan del siguiente modo: vocal larga VV, vocal nasalizada Ñ, vocal rearticulada VʔV y vocal cortada Vʔ.

El uso de los tonos para esta investigación son fonológicos se representan de la siguiente forma: alto 3, medio 2 y bajo 1. La representación de los tonos de contorno es la siguiente: descendentes 31, 32 y 21; ascendente 13, 23 y 12, y complejos 121 y 231.

#### 1.4. La lengua y sus hablantes

La lengua *meʔ'phaa'* pertenece a la familia lingüística otomangué. Rensch (1976; 1977) considera que se halla localizada en la subfamilia tlapaneco-subtiaba compuesta por el *meʔ'phaa'* (tlapaneco) y por el subtiaba (†). Campbell (1997:157), por su parte, ubica a esta lengua en la rama occidental de la familia, en el grupo tlapaneco-manguéano y en el subgrupo tlapaneco. Véase en la figura 3 donde se ilustra esta última propuesta de localización genealógica.

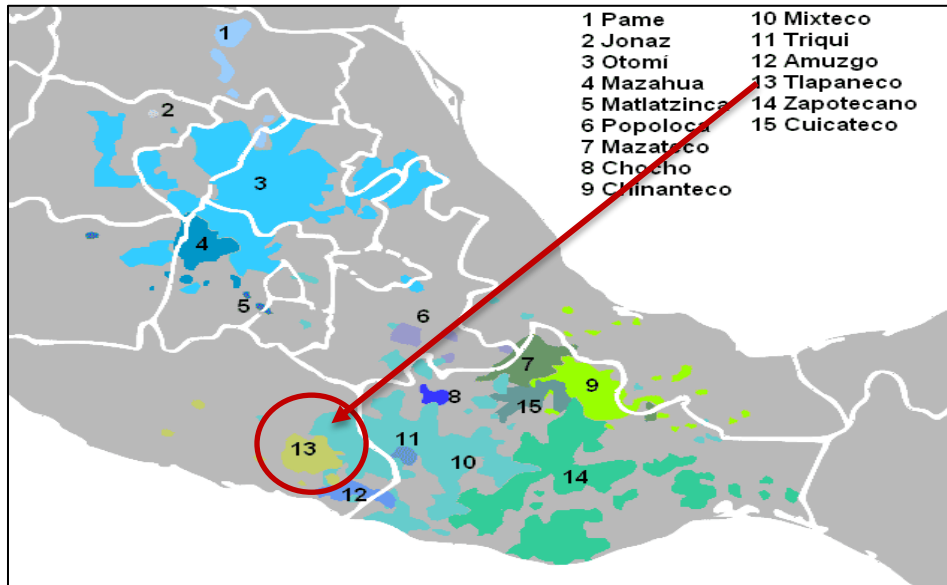
Familia lingüística otomangué

❖ Otomangué

- Otomangué oriental
- Otomangué occidental
  - Otopame-chinanteco
  - Tlapaneco-manguéano
    - Manguéano

- Tlapanecano
  - Subtiaba (†)
  - *Meʔ'haa'*

Figura 3. Mapa de localización geográfica del *meʔ'phaa'* (tlapaneco)

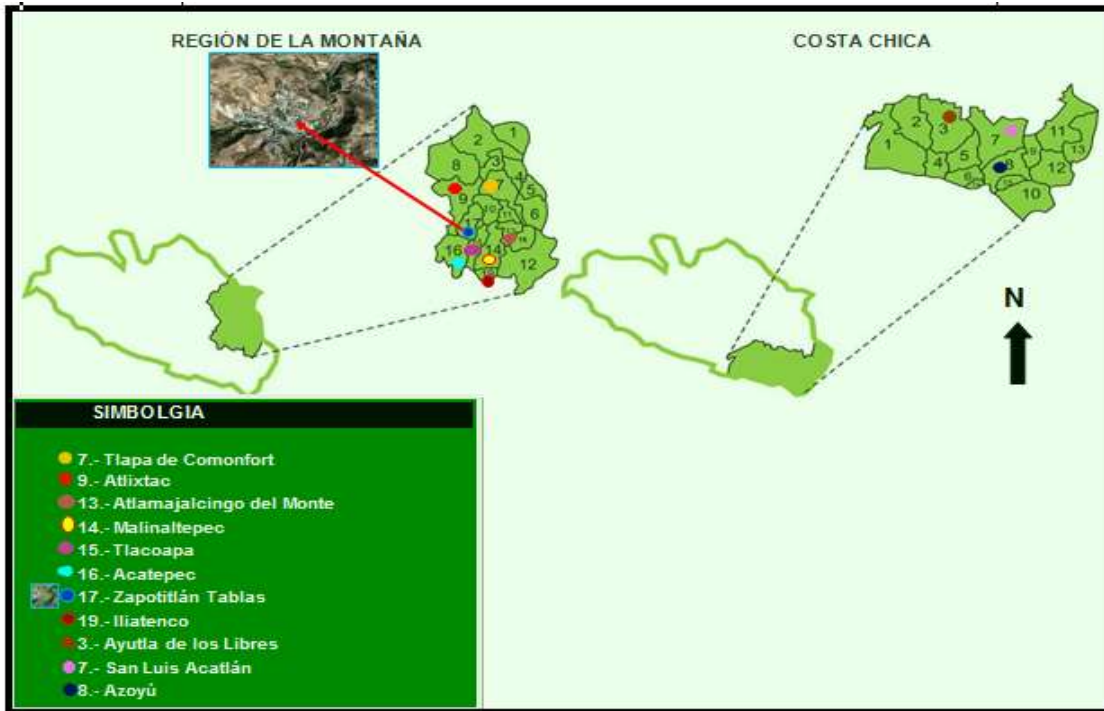


Los hablantes del *meʔ'phaa'* están ubicados en La Montaña de Guerrero y en la Costa Chica del mismo estado. Comparten el territorio con hablantes de *tu'un savi* (mixteco), náhuatl y *ñomndaa* (amuzgo). La lengua cuenta con 10 variantes dialectales: Malinaltepec, Zapotitlán Tablas, Acatepec, Azoyú, Tlacoapa, Atlixnac, Tenamazapa, Iiatenco, Quechultenango y Teocuitlapa (INALI 2010). Se habla en los siguientes municipios: Metlatónoc, Malinaltepec, Acatepec, Quechultenango, Atlixnac, Azoyú, Atlamajalcingo del Monte, Zapotitlán Tablas, Ayutla de los Libres, Iiatenco, Tlacoapa, Tlapa y San Luis Acatlán. Cuenta aproximadamente con 119, 290 hablantes (INEGI 2010).

La comunidad de Ahuixotitla está ubicada en la Región Montaña, en el municipio de Zapotitlán Tablas, en el sur del estado de Guerrero. Tiene una altitud de 2019 metros sobre nivel del mar y colinda con la comunidad de Huitzapula (perteneciente al municipio de Atlixnac) al nor-oriente, con Iztlahuazaca, al sur, con Huiztlazala al oeste y con

Escalerillas Lagunas al este (estas cuatro comunidades pertenecen al municipio de Zapotitlán Tablas y es una zona donde la mayoría de los habitantes habla *meʔ'phaa'*).

Figura 4. Mapa de la ubicación de la variante de Zapotitlán Tablas. Retomado de Google 2010 y de “Guerrero turístico” 2006



Esta comunidad cuenta con un total de 554 habitantes, contando niños, jóvenes, adultos y adultos mayores de los dos géneros. El 70% de los habitantes son monolingües en *meʔ'phaa'* y el 30% son bilingües en *meʔ'phaa'* y español. La escolaridad de la población se clasifica por niveles: sin escolaridad 57%, con nivel básico 38%, con nivel medio superior 5% y con nivel superior 3%.

En las siguientes imágenes se muestran la ubicación del lugar en estudio y la comunidad.

Figura 5. Mapa de ubicación e imagen de la comunidad en estudio



### 1.5. Estudios previos de la lengua

En esta parte del trabajo se muestran algunos estudios sobre el *meʔ'phaa'*. Weathers (1976) describió sobre los Tlapanecos. Los procesos morfofonológicos fueron abordados por Carrasco (2006). Navarro (2012) trabajó el sistema del alineamiento del *mè'phàà* de Malinatepec (abreviada como MM). Suárez (1983) estudió la variante de Malinaltepec. Wichmann (1992, 1993, 1995, 1996, 2004, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010) abarcó diversos temas en distintas variantes. Marlett (2012). Describió los vocativos y términos de parentesco. Cline (2013) se enfocó en el sistema tonal de la variante de Acatepec. Finalmente, Oropeza (2014) dio cuenta la descripción fonológica y tonal de la variante de Unión de las Peras.

Se han realizado algunos trabajos antropológicos respecto a las comunidades hablantes de esta lengua, como los de Danièle Dehouve: *Entre el caimán y el jaguar: Los pueblos indios de Guerrero* (1994), *La ofrenda sacrificial entre los tlapanecos de Guerrero* (2000), *Ensayo de geopolítica indígena: Los municipios tlapanecos* (2001) y *Multipartidismo y poder en municipios indígenas de Guerrero* (2006).

El presente estudio es una contribución que permitirá obtener una investigación de sociolingüística y lingüística antropológica, enfocada en el sistema de saludos, respecto a la



variante de Ahuixotitla. El aporte con respecto a los estudios previos es bipartito, pues, por una parte, no se ha abordado previamente la variante en cuestión y, por otra, no se ha trabajado el tema específico con las herramientas de las ya mencionadas ramas de la lingüística.

## **1.6. Estructura de la tesis**

La tesis está organizada en tres capítulos centrales, además del presente capítulo introductorio y de un capítulo de conclusiones generales. En el capítulo 2 se describen las características generales de la lengua: los rasgos fonológicos, las clases de palabras, las correlaciones de orden de constituyentes, la oración básica y la morfosintaxis. En el capítulo 3 se presenta una etnografía de la comunicación (familia y comunidad) en cuanto a las actividades económicas, la organización comunitaria, la migración, los roles de género, las costumbres, las narraciones literarias, la integración y estructura familiar, el proceso del pedimento y casamiento, los términos de parentesco y las formas del saludo en desuso en la comunidad de estudio. En el capítulo 4 se realiza una descripción detallada del sistema del saludo, para lo cual se muestran las formas del saludo en desuso y las formas del saludo actuales, divididas en saludo familiar, saludo para la familia ritual y saludo para la comunidad; se aborda también la distinción por género y por edad, así como la entonación pragmática en los saludos. En el capítulo 5 se describe la socialización lingüística en lo tocante a la adquisición de los saludos entre los niños, así como el respeto y la educación familiar desde la reflexión de los adultos sobre la importancia de saludar. En el capítulo 6 se presenta la conclusión general de la tesis.

## Capítulo 2.

# Introducción a la fonología y cláusula simple del *meʔ<sup>1</sup>phaa<sup>1</sup>* de Ahuixotitla

### 2.1. Introducción

Este capítulo proporciona las características principales de la lengua *meʔ<sup>1</sup>phaa<sup>1</sup>* de Ahuixotitla (MAH). Se inicia con los rasgos fonológicos y se proponen 21 consonantes y cinco timbres vocálicos, con sus respectivas características, así como un sistema tonal de nueve tonos, los cuales son tres tonos de nivel y seis tonos de contorno. Y se describe la tipología de la lengua como la marcación en el núcleo.

Asimismo, se describe la estructura de la cláusula simple: argumentos, animacidad, e información nueva/conocida. Además se describe la morfosintaxis del MAH, se destaca que para argumentar se ha retomado a Navarro (2012), quien ha sugerido que la lengua tiene aspecto-modo y no tiempo, debido a que los eventos se llevan a cabo interna a la estructura temporal.

### 2.2. Rasgos fonológicos del MAH

En este apartado se abordan los rasgos fonológicos *meʔ<sup>1</sup>phaa<sup>1</sup>* de Ahuixotitla (MAH) considerando las investigaciones sobre otras variantes, como las de Malinaltepec y Unión de las Peras, tomando como referencia a Suárez (1983), Carrasco (2006), Navarro (2012) y Oropeza (2014). Por otra parte, el MAH propone un sistema consonántico de 21 fonemas y cinco timbres vocálicos, las cuales son vocales simples, alargadas, nasales, cortadas y rearticuladas. La variante del MAH tiene una similitud con otras en cuanto a tonos, cuyo análisis requiere un estudio específico, por lo que en este trabajo se abordan únicamente nueve, que se dividen en tres de nivel y seis de contorno. Asimismo, utilizamos el alfabeto práctico para la escritura del *meʔ<sup>1</sup>phaa<sup>1</sup>* y para representar algunos rasgos fonológicos del MAH.

## 2.2.1. Consonantes, vocales y sílabas

### 2.2.1.1. Consonantes

A continuación se describe el sistema consonántico del MAH. En el caso de la variante de Malinaltepec, Suárez (1983: 7) propone un sistema de 20 consonantes; Carrasco (2006: 39), un sistema de 23; Navarro (2012:19), uno de 21, y Oropeza menciona un sistema de 18 consonantes (2014:66). En cuanto al MAH, se propone un sistema de 21 consonantes, como en la tabla 3.

Los fonemas que se encuentran en la tabla 3 están representados tanto en el alfabeto práctico como en el Alfabeto Fonético Internacional (AFI), éste último se presentan entre corchetes, mismo que indica su valor fonético. Por lo tanto, el MAH cuenta con seis consonantes oclusivas, cuatro nasales, tres africadas, cuatro fricativas, una vibrante simple, tres aproximantes, una lateral y dos semiconsonantes, lo cual da un total de 21 consonantes. Se muestra a continuación el cuadro consonántico del MAH.

Tabla 3. Las consonantes del MAH

		LABIAL		CORONAL			DORSAL		GLOTAL
		Bilabial		Alveolar	Post alveolar	Palatal	Velar	Glotal	
Oclusivas	Simple	p	b	t	d		k	g	
Nasal	Simple		m		n		ŋ [ɲ]	ng [ŋ]	
Africadas	Simple			ts		tʃ [tʃ]		dʒ [dʒ]	
Fricativas	Simple	f [ɸ]		s		x [ç]		j [h]	
Vibrante	Simple			r [r]					
Aproximante	Lateral			l					
	Semiconsonante	w					y [j]		

A continuación se describe el uso de los fonemas al inicio y en medio de las palabras, atendiendo a la característica del *meʔ'phaa'* de tener sílabas abiertas. Para ello, se presenta los fonemas oclusivos, nasales, africados, fricativos, vibrante y aproximante lateral y semivocal.

Los primeros ejemplos de los fonemas que se presentan son los oclusivos, los cuales se dividen en sonoros y sordos. Los primeros son /b, d, g / y los segundos, /p, t, k/.

(6) *Ejemplos de los fonemas oclusivos*

/p/	/pa <sup>2</sup> tsi <sup>3</sup> / [pa.tsi] †.†	‘Peñasco’	/bi <sup>2</sup> pi <sup>3</sup> / [bi <sup>2</sup> .pi] †.†	‘Mariposa’
/b/	/bu <sup>3</sup> ʃa <sup>3</sup> / [bu.ʃa] †.†	‘Bolsillo’	/a <sup>2</sup> bu <sup>2</sup> / [a.bu <sup>2</sup> ] †.†	‘Culebra’
/t/	/taa <sup>2</sup> / [ta:] †	‘Diarrea’	/ma <sup>2</sup> ta <sup>2</sup> / [ma.ta] †.†	‘Barranca’
/d/	/di <sup>2</sup> yo <sup>2</sup> / [di <sup>2</sup> .jo] †.†	‘Vio’	/a <sup>2</sup> da <sup>1</sup> / [a.da] †.†	‘Niño’
/k/	/ka <sup>1</sup> wa <sup>2</sup> / [ka.wa] †.†	‘Abajo’	/ga <sup>2</sup> ku <sup>1</sup> / [ga <sup>2</sup> .ku] †.†	‘Adobe’
/g/	/gu <sup>2</sup> wa <sup>2</sup> / [gu.wa <sup>2</sup> ] †.†	‘Diez’	/a <sup>2</sup> gu <sup>1</sup> / [a <sup>2</sup> .gu] †.†	‘Mujer’

Se mostraron los ejemplos de los fonemas oclusivos, los cuales no tienen alófonos.

A continuación se muestran los cuatro fonemas nasales sonoros: /m/, /n/, /ɲ/ [ɲ], /ŋ/ [ŋ], véase en los ejemplos en (7).

(7) *Ejemplos de los fonemas nasales*

/m/	/ma <sup>2</sup> ʃa <sup>2</sup> / [ma.ʃa <sup>2</sup> ] †.†	‘Verde’	/gu <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> / [gu.ma] †.†	‘Tortilla’
/n/	/na <sup>2</sup> tʃa <sup>2</sup> / [na.tʃa] †.†	‘Rápido’	/ta <sup>2</sup> na <sup>2</sup> / † [ta.na] †.†	‘Medicina’
/ɲ/	/ɲe <sup>2</sup> u <sup>23</sup> / [ɲe <sup>2</sup> .u] †	‘Mi mano’	/i <sup>1</sup> ɲa <sup>3</sup> / [i.ɲa] †.†	‘Hoyo’
/ŋ/	/ɲa <sup>2</sup> ɲa <sup>2</sup> / [ɲa.ɲa <sup>2</sup> ] †.†	‘Tu cráneo’	/a <sup>2</sup> ɲa <sup>2</sup> / [a.ɲa <sup>2</sup> ] †.†	‘Venado’

En los siguientes ejemplos que se muestran dos fonemas africados sordos (/ts/ [tʃ], /tx/ [tʃ]) y uno sonoro (/dx/ [dʃ]).

(8) *Fonemas africados*

/ts/	/tsuʔ²tsuʔ³/ [tsuʔ.tsuʔ] ʔ.ʔ	‘Colibrí’	/i²tsu¹/ [i.tsu] ʔ.ʔ	‘Hueso’
/tʃ/	/tʃiʔ³pha²/ [tʃiʔ.pha] ʔ.ʔ	‘Corto’	/miʔ²tʃa¹/ [miʔ.tʃa] ʔ.ʔ	‘Temprano’
/dʃ/	/dʃaʔ²gu³/ [dʃaʔ².gu³] ʔ.ʔ	‘Muchacha’	/mi¹dʃuʔ¹/ [mi.dʃuʔ] ʔ.ʔ	‘Irás’

En el ejemplo (9) se muestran los fonemas fricativos sordos: /f/ [ɸ], /s/, /x/ [ʃ], /j/ [h].

(9) *Ejemplos de los fonemas fricativos*

/ɸ/	/ɸ raʔ³a²/ [ɸ raʔ.a] ʔ.ʔ	‘Metido’	/a²ɸri³guʔ²/ [a.ɸ ri. guʔ] ʔ.ʔ.ʔ	‘Poner encima de...’
/s/	/si³ma³/ [si.ma] ʔ. ʔ	‘Alegría’	/ma²siʔ²ña³/ [ma.siʔ.na] ʔ.ʔ.ʔ	‘Estás bonita/bonito’
/j/	/ja¹bu¹/ [ja.bu] ʔ. ʔ	‘Gente’	/a²jī³/ [a.jī] ʔ.ʔ	‘Maíz’
/h/	/hwã²/ [hwã] ʔ	‘Siete’	/a¹hī¹/ [a.hī] ʔ. ʔ	‘Niños’

De acuerdo al análisis de los datos, se deduce que el fonema /f/ tiene poca productividad en esta variante, al igual que los fonemas /s/ y /j/. Enseguida se muestra la vibrante simple /r/ [r] con el ejemplo de (10).

(10) *Fonemas vibrante simple*

/r/	/ra²goʔ¹/ [ra.go] ʔ. ʔ	‘Zapote’	/a²raʔ²u³/ [a.raʔ.u] ʔ.ʔ.ʔ	‘Siéntate.’
-----	---------------------------	----------	-------------------------------	-------------

En los siguientes ejemplos se muestran las aproximantes: lateral /l/ en (11) y semiconsonantes /w/, /y/ [j] en (12).

(11) *Fonemas de aproximante lateral*

/l/	/la <sup>3</sup> fa <sup>3</sup> /	‘Naranja’	/dʃa <sup>3</sup> la <sup>3</sup> /	‘Cuchara’
	[la.ʃa] l. l		[dʃa.la] l. l	

(12) *Fonemas de aproximantes semivocales*

/w/	/wa <sup>1</sup> ba <sup>2</sup> /	‘Blandito’	/ʃu <sup>2</sup> wa <sup>2</sup> /	‘Masa’
	[wa.ba <sup>2</sup> ]l.l		[ʃu.wa <sup>2</sup> ]l.l	
/j/	/ja <sup>2</sup> ha <sup>2</sup> /	‘Frijol’	/i <sup>1</sup> ja <sup>1</sup> /	‘Hombre’
	[ja.ha]l.l		[i.ja] l.l	

En el ejemplo (12) se muestran los fonemas semiconsonantes que pueden tener alofonía condicionados morfofonológicamente. Se retomó a Navarro, quien sobre la semivocal /w/ sostiene que “tiene dos alófonos que aparecen después de los fonemas /b/, /d/, /g/, /t/, /k/, /j/, /x/, /ts/ /dx/” (2012:22)<sup>4</sup>, de tal manera que se puede encontrar una diferencia entre la vocal [u] y [w]. Por otra parte, el fonema /y/ [j] tiene alofonía con la vocal /i/, lo cual también ocurre después de las consonantes.

Los ejemplos que fueron mostrados, se proponen 21 consonantes para el MAH, con algunos casos que presentan rasgos de prenazalización, aspiración y glotalización. Para conocer con certeza la productividad de estos rasgos se requiere de un estudio específico, aunque con base en las investigaciones existentes se puede deducir que existe poca productividad, por lo que no se considera pertinente incluirlos en el sistema consonántico del MAH.

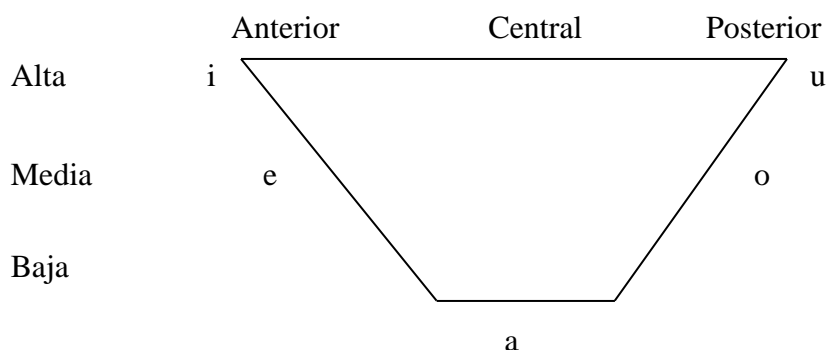
---

<sup>4</sup> Obtenido de la tesis de Navarro (2012:22), sobre los fonemas de Malinaltepec, Gro.

### 2.2.1.2. Sistema vocálico del MAH

El MAH tiene un sistema vocálico de cinco timbres, los cuales se pueden distinguir por su altura y posterioridad: /a/ (central baja), /e/ (anterior media), /i/ (anterior alta), /o/ (posterior media) y /u/ (posterior alta) como en la Figura 6 . Los timbres vocálicos coinciden con las otras variantes en los segmentos, de acuerdo a Suárez (1983), Carrasco (2006), Navarro (2012) y Oropeza (2014)<sup>5</sup>, quienes también afirman que las vocales pueden estar al inicio, en medio y al final de las palabras. Existen otros tipos de vocales, como las alargadas, las nasalizadas y las cortadas (véase tabla 4).

Figura 6. Rasgos vocálicos del MAH



A continuación se muestran las vocales simples [a], [i], [o] y [u]. Para ello se presentan primero en monosílabos, como en (13). De acuerdo con los datos, en esta variante la vocal [e] tiene poca productividad, al igual que la vocal [o]; la vocal [e] solo se manifiesta en los bisílabos, véase en ejemplo (14).

---

<sup>5</sup> Se recomienda leer la tesis de Oropeza (2014:120), donde define el sistema vocálico de la variante de MUP. Ejemplo; (137).

(13) *Ejemplos de las vocales en monosílabas*

/xta<sup>3</sup>/ ‘Piel’  
 /wi<sup>3</sup>/ ‘Silencio’  
 /mbo<sup>3</sup>/ ‘Uno’  
 /xu<sup>2</sup>/ ‘Mi fuerza’

A continuación se muestran los ejemplos de las vocales en contexto bisilábico: primera y segunda sílaba, con excepción de la vocal [e], que solo se presenta en la primera sílaba.

(14) *Ejemplos de las vocales /a/, /e/, /i/, /o/ y /u/ en contexto bisilábicos*

Primera sílaba		Segunda sílaba	
/a <sup>2</sup> .ma <sup>3</sup> /	‘Tío’	/ta <sup>2</sup> .na <sup>2</sup> /	‘Medicina’
/xte <sup>3</sup> .di <sup>1</sup> /	‘Sombrero’		
/xti <sup>3</sup> .ya <sup>2</sup> /	‘Panal’	/xti <sup>2</sup> .ti <sup>2</sup> /	‘Mojado’
/tso <sup>3</sup> .jo <sup>2</sup> /	‘Su pezuña’	/ra <sup>2</sup> .ko <sup>2</sup> /	‘Mi nariz’
/ru <sup>2</sup> .wa <sup>2</sup> /	‘Lluvia’	/a <sup>1</sup> .gu <sup>2</sup> /	‘Lumbre’

En los siguientes ejemplos se muestran los rasgos vocálicos que existen en esta variante, los cuales coinciden con la propuesta de Navarro (2012) sobre los rasgos vocálicos: duración [VV], nasalización [Ṽ] y cortada [Vʔ] (véase la tabla 4).

Tabla 4. Rasgos vocálicos del MAH

	Anterior		Central	Posterior	
Alta	ii, ī, īi, iʔ, īʔ			uu, ū, ūi, uʔ, ūʔ	
Media	ee, ē, ēē, eʔ, ēʔ			oo, ō, ōō, oʔ, ōʔ	
Baja			aa, ā, ā, aʔ, āʔ		



En los rasgos vocálicos que se presentan en la tabla 4, se pueden distinguir ciertas diferencias que resultan en varios tipos de vocales, mientras que en el ejemplo de (15), se describen estos rasgos vocálicos retomando la propuesta de Navarro (2012:27), la cual coincide con el MAH en casi todas las características, con excepción de la vocal rearticulada, la cual no es productiva en esta variante<sup>6</sup> debido a que se analiza como un segmento vocálico en lugar de dos, como en (16) . Además, nótese que de acuerdo al ejemplo en (15), se puede observar que el inventario es largo, por lo que para efectos de este trabajo se presentan los principales contextos en los que se observan los rasgos vocálicos.

(15) *Rasgos vocálicos del MAH*

Vocales simples	a, e, i, o, u
Vocales alargadas	aa, ee, ii, oo, uu
Vocales simples nasalizadas	ã, ê, ï, õ, û
Vocales alargadas nasalizadas	ãã, êê, ïï, õõ, ûû
Vocales cortada	aʔ, eʔ, iʔ, oʔ, uʔ
Vocales nasalizadas cortadas	ãʔ, êʔ, ïʔ, õʔ, ûʔ

Encontraste véase los ejemplos monosilábicos de (16)a y (16)b, con sustantivos no poseídos, los cuales presentan dos sílabas cuando se les sufixa el morfema de posesión, como en (16)c y (16)d. Por otra parte, Navarro propone que la glotal /ʔ/ no se representa como parte del sistema consonántico, sino como un rasgo de laringización de las vocales o vocales cortas.

(16)

a.	<i>riʔiʔ</i>	‘Flor’	<i>riʔiyuʔ</i>	‘Mi flor’
b.	<i>juiʔiʔ</i>	‘Arena’	<i>juiʔiyuʔ</i>	‘Mi arena’

---

<sup>6</sup> Véase en la tesis de Navarro (2006:27) referencia 7 que trata sobre la vocal rearticulada donde muestra los sustantivos y su posesión, por ejemplo, *dxuʔ<sup>2</sup>a<sup>2</sup>* ‘Huérfano’ y *dxuaʔ<sup>3</sup>eʔ<sup>1</sup>* ‘Mi huérfano’, por lo tanto está variante de MM si existe la vocal rearticulada [VʔV].

Las vocales alargadas son aquellas que tienen la pronunciación más duradera entre dichos segmentos, /mbaa<sup>2</sup>/ ‘tierra’, donde la vocal es alargada y /mbo<sup>1</sup>/ ‘uno’, tiene una vocal corta o simple. En cuanto a las vocales nasales, se distinguen por la pronunciación que se hace por el cierre del aire que sale por la nariz. Las vocales laringizadas se distinguen en el estado glótico. En este caso, puede suceder al final de una palabra o donde hay obstrucción de aire. La vocal rearticulada consiste en una reduplicación de la misma vocal o de una vocal que comparta los mismos rasgos con la primera después de una vocal corta.

A continuación se muestran los ejemplos de los tipos de vocales:

(17) *Vocal breve vs. vocal alargada: [V] vs. [VV]*

- |    |                                   |           |                    |          |
|----|-----------------------------------|-----------|--------------------|----------|
| a. | pa <sup>2</sup> .tsi <sup>3</sup> | ‘Peñasco’ | ñuu <sup>1</sup>   | ‘Mecate’ |
| b. | mbo <sup>1</sup>                  | ‘Uno’     | xtaa <sup>23</sup> | ‘Estoy’  |

(18) *Vocal breve vs. vocal breve nasalizada: [V] vs. [Ṽ]*

- |    |                                  |            |                                  |         |
|----|----------------------------------|------------|----------------------------------|---------|
| a. | a <sup>2</sup> .nu <sup>1</sup>  | ‘Su padre’ | a <sup>1</sup> .jĩ <sup>1</sup>  | ‘Niños’ |
| b. | i <sup>2</sup> .yaa <sup>2</sup> | ‘Tu agua’  | xu <sup>1</sup> .wã <sup>3</sup> | ‘Perro’ |

(19) *Vocal breve vs. vocal alargada nasalizada: [V] vs. [ṼṼ]*

- |    |                                  |          |                                   |                    |
|----|----------------------------------|----------|-----------------------------------|--------------------|
| a. | a <sup>2</sup> .da <sup>1</sup>  | ‘Niño’   | ni <sup>1</sup> .ñũ <sup>23</sup> | ‘La tía de ellos’  |
| b. | xi <sup>3</sup> .ña <sup>2</sup> | ‘Abuela’ | a <sup>2</sup> .nũ <sup>23</sup>  | ‘El papá de ellos’ |

(20) *Vocal breve vs. vocal corta : [V] vs. [Vʔ]*

- |    |                                  |          |                                  |          |
|----|----------------------------------|----------|----------------------------------|----------|
| a. | ra <sup>2</sup> .ka <sup>3</sup> | ‘Nariz’  | aʔ <sup>1</sup> .ma <sup>2</sup> | ‘Abeja’  |
| b. | e <sup>2</sup> .di <sup>1</sup>  | ‘Cabeza’ | a <sup>2</sup> .guʔ <sup>3</sup> | ‘Petate’ |

Como se ve, el MAH tiene un sistema vocálico complejo porque el uso de las vocales puede variar según el rol del hablante, su contexto y las clases de palabras. Por ejemplo, la vocal alargada nasalizada [ṼṼ] se encuentra en los verbos, en los sustantivos poseídos y en los adjetivos. La vocal breve [V] o nasalizada [Ṽ] sucede en los sustantivos y en los locativos.

### 2.2.1.3. Estructura de sílabas

Se muestra a continuación la estructura silábica del MAH tomando en cuenta la investigación de Navarro (2012) y de Oropeza (2014), sobre la característica de sílabas abiertas y que fonológicamente tienen dos moras.<sup>7</sup>

(21) *Ejemplos de patrones silábicos tanto monosilábicos como bisílabos en el MAH*

#### a) Palabras monosilábicas

CV	<i>mbo</i> <sup>3</sup>	‘Uno’
CV (V)	<i>gi</i> <sup>1</sup>	‘Aquí’
(C) (C) V (V)	<i>xtaa</i> <sup>23</sup>	‘Estoy’
(C) V(V)	<i>gũ</i> <sup>21</sup>	‘Luna’
(C) V(V)	<i>wi</i> <sup>23</sup>	‘Silencio’

#### b) Palabras bisilábicas

V.CV	<i>a</i> <sup>2</sup> . <i>da</i> <sup>1</sup>	‘Niño’
(C) CV.CV	<i>dxa</i> <sup>22</sup> . <i>gu</i> <sup>2</sup>	‘Muchacha’
(C) (C) (C) V.CV	<i>xndu</i> <sup>3</sup> . <i>ga</i> <sup>23</sup>	‘Fruta agria’
(C) (C) (C) (C) V.CV(V)	<i>jngri</i> <sup>3</sup> . <i>gu</i> <sup>3</sup>	‘Está colgado (inanimado).’

Por su parte, Oropeza (2014:150), señala sobre la estructura silábica que “la estructura más común es CV, en donde C es ocupada como abreviación de los sonidos consonánticos, y V se ocupa para representar a los vocálicos CV, puede a su vez expandirse, lo que da como resultado que en la lengua exista una estructura compleja el tipo C<sub>3</sub>C<sub>2</sub>C<sub>1</sub>V (?)”, Suárez (1983:29), propuso un sistema general sobre la estructura silábica “(C), (C), (C), (C), (’)” afirmando que existe la posición de coda debido a la glotal, que consideraba como un fonema consonántico. Carrasco (2006:59), propuso una estructura de

---

<sup>7</sup> La RAE (<http://www.rae.es/>) define que la mora es la unidad de medida de la cantidad silábica, equivalente a una sílaba breve. En este caso es una unidad que mide el peso silábico, es decir, la duración de los segmentos fonológicos que componen la sílaba.

cinco patrones silábicos “V, C (V) V, CC (V) V, CCCV y CCCC” y no considera la glotal en el sistema consonántico, sino como parte del sistema vocálico. En el MAH se propone una estructura silábica de la siguiente manera: CV, CV (V), (C) (C) V (V), (C) V (V) y V.CV, (C) CV.CV, (C) (C) (C) V.CV, (C) (C) (C) (C) V. CV (V).

### 2.2.2. El tono

De acuerdo a los estudios que se han realizado sobre la lengua *meʔʔphaa*<sup>1</sup>, como los de Suarez (1983), Carrasco (2006), Navarro (2012), Wichmann y Marlett (2012), Cline (2013) y Oropeza (2014), señalan que el *meʔʔphaa*<sup>1</sup> es una lengua tonal, pues la posición del tono modifica el matiz y el significado básico de algunas palabras (Yip 2002: 1).

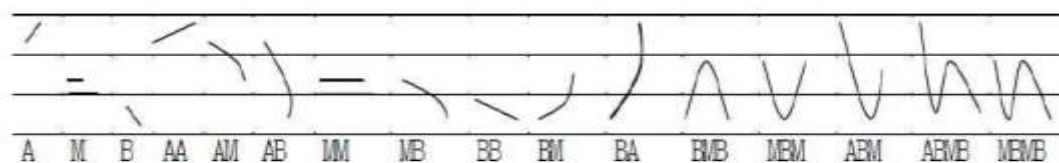
Yip (2002: 10) cita a Bickford y Floyd que señalan “el tono de una palabra o de una sílaba contribuye tanto en su significado como los segmentos individuales; de hecho, los tonos son intrínsecos a los significados de las palabras, tal como son los segmentos y esto sucede en las lenguas tonales o lenguas de tonos.”

Los tipos de tonos de una lengua dependen del análisis fonológico del sistema de sonidos que recaen en la fonética. Es decir que los tonos interactúan recíprocamente y en segmentos de palabras según el contexto. De esta manera, el *meʔʔphaa*<sup>1</sup> se identifica como una lengua tonal al reflejar características de las lenguas que “poseen un sistema del mismo segmento y que cambian el significado según sea el tono y la tonía puede cambiar el significado básico de la palabra” (Navarro 2012). Una lengua tonal se marca léxica y morfológicamente, es decir, el tono es considerado como un morfema que permite que una palabra tenga un significado distinto a otra, (Yip 2002).

Una de las pocas coincidencias que se dan en los tonos es que casi siempre se transcriben sobre el núcleo silábico en cualquiera de los segmentos resonantes sonoros de la sílaba (Yip 2002). Según estudios realizados sobre esta lengua, cuenta con nueve tonos: tres de nivel y seis de contorno (Navarro 2012: 32). La propuesta de Suárez también utiliza números para la representación de los tonos: marca el número (1) para el tono alto, el número (2) para el tono medio y el número (3) para el tono bajo; en cuanto a los tonos de contorno, hace las combinaciones de los números (véase en 1983:25). Otros autores, como Navarro (2012) y Oropeza (2014), coinciden en la representación de los tonos como

1=bajo, 2=medio, 3=alto, y los de contorno como 32=alto-medio, 31=alto-bajo, 21=medio-bajo, 23=medio-alto, 13=bajo-alto y 12=bajo-medio. Carrasco (2006) emplea símbolos de acentuación para la representación de los tonos: (á) para tono alto, (ā) para tono medio y (à) para tono bajo, y hace la combinación de estos para los tonos de contorno. Menciona que existen cinco tonos y propone que no existe el tono medio-alto en MA, además de que las vocales que tienen tres o cuatro tonos pueden ser vocales alargadas. Señala, de igual modo que, las sílabas iniciales e intermedias cuentan con un tono y las finales pueden tener más de uno.

Figura 7. Tomado de Carrasco (2006:6) de la figura 45 sobre los patrones tonales en sílaba final



Wichmann (2006) ha propuesto que la variante del *meʔ'phaa'* Azúyu también cuenta con “Sandhi tonal”, sobre todo en la morfología verbal, y coincide con otros autores en que la lengua cuenta con tonos de nivel y contorno; representa los tonos de nivel con las letras A=alto, M= medio y B=bajo, que a su vez combina para representar los tonos de contorno.

Por lo anterior, y con base en la información recabada en campo, se propone que el MAH también cuenta con nueve tonos: tres de nivel y seis de contorno. En este trabajo se representan los tonos con números: para los tonos de nivel, 3=tono alto, 2=tono medio, 1=tono bajo. Los tonos de contorno descendentes se representan como 32= alto-medio, 31=alto-bajo, 21=medio-bajo, y los ascendentes como 23 medio-alto, 13=bajo-alto y 12=bajo-medio. Esta simbología coincide con las propuestas de Navarro (2012) y Oropeza (2014) (véase la tabla 5).

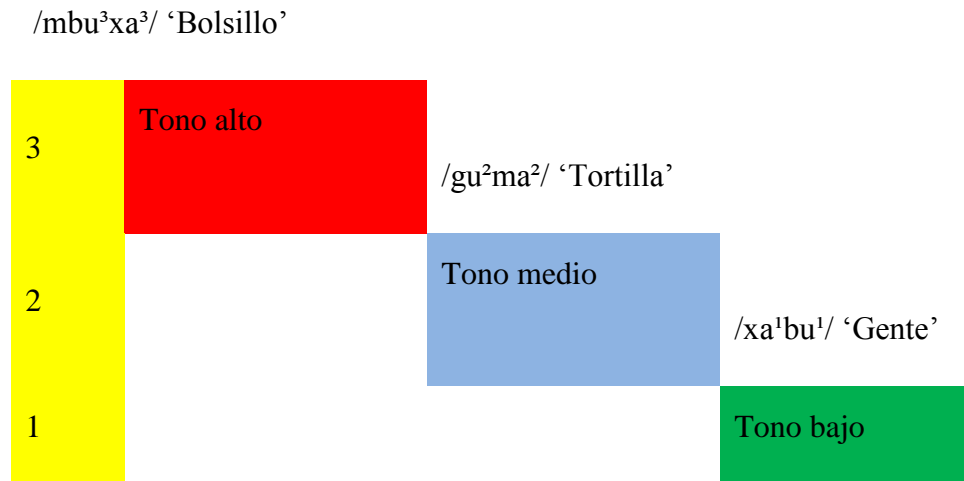
Se muestra a continuación un resumen sobre la representación de los tonos propuestos por diversos especialistas:

Tabla 5. Representación de tonos de nivel del *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>*

Tono	Suárez (1983)	Carrasco (2006)	Wichmann (2006)		Navarro (2012)	Oropeza (2014)	Mentado (ms)
BAJO	3	à	B	à	1	1	1
MEDIO	2	a	M	a	2	2	2
ALTO	1	á	A	á	3	3	3

En la figura se muestran algunos ejemplos de la presentación de los tonos de nivel (3=tono alto, 2= tono medio y 1=tono bajo) de acuerdo al número que le corresponde a cada uno.

Figura 8. Presentación de los tonos de nivel



En los siguientes ejemplos se muestran los tonos de nivel:

Tonos de nivel:

a. Alto vs. Bajo

/wi<sup>3</sup>/ ‘Silencio’      /xuu<sup>1</sup>/ ‘Su fuerza’  
[wi]↓                      [xu:]↓

b. Medio vs. Alto

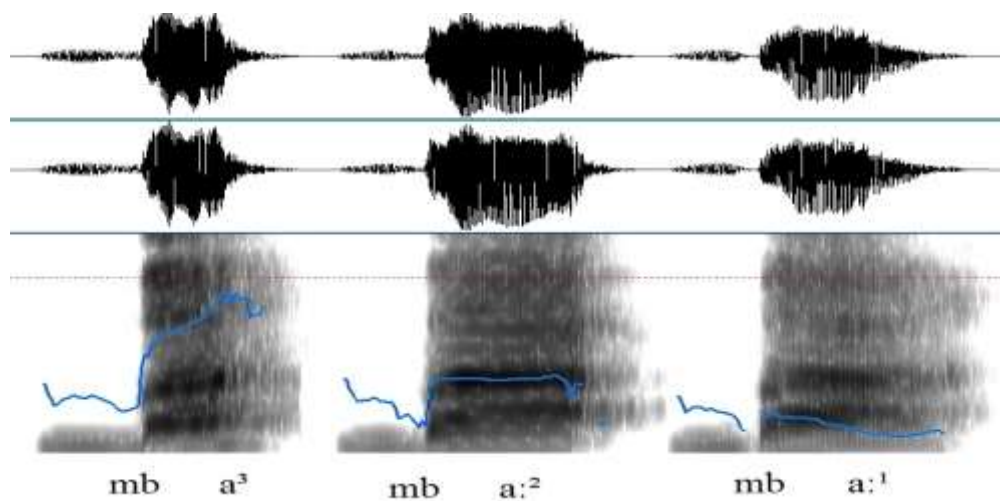
/ñuu<sup>2</sup>/ ‘Mecate’      /mbo<sup>3</sup>/ ‘Uno’  
[ñu:]↑                      [mbo]↓

c. Bajo vs. Medio

/ya<sup>1</sup>ja<sup>1</sup>/ ‘Piojo’      /ta<sup>2</sup>na<sup>2</sup>/ ‘Medicina’  
[ja.ha]↓.↓                      [tana]↑.↑

El siguiente espectrograma muestra los ejemplos de los tres tonos de nivel con las palabras [mba<sup>3</sup>] ‘uno’, [mba:<sup>2</sup>] ‘tierra’ y [mba:<sup>1</sup>] ‘grande’.

Figura 9. Espectrogramas sobre tonos de nivel



En esta parte del trabajo se muestran los promedios de los tonos de nivel tabla 6, 7 y 8. Se pueden observar los promedios generales en Hz, la duración vocálica y los promedios mínimo y máximo. Para obtener estos datos y los promedios de duración vocálica de las palabras, se obtuvieron de la voz femenina y fueron analizadas en PRAAT con script de Daniel Hirst con un total de 10 palabras: tres con tono alto, cuatro con tono medio y tres con tono bajo. Se seleccionaron las palabras que por sus características permiten enriquecer el análisis sobre el saludo.

A continuación se muestra el tono alto, que tiene un promedio general de 308 Hz, con una duración de tonía vocálica de 139 ms, con un promedio mínimo de 292 Hz y máximo de 324 Hz y con desviación estándar de 10 Hz.

Tabla 6. Promedio del tono alto

Me <sup>2</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_max	f0_min	Prom HZ	Des Est
/wi <sup>3</sup> /	‘Silencio’	3	136	316	291	304	10
/mba <sup>3</sup> /	‘Uno’	3	116	307	279	293	9
/xdu <sup>3</sup> /	‘Huevo’	3	166	351	305	328	3
Promedio			139	324	292	308	10

Los siguientes ejemplos muestran el tono medio; el cuadro refleja un promedio general de 261 Hz, con una duración vocálica de 281ms, un promedio mínimo de 254 Hz y máximo de 266 Hz y una desviación estándar de 3 Hz.

Tabla 7. Promedio del tono medio

Me <sup>2</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_max	f0_min	Prom Hz	Des Est
/ndii <sup>2</sup> /	‘Caña’	2	384	266	260	263	2
/mbaa <sup>2</sup> /	‘Tierra’	2	215	265	238	252	6
/jwã <sup>2</sup> /	‘Siete’	2	151	264	258	261	2
/ñuu <sup>2</sup> /	‘Mecate’	2	376	271	261	266	3
Promedio			281	266	254	261	3



En la siguiente tabla de tono medio se observa un promedio general de 186 Hz. Su duración vocálica tiene 342 ms, promedio mínimo de 180 Hz y máximo de 191 Hz y tiene una desviación estándar de 3 Hz.

Tabla 8. Promedio del tono bajo

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_max	f0_min	Prom HZ	Des Est
/taa <sup>1</sup> /	‘Diarrea’	1	364	189	178	184	3
/mbaa <sup>1</sup> /	‘Grande’	1	319	191	181	186	3
/yaa <sup>1</sup> /	‘Mazorca’	1	343	194	180	187	4
Promedio			342	191	180	186	3

En la tabla 9 se hace el resumen del promedio de los tonos de nivel, voz femenina.

Tabla 9. Promedio general de los tres tonos de nivel

Tono	f0_máximo	f0_mínimo	Promedio
<b>Alto</b>	324	292	308
<b>Medio</b>	266	254	261
<b>Bajo</b>	191	180	186

En la tabla 10 se muestran las representaciones de los tonos de contorno, considerando la propuesta de otros investigadores, como las variante de Malinatepec MM, Azoyú MA, Unión de las Peras MU y Ahuixotitla MA.

Tabla 10. Presentación de los tonos de contorno

<b>Tono</b>	<b>Suárez</b> (1983)	<b>Carrasco</b> (2006)	<b>Wichmann</b> (2006)		<b>Navarro</b> (2012)	<b>Oropeza</b> (2014)	<b>Mentado</b> (ms)
	MM	MM	MA		MM	MU	MA
BAJO-MEDIO	31	ã	BM	Ă	12	12	12
BAJO-ALTO	32	Ă	∅	∅	13	13	13
MEDIO-ALTO	21	∅	MA	Ă	23	23	23
ALTO-MEDIO	12	ā	AM	Â	32	32	32
ALTO-BAJO	13	â	∅	∅	31	31	31
MEDIO-BAJO	23	ā	MB	â	21	21	21
ALTO-MEDIO-BAJO	323	ãà	∅	∅	∅	∅	∅
MEDIO-ALTO-BAJO	∅	∅	∅	∅	∅	∅	231
MEDIO-ALTO-MEDIO	∅	∅	∅	∅	∅	∅	∅
BAJO -MEDIO-BAJO	∅	∅	∅	∅	∅	∅	121
MEDIO-BAJO-MEDIO	∅	āā	∅	∅	∅	∅	∅
ALTO-BAJO-MEDIO	∅	ââ	∅	∅	∅	∅	∅
ALTO-BAJO-MEDIO-BAJO	∅	âā	∅	∅	∅	∅	∅
MEDIO-BAJO-MEDIO-BAJO	∅	āā	∅	∅	∅	∅	∅

En los siguientes ejemplos se muestran los tonos de contorno:

(22) *Tonos de contorno*

a. Tono alto-bajo vs. bajo-alto

/raʔ¹kaa³¹/ ‘Él no es.’                      /mbãã¹³/ ‘Tú estás grande.’  
 [ra¹.kɑ:] ↓                                      [mbã:] ↓

b. Tono alto-medio vs. medio-alto

/taa³²/ ‘Un poco’                                      /raʔ¹kaa²³/ ‘Rincón’  
 [ta:] ↓    [raʔ.kɑ:] ↓

c. Tono medio-bajo-vs. bajo-medio

/ndu²¹/ ‘Nube’                                      /ĩ²dĩĩ¹²/ ‘Tigre’  
 [ⁿdu] ↓    [ĩ.dĩĩ] ↓

En la tabla 11, 12 y 13 tonos descendentes (alto-bajo, alto-medio y medio-bajo). En la tabla 14, 15, 15 y 16, se observan los tonos ascendentes (bajo-alto, medio-alto y bajo-medio). Para obtener estos datos se analizaron 19 palabras, siguiendo la misma metodología del análisis de los tonos de nivel.

Para el tono alto-bajo se muestra un promedio general de 241 Hz. Hay una duración vocálica de 313 ms con un promedio mínimo de 173 Hz y máximo de 308 Hz, con una desviación estándar de 20 Hz.

Tabla 11. Tono alto-bajo

Meʔ¹phaa¹	Glosa	Tono	Dur	f0_max	f0_min	Prom HZ	Des Est
/xtaa³¹/	‘Él está.’	31	309	307	170	239	25
/raʔ¹kaa³¹/	‘Él no es.’	31	318	309	176	243	15
Promedio			313	308	173	241	20

Las palabras de la tabla del tono alto-medio tienen un promedio general de 264 Hz, con una duración de 296 ms, en un promedio mínimo de 223 Hz y un máximo 304 Hz, con una desviación estándar de 33 Hz.

Tabla 12. Tono alto-medio

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_max	f0_min	Prom HZ	Des Est
/ni <sup>1</sup> ña <sup>32</sup> /	‘Tía’	32	277	299	220	260	28
/xi <sup>2</sup> ña <sup>32</sup> /	‘Abuelo’	32	289	298	221	260	43
/taa <sup>32</sup> /	‘Un poco’	32	322	315	227	271	30
Promedio			296	304	223	264	33

Las siguientes palabras tienen un promedio general de 208 Hz, una duración vocálica de 351 ms, un promedio mínimo de 185 Hz y un máximo de 231 Hz, así como la desviación estándar de 7 Hz.

Tabla 13. Tono medio-bajo

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_max	f0_min	Prom HZ	Des Est
/aʔ <sup>2</sup> gyuu <sup>21</sup> /	‘Su esposa’	21	443	230	190	210	11
/ndũũ <sup>21</sup> /	‘Nube’	21	409	204	187	196	4
/xna <sup>21</sup> /	‘Pluma’	21	202	260	177	219	6
Promedio			351	231	185	208	7

En cuanto al tono bajo-alto, las siguientes palabras tienen un promedio general de 244 Hz, una duración vocálica de 587 ms, un promedio de 182 Hz como mínimo y 306 en promedio máximo, con una estándar de 9 Hz.

Tabla 14. Tono bajo-alto

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_min	f0_max	Prom HZ	Des Est
/gaa <sup>13</sup> /	‘Armadillo’	13	426	190	303	247	4
/mbaa <sup>13</sup> /	‘Tú estás grande.’	13	872	187	309	248	5
/xuwã <sup>13</sup> /	‘Perro’	13	439	172	310	241	16
/gwãã <sup>13</sup> /	‘Estrella’	13	614	180	301	241	13
Promedio			587	182	306	244	9

La siguiente tabla sobre el tono medio-alto presenta un promedio general de 286 Hz, con una duración de 371 ms; 269 Hz en promedio mínimo y 303 Hz en promedio máximo, con una desviación estándar de 14.

Tabla 15. Tono medio-alto

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_min	f0_max	Prom Hz	Des Est
/raʔ <sup>2</sup> ka <sup>23</sup> /	‘Rincón’	23	267	252	308	280	15
/ñu <sup>2</sup> jũ <sup>23</sup> /	‘Ellos son.’	23	229	269	298	284	17
/xtaa <sup>23</sup> /	‘Estoy’	23	423	272	301	287	16
/ndi <sup>23</sup> /	‘Algo que ya no sirve.’	23	486	282	306	294	8
/mbi <sup>2</sup> ʔyuu <sup>23</sup> /	‘Su nombre de ellos’	23	452	271	303	287	17
Promedio			371	269	303	286	14

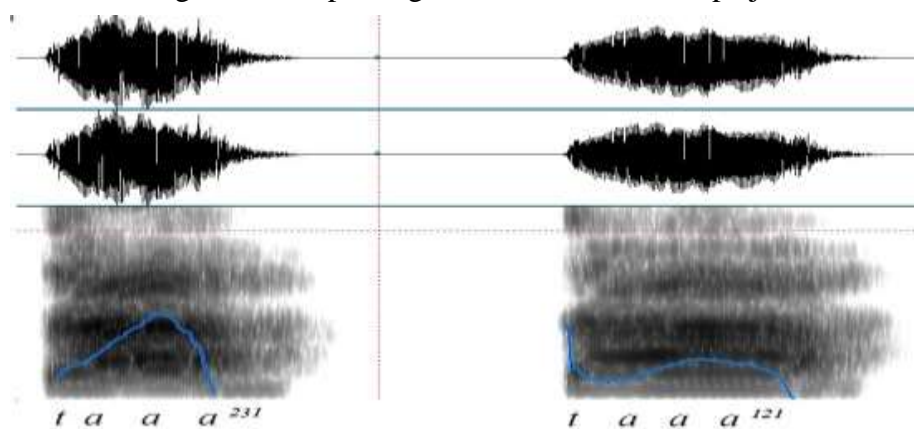
En el tono bajo-medio se muestra un promedio general de 225 Hz, 258 ms en una duración vocálica, 169 Hz en promedio mínimo y 281 como máximo, y cuenta con una desviación estándar de 14 Hz.

Tabla 16. Tono bajo-medio

Me <sup>21</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tono	Dur	f0_min	f0_max	Prom HZ	Des Est
/a <sup>1</sup> gyuu <sup>12/</sup>	‘Su fuego’	12	257	162	278	220	6
/ĩdii <sup>12/</sup>	‘Tigre’	12	26	176	283	230	22
Promedio			258	169	281	225	14

Analizando las 500 palabras, entre léxicas y morfológicas, relacionadas con el saludo, solo se encontraron dos ejemplos de tonos complejos: /taaa<sup>231/</sup>, para saludar a un ‘señor joven’, y /taaa<sup>121/</sup>, para dirigirse a un ‘muchacho’. Dichos tonos complejos consisten en que hay tres tonos identificados en la misma palabra. En el MAH se encontraron estos datos únicamente en el saludo, lo cual coincide con la propuesta de Suárez (1983) respecto a la variante de MM. Véase el siguiente espectrograma.

Figura 10. Espectrograma de los tonos complejos



## 2.3. Clases de palabras del MAH

En esta sección se describe las clases de palabras presentes en la lengua. Típicamente, las clases de palabras son los paradigmas que estas forman en función de sus propiedades combinatorias y de informaciones morfológicas que aceptan. Las clases de palabras se clasifican en dos grandes grupos: clases abiertas y cerradas, las cuales se discuten con mayor detalle en esta sección. Para los fines de esta sección, primeramente se describirá la clasificación y la descripción de las propiedades de las clases abiertas y en segundo lugar se describen las características de las clases cerradas.

### 2.3.1. Clases abiertas

Las clases de palabras abiertas se pueden identificar dado que no tienen un inventario finito de léxico, es decir, la lengua permite la creación de nuevas entradas léxicas con mayor facilidad. Entre las clases de palabras abiertas podemos encontrar a los sustantivos, los verbos y adjetivos.

#### 2.3.1.1. Los sustantivos

Los sustantivos denotan entidades, materiales o inmateriales de toda naturaleza y condición, como en (23). Desde el punto de vista morfológico, los sustantivos son una clase de palabra que se caracteriza por el hecho de permitir la marcación de número como en (24) y en (25) y (26) con animacidad.

(23)  $i^2ya^3$   
hombre  
'Hombre.'

(24)  $xa^2mbe^3ka^2$   
hombres  
'Hombres.'

(25)  $ni^2gu^2pra^2a^3xti^3la^2$   
 $ni^2-gu^2pr-a^2a^3$        $xti^3la^2$   
COM-patear-O3SG.ANI      pollo  
'Patee el pollo.'

- (26) *ni<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>pro<sup>2</sup>o<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>pr-o<sup>2</sup>o<sup>3</sup>      i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>  
 COM-patear-S3SG.INA      piedra  
 ‘Patee la piedra.’

Una característica particular es el hecho de que los sustantivos también tienen propiedades que típicamente aplican únicamente para esta clase de palabras. Por ejemplo, la marcación de plural provoca la modificación de la raíz verbal, el tono y el cambio del timbre vocálico, como se muestra en los siguientes pares de ejemplos como en (27) y (28). En (24), arriba, y (28) abajo, se muestran los sustantivos en plural, mientras que en (23) y (27) se muestran los sustantivos en su singular.

- (27) *ni<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> i<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-a<sup>1</sup>      i<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>  
 COM-venir-S3SG      hombre  
 ‘Vino el hombre’

- (28) *ni<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>waa<sup>2</sup> xa<sup>2</sup>mbe<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>w-aa<sup>2</sup>      xa<sup>2</sup>mbe<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>  
 COM-venir-S3PL      hombres  
 ‘Vinieron los hombres.’

Otra característica de los sustantivos es el hecho que pueden ser modificados por adjetivos, como en los siguientes ejemplos. Nótese que los adjetivos de la lengua pueden ya sea suceder o preceder al núcleo que modifican.

- (29) *mi<sup>2</sup>xa<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>*  
**mi<sup>2</sup>xa<sup>3</sup>**      gu<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>  
 blanco.INA      casa  
 ‘La casa blanca’

- (30) *sku<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>*  
**sku<sup>3</sup>n-ii<sup>2</sup>**      i<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>  
 negro-3SG.ANI      hombre  
 ‘Hombre negro’



Otro criterio que caracteriza a los sustantivos que ocurren con los determinantes definido o indefinido. El determinante definido es aquel que da cuenta que el referente (sustantivo) del que se habla es conocido tanto por el hablante como el oyente, como se muestra en el siguiente ejemplo.

- (31) *ri*<sup>3</sup> *gu*<sup>2</sup>*wa*<sup>2</sup> *mi*<sup>2</sup>*xa*<sup>3</sup>  
*ri*<sup>3</sup>                      *gu*<sup>2</sup>*wa*<sup>2</sup>                      *mi*<sup>2</sup>*xa*<sup>3</sup>  
 DEF.INA                      blanco.INA                      casa  
 ‘La casa blanca.’

En el caso de los determinantes indefinidos denotan a sustantivos no específicos o no conocidos por el oyente y, típicamente, se utiliza en contextos donde se introduce un nuevo participante en el discurso, véase en el siguiente ejemplo:

- (32) *ti*<sup>2</sup>*kũũ*<sup>3</sup> *xu*<sup>2</sup>*wãã*<sup>21</sup> *ni*<sup>2</sup>*ndxa*<sup>2</sup>*waa*<sup>3</sup>  
*ti*<sup>2</sup>*kũũ*<sup>3</sup>                      *xu*<sup>2</sup>*wãã*<sup>21</sup>                      *ni*<sup>2</sup>-*ndxa*<sup>2</sup>*w*-*aa*<sup>3</sup>  
 INDEF.ANI                      perros                      COM-ladRAR-S3PL  
 ‘Unos perros ladraron.’

Desde el punto de vista sintáctico, los sustantivos forman grupos nominales que corresponden diversas funciones sintácticas. Dado que éstas pueden funcionar como argumentos codificados o licenciados por la valencia de los predicados, como se muestra en el ejemplo (33). Nótese que en el ejemplo (33) el verbo ‘venir’ es intransitivo, por lo tanto, únicamente tiene un sujeto, el sustantivo *xu*<sup>2</sup>*wa*<sup>23</sup> ‘perro’.

- (33) *ni*<sup>2</sup>*ka*<sup>3</sup> *xu*<sup>2</sup>*wa*<sup>23</sup>  
*ni*<sup>2</sup>-*k*-*a*<sup>3</sup>                      *xu*<sup>2</sup>*wa*<sup>23</sup>  
 COM-venir-S3SG                      perro  
 ‘Vino el perro.’

Los sustantivos en función de argumentos suelen funcionar, ya sea como sujetos u objetos de un predicado transitivo como en (34). En este ejemplo nótese que el sustantivo *xu*<sup>2</sup>*wa*<sup>23</sup> ‘perro’ es el objeto de la construcción transitiva.

- (34) *ni<sup>2</sup>xnu<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-xn-u<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>  
 COM-golpear-O3SG perro  
 ‘Golpeé al perro.’

En síntesis, los sustantivos pertenecen a una categoría gramatical que designan a los seres vivos como animales (perro, pollos), plantas (árbol, flor), personas (hombre, niño, señor) y también como lugares o cosas, por ejemplo: mesas, sillas, justicia. Esta categoría se puede encontrar como los sustantivos numerales: singular y plural que determinan a partir de las concordancias, mismas que se rigen por la jerarquía de la animacidad, véase en las siguientes tablas: 17 y 18, que muestran el supletivismo del plural en los sustantivos.

Tabla 17. Los sustantivo del MAH

Animado		Inanimado	
<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa	<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa
<i>xti<sup>3</sup>la<sup>3</sup></i>	‘pollo’	<i>dãã<sup>2</sup></i>	‘olla’
<i>xu<sup>1</sup>wã<sup>1</sup></i>	‘perro’	<i>gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup></i>	‘tortilla’
<i>xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup></i>	‘persona’	<i>i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup></i>	‘piedra’

Tabla 18. Los supletivismos de plural en los sustantivos

<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa	<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa
<i>wa<sup>2</sup>xa<sup>3</sup></i>	‘muchacha’	<i>wa<sup>2</sup>xa<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup></i>	‘muchachas’
<i>a<sup>2</sup>gu<sup>3</sup></i>	‘mujer’	<i>gu<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>u<sup>3</sup></i>	‘mujeres’
<i>a<sup>2</sup>da<sup>2</sup></i>	‘niño’	<i>a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup></i>	‘niños’

### 2.3.1.2. Los verbos

Los verbos son una clase de palabra abierta, las cuales pertenecen a las categorías gramaticales que expresan acciones o movimientos, existencia, consecución, condición, también, semánticamente expresan una predicación completa. Desde el punto de vista

morfológico, los predicados de esta lengua se pueden identificar, dado que son flexionados por marcadores de aspecto/modo, como se ilustra en el siguiente ejemplo:

(35) *ni<sup>2</sup>ga<sup>2</sup>ñu<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-ga<sup>2</sup>ñ-u<sup>2</sup>  
 COM-correr-S1SG  
 ‘Corrí.’

(36) *na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-a<sup>2</sup>  
 INC-ir-1SG  
 ‘Voy.’

(37) *ni<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-a<sup>2</sup>  
 COM-ir-1SG  
 ‘Fui.’

(38) *ma<sup>2</sup>jga<sup>2</sup>*  
 ma<sup>2</sup>-jg-a<sup>2</sup>  
 POT-ir-1SG  
 ‘Iré.’

(39) *a<sup>2</sup>yu<sup>2</sup>*  
 a<sup>2</sup>-y-u<sup>2</sup>  
 IMP-ir-2SG  
 ‘Vete.’

Una de las características que permite diferenciar a los verbos de otras clases de palabras es que éstas pueden ser flexionadas por marcadores de persona, como en los siguientes ejemplos.

(40) *ni<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-a<sup>2</sup>  
 COM-ir-1SG  
 ‘Fui.’

(41) *ni<sup>2</sup>gũũ<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-g-ũũ<sup>3</sup>  
 COM-ir-3PL  
 ‘Fueron.’

Una tercera característica de los predicados es la facultad que tiende al licenciar los números de argumentos codificados directamente en la valencia del verbo. Por ejemplo en

(42) se ilustra una construcción intransitiva dado que el predicado únicamente codifica al único participante de la construcción que ocupa un sujeto, mientras que en (43) se muestra una construcción transitiva dado que el predicado marca abiertamente tanto al sujeto como al objeto de la construcción.

(42) *ni<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>njgoo<sup>23</sup> xu<sup>2</sup>jkhu<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-nu<sup>2</sup>njg-oo<sup>23</sup> xu<sup>2</sup>jkhu<sup>3</sup>  
 COM-pasar-S3SG animal  
 ‘Pasó el animal.’

(43) *ni<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> xa<sup>2</sup>xthu<sup>3</sup> tsu<sup>2</sup>thu<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-u<sup>3</sup> xa<sup>2</sup>xthu<sup>3</sup> tsu<sup>2</sup>thu<sup>3</sup>  
 COM-comer-O3SG milpa chivo  
 ‘El chivo comió la milpa.’

### 2.3.1.3. Los adjetivos

Los adjetivos conforman una de las clases léxicas que refiere como palabras de clase mayor o abierta en muchas lenguas, cuya función prototípica es destacar alguna característica esencial de los sustantivos, es decir, se permiten usar de manera muy clara como atributos nominales.

Los adjetivos de la lengua tienen comportamientos de predicados estativos, dado que reciben marcación de persona, típico de los predicados no verbales y de las construcciones estativas.

(44) *ni<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> xti<sup>3</sup>tsu<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> xti<sup>3</sup>tsu<sup>2</sup>  
 COM-venir-3SG hombre flaco-3SG  
 ‘Vino el hombre flaco.’

La lengua ofrece la distinción marcada de los adjetivos entre animados e inanimados, como se ilustra en la tabla 19.

Tabla 19. Los adjetivos del MAH

Animado		Inanimado	
<i>Meʔ¹phaa¹</i>	Glosa	<i>Meʔ¹phaa¹</i>	Glosa
<i>pa²skaa²¹</i>	‘él/ella es ancho’	<i>pa²ska²</i>	‘ancho’ o ‘eso es ancho’
<i>ma²xaa²</i>	‘él/ella es verde’	<i>ma²xa²²</i>	‘verde’
<i>ru²di²³</i>	‘él/ella es tierna’	<i>ru²du²²</i>	‘tierno’

Es necesario destacar que hace falta más trabajo respecto a los adjetivos y conceptos de propiedad que manifiesta la lengua.

### 2.3.2. Clases cerradas

Las clases cerradas están formadas por un número limitado de elementos según sea la estructura sintáctica como en los pronombres, adverbios, demostrativos, cuantificadores, y numerales.

#### 2.3.2.1. Los pronombres

A continuación se muestran los pronombres de personas y pronombres posesivos.

##### 2.3.2.1.1. Los pronombres personales

Los pronombres personales se denominan así porque presentan rasgos gramaticales de persona. Los siguientes ejemplos ilustran el uso de los pronombres personales en función de sujeto de construcciones transitivas e intransitivas.

- (45) *i²khũũ³ ni²ku³ gu²ma²*  
*i²khũũ³*      *ni²-k-u³*      *gu²ma²*  
 PRON.1SG      COM-comer-S1SG      tortilla  
 ‘Yo comí tortilla.’

- (46) *ikhãã³²=laʔ¹ ni²ndxa²³waa¹*  
*ikhãã³²=laʔ¹*      *ni²n-dxa²³w-aa¹*  
 PRON.2SG      COM-gritar-S2PL  
 ‘Ustedes gritaron.’

En síntesis, en la tabla 20 se ilustra el paradigma de los pronombres de la lengua.

Tabla 20. Los pronombres personales en el *Meʔphaaʹ*

Personas gramaticales		SG/PL
<i>i²khũũ³</i>	‘Yo’	1SG
<i>i²khaa²</i>	‘Tú’	2SG
<i>i²khãã²³</i>	‘Él’	3SG
<i>i²khaa³²=luʔ³</i>	‘Nosotros (Incl.)’	1PL. INCL.
<i>i²khaa³²=xu¹</i>	‘Nosotros (Excl.)’	1PL. EXCL.
<i>ikhãã³²=laʔ¹</i>	‘Ustedes’	2PL
<i>i²khĩĩ²</i>	‘Ellos’	3PL

### 2.3.2.1.2. Los pronombres posesivos

Los pronombres posesivos refieren cuando hay un poseedor y un poseído, los cuales pueden aparecer con o sin los sustantivos y se marcan como argumentos independientes.

Tabla 21. Los pronombres posesivos en el *Meʔphaaʹ*

Personas posesivos		SG/PL
<i>dri³goʔ¹</i>	‘Mío’	1SG
<i>dri³gaa²¹</i>	‘Tuyo’	2SG
<i>dri³go¹</i>	‘Suyo’	3SG
<i>dri³guʔ¹ luʔ³</i>	‘De nosotros (Incl.)’	1PL. INCL.
<i>dri³guʔ¹ xu¹</i>	‘De nosotros (Excl.)’	1PL. EXCL.
<i>dri³gaa¹ laʔ¹</i>	‘De ustedes’	2PL
<i>dri³gũũ²³</i>	‘De ellos’	3PL

A continuación se muestran algunos ejemplos sobre el uso de los pronombres posesivos:

- (47) *i²khaa² dri³gaa²¹ ri²gii¹*  
*i²khaa² dri³g-aa²¹ ri²gii¹*  
 PRON.2SG PRON.POS-2SG esto  
 ‘Esto es tuyo.’

- (48) *i<sup>2</sup>khãã<sup>23</sup> ri<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>xã<sup>3</sup> dri<sup>3</sup>go<sup>21</sup>*  
*i<sup>2</sup>khãã<sup>23</sup> ri<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>xã<sup>3</sup> dri<sup>3</sup>go<sup>21</sup>*  
 PRON.3SG DEF verde PRON.POS-1SG  
 ‘El mío es verde.’

### 2.3.2.2. Los Adverbios

Los adverbios típicamente son modificadores de los predicados y por lo tanto son el núcleo de la predicación. La mayoría de los casos preceden a los verbos.

Tabla 22. Los adverbios MAH<sup>1</sup>

Adverbio	<i>Me<sup>2</sup>'phaa<sup>1</sup></i>	Glosa
Temporalidad	<i>ri<sup>2</sup>xi<sup>22</sup></i>	‘ayer’
Lugar	<i>ñu<sup>22</sup>u<sup>3</sup></i>	‘allá’
Modo	<i>ma<sup>1</sup>ñu<sup>1</sup></i>	‘despacio/lento’
Otros	<i>i<sup>2</sup>ndoo<sup>3</sup></i>	‘solamente’

Se muestran los ejemplos siguientes en el uso de los adverbios:

- (49) *ni<sup>22</sup>ka<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>xi<sup>22</sup>*  
*ni<sup>22</sup>-k-a<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>xi<sup>22</sup>*  
 COM-ir-S1SG ayer  
 ‘Vine ayer.’
- (50) *ñu<sup>22</sup>u<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup>*  
*ñu<sup>22</sup>u<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup>*  
 allá COM-ir-S2SG  
 ‘Fuiste hasta allá.’
- (51) *ma<sup>1</sup>ñu<sup>1</sup> ni<sup>22</sup>ka<sup>3</sup>*  
*ma<sup>1</sup>ñu<sup>1</sup> ni<sup>22</sup>-k-a<sup>3</sup>*  
 despacio COM-ir-S1SG  
 ‘Camine despacio.’
- (52) *i<sup>2</sup>ndoo<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ni<sup>3</sup>ñu<sup>22</sup> ri<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>*  
*i<sup>2</sup>ndoo<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>-ni<sup>3</sup>ñ-u<sup>22</sup> ri<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>*  
 solamente COM-dejar-O3SG esto  
 ‘Solamente dejó esto.’

### 2.3.2.3. Los demostrativos

Los demostrativos son determinantes que identifican a algo o a alguien por la distancia a la que se encuentra con respecto al hablante o el oyente. La lengua ofrece un paradigma de tres deícticos que se pueden clasificar como: proximal, medial y distal. Nótese que en (53)-(55), se ilustra el paradigma de deícticos con sustantivos animados.

(53) *x<sup>ti2</sup>la<sup>3</sup> mbi<sup>ʔ3</sup>ñũũ<sup>2</sup>*  
x<sup>ti2</sup>la<sup>3</sup>                      mbi<sup>ʔ3</sup>ñũũ<sup>2</sup>  
pollo                              DIST  
'Aquel pollo.'

(54) *a<sup>ʔ2</sup>gu<sup>3</sup> mbu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup>*  
a<sup>ʔ2</sup>gu<sup>3</sup>                      mbu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup>  
mujer                              PROX  
'Esta mujer.'

(55) *a<sup>2</sup>da<sup>ʔ3</sup> mbu<sup>2</sup>ki<sup>ʔ3</sup>*  
a<sup>2</sup>da<sup>ʔ3</sup>                      mbu<sup>2</sup>ki<sup>ʔ3</sup>  
niño                              MED  
'Ese niño.'

En contraste, en los siguientes ejemplos se ilustra el sistema de deícticos con sustantivos inanimados. Nótese que los sustantivos inanimados toman una marcación distinta de la que ocurre con los sustantivos animados en (56)-(58).

(56) *i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>ñũũ<sup>3</sup>*  
i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>                      ri<sup>2</sup>ñũũ<sup>3</sup>  
piedra                              DIST  
'Aquella piedra.'

(57) *ska<sup>2</sup>ña<sup>2</sup> ri<sup>3</sup>gii<sup>1</sup>*  
ska<sup>2</sup>ña<sup>2</sup>                      ri<sup>3</sup>gii<sup>1</sup>  
silla                              PROX  
'Esta silla.'



- (58) *la<sup>3</sup>xa<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>kii<sup>1</sup>*  
*la<sup>3</sup>xa<sup>3</sup>*                      *ri<sup>2</sup>kii<sup>1</sup>*  
 naranja                      MED  
 ‘Esa naranja.’

En la siguiente tabla se ilustra el resumen del paradigma de deícticos presente en la lengua.

Tabla 23. Los demostrativos del MAH

Animado		Inanimado	
<i>Me<sup>?</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa	<i>Me<sup>?</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa
<i>mbi<sup>?</sup>ñũũ<sup>2</sup></i>	‘aquel’	<i>ri<sup>2</sup>ñũũ<sup>3</sup></i>	‘aquel’
<i>mbu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup></i>	‘este’	<i>ri<sup>3</sup>gii<sup>1</sup></i>	‘este’
<i>mbu<sup>2</sup>ki<sup>?</sup><sup>3</sup></i>	‘ese’	<i>ri<sup>2</sup>kii<sup>1</sup></i>	‘ese’

#### 2.3.2.4. Cuantificadores

Esta clase de palabra modifica a otras categorías en una oración y es dividido a partir de las cuantificaciones, la intensidad y en la cantidad. En los siguientes ejemplos se muestra el uso de los cuantificadores en la lengua.

- (59) *ngwa<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jmii<sup>12</sup> xa<sup>2</sup>mbe<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>*  
*ngwa<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jm-ii<sup>12</sup>*                      *xa<sup>2</sup>mbe<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>*  
 poco    dos-3SG.ANI                      hombres  
 ‘Pocos hombres.’

- (60) *ngwa<sup>3</sup> a<sup>1</sup>jma<sup>1</sup> la<sup>3</sup>xa<sup>3</sup>*  
*ngwa<sup>3</sup> a<sup>1</sup>jm-a<sup>1</sup>*                      *la<sup>3</sup>xa<sup>3</sup>*  
 poco    dos-3SG.INA                      naranja  
 ‘Pocas naranjas.’

- (61) *mbi<sup>?</sup>ĩĩ<sup>2</sup> gu<sup>?</sup>u<sup>3</sup>*  
*mbi<sup>?</sup>ĩ-ĩĩ<sup>2</sup>*                      *gu<sup>?</sup>u<sup>3</sup>*  
 varios3SG.ANI                      mujeres  
 ‘Varias mujeres.’

- (62) *mba<sup>?</sup>a<sup>?</sup> i<sup>1</sup>tsi<sup>1</sup>*  
*mba<sup>?</sup>a<sup>?</sup>*                      *i<sup>1</sup>tsi<sup>1</sup>*  
 varios-3SG.INA                      piedra  
 ‘Varias piedras.’

- (63) *mbiʔ²ĩĩ²¹ wa³ a²jĩĩ³*  
*mbiʔ²-ĩĩ²¹ wa³ a²jĩĩ³*  
 mucho-3SG.ANI más niños  
 ‘Muchos niños.’
- (64) *mbaʔ²a² wa³ xduʔ³*  
*mbaʔ²-a² wa³ xduʔ³*  
 muchos- 3SG.INA más huevos  
 ‘Muchos huevos.’
- (65) *ki³xnii² xa¹bu¹*  
*ki³xn-ii² xa¹bu¹*  
 unos.cuantos-3SG.ANI persona  
 ‘Unas cuantas personas.’
- (66) *ki³xnuu³ dxi³di²*  
*ki³xn-uu³ dxi³di²*  
 unos.cuantos-3SG.INA machete  
 ‘Unos cuantos machetes’

En resumen, la lengua presenta dos tipos de paradigmas de cuantificadores, es decir, distingue entre cuantificadores para animados e inanimados, como se ilustra en la siguiente tabla.

Tabla 24. Los cuantificadores del MAH

Animado		Inanimado	
<i>Meʔ¹phaa¹</i>	Glosa	<i>Meʔ¹phaa¹</i>	Glosa
<i>ngwa³ a²jmii¹²</i>	‘pocos’	<i>ngwa³ a¹jma¹</i>	‘pocos’
<i>mbiʔ²ĩĩ²</i>	‘varios’	<i>mbaʔ²a²</i>	‘varios’
<i>mbiʔ²ĩĩ²¹ wa³</i>	‘muchos’	<i>mbaʔ²a² wa³</i>	‘muchos’
<i>ki³xnii²</i>	‘unos cuantos’	<i>ki³xnuu³</i>	‘unos cuantos’

### 2.2.3.5. Los numerales

Esta clase de palabra se manifiesta a partir de la idea de orden o número. Los números están divididos en dos formas como: números cardinales y ordinales. A continuación se muestran algunos ejemplos donde se usan los números cardinales de acuerdo la animacidad.

(67) *mbaa<sup>23</sup> a<sup>2</sup>gu<sup>3</sup>*  
 mb-aa<sup>23</sup> a<sup>2</sup>gu<sup>3</sup>  
 uno-3SG.ANI mujer  
 ‘Una mujer.’

(68) *mboo<sup>3</sup> i<sup>1</sup>xi<sup>1</sup>*  
 mb-oo<sup>3</sup> i<sup>1</sup>xi<sup>1</sup>  
 uno-3SG.INA leña  
 ‘Una leña.’

(69) *ma<sup>2</sup>jwĩĩ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jĩĩ<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>jw-ĩĩ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jĩĩ<sup>3</sup>  
 seis-3PLANI niños  
 ‘seis niños.’

(70) *ma<sup>2</sup>ju<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>j-u<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>  
 seis-3PL.INA piedra  
 ‘Seis piedras.’

La siguiente tabla resume la lista de los números cardinales tanto para sustantivos animados como para los sustantivos inanimados.

Tabla 25. Los números cardinales en el MAH

Los números cardinales			
Animado		Inanimado	
<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa	<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa
<i>Mbaa<sup>23</sup>/mba<sup>3</sup>wii<sup>32</sup></i>	‘uno’	<i>Mba<sup>3</sup>/mboo<sup>3</sup></i>	‘uno’
<i>a<sup>1</sup>jmi<sup>32</sup></i>	‘dos’	<i>a<sup>1</sup>jma<sup>1</sup></i>	‘dos’
<i>a<sup>2</sup>tsũĩĩ<sup>31</sup></i>	‘tres’	<i>a<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup></i>	‘tres’
<i>a<sup>2</sup>khwĩĩ<sup>31</sup></i>	‘cuatro’	<i>a<sup>2</sup>khu<sup>1</sup></i>	‘cuatro’
<i>wi<sup>2</sup>tsĩĩ<sup>31</sup></i>	‘cinco’	<i>wi<sup>2</sup>tsu<sup>2</sup></i>	‘cinco’
<i>ma<sup>2</sup>jwĩĩ<sup>3</sup></i>	‘seis’	<i>ma<sup>2</sup>ju<sup>3</sup></i>	‘seis’

A continuación se muestra la tabla de los números ordinales con la jerarquía de la animacidad. Se muestran algunos ejemplos sobre el uso de los números ordinales:

- (71) *ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>jmi<sup>i</sup>2<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>xa<sup>3</sup>*  
*ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>jm-ii<sup>2</sup>1*                      *wa<sup>2</sup>xa<sup>3</sup>*  
 segunda-2SG.ANI                      muchachas  
 ‘La segunda muchacha.’
- (72) *ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>jma<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>*  
*ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>jm-a<sup>1</sup>*                              *gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>*  
 segundo-2SG.INA                      tortilla  
 ‘La segunda tortilla.’

La siguiente tabla da cuenta del paradigma de números ordinales.

Tabla 26. Los números ordinales en el MAH

Los números ordinales			
Animado		inanimado	
<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa	<i>Me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>	Glosa
<i>ti<sup>2</sup>mbaa<sup>32</sup></i>	‘primera’	<i>ti<sup>2</sup>mba<sup>3</sup></i>	‘primero’
<i>ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>jmi<sup>i</sup>2<sup>1</sup></i>	‘segunda’	<i>ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>jma<sup>1</sup></i>	‘segundo’
<i>ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>tsi<sup>i</sup>2<sup>1</sup></i>	‘tercera’	<i>ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup></i>	‘tercero’
<i>ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>khwi<sup>i</sup>2<sup>1</sup></i>	‘cuarta’	<i>ti<sup>2</sup>ria<sup>2</sup>khu<sup>1</sup></i>	‘cuarto’
<i>ti<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>tsi<sup>i</sup>2<sup>1</sup></i>	‘quinta’	<i>ti<sup>2</sup>wi<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup></i>	‘quinto’
<i>ti<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>jwi<sup>i</sup>2<sup>1</sup></i>	‘sexto’	<i>ma<sup>2</sup>ju<sup>2</sup></i>	‘sexto’

En la lengua *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* se mostraron las clases de palabras: clases abiertas (sustantivos, verbos y adjetivos) y clases cerradas (Pronombres personales y pronombres posesivos, adverbios, cuantificadores y numerales). Estas clases también se han determinado a partir de la animacidad.

#### 2.4. Correlaciones de orden de constituyentes en el MAH

Los autores como Greenberg (1963), Comrie (1981) y Dryer (1992), han estudiado la morfología y la sintaxis de las correlaciones del orden de los constituyentes en las lenguas

del mundo y han sugerido que cuando una lengua tiene un orden OV tiende a presentar los siguientes correlatos.

- a. *Sustantivo+Posposición*
- b. *Poseedor+Poseído*
- c. *Sustantivo modificador+Sustantivo núcleo*
- d. *Sustantivo incorporado+Verbo*
- e. *Oración subordinada+Subordinador*
- f. *Verbo léxico+Verbo ligero*
- g. *Complemento+Verbo matriz*
- h. *Verbo principal+Verbo auxiliar*
- i. *Oración relativa+Núcleo*

En contraste, las lenguas que presentan el orden VO tienden a presentar los siguientes correlatos.

- a. *Preposición+Sustantivo*
- b. *Poseído+Poseedor*
- c. *Sustantivo núcleo+Sustantivo modificador*
- d. *Verbo+Sustantivo incorporado*
- e. *Subordinador+Oración subordinada*
- f. *Verbo ligero+Verbo léxico*
- g. *Verbo matriz+Oración de Complemento*
- h. *Verbo auxiliar+Verbo principal*
- i. *Núcleo+Oración de relativo*

Tomando en cuenta los correlatos tipológicos, se asume que el *me<sup>21</sup>phaa<sup>1</sup>* es una lengua del tipo VO como se argumentará en los siguientes párrafos.

#### 2.4.1. Preposición+Sustantivo

En la preposición se utiliza un paradigma de sustantivos relacionales, los cuales presentan orden de correlatos propios de lenguas VO, como se ilustra en el siguiente ejemplo:

- (73) *i<sup>2</sup>nu<sup>1</sup> gu<sup>22</sup>wa<sup>3</sup>*  
*i<sup>2</sup>n-u<sup>1</sup>*                      *gu<sup>22</sup>-wa<sup>3</sup>*  
 SR.cara-POS3SG.INA      casa-POS2SG.IN  
 ‘Enfrente de tu casa.’

### 2.4.2. Poseído+Poseedor

En esta lengua el poseído precede al poseedor, por lo tanto la lengua muestra como correlato de la lengua VO, como se ilustra en el siguiente ejemplo.

(74) *i<sup>2</sup>xu<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>*  
i<sup>2</sup>x-u<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>  
leña-POS3SG.ANI persona  
'La leña de la persona'

(75) *go<sup>2</sup>o<sup>3</sup> dxi<sup>3</sup>jwa<sup>2</sup>*  
go<sup>2</sup>-o<sup>3</sup> dxi<sup>3</sup>jwa<sup>2</sup>  
casa-POS3SG Juan  
'La casa de Juan.'

(76) *mba<sup>2</sup>yi<sup>3</sup> Lu<sup>2</sup>dxi<sup>3</sup>*  
mba<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> Lu<sup>2</sup>dxi<sup>3</sup>  
esposo-POS3SG Lucía  
'El esposo de Lucía.'

### 2.4.3. Sustantivo núcleo+Sustantivo modificador

Otro de los correlatos propios de lenguas VO es con los modificadores (adjetivos) siguen a los nominales, como en el siguiente ejemplo. En este ejemplo se nota que el nominal *xu<sup>1</sup>wã<sup>2</sup>* 'perro' se encuentra modificado por el adjetivo *mi<sup>2</sup>xaa<sup>3</sup>* 'blanco'.

(77) *xu<sup>1</sup>wã<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>xaa<sup>3</sup>*  
xu<sup>1</sup>wã<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>x-aa<sup>3</sup>  
perro blanco-3SG  
'El perro blanco'

### 2.4.4. Subordinador+Oración subordinada

La mayoría de los subordinadores del *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* preceden a los predicados subordinados, como se ilustra en el siguiente ejemplo. En este ejemplo nótese que el verbo subordinado es *gay* 'correr' y se encuentra subordinado por el morfema *mbu<sup>3</sup>* 'que' funciona como un relativizador.

(78) *di<sup>2</sup>yo<sup>3</sup> i<sup>1</sup>ya<sup>1</sup> mbu<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ga<sup>2</sup>yu<sup>3</sup>*  
di<sup>2</sup>-y-o<sup>3</sup> i<sup>1</sup>ya<sup>1</sup> mbu<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>-ga<sup>2</sup>y-u<sup>3</sup>  
COM-ver-O3SG hombre REL COM-correr-S3SG  
'Vi al hombre que corrió.'

#### 2.4.5. Verbo matriz+Oración de Complemento

En el siguiente ejemplo se muestra que el orden básico del MAH se mantiene como VO, ya que el complemento antecede al verbo matriz en función de objeto.

(79) *ni<sup>2</sup>thi<sup>3</sup> dxi<sup>3</sup>jwa<sup>2</sup> [ ri ti<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> Ma<sup>3</sup>ri<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>]*  
 ni<sup>2</sup>-th-i<sup>3</sup>                      dxi<sup>3</sup>jwa<sup>2</sup> [ ri    ti<sup>2</sup>-k-i<sup>3</sup>                      gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>                      Ma<sup>3</sup>ri<sup>3</sup>ya<sup>3</sup>]  
 COM-decir-S3SG                      Juan                      SUB    NEG-comer-S3SG                      tortilla                      María  
 ‘Juan dijo que María no comió tortilla.’

(80) *ni<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>jmu<sup>2</sup> lo<sup>3</sup>lu<sup>3</sup> [ ri<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>jga<sup>3</sup>ñu<sup>2</sup> dxa<sup>2</sup>gu<sup>3</sup>]*  
 ni<sup>2</sup>-ku<sup>3</sup>jm-u<sup>2</sup>                      lo<sup>3</sup>lu<sup>3</sup> [ ri<sup>3</sup>                      ni<sup>2</sup>-jga<sup>3</sup>ñ-u<sup>2</sup>                      dxa<sup>2</sup>gu<sup>3</sup>]  
 COM-pensar-S3SG                      Isidoro                      SUB    COM-correr-S3SG                      muchacha  
 ‘Isidoro pensó que la muchacha corrió.’

#### 2.4.6. Verbo auxiliar+Verbo principal

Se muestra el verbo auxiliar donde cumple la función de preceder el verbo matriz/principal. Por lo tanto, corresponde la estructura del correlato de VO del MAH, como se ilustra en el siguiente ejemplo:

(81) *ni<sup>2</sup>gi<sup>2</sup>du<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-gi<sup>2</sup>du<sup>3</sup>                      ni<sup>2</sup>-k-a<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>  
 COM-empezar                      COM-caminar-S1SG  
 ‘Empecé a caminar’

#### 2.4.7. Núcleo+Oración de relativo

La construcción relativa es otro de los correlatos que permite demostrar que el MAH es una lengua VO dado que el predicado relativizado sigue al núcleo del predicado matriz, como en el siguiente ejemplo. En este ejemplo nótese que el predicado subordinado se encuentra introducido por el subordinador *mbu<sup>3</sup>*.

(82) *ni<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> [mbu<sup>3</sup> na<sup>2</sup>snjga<sup>3</sup> ]*  
 ni<sup>2</sup>-k-a<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>                      xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>                      [mbu<sup>3</sup> na<sup>2</sup>-snjg-a<sup>3</sup> ]  
 COM-ir-S3SG                      persona                      REL    INC-bailar-S3SG  
 ‘Se fue la persona que baila’

En resumen, los correlatos que fueron presentados manifiestan el orden de VO del MAH siguen el orden básico que se tenía esperado de una lengua de verbo inicial y en esta

lengua no se encontraron correlatos tipológicos de OV, por lo tanto, el MAH es una lengua VO.

## 2.5. La oración básica

En esta parte del capítulo se muestra el orden básico del MAH con oración simple, se describe de manera general el templete verbal y se menciona la jerarquía de la animacidad y la estructura de la información. También se propone que la lengua tiene un sistema de aspecto–modo y se muestran ejemplos que permiten sostener que el MAH no tiene la categoría gramatical de tiempo.

### 2.5.1. Orden de argumentos en la cláusula simple

El MAH es una lengua de verbo inicial y tiene la marcación en el núcleo con un orden básico de verbo sujeto (VS) para los verbos intransitivos (VI) y verbo objeto sujeto (VOS) y verbo sujeto objeto (VSO) para los verbos transitivos (VT). De acuerdo a Dryer (1997), la correlación de orden de constituyentes tanto en la morfología como en la sintaxis de una lengua de orden básico de VS sucede con los verbos intransitivos y en los verbos transitivos con VOS y VSO. Véanse los siguientes ejemplos:

(83)

- a. *niʔ²ku³ gu²ma²*  
 niʔ²-k-u³                      gu²ma²                      VS  
 COM-comer-S1SG              tortilla  
 ‘Comí tortilla.’
- b. *niʔ²ni²mu²ju³ ya²ja² aʔ²gu¹*  
 niʔ²-ni²mu²j-u³              ya²ja²                      aʔ²gu¹                      VOS  
 COM-hacer.preparar-S3SG      frijol                      mujer  
 ‘La mujer cocinó (preparó) los frijoles.’
- c. *niʔ²ni²jmu²ju³ aʔ²gu¹ ya²ja²*  
 niʔ²-ni²jmu²j-u³              aʔ²gu¹                      ya²ja²                      VSO  
 COM-hacer.preparar-S3SG      mujer                      frijol  
 ‘La mujer cocinó los frijoles.’
- d. *\*ya²ja² aʔ²gu¹ niʔ²ni²jmu²ju³*  
 ya²ja²                      aʔ²gu¹                      niʔ²-ni²jmu²j-u³                      OSV  
 frijol                      mujer                      COM-hacer-preparar-S3SG  
 \*‘Es el frijol que la mujer cocinó.’



De acuerdo el ejemplo (83)a, el verbo intransitivo tiene un orden de VS y el verbo transitivo puede tener dos tipos de orden, VOS y VSO, como en los ejemplos (83)b y (83)c; en el (83)d, se marca como agramatical cuando es OSV, por lo que no permite este orden de constituyentes.

En (84) se muestra el sustantivo relacional y genitivo (poseedor + poseído) con el orden sintáctico de la lengua, como en el ejemplo (85).

- (84) *ni<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> la<sup>3</sup>xa<sup>3</sup> tsu<sup>2</sup>du<sup>3</sup> me<sup>2</sup>xa<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-ta<sup>3</sup>m-a<sup>2</sup>                      la<sup>3</sup>xa<sup>3</sup>    tsu<sup>2</sup>d-u<sup>3</sup>                      me<sup>2</sup>xa<sup>3</sup>                      VO +SR  
 COM-poner-S3SG                      naranja    espalda-3SG                      mesa  
 ‘(Él) puso la naranja sobre la mesa.’
- (85) *ni<sup>2</sup>2-k-a<sup>3</sup> dxa<sup>2</sup>j-u<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>2-k-a<sup>3</sup>                      dxa<sup>2</sup>j-u<sup>3</sup>                      ta<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>                      V+Pos  
 COM-venir-S3SG                      hermana-1SGPOS                      Gerardo  
 ‘Vino mi hermano Gerardo.’

## 2.5.2. Template verbal

En esta sección se describe el template verbal del MAH y se ejemplifica la estructura del verbo de acuerdo a las posiciones de sus distintos elementos; es decir que el template verbal varía según el tipo del verbo, que puede ser intransitivo y transitivo. Su estructura se encuentra en los morfemas ubicados antes de la raíz, que son de aspecto-modo, y las marcas que son sufijos pueden ser sujeto (agente) y objeto.<sup>8</sup>

a. ASPECTO-VERBO-PERSONA

b. ASPECTO-SUJETO-VERBO-OBJETO /SUJETO

---

<sup>8</sup> Véase la tesis de Navarro (2012: 72), donde describe el template verbal del *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* de Malinaltepec (MM).

- (86) *ni<sup>1</sup>ka<sup>3</sup>*  
 ni<sup>1</sup>-k-a<sup>3</sup>  
 COM-quemar-O2SG  
 ‘Te quemaste.’
- (87) *ni<sup>2</sup>tan<sup>3</sup>dxa<sup>ʔ</sup>³waa<sup>2</sup> dxa<sup>ʔ</sup>²gu<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>- tan<sup>3</sup>-dxa<sup>ʔ</sup>³w-aa<sup>2</sup>                      dxa<sup>ʔ</sup>²gu<sup>3</sup>  
 COM-S2SG-gritar-O3SG                      muchacha  
 ‘Le gritaste (hablaste) a la muchacha.’

### 2.5.3. Animacidad e inanimacidad

El MAH tiene rasgos de animacidad e inanimacidad en los verbos intransitivos y transitivos. Estos rasgos se manifiestan en sufijos y al determinar la marca de persona como agente u objeto, dependiendo de la jerarquía de la animacidad. En los ejemplos (88)a y (88)b, se muestran los verbos con las marcas de animacidad. Existe también una distinción entre estas dos jerarquías. Por ejemplo, para cuantificar se marcan de manera distinta entre un cuantificador animado (89)a y un cuantificador inanimado (89)b.

- (88)
- a. *ni<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>pr-a<sup>ʔ</sup>²a<sup>3</sup> dxa<sup>ʔ</sup>²gu<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>pr-a<sup>ʔ</sup>²a<sup>3</sup>                      dxa<sup>ʔ</sup>²gu<sup>3</sup>  
 COM-patear-O3SG.ANI                      muchacha  
 ‘Yo pateé a la muchacha.’
- b. *ni<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>pr-o<sup>ʔ</sup>¹o<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>pr-o<sup>ʔ</sup>¹o<sup>3</sup>                      i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>  
 COM-patear-S3SG.INA                      piedra  
 ‘Yo pateé la piedra.’
- (89)
- a. *ni<sup>2</sup>kĩ<sup>3</sup> aj<sup>2</sup>mii<sup>3</sup> xti<sup>3</sup>la<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-ĩ<sup>3</sup>                      aj<sup>2</sup>m-ii<sup>3</sup>                      xti<sup>3</sup>la<sup>2</sup>  
 COM-quemar-O3SG.ANI                      dos-3SG.ANI                      pollos  
 ‘Se quemaron dos pollos.’
- b. *ni<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> aj<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> i<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup>                      aj<sup>2</sup>m-a<sup>3</sup>                      i<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>  
 COM-quemar-S3SG.INA                      dos-3SG.INA                      leñas  
 ‘Se quemaron dos leñas’.

La animacidad e inanimacidad pueden estar marcadas también en los tonos y pueden estar acompañadas de un cambio vocálico.

#### 2.5.4. Estructura de la información

En el MAH se distingue la información nueva y la información conocida, cuyas diferencias entre sí se marcan con un tono o cambio vocálico, lo que también determina el sufijo sobre la marca de persona en un verbo. La información nueva es cuando la FN es pronunciada como en (90)a, mientras que la información conocida es cuando la FN no se pronuncia pero se reconoce mediante inferencias en la alocución, lo cual se muestra en (90)b.

(90)

a. *ni<sup>2</sup>-ph-ii<sup>3</sup> lu<sup>2</sup> xti<sup>3</sup>la<sup>2</sup>*

*ni<sup>2</sup>-ph-ii<sup>3</sup>=lu<sup>2</sup>*

COM-comimos-O3PL=1PL.INCL.ANI

‘Comimos pollo.’

*xti<sup>3</sup>la<sup>2</sup>*

pollos

b. *ni<sup>2</sup>phuu<sup>3</sup> lu<sup>2</sup>*

*ni<sup>2</sup>-ph-uu<sup>3</sup>= lu<sup>2</sup>*

COM-comimos-O3PL=1PL.INCL.ANI

‘Lo comimos.’

(‘Comimos’ pensando en pollo.)

La información nueva/conocida se puede distinguir en los argumentos animados. En la información nueva hay una relación con la FN, mientras que la información conocida la referencia se recupera mediante elementos pronominales o mediante conocimientos enciclopédicos, aunque el hablante no lo dice, pero lo tiene presente.

#### 2.6. Morfosintaxis

En este apartado se muestra que el MAH tiene la marca de aspecto-modo (AM) y no de tiempo. Esto contrasta con las propuestas de Suárez (1983) y Carrasco (2006), quienes señalan que el *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* de Malinaltepec (MM) tiene tiempo, distinguiendo presente, pasado y futuro. Por su parte, Wichmann (2009) y Navarro (2012) proponen que el MM marca aspecto-modo y no tiempo.

El aspecto se lleva a cabo de manera interna en un evento en el tiempo Bybee (1985), ya que en una lengua que tiene aspecto–modo, como el MAH, pueden realizarse los

eventos de un tiempo a otro sin ninguna modificación interna, comparado con el tiempo, que necesita de un punto o centro deíctico para tener una relación de anterioridad, simultaneidad y posterioridad. Por lo tanto, el aspecto no depende de la referencia temporal Comrie (1976). Navarro argumenta que el aspecto no se interpreta con base en un centro deíctico porque ocurre en diferente tiempo (2012:51). El modo se define como una forma de hablar o una forma que indica la actitud del hablante y presenta la acción expresada por el verbo.

En este caso, las oposiciones de aspecto-modo se pueden encontrar en las marcas de prefijos. Para el MAH se proponen cinco marcas: completivo, incompletivo, potencial, estativo, imperativo y desiderativo. El tono puede variar según la marca del tipo de verbo. (Véase la tabla 27).

Tabla 27. Marcas de aspecto-modo en el MAH

Aspecto –modo	Marcas
Completivo	<i>ni- ~ ndi-</i>
Incompletivo	<i>na- ~nu-, mba- ~mbu-, nda- ~ ndu-</i>
Progresivo	<i>e-</i>
Neutral	<i>ra- ~ ru- ~ ri- ~</i>
Potencial	<i>ma- ~ mu-, mba- ~mbu</i>
Estativo	<i>ka- ~ ku- ~ti, wi-</i>
Desiderativo	<i>ga- ~gi- ~gu- ~</i>
Imperativo	<i>a-</i>

### 2.6.1. Aspecto completivo

En los siguientes ejemplos se muestran las marcas de aspecto-modo. Véase en (91), (92) y (93) el aspecto completivo, que se marca con prefijo *ni-*, *ndi-*. Este aspecto se enfoca como un todo (inicio y final), es decir, se muestra como un evento ya terminado. Navarro (2012) señala que ocurre como un tiempo pasado, pero no es tiempo, sino aspecto.

- (91) *ni<sup>2</sup>tri<sup>2</sup>gĩĩ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> na<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>*  
*ni<sup>2</sup>-tri<sup>2</sup>g-ĩĩ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ĩĩ<sup>1</sup> na<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>*  
 COM-sentar-S3PL niños LOC piedras  
 ‘Los niños se sentaron en la piedra.’ {tex. Cuento 05}

- (92) *ni<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> ri<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-t-i<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> ri<sup>2</sup>xi<sup>3</sup>  
 COM-hablar-S3SG persona ayer  
 ‘La persona habló ayer.’
- (93) *ni<sup>2</sup>-ta<sup>2</sup>-tsi<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup> i<sup>2</sup>du<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-ta<sup>2</sup>-tsi<sup>2</sup>ts-u<sup>3</sup> i<sup>2</sup>du<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup>  
 COM-2SG-comer-O3SG.INA. cuando POT-llegar-1SG  
 ‘Ya habrás comido cuando llegues.’

## 2.6.2. Aspecto incompletivo

En (94), (95), (96) y (97) se muestra el aspecto incompletivo con el prefijo *na-*. Este aspecto tiene alomorfa, la cual puede depender del tipo de verbo; en este caso, las marcas pueden ser: *mba-*, *nda-* y *na-* (1SG, 2SG y 3SG) y *mbu-*, *ndu-* y *nu-* (1PL, 2PL y 3PL). El incompletivo está enfocado a un evento que no ha alcanzado el final y el hablante puede añadir al mismo tiempo el aspecto completivo al modo potencial. Al usar el aspecto incompletivo se trata de un aspecto y no de tiempo. Ver ejemplos (96) y (97).

- (94) *na<sup>2</sup>wa<sup>2</sup>snguu<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>ru<sup>3</sup> xti<sup>3</sup>lo<sup>3</sup>*  
 na<sup>2</sup>-wa<sup>2</sup>sng-uu<sup>3</sup> pu<sup>3</sup>ru<sup>3</sup> xti<sup>3</sup>lo<sup>3</sup>  
 INC-enseñar-O3PL puro español  
 ‘Se les enseña solo el español.’ {tex. Cuento 220}
- (95) *na<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-u<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>  
 INC-comer-S1SG tortilla hoy  
 ‘Como tortilla en este momento.’
- (96) *na<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>dxa<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-u<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>-dx-a<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>  
 INC-comer-S1SG tortilla ayer. cuando COM-llegar-S2SG  
 ‘Como tortilla ayer cuando llegaste (estaba comiendo tortilla ayer cuando llegaste).’
- (97) *na<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>dxa<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-u<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>-dx-a<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>  
 INC-comer-S1SG tortilla Mañana cuando POT-llegar-S2SG  
 ‘Como tortilla mañana cuando llegues (estaré comiendo tortilla mañana cuando llegues).’

### 2.6.3. Aspecto progresivo

En los ejemplos (98), (99), (100) y (101) se muestra el aspecto progresivo, que indica que un evento se está desarrollando, sin considerar el inicio y final, pero no indica el tiempo presente. Esto puede ocurrir con diferentes aspectos y modos, como en los ejemplos (100) y (101), donde el aspecto se marca con el prefijo *e-*.

- (98) *ma<sup>2</sup>ja<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>ja<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-t-i<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>  
 bien PROG-hablar-S3PL niños  
 ‘Los niños están hablando bien.’ {tex. Cuento 200}
- (99) *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tii<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>*  
 ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ii<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>  
 bien PROG-hablar-S3PL niños hoy  
 ‘Los niños están hablando bien hoy.’
- (100) *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tii<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> ti<sup>2</sup>mba<sup>2</sup> gũ<sup>2</sup>?<sup>1</sup> na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ii<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> ti<sup>2</sup>mba<sup>2</sup> gũ<sup>2</sup>?<sup>1</sup> na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup>  
 bien PROG-hablar-S3PL niños uno mes cuando COM-venir-S1SG  
 ‘Los niños estaban hablando bien (hace) un mes (PAS) cuando (yo) vine.’
- (101) *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tii<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> i<sup>2</sup>du<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>*  
 m a<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ii<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> i<sup>2</sup>du<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup>  
 bien PROG-hablar-S3PL niños cuando DES-venir-S1SG  
 ‘Los niños estarán hablando bien cuando (yo) venga.’

En los ejemplos (102) y (103) se muestra la marca neutral con el prefijo *ra-*. Esto solo sucede en contexto de serialización. Véase la cita de Navarro (2012:49), donde señala que no ocurre en las cláusulas simples aisladas y siempre es dependiente de un contexto. Además, no tiene marca de aspecto incompletivo ni completivo, sino un punto de vista neutral.

- (102) *ni<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> ra<sup>2</sup>ti<sup>2</sup> a<sup>2</sup>gu<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-k-a<sup>1</sup> ra<sup>2</sup>-t-i<sup>2</sup> a<sup>2</sup>?-g-u<sup>3</sup>  
 COM-ir-S3SG NT-decir-S3SG mujer  
 ‘La mujer fue diciendo.’
- (103) *na<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> ra<sup>2</sup>mba<sup>2</sup>tsri<sup>3</sup>go<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-a<sup>1</sup> ra<sup>2</sup>-mba<sup>2</sup>tsri<sup>3</sup>g-o<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>  
 INC-ir-S3SG NT-hincar-S3SG persona  
 ‘La persona va hincándose.’

#### 2.6.4. Modo potencial

El modo potencial, conocido como irrealis, denota una situación que solamente está en la esfera del pensamiento, es decir, que puede ser cierta o no. De acuerdo a Mithun (1999:173), no se trata del tiempo futuro, aunque coincide en (104), pero se puede contrastar con el completivo, como en (105), y en (106) con aspecto incompletivo. El potencial se marca con el prefijo *ma-*, el cual no marca el tiempo, ya que tiene alomorfía con *mba-*, *mi-* y *ma-* para 1SG, 2SG y 3SG, y con *mbu-* y *mu-* en 1PL, 2PL y 3PL, dependiendo del verbo.

(104) *mu<sup>2</sup>tĩĩ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jĩ<sup>3</sup> me<sup>2</sup>lphaa<sup>1</sup>*  
 mu<sup>2</sup>-t-ĩĩ<sup>3</sup>                      a<sup>2</sup>jĩ<sup>3</sup>      me<sup>2</sup>lphaa<sup>1</sup>  
 POT-hablar-S3PL                      niños      tlapaneco  
 ‘Los niños hablarán (dirán) el *me<sup>2</sup>lphaa<sup>1</sup>*.’ {tex. Cuento 224}

(105) *ni<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>ña<sup>2</sup>ma<sup>1</sup> ĩ<sup>2</sup>du<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-kax<sup>2</sup>ña<sup>2</sup>m-a<sup>1</sup>                      ĩ<sup>2</sup>du<sup>3</sup>                      ma<sup>2</sup>-k-a<sup>2</sup>  
 COM-morir-O2SG                      cuando                      POT-regresar-S1SG  
 ‘Ya habrás muerto cuando regrese.’

(106) *na<sup>2</sup>ku<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ĩ<sup>2</sup>du<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>dx-a<sup>2</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-u<sup>2</sup>                      gu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>                      ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>                      ĩ<sup>2</sup>du<sup>3</sup>                      mi<sup>2</sup>-dx-a<sup>2</sup>  
 INC-comer-S1SG                      tortilla                      mañana.                      cuando                      POT-llegar-S2SG  
 ‘Estaré comiendo tortilla mañana cuando llegues (Como tortilla mañana cuando llegues).’

#### 2.6.5. Modo estativo

El modo estativo indica el estado en que se encuentra una entidad después del evento o la ausencia de una actividad. Esto tiene la marca de prefijo *ka-*, *ti-*, *ku-* y *wi-*. Véanse los ejemplos (107), (108) y (109).

(107) *ka<sup>2</sup>ma<sup>1</sup> mba<sup>3</sup> wi<sup>2</sup>phi<sup>3</sup>*  
 ka<sup>2</sup>-m-a<sup>1</sup>                      mba<sup>3</sup>      wi<sup>2</sup>phi<sup>3</sup>  
 EST-pegar-S3SG una                      mariposa  
 ‘Una mariposa está pegada.’ {tex. Cuento 49}

(108) *ka<sup>2</sup>bo<sup>2</sup> a<sup>2</sup>gu<sup>1</sup>*  
 ka<sup>2</sup>-b-o<sup>1</sup>                      a<sup>2</sup>gu<sup>1</sup>  
 EST-acostar-3SG mujer  
 ‘La mujer está acostada.’ {tex. Leyenda 62}

- (109) *wi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 wi<sup>2</sup>-j-i<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 EST-parar-S3SG señor  
 ‘El señor está parado.’ {tex. Narración 01}

### 2.6.6. Modo desiderativo

El modo desiderativo es un evento que se desea, pero no ha ocurrido. Por ejemplo, “La tía desea que sus amigas vengan a verla a su pueblo”. Este modo se marca con el prefijo *gu-*. Véanse los ejemplos (110) y (111).

- (110) *gu<sup>2</sup>waa<sup>3</sup> la<sup>2</sup> na<sup>3</sup> xo<sup>2</sup>ʒyũ<sup>3</sup>*  
 gu<sup>2</sup>-w-aa<sup>3</sup>=la<sup>2</sup> na<sup>3</sup> xo<sup>2</sup>ʒyũ<sup>3</sup>  
 DES-venir-S3PL=3PL LOC pueblo-POS1SG  
 ‘Vengan a mi pueblo (deseo/quiero que vengan a mi pueblo).’ {tex. Cuento 40}

- (111) *gu<sup>2</sup>waa<sup>3</sup> la<sup>2</sup> na<sup>3</sup> xo<sup>2</sup>ʒyũ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ʔti<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ñu<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
 gu<sup>2</sup>-w-aa<sup>3</sup>=la<sup>2</sup> na<sup>3</sup> xo<sup>2</sup>ʒyũ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ʔ-t-i<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ñ-u<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>  
 DES-venir-S3PL=3PL LOC pueblo-POS1SG PROG-decir-S3SG tía-POS1SG  
 ‘Vengan a mi pueblo estaba diciendo mi tía (deseo/quiero que vengan a mi pueblo estaba diciendo mi tía)’.

### 2.6.7. Modo imperativo

El modo imperativo indica órdenes, solicitudes, ruegos o deseos. Véase en los ejemplos (112), (113) y (114). Este modo se marca con el prefijo *a-*.

- (112) *a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ndu<sup>2</sup>ʔti<sup>3</sup>ga<sup>2</sup> dxa<sup>2</sup>tu<sup>3</sup>*  
 a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>ndu<sup>2</sup>ʔti<sup>3</sup>g-a<sup>2</sup> dxa<sup>2</sup>tu<sup>3</sup>  
 IMP-agachar-S2SG Chato  
 ‘Agáchate, Chato.’ {tex. Fili 180}

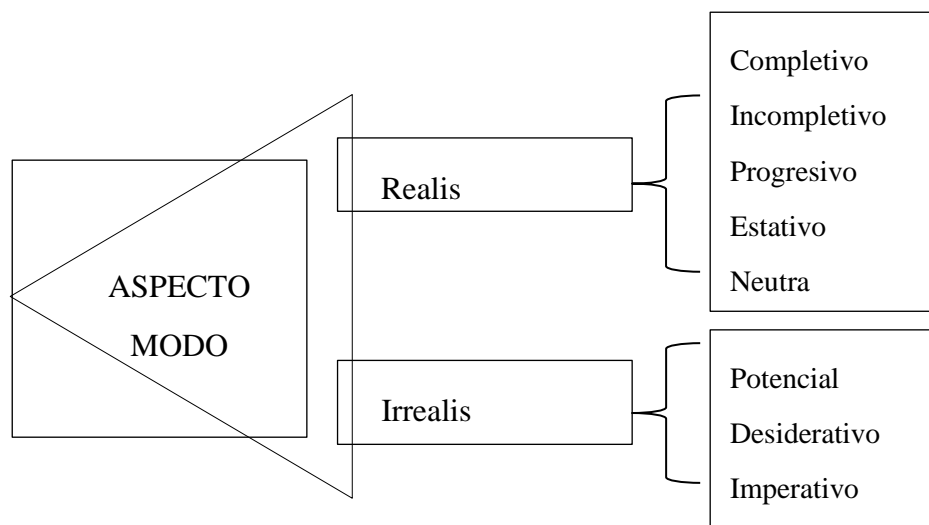
- (113) *a<sup>2</sup>le<sup>3</sup>, a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ʔta<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>xĩũ<sup>2</sup> i<sup>2</sup>kũũ<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>*  
 a<sup>2</sup>le<sup>3</sup>, a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>ʔt-a<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>-ra<sup>3</sup>x-ũũ<sup>2</sup> i<sup>2</sup>kũũ<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>  
 interj. IMP-decir-S2SG POT-saludar-O3SG PRON.1SG ENF  
 ‘¡Dile que a mí también me salude!’ {tex. Abue C. 185}

- (114) *a<sup>2</sup>tra<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> papa<sup>3</sup> a:ʔ<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> papa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>*  
 a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup> papa<sup>3</sup> ja:ʔ<sup>2</sup>!, a<sup>2</sup>-tra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup> papa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>  
 IMP-S2SG-saludar-O3SG papá interj. IMP-S2SG-saludar-O3SG papá ENF  
 ‘Saluda a papá, ahora saluda a papá.’ {tex. Fili 186}



De acuerdo a los ejemplos mostrados, el MAH marca aspecto-modo (AM) y no tiempo. El aspecto-modo se distingue entre realis e irrealis, como se ilustra en la figura 11. En la forma realis se distinguen cinco oposiciones: completivo, incompletivo, progresivo, estativo y neutral. El irrealis se divide en potencial, desiderativo e imperativo. Por lo tanto, el MAH muestra las marcas aspectuales que ocurren en diferentes tiempos; es decir que las marcas aspectuales son similares con ciertas referencias temporales, como en el incompletivo y el progresivo, que tienden a ocurrir con eventos en presente, mientras que el completivo ocurre con eventos pasados y el potencial con eventos futuros (Navarro 2012).

Figura 11. Sistemas de aspectos –modo del MAH



## 2.7. Conclusión

En este capítulo se mostraron los datos en el MAH y se concluye que es una lengua con marcación en el núcleo. Además, es una lengua que cuenta con 21 consonantes, cinco vocales simple con sus diferentes rasgos vocálicos, como duración [VV], nasalización [Ṽ] y corta [V?]. Tiene una estructura silábica común CV, CV (V), (C) (C) V (V), (C) V (V) y V.CV, (C) CV.CV, (C) (C) (C) V.CV, (C) (C) (C) (C) V. CV (V). Es una lengua con un sistema de nueve tonos: tres de nivel y seis de contorno. Se describieron las clases de palabras: Clases abiertas (sustantivos, verbos, adjetivos) y clases cerradas (pronombres,

adverbios, demostrativos, cuantificadores, numerales). Se presentaron los correlatos de orden de constituyentes con un orden VO. Se mostró el orden básico del MAH con un orden VS para los verbos intransitivos y un orden de VOS/VSO para los verbos transitivos en la cláusula simple, se ilustró el templete verbal (ASPECTO-VERBO-PERSONA y ASPECTO-SUJETO-VERBO-OBJETO /SUJETO) y esta lengua tiene jerarquía de animacidad y también de información nueva/conocida. Finalmente, la lengua tiene aspecto-modo y no tiempo.

## Capítulo 3.

# Etnografía de la comunicación (familia y comunidad)

### 3.1. Introducción

El presente capítulo describe la vida y la cultura de la comunidad *meʔlphaaʹ* de Ahuixotitla, con el objetivo de contextualizar las formas de saludo y la importancia que tiene el mismo en las prácticas comunitarias y sobre su aplicación en la cotidianidad en el plano familiar y comunitario. Por esta razón, es necesario explicar el contexto de la vida comunitaria. Asimismo, se describen las diversas actividades económicas, la organización comunitaria, la migración y los roles de género.

Además, para entender la importancia del saludo y su uso, se describe “el pedimento de la novia”, práctica cultural, cuyas formas tradicionales, según manifiestan los abuelos, tuvo vigencia hasta la década de los años 60. En la actualidad el pedimento y los procedimientos de la boda han cambiado. En un primer momento, se hace una breve descripción sobre las formas tradicionales que tiene el pedimento y casamiento a partir de la tradición oral, centrando el análisis en el protocolo del saludo entre *eʹtsũʹ*<sup>3</sup> ‘los pedidores o fiadores’ y los papás de la novia, en este acto se narran los poemarios que se utilizan durante la visita del pedidor, de igual manera se da cuenta de las contestaciones de los padres de la novia. En un segundo momento, se describen los acuerdos que toman las partes involucradas cuando se casan, es decir, dónde vivirá la futura familia. La decisión es importante porque la persona que tendrá que ir a vivir en otra casa, trátese del novio o de la novia, tendrá que adaptarse a la cultura de la nueva familia que le vaya a recibir, así como a las formas discursivas, los saludos y las formas reverenciales en relación con la familia política, especialmente la de los suegros. Es importante señalar que existen algunas excepciones, ciertas familias adoptan como hijas e hijos a las nueras y/o yernos; a su vez, estos se dirigen hacia sus suegros como si fueran sus padres. De esta manera, los hijos de la

nueva pareja se integrar a la cultura de la familia con la que más conviven, lo cual se reflejará en las dinámicas y formas de comunicación en el ámbito familiar, en su relación con la comunidad y en los mecanismos de trasmisión a las nuevas generaciones.

También, es importante describir la conformación familiar considerando que la familia es un componente relevante en la organización social comunitaria. En esta organización se observa una diversidad de familia, éstas pueden conformarse a partir de una persona o hasta 20 personas. Por otra parte, existen agrupaciones de esta índole que se integran por los bisabuelos, abuelos, hijos, hermanos, nueras, yernos, tíos, sobrinos, primos y compadres. De igual manera se proporcionan diversas nomenclaturas de parentescos consanguíneos y políticos, los cuales se definen dependiendo del género y la edad.

Finalmente, las formas del saludo varían y se encuentran determinadas por la jerarquía social (autoridades comunitarias, padres, padrinos, gente mayor o ancianos), la edad y el género; ya que estos aspectos, el contexto y el saludo pueden ser de manera formal e informal (estos contextos se describen más adelante).

### **3.2. Etnografía de la comunidad: actividades económicas, organización comunitaria, migración y roles de género**

La mayoría de las comunidades indígenas de La Montaña de Guerrero tienen similitud respecto a las formas de organizaciones sociales, como la que presenta la comunidad de Ahuixotitla. Típicamente, las formas de organización son el cimiento de los principios de la comunalidad y el *ñe<sup>2</sup>jũ<sup>2</sup> xo<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>* 'trabajo del pueblo ' con estos elementos se construye la organización comunitaria. La gestión ante instancias gubernamentales o entidades externas a la comunidad es una de las actividades que se realiza de manera colectiva. Tal es el caso de la gestión para el reconocimiento de la comunidad con la finalidad de tener una representación política (comisaría), para contar con una interlocución y representación con las autoridades municipales y para realizar trámites relacionados con servicios e infraestructura, como son; escuelas, camposanto, transporte, luz eléctrica, centro de salud, entre otros. La población también se organiza para elegir a las autoridades comunitarias, celebrar fiestas tradicionales y realizar ceremonias del ciclo ritual *me<sup>2</sup>'phaa<sup>1</sup>*.

La tradición oral indica que las formas de participación en la asamblea comunitaria se configuraron desde el año 1964, año en que la comunidad logró el reconocimiento oficial y con ello empezaron a realizarse las asambleas comunitarias y otras actividades de carácter colectivo, como son; petición de la lluvia, cambio de autoridades comunitarias, pedimento del año, ceremonias relacionadas con el ciclo agrícola y religioso, la fiesta de los muertos, así como asignar el nombre de la comunidad. Es por ello, que los pobladores denominaron a esta comunidad con el nombre de *Ahuixotitla* que proviene del náhuatl. En la siguiente transcripción Don Bardomiano Mentado explica la denominación y el significado del léxico Ahuixotitla:

(115) *Bardomiano Mentado*:

<p>“... i<sup>2</sup>kāã<sup>3</sup> xu<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>ta<sup>1</sup> jmi<sup>3</sup>na<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> gu<sup>3</sup>xna<sup>1</sup> mbi<sup>2</sup>i<sup>2</sup> xo<sup>1</sup>jñũũ<sup>23</sup> xu<sup>1</sup>. A<sup>2</sup>jngaa<sup>32</sup> ri<sup>3</sup>gi<sup>1</sup> ni<sup>3</sup>ndxuu<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>bi<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ndo<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> xo<sup>2</sup>jñũũ<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>jnga<sup>2</sup> na<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> ye<sup>2</sup>wu<sup>2</sup>... ri<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>i<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>xna<sup>3</sup> mbi<sup>2</sup>i<sup>2</sup> xo<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ru<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>mu<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> mba<sup>3</sup> ñu<sup>2</sup>u<sup>2</sup> ra<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> mu<sup>3</sup>, ma<sup>2</sup>mba<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>txa<sup>1</sup> na<sup>2</sup>fri<sup>2</sup>jgu<sup>3</sup> na<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> e<sup>2</sup>gii<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> xa<sup>2</sup>kũ<sup>3</sup>.” {Entrevista_BMA002}</p>	<p>‘... Nosotros nos organizamos para nombrar nuestra comunidad y su significado proviene de la lengua náhuatl, que quiere decir ‘Lugar del agua y de las plantas como algas’... también para nombrarlo en el <i>me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup></i>, lo llamamos <i>ma<sup>2</sup>ru<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup></i>, ya que todos los días había un pájaro llamado <i>ru<sup>2</sup>tsi<sup>1</sup></i> que iba a cantar por la mañana y siempre se paraba en una piedra que se encuentra en la iglesia católica.’</p>
---	--

Así mismo, se registra otra actividad comunal que consiste en el nombramiento de las autoridades comunitarias. Primero, se convoca a una reunión general en la comisaría, a la cual acude la mayoría de la gente para elegir a sus representantes anuales, estos realizaran funciones de gobierno tales como como la impartición de justicia, la regulación de la estructura organizativa comunitaria, la representación e interlocución ante las autoridades municipales y otras instancias, la organización de las festividades y ceremoniales y la gestión de servicios públicos e infraestructura. Segundo, las personas acostumbran a nombrar a sus autoridades bajo una ceremonia de transferencia de cargo como *na<sup>2</sup>xti<sup>3</sup>kwi<sup>2</sup> tu<sup>3</sup>ngaa<sup>32</sup>* ‘cambio de comisario’. Esta ceremonial realiza una persona que es considera como el sabio de la comunidad. Es decir, la persona designada tiene el don de interlocución con las deidades. Dicha ceremonia se realiza anualmente del 14 al 16 de enero, con la finalidad de que la nueva autoridad empiece a ejercer el cargo en beneficio de

la misma comunidad. Para la realización de la ceremonia es necesario hacer diversos actos simbólicos, mismos que se ofrecen a la deidad, por ejemplo se tiene que amarrar unas hojas donde se hacen figuras denominadas *ku<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>ti* 'el mal'. Posteriormente, se queman las velas dentro de la comisaría, acto seguido, el sabio empieza a interactuar con las deidades con la finalidad de pedir prosperidad y abundancia para el pueblo, y para la nueva autoridad elegida, durante el rezo tiene que saludar a las deidades y a los muertos, ya que algunos de ellos fueron autoridades de la comunidad. La realización de cada ceremonia tiene un significado; por esa razón siempre se pide permiso antes de iniciar el acto simbólico.

El tema descrito, ya ha sido estudiado en el trabajo de Dehube (1994) con los pueblos *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* o tlapanecos de Acatepec, en el que describe la mayoría de los procedimientos de la ceremonia.

Como se puede ver, lo descrito anteriormente muestra que el saludo es esencial en todos los espacios, no solo en las reuniones o en las ceremonias, sino que también en las instancias administrativas, al momento de interponer una denuncia, es decir, se utiliza el saludo reverencial cuando la gente llega a la comisaría a hablar con las autoridades con el fin de realizar el trámite de la denuncia donde se acostumbra quitarse el sombrero para saludar y entrar a la comisaría.

Finalmente, Don Crisóforo Mentado narra la forma de llegar a la comisaría. Él explica que la mayoría de las personas acuden a este sitio con la finalidad de denunciar o atender asuntos administrativos, inquirir sobre las razones de alguna denuncia o solicitar algún apoyo, así mismo se acostumbra llevar lo que llaman *ga<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>* 'el presente', que pueden ser refrescos, cigarros, aguardiente, cerveza, maíz, plátano o pan. En respuesta, se espera que con "el presente" las peticiones de las personas puedan ser escuchadas y atendidas, también es importante señalar que refleja una forma de respeto.

### **3.3. Costumbres y narraciones literarias**

La mayoría de las comunidades indígenas tiene su propia forma de vivir, organizar, y preservar las tradiciones y costumbres. Algunas se relacionan con leyendas, cuentos, mitos,

historias, danzas, rituales, fiestas tradicionales, música y artesanía. Véase el siguiente cuadro:

Tabla 28. Las prácticas tradicionales de la comunidad de Ahuixotitla, Gro.

Leyendas	Cuentos	Mitos	Danzas	Artesanías	Fiestas
“Pedro de mala”	“El tigre y el flojo”	“Maíz sagrado”	“Macho mula”	Elaboración del comal	Año Nuevo, 1 de enero
“Dos hermanos”	“El conejo y la tortuga”	“A <sup>2</sup> nu <sup>1</sup> lu <sup>3</sup> A <sup>2</sup> kũ <sup>3</sup> (San Marcos)”  “El señor sin cabeza”  “La luna llena”	La “Danza de los chivatos”  La “Danza de la tortuga”	Elaboración de bolsas de mano  Elaboración de morral de estambre Elaboración de servilleta	San Marcos, 24 de abril  Santa Cruz, 3 de mayo  San Isidro Labrador, 14 de mayo  Todos Santos, 31 de octubre al 1 y 2 de noviembre  Santa Cecilia, 20 de noviembre  La Virgen de Guadalupe, 12 de diciembre

En figura 12 se ilustra la representación de la ceremonia de la petición de la lluvia, y se ilustra la “Danza de los chivatos”.

Figura 12. La imagen de la ceremonia de San Marcos (la petición de lluvia) y la imagen de danza de los chivatos



### 3.4. Las actividades económicas

La agricultura es la principal actividad económica en la comunidad de Ahuixotitla. Ésta se realiza en la temporada de lluvia a través de la siembra del maíz, frijol y calabaza. En la temporada de secas algunos agricultores siembran frijol de garbanzo, otras practican sistema de riego sembrando semillas de hortalizas o de maíz. Los roles de género permean la división del trabajo, por un lado, los hombres se encargan de hacer los surcos, alimentar al ganado, cortar y trasladar la leña; por otro lado, las mujeres realizan las labores del hogar tales como: elaborar las tortillas, comida y el atole. La mayoría de ellas, también ayudan en algunas actividades agrícolas como: la siembra, limpia y cosecha del maíz y frijol, finalmente, la tarea fundamental que realizan las mujeres son las labores domésticas.

La artesanía que predomina en la comunidad es elaboración de bolsas de estambre, servilletas, monturas para caballo y comales de barro. Éstas identifican a la comunidad como parte de la cultura y en su mayoría son elaboradas a mano.



La migración ha ido en aumento por la extrema pobreza y la marginación en que se encuentra la comunidad. La mayor parte de la gente emigra a diferentes ciudades del país, ya que encuentran una mejor calidad de vida, es importante señalar que el flujo migratorio se ha concentrado en la ciudad de Tlapa de Comonfort, centro urbano que es conocido como el Corazón de La Montaña, es decir, que esta ciudad se conoce como un espacio multicultural y multilingüe donde podemos encontrar hablantes del *meʔphaa¹* (tlapaneco), del *nawuatl*, del *tu'un savi* (mixteco) y del *ñomndaa* (amuzgo).

La migración impacta negativamente en el desarrollo de las comunidades indígenas, ya que incrementa el reemplazo lingüístico y cultural, sobre todo, en la mayoría de los jóvenes. Según don Crisóforo, la preservación de la cultura y de la lengua indígena depende mucho del lugar de migración y del trato hacia las personas migrantes, ya que algunos factores como la discriminación, el racismo y la falta de identidad desalienta el uso de las lenguas indígenas, así como el abandono de las prácticas culturales y sociolingüísticas. Con la finalidad de demostrar lo antes descrito, a continuación se muestra otro dato obtenido durante una entrevista a don Crisóforo.

(116) *Ale:*

*xu³ laʔ¹ kaʔ³ni² ni²ndxũũ²³ jia²ma³ ga²jmyu²³ waʔ³xaa¹ i²ndu³ na²gu²wã²³ laʔ¹ mi²ra²jñu¹²* ‘¿Cómo son los jóvenes cuando regresan de la ciudad?’

(117) *CMA:*

*Ti²kũũ³ a¹jĩ¹ xo² waʔ²daa²³ ga²ma²kũũ³, ti²kũũ³ ma³ na²ngwa³ e²nĩ¹ xu²kĩ³, a²sdu³ mba³ nu²tu² e²nĩ¹ xo¹ mbu³ na³ siu²da³ kaʔ³ni¹. De²pe³ndi² kaʔ³ni¹ xaʔbu¹ xo¹ a¹jĩ¹ ti²kũũ³ nu²ni² xo¹ xaʔbu¹ mbaʔ³ũ² mbu³ waʔ²da³ nu²mu³ ri³ ni²gu³ na³ siu²da³, ri³ga³ xaʔbu¹ mbu³ ku¹wĩ²¹ gi¹ ndu¹ñũũ³ xo² nda³ ri³ nu²mũũ³ kaʔ²ni¹, ko³mu² ya³ ndu²yaa³ na²wri²gũũ¹ mi²ra²jñũ¹. i²ndu² na²gu²wã³ na²ngwa³ e²ñũũ³ gu²tĩ²¹ meʔphaa¹. Eʔ¹wĩ² a²sdu³ na²ngwa³ e²ñũũ³ gu²ra²xĩ²¹ laʔ¹ i²ku²wĩ²¹ eʔ²wĩ²³ mbu³ na²ngwa³ ri²³kũ³ a²sdu² i²tã³ ma²jã³ a²kyũũ³ i²ra²kaa²³ tã³ waʔ²daa²³ ga²ma²kũũ³ i²ta³ na²ni²ngũũ²³ xo² kaʔ³ni¹ xo²jñũũ²³.* {Entrevista\_CMA040}

‘Hay algunos jóvenes que aún siguen conservando la cultura y el respeto, pero hay otros que ya no lo hacen y actúan como si fueran de la ciudad. Todo depende de las personas o de los jóvenes. Hay algunos que se sienten diferentes solamente porque fueron a la ciudad y observan a las personas que viven aquí como si no valieran nada, supuestamente, porque ya conocen y ya saben andar en la ciudad. Cuando regresan, algunos ya ni quieren hablar el *meʔphaa¹*. Otros en cambio ya ni saludan, pero hay otros que no cambian y siguen igual o al contrario, son más humildes y respetuosos, y sobre todo siguen valorando la lengua y la cultura.’

La mayoría de las personas decide emigrar, ya que no encuentran otra alternativa o fuente de trabajo que pueda generarles ingresos para el sustento básico familiar, como es la alimentación, vestimenta y vivienda. La modalidad de migración, temporal o permanente, depende de las necesidades de cada familia. La mayoría de los jóvenes migran con la aspiración de obtener una mejor calidad de vida, muchos de ellos son influenciados por otros jóvenes que valoran positivamente las implicaciones de la migración, de tal manera que muchos abandonan la comunidad al concluir la educación primaria. Finalmente, la mayoría de los hombres son los que migran a diversas ciudades o campos agrícolas del país, mientras que la mayoría de las mujeres se queda en la comunidad para hacerse cargo de sus hijos y del hogar.

### **3.5. La integración familiar**

Los roles de género se reflejan en el trato diferenciado que reciben hombres y mujeres dentro del ámbito familiar, económico, social, político y educativo. Generalmente prevalecen los roles tradicionales de género y cada una de ellas consiste en que las mujeres desde muy temprana edad se les inculca las labores domésticas, tales como: lavar trastos, lavar el nixtamal, hacer las tortillas, elaborar servilletas y cocinar. Otra consiste en que las personas adultas (padres) comparten y transmiten sus experiencias laborales con los niños y niñas desde sus primeros años de vida. De esta manera, las niñas empiezan a jugar con la masa, dan de comer a los perros, a los pollos, lavan los trastos, lavan el nixtamal, entre otras actividades. Además ayudan con el cuidado de los hermanos menores. Posteriormente, cuando las niñas llegan a cumplir 7 años, éstas realizan el proceso completo sobre la elaboración de las tortillas, (lavar y moler el nixtamal, hacer y cocer las tortillas en el comal e incluso preparar los alimentos para toda la familia), acto seguido, cuando ellas llegan a cumplir 12 a 18 años algunas deciden casarse o juntarse con el novio o a la persona que pide su mano, y desde esa edad ellas empiezan a desempeñar el papel tradicional de las mujeres. Vale la pena destacar que existen casos donde algunas mujeres realizan funciones que generalmente son asignadas a los hombres. Es decir, ellas toman o guían a sus familiares, también existen algunas mujeres que trabajan dentro o fuera de la comunidad para ayudar económicamente a sus familias.

Actualmente, algunas familias acostumbran involucrar a los niños en las actividades agrícolas desde muy pequeños, y a partir de ahí empiezan a adquirir los conocimientos y habilidades sobre la siembra, de igual forma designan a los niños para cuidar a los animales domésticos (ganado, para ello, los padres les asignan una resortera misma que funciona como juguete y arma para cazar pájaros, y como medio de defensa y símbolo de la masculinidad. En la adolescencia empiezan a conocer y a conquistar a las mujeres, algunos de ellos, deciden juntarse o bien realizar el pedimento y, posteriormente, casarse. Es importante señalar, que existe el matrimonio arreglado (la mujer se tiene que casar sin su consentimiento), actualmente esta costumbre está quedando en desuso. En este contexto el hombre se tiene que llevar a la mujer a su casa sin haberla conocido previamente. Por lo general, el hombre siempre logra su propósito, esto implica que las mujeres quedan supeditadas a las decisiones de sus padres y del futuro esposo.

En muchas comunidades indígenas las relaciones de género están mediadas por la brecha generacional. Esto significa que los ancianos son acreedores al respeto generalizado y en la mayoría de los casos fungen como autoridad moral para resolver problemas tanto a nivel personal como a nivel comunitario. En cada comunidad suele haber ancianos varones a los que la gente identifica como “principales”, que por lo general comparten todo tipo de experiencias, pues conocen todos los procesos ceremoniales y además han desempeñado a cabalidad los cargos comunitarios. Dentro de este grupo, suelen estar los *me<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup>* ‘rezandero’, quienes poseen una amplia gama de conocimientos para realizar las diversas ceremonias, ya que conocen las historias sagradas de la comunidad y transmiten sus enseñanzas a los niños y jóvenes con la finalidad de mantener viva la tradición oral. Entonces, la educación de los jóvenes se sustenta en el ejemplo de los adultos y de los ancianos, ya que muchos jóvenes, colaboran con sus padres y tíos en las distintas actividades que realiza la misma comunidad.

La comunidad de estudio cuenta con dos religiones, por un lado, católica y por el otro lado, los testigos de Jehová, cada una se rige bajo sus leyes eclesiásticas. Los católicos generalmente mantienen y practican las ceremonias comunitarias a través de la lengua *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>*, además asisten a las misas de la iglesia mientras que los testigos de jehová solamente asisten a sus iglesias y la mayoría no participa en las ceremonias culturales.

Es primordial señalar que la diversidad religiosa no trastoca el trabajo y asambleas comunitarias, es decir, cuando la comunidad se organiza para realizar diversas actividades comunitarias la mayoría de las personas participan sin distinción alguna, y cuando se trata de fiestas tradicionales del pueblo, los testigos de Jehová optan por apoyar de otra manera respetando la religión a la que pertenecen. Sobre los saludos, los testigos de Jehová dejaron de practicar el saludo familiar y solo practican el saludo comunitario, debido a que el saludo familiar tiene componentes de la religión católica porque consiste en abrazarse y hacer un gesto reverencial agachando la cabeza para recibir las bendiciones del interlocutor, se hace una cruz con la mano derecha mientras se pronuncia el término *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>32</sup>* ‘mano papá’, *dios<sup>3</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>3</sup> ben<sup>2</sup>di<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>2</sup>* ‘Dios te bendiga hijo’.

Las entrevistas recabadas durante el trabajo de campo dan cuenta de que cuando un niño llega a saludar de mano a un miembro de la religión de los testigos de Jehová, éste tiene que respetar el saludo y da la bendición sin mencionar la frase arriba descrita, y únicamente dice *taaa<sup>121</sup>* ‘un niño y/o muchacho’ o *naaa<sup>121</sup>* ‘niña y/o muchacha’.

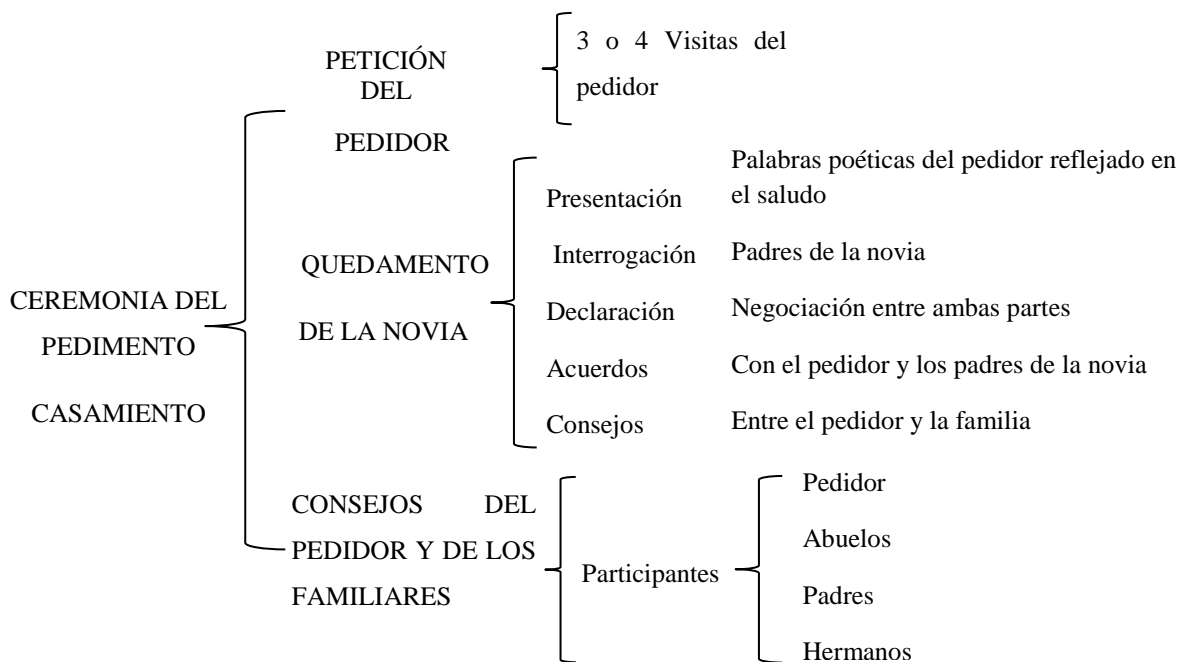
### **3.6. El proceso del pedimento y casamiento**

En la comunidad *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* de Ahuixotitla, algunos matrimonios se dan a partir de los arreglos familiares, existen casos donde los padres de los jóvenes escogen a las parejas de sus hijos. También, desde hace mucho tiempo los mismos jóvenes comienzan a elegir a sus propias parejas, lo cual ahora se ha generalizado en la comunidad. Anteriormente se acostumbraba enviar a un *e<sup>2</sup>tsũ<sup>3</sup>* ‘pedidor’ para que fuera a pedir la mano de la novia, además se acostumbraba realizar varias visitas. Este proceso, coordina el pedidor porque utiliza un discurso configurado para poder interceder ante los padres de la novia, para lo cual se tiene que hacer un saludo ritualizado, acompañado de palabras poéticas. Lo antes descrito tiene relación con lo que sostiene Franco (2011), donde manifiesta lo siguiente:

... éste expresará algunas palabras muy simples para dar a entender el asunto de la visita. Cuando la intención de petición se manifiesta, se inaugura el ciclo ceremonial y la palabra comienza su camino. Con los primeros saludos del pedidor; los padres de la novia se enteran de que ha llegado una palabra a su casa (Franco, 2011:32).

En el siguiente esquema se muestra el proceso del pedimento de la novia de la comunidad de Ahuixotitla:

Figura 13. Esquema del análisis de temas orales que presenta el pedimento de la novia del MAH



En el esquema anterior se muestran los procesos de la ceremonia del pedimento de la novia y el casamiento que se llevaba a cabo durante los años 60 en la comunidad de Ahuixotitla. Lo descrito anteriormente se basa en lo que señala don Juan quien fue uno de los pedidores durante los años 60. A continuación, en la siguiente entrevista se muestran datos sobre el proceso de pedimento. Él manifiesta que el protocolo del pedimento tiene sus propias formas, y los elementos lingüísticos que se usaban para dirigirse a los padres de la novia para poder llevar a cabo el convencimiento y una negociación para concretar la petición.

### Ejemplo 1:

Participantes: Alejandra Mentado Basilio (Ale) con 25 años de edad y don Juan Feliciano Bernardino (don Juan) de 85 años de edad.

(118) ((*Don Feliciano estaba sentado adentro de su cocina y empezó a narrar la manera en que se practicaba el pedimento de la novia. Él afirmó que existían formas específicas para realizar esta práctica cuando aún los abuelos seguían con la costumbre.*))

(119) *Ale:*

*xu<sup>3</sup> la<sup>2</sup> ndi<sup>2</sup>i<sup>2</sup> xa'bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyuu<sup>3</sup> xa<sup>2</sup>*

‘¿Cómo pedían la mano de las personas (novias) antes?’

(120) *Don Juan:*

*Pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup> ke<sup>1</sup> xo<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>nda<sup>2</sup>a<sup>1</sup>, ri<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> mba<sup>2</sup>a<sup>3</sup> fo<sup>2</sup>rma<sup>2</sup>. Na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>jyuu<sup>3</sup> mba<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>tu<sup>2</sup> nu<sup>2</sup>nĩ<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>nsie<sup>2</sup>rtu<sup>3</sup> xa'bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyuu<sup>3</sup>; na<sup>2</sup>tri<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> a<sup>2</sup>gu<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>dxa<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ngi<sup>2</sup> na<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>gũ<sup>2</sup> a'jĩ<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>2</sup>txuu<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>, ri<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>jyuu<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>kĩ<sup>3</sup> tsa<sup>3</sup> la<sup>2</sup> xo<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> ka<sup>3</sup>tsu<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>tri<sup>2</sup>ga<sup>1</sup> xu<sup>3</sup>gi<sup>2</sup> me<sup>2</sup>jo<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> na<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>tu<sup>2</sup>wĩ<sup>3</sup> dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>ña<sup>3</sup> ku<sup>3</sup>di<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>1</sup>wu<sup>2</sup> a<sup>1</sup>na<sup>2</sup>.*

‘Para que uno haga el pedimento existen varias formas. Antes el pedimento de la novia se conocía como concierto. Los abuelos ponían petate así como viniste ahora. El petate era para los novios que se casaban. ¡Eso era antes! Ahora ya nadie le pone importancia, sobre todo ya nadie pone el petate. Actualmente el muchacho te lleva a su casa y tu papá ya no puede decir nada.’

(121) *Ale:*

*Na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> mba<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tsũ<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>no<sup>3</sup>, mburu<sup>2</sup>ũ<sup>2</sup> e<sup>1</sup>ka<sup>1</sup> ma<sup>1</sup>no<sup>3</sup>.*

‘¿Iba un pedidor, verdad? ¿Iba en la noche?’

(122) *Don Juan:*

*na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> fia<sup>3</sup>do<sup>2</sup> e<sup>2</sup>tsũ<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>, na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ra<sup>2</sup>nda<sup>2</sup>a<sup>2</sup>.*

‘Iba un fiador o e<sup>2</sup>tsũ<sup>3</sup> ‘pedidor’ en me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>. Iba a pedir (la mano de la novia).’

(123) *Ale:*

*mburu<sup>2</sup>u<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>*

‘¿Viene o llega en la noche?’

(124) *Don Juan:*

*tse<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> kwal<sup>2</sup>kie<sup>3</sup>ra<sup>3</sup> mbi<sup>2</sup>i<sup>2</sup>, ma<sup>3</sup>rti<sup>2</sup> gi<sup>3</sup>do<sup>2</sup> ma<sup>1</sup>ni<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ku<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>dxu<sup>2</sup> ri<sup>3</sup>mba<sup>2</sup> dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>*

‘(El pedimento) no iba a cualquier día (a pedir la mano de la novia), tenía que ser un día martes, y ese día también iba el muchacho (a la casa de la muchacha) a recibir la respuesta (de los papás de ella) como “su primera vez”.’

(125) *Ale:*

*xu<sup>3</sup> la<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup> ri<sup>3</sup>ki<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> tai<sup>2</sup>3<sup>2</sup>.*

‘¿Y qué decía el pedidor?’

(126) *Don Juan:*

*ma<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>3ki<sup>2</sup> xa<sup>3</sup>, ko<sup>2</sup>mo<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>  
ma<sup>2</sup>ngu<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tsū<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>. Xu<sup>2</sup>gi<sup>1</sup> e<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>ji<sup>1</sup>  
wa<sup>2</sup>jyuu<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>.*

‘Tiene que ser parte por parte, poco a poco. Yo también fui pedidor. Así hacían los abuelos de antes, así como tendrías que decir.’

En los diálogos anteriores, don Juan señala que primero se tenía que saludar y el pedidor debía tener ciertas características. Es decir, tenía que saber negociar, dialogar o recitar (en forma poética) para que las palabras llegaran al corazón de los padres de la novia y pudieran negociar la realización de la boda. Por esta razón, se le conocía como fiador o pedidor.

A continuación se muestra este mismo caso en una comunidad amuzga, con la finalidad de contrastar con el proceso de pedimento que se realiza en la comunidad de Ahuixotitla, véase en la siguiente cita:

La palabra pronunciada no es simplemente la ejecución, es soplos de aire, de lo que se realiza efectivamente en otro sitio. No se trata de un ritual establecido que, luego, es verbalizado. Por el contrario, es oralidad ritualizada en las medidas en que la palabra es acompañada de expresiones escénicas, gestuales y dramáticas que, literalmente juntas, crean el significado ritual (Franco 2011b: 10).

En este caso, Franco (2011:10), señala que el pedidor amuzgo “parece expresarse en prosa cotidiana, en el habla de todos los días, sin los soportes poéticos o rítmicos que tanta dignidad otorgan a otras ejecuciones orales como los rezos, las plegarias, los mitos o las letanías”. En contraste, el pedidor de Ahuixotitla tenía que llevar una bebida que se conoce como aguardiente para comenzar el diálogo y argumentar el motivo de la visita. Esto, tenía que ser un día martes, se señaló en el ejemplo (124) arriba. Mientras que en el ejemplo (128), se muestran las palabras poéticas que se utilizaban para conquistar el corazón de los padres de la novia.

(127) ((*En esta parte don Juan menciona que es necesario saber el momento de llegar a la casa de la novia.*))

(128) *Don Juan:*

*ko<sup>2</sup>mo<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ngu<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tsū<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>. Xu<sup>1</sup>gi<sup>1</sup> e<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>jī<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyuu<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>. Na<sup>3</sup>ka<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> a<sup>2</sup>nga<sup>2</sup>wī<sup>3</sup> taaa<sup>121</sup>, wa<sup>2</sup>tsa<sup>3</sup> la<sup>2</sup>. a<sup>2</sup>ndo<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>dxa<sup>2</sup> na<sup>3</sup>jngii<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>. Ka<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>tsi<sup>2</sup>ji<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> i<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>.* ‘Yo también fui pedidor, así hacían los abuelos antes, así decían, “te vengo a saludar/ver (muchacho/joven). (Le digo) “Buenos días”. Así como tú viniste hace un rato, tienes que llevar un presente para dárselo.’

(129) ((*Cuando don Juan Feliciano menciona la forma de llegar a la casa, también dice algunas palabras que deben utilizarse. En este caso, utiliza algunas oraciones religiosas para empezar con el diálogo.*))

(130) *Don Juan:*

*A<sup>3</sup>Ma<sup>3</sup>ria<sup>3</sup> pu<sup>2</sup>ri<sup>3</sup>si<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> a<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> a<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>nga<sup>2</sup>wī<sup>3</sup> na<sup>3</sup> i<sup>3</sup>xtu<sup>3</sup> na<sup>2</sup>kwa<sup>2</sup> na<sup>3</sup> i<sup>3</sup>xtu<sup>3</sup> ñe<sup>2</sup>wā<sup>2</sup> ra<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ñii<sup>32</sup> la<sup>2</sup> i<sup>2</sup>tsu<sup>2</sup> ra<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ñi<sup>32</sup> la<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tha<sup>1</sup>, gii<sup>1</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>, gii<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>ye<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> nda<sup>3</sup> ru<sup>2</sup>du<sup>2</sup>* ‘Ah, María purísima (muchacho/joven), aquí vengo a verte, desde abajo de tus pies y abajo de tus manos. No todas las palabras (huesos) están completas (refiriéndose a una metáfora), pero aquí vengo a decir. Vengo (a verlos) porque un muchacho tierno (floreciendo/juventud) vio una flor.’

(131) *Don Juan:*

*Ri<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> kwe<sup>3</sup>ntu<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>jyuu<sup>3</sup>.* ‘Eso decían los abuelos antes.’

(132) ((*Don Juan repite el fragmento que dijo anteriormente.*))

(133) *Don Juan:*

*Gii<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>ye<sup>3</sup>xi<sup>1</sup> dxa<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> nda<sup>3</sup> ru<sup>2</sup>du<sup>2</sup>, gii<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>ye<sup>3</sup>xi<sup>3</sup> na<sup>3</sup> ri<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>i<sup>1</sup>, ri<sup>2</sup>i<sup>1</sup> na<sup>2</sup>tsū<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>mba<sup>2</sup>ti<sup>2</sup>go<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>ngo<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> mba<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> a<sup>2</sup>jngaa<sup>32</sup> pa<sup>2</sup>ra<sup>2</sup> mbu<sup>2</sup>wa<sup>2</sup> la<sup>2</sup> a<sup>2</sup>jngaa<sup>32</sup> ri<sup>2</sup>kū<sup>2</sup>.* ‘Aquí vio el muchacho tierno, aquí vio una flor, una flor muy bonita. Por eso vengo hincándome para arreglar o completar nuestras palabras.’

(134) *Siguen las palabras:*

*I<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>mu<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> na<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ndu<sup>3</sup> ru<sup>2</sup>du<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>xi<sup>2</sup>, xu<sup>2</sup>kī<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ngaa<sup>2</sup> dxa<sup>2</sup>gu<sup>2</sup> wi<sup>3</sup>ji<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>i<sup>1</sup> de<sup>2</sup> ro<sup>2</sup>sa<sup>3</sup> na<sup>2</sup>tsū<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>gu<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>yo<sup>2</sup>. E<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>nga<sup>2</sup>wī<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>jngoo<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>nguu<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> mba<sup>3</sup>ni<sup>3</sup> kwen<sup>2</sup>tu<sup>3</sup>.* ‘Vengo para que el muchacho tierno pueda venir a verlos porque aquí vio una rosa muy bonita y muy aromática que le gustó mucho. Por eso vengo a verlos para completar las palabras.’

(135) *Don Juan afirma que las visitas tienen un cierto número:*

*A<sup>2</sup>sdu<sup>2</sup> na<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>goo<sup>2</sup> a<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup> a<sup>2</sup>phu<sup>1</sup>, pu<sup>2</sup>ru<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>kū<sup>3</sup> gi<sup>2</sup>do<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>ra<sup>1</sup>ta<sup>1</sup>.* ‘Hasta que se completen cuatro veces las visitas y tienen que ser las mismas palabras.’



(136) *Y ésta es la parte final del pedimento:*

*Ya<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>nga<sup>2</sup>wĩ<sup>23</sup> ra<sup>3</sup>, ri<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>jma<sup>2</sup>* ‘Ya vine a verte, vine por lo que ya te platiqué,  
*ri<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>tha<sup>2</sup> jmi<sup>3</sup>na<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>.* por lo que ya hablamos, por esa razón vine.’

(137) *En esta parte don Juan dice las veces de las visitas hasta que se arregle todo:*

(138) *E<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> a<sup>1</sup>jmu<sup>1</sup> ri<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> we<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>,* ‘El muchacho pregunta si todo ésta bien.  
*ma<sup>1</sup>ni<sup>1</sup> a<sup>2</sup>jma<sup>2</sup> a<sup>2</sup>phu<sup>1</sup>, a<sup>2</sup>tsu<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>thu<sup>2</sup>,* Entonces las visitas serán dos veces, tres  
*ya<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>nte<sup>2</sup>sta<sup>3</sup> xu<sup>3</sup>gii<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kaa<sup>23</sup>.* veces, hasta que se logré la contestación.’

(139) *((Aquí se vuelven a repetir las palabras con las que tenían que iniciar la conversación cuando el pedidor llegaba a la casa de los papás de la novia))*

(140) *Don Juan:*

*Ka<sup>3</sup> gii<sup>1</sup> ya<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ri<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> a<sup>2</sup>jma<sup>2</sup>, na<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ye<sup>3</sup>xii<sup>32</sup>* ‘Aquí ya van a hacer dos veces. Aquí donde vio  
*dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ndu<sup>3</sup> ru<sup>2</sup>du<sup>2</sup>, dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> ndaa<sup>1</sup> me<sup>2</sup>ku<sup>1</sup>.* (miró) el muchacho tierno, el muchacho del universo.’

Los diálogos transcritos anteriormente, muestran que los fiadores eran especialistas en pedir, una y otra vez, convenciendo a los padres poco a poco hasta lograr el propósito. También se muestra que el pedidor o fiador terminaba de decir las palabras, enseguida los padres de la novia hacían la contestación, similar a las palabras del pedidor. A continuación otros ejemplos donde don Feliciano describe el papel del padre de la novia:

(141) *((En esta parte don Juan pronuncia la contestación de los padres de la novia.))*

*E<sup>1</sup>tĩ<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>jĩ<sup>2</sup> wa<sup>3</sup>jyuu<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>kĩ<sup>3</sup> -dxa<sup>3</sup>ma<sup>2</sup> nda<sup>3</sup>* ‘Antes los abuelos decían: Éste muchacho del  
*me<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>, -tse<sup>2</sup>kaa<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>tĩ<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>ne<sup>2</sup>kwa<sup>2</sup>.* universo, no viene a decir cosas malas.’

(142) *((El papá responde con un poema que el pedidor había utilizado al inicio del pedimento.))*

(143) *Don Juan:*

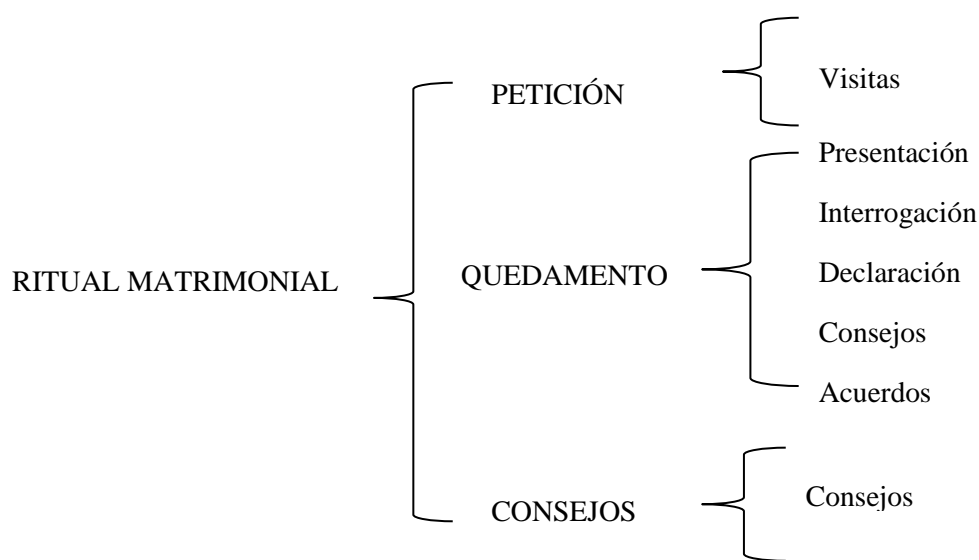
<i>Ka<sup>3</sup> mba<sup>3</sup> a<sup>1</sup>jmyu<sup>1</sup>,</i>	‘En su gran alma,
<i>Ka<sup>3</sup> mba<sup>3</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>,</i>	en su sangre viene,
<i>E<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> ka<sup>2</sup>nga<sup>2</sup>wũ<sup>3</sup>,</i>	viene a verme,
<i>Na<sup>3</sup> kri<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> mbo<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>i<sup>1</sup>,</i>	porque aquí hay una flor,

*Mbo<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>i<sup>1</sup> na<sup>2</sup>tsũ<sup>3</sup> ndi<sup>2</sup>yoo<sup>2</sup>,*  
*I<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>kĩ<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>mu<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>.*

una flor que vio muy bonita,  
 por eso vino a verme.’

Los diálogos anteriores muestran que el pedidor tenía que acudir tres o cuatro veces con la finalidad de lograr la aprobación de los padres de la novia, tenían que insistir, ya que es sumamente importante lograr la toma de acuerdos para la realización de la boda; enseguida, se definían el número de familias que asistirían a la boda. Vale la pena destacar que entre éstos se consideraban los hermanos, tíos, padrinos, primos cercanos, compadres y todas las personas cercanas a ellas. Generalmente, los padres de la novia pedían pan, piloncillo (panela), aguardiente, azúcar, guajolote, comida, chile, leña, chocolate y música. Finalmente, cuando se lograba la negociación el novio y sus padres se encargaban de realizar el concierto y llevaban todo lo que habían pedido los padres de la novia. Esta ceremonia del pedimento de la novia y el casamiento era similar con los amuzgos de Oaxaca, así como muestra el siguiente esquema del patrón de los actores que participan en el pedimento de la novia, editado por Franco (año de edición).

Figura 14. Esquema del análisis de temas orales por fragmentos retomado de Franco (2011:80)



El esquema anterior muestra el patrón de los actores que participan en el pedimento de la novia que se realiza entre los amuzgos. En este esquema se observa que la familia de la muchacha la iban a dejar a la casa del futuro esposo, con la finalidad de recibir consejos por parte de sus futuros suegros. Los consejos consisten en la forma de educar a sus futuros hijos, la manera de relacionarse y el trato hacia los miembros de la familia como los abuelos y los cuñados.

En el siguiente cuadro de dialogo, don Bardomiano explica una parte de los consejos que brindan los abuelos hacia los recién casados en la comunidad de estudio.

(144) *Don Bardomiano M.:*

*Na²ka³ wa²jyuu³ nu¹tri²ga¹ a²gu³ wa²jĩ¹ na³ nu²tr²igĩ¹ mbu² nu²ni²gũ²¹. Mba³ xo²gĩ³ a²ma³ na²²nu²ngũ²¹ mu²tãã¹ xo³ ka²³ni¹ ri³ ma²tra²²wu³ ga²¹ma¹ a²²gya²¹ a²²ndu² na³ ma²wa²wĩ³ mba³ xo²gĩ²¹. jmba³ndi¹ tri²gĩ¹ a²ma³ na³ jni¹nyũ² mbu² nu²ni²gũ²¹.* ‘Antes los abuelos tendían un petate donde se sentaban los novios, de ahí todos los tíos tenían que pasar uno por uno para darles consejos sobre cómo deberían llevarse como esposos o cómo uno debe tratar a la esposa. Los tíos se sentaban alrededor de los novios.’

Es importante señalar que el pedimento de la novia se dejó de practicar a partir de los años 70. Actualmente, se hace el pedimento de la novia sin llevar al *e²tsũ¹* ‘pedidor’. Esto conlleva que las palabras poéticas, rezos y los saludos del protocolo queden en desuso. Algunas personas manifiestan, que ya no se realizan los conciertos porque algunos jóvenes llegan a casarse o juntarse sin el consentimiento de los padres. Es decir, entre ellos toman sus propios acuerdos, por lo tanto, algunas muchachas se van a la casa del muchacho y posteriormente van a platicar con sus padres para ofrecer “disculpas”.

En el siguiente apartado se describe la negociación entre los padres de los novios. Esto consiste en definir dónde se establecerá la nueva familia. Generalmente, se instalan en la casa del novio. En algunos casos la nueva pareja se establece en la casa de la novia, lo cual se da cuando el papá del novio no logra pagar la boda o porque la familia lo haya decidido de esa manera.

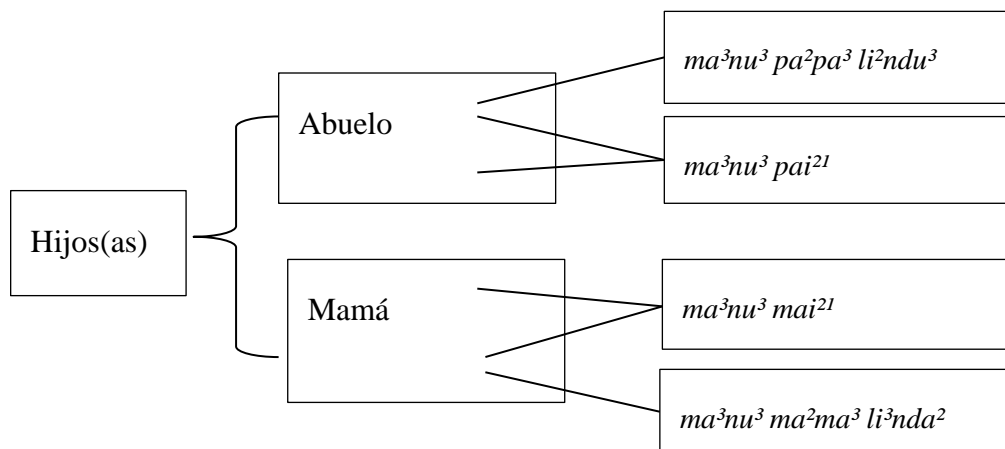


### 3.6.1. Las diversas formas del saludo que adquiere el nuevo matrimonio

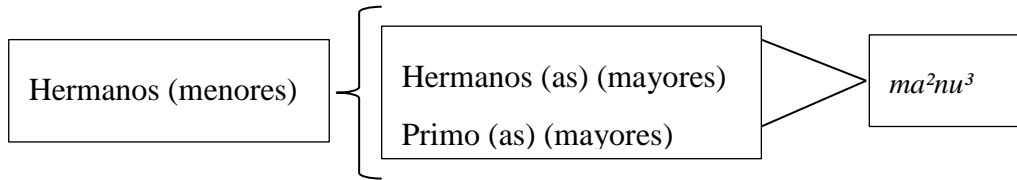
Se muestra que existen diferentes unidades léxicas que usan las nueras o yernos para saludar a los suegros:

<i>taaʔ<sup>23</sup>/paʔ<sup>3</sup>/poi<sup>21</sup></i>	‘papá/padre’
<i>naaʔ<sup>23</sup> / maʔ<sup>3</sup> /moi<sup>21</sup></i>	‘mamá/madre’
<i>taĩʔ<sup>23</sup></i>	‘Hombre grande (papá).’
<i>naĩʔ<sup>23</sup></i>	‘Mujer grande (mamá).’

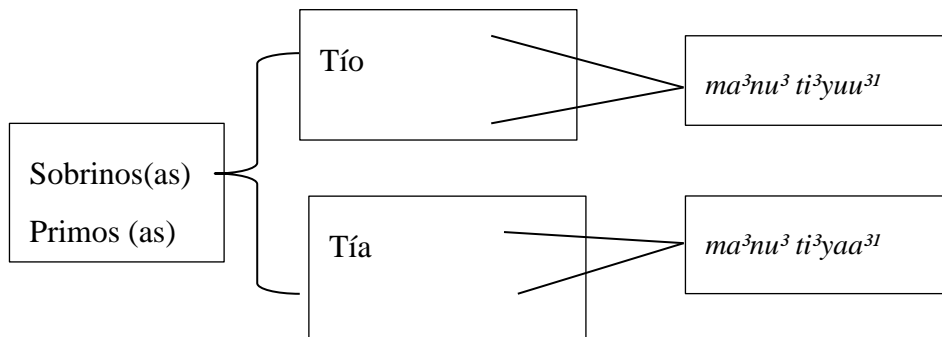
Las formas del saludo hacia los padres y abuelos



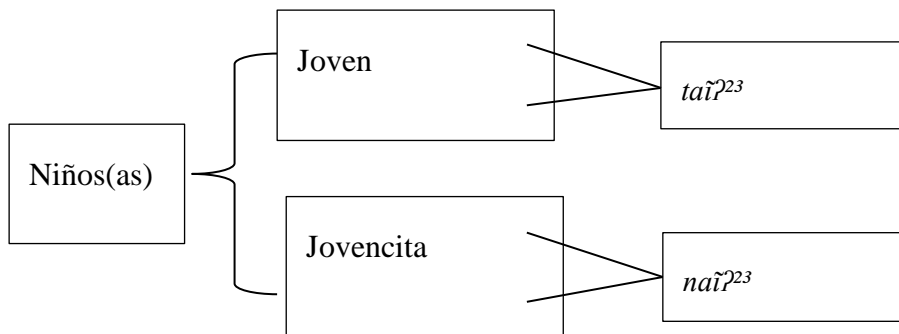
En algunos casos los hermanos (as) y/o primos (as) solo usan el léxico *ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup>* para saludarse entre ellos. A continuación, se muestra este léxico en el siguiente diagrama:



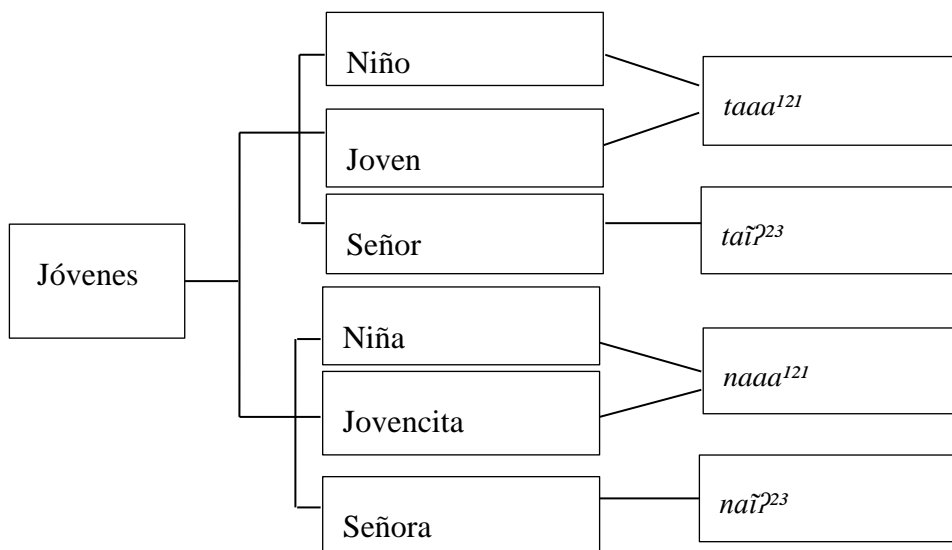
En el siguiente diagrama se muestra las formas del saludo que emplean los sobrinos (as) y primos (as) para dirigirse hacia los tíos (as) y primos(as) adultos.



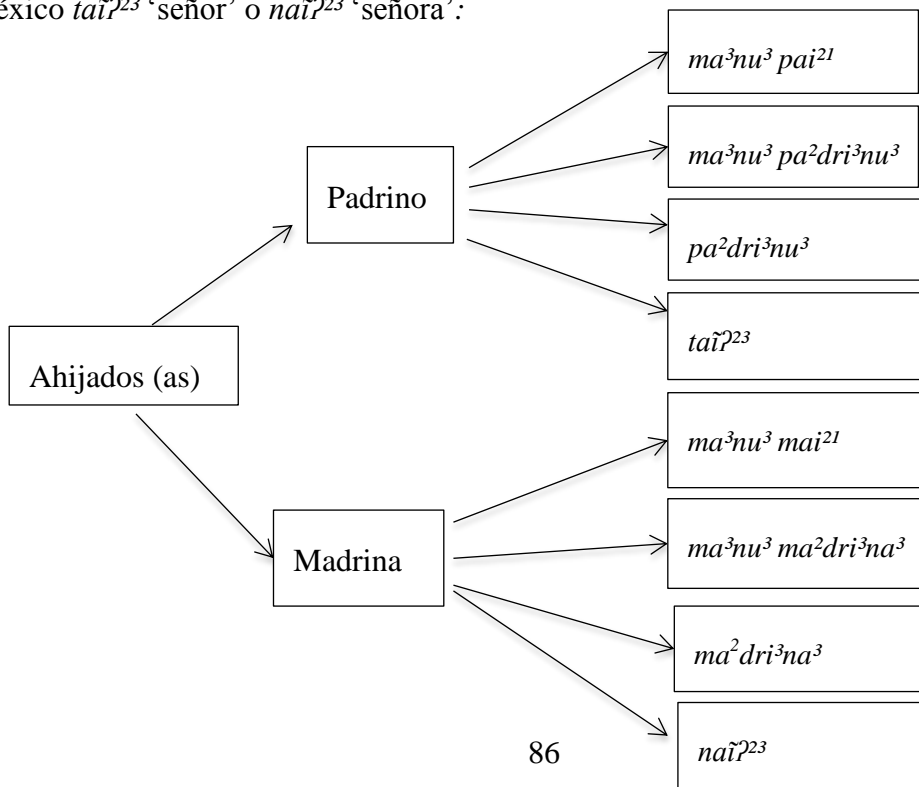
Los niños más pequeños, de entre 1 a 14 años se les enseñan a dirigirse con ciertas formas del saludo hacia la gente adulta. En el siguiente diagrama se muestra.



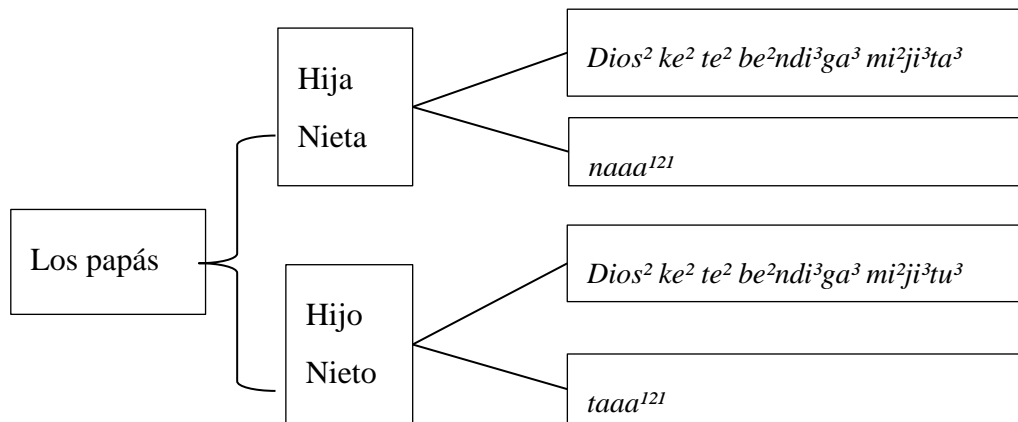
Sin embargo, cuando los jóvenes ya tienen 15 años en adelante tienden a usar otras formas del saludo, como se muestra en el siguiente diagrama.



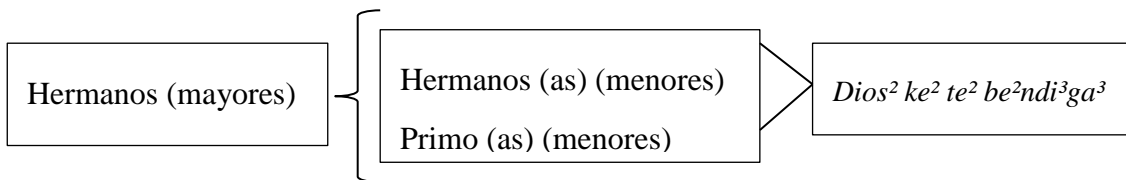
En el siguiente esquema se muestra que existen diversas formas del saludo que usan los ahijados para dirigirse a sus padrinos. Estas formas pueden variar dependiendo de los usos y costumbres de cada familia. También se puede encontrar que algunos ahijados usan el léxico *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ o *naĩʔ<sup>23</sup>* ‘señora’:



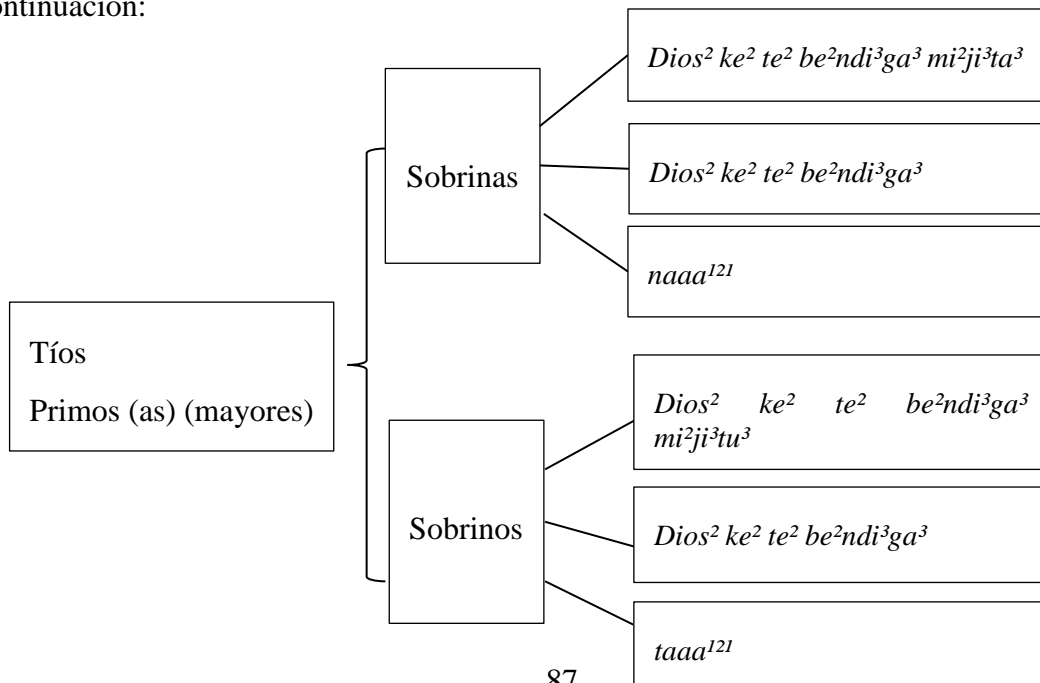
También, existen diversas formas del saludo que usan los abuelos y padres para dirigirse hacia sus hijos y nietos, como se muestra en el siguiente diagrama.



En el caso de los hermanos (as) y/o primos (as) mayores se saludan de la siguiente manera:

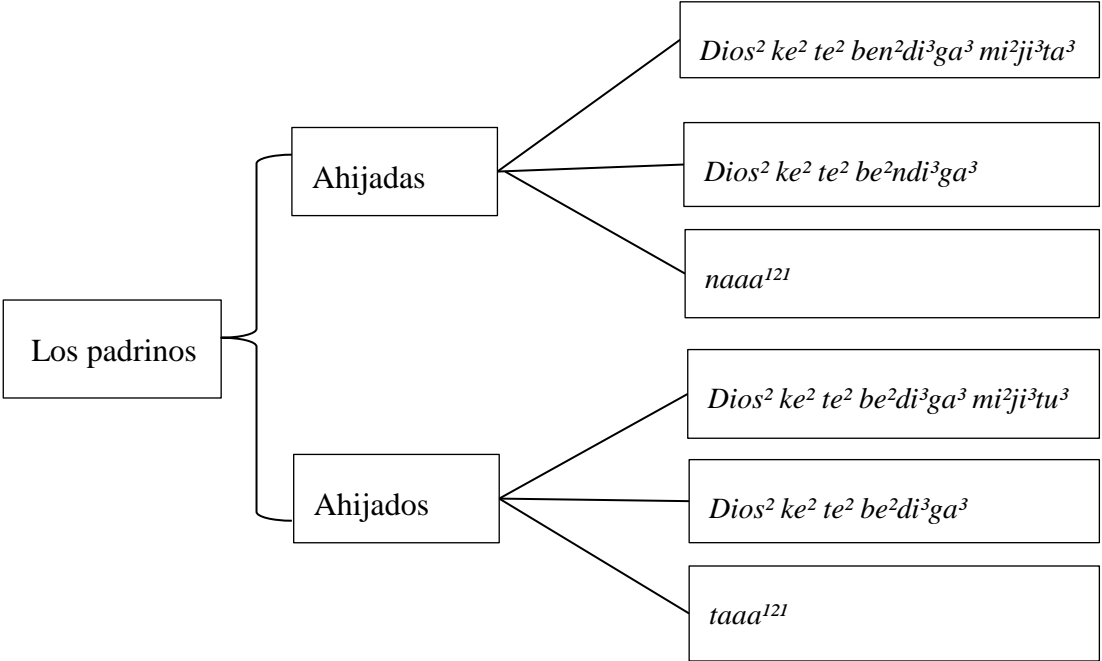


En el siguiente diagrama se muestran las diferentes formas del saludo que usan los tíos(as) y primos(as) para dirigirse hacia sus sobrinos y primos menores, como se muestra a continuación:

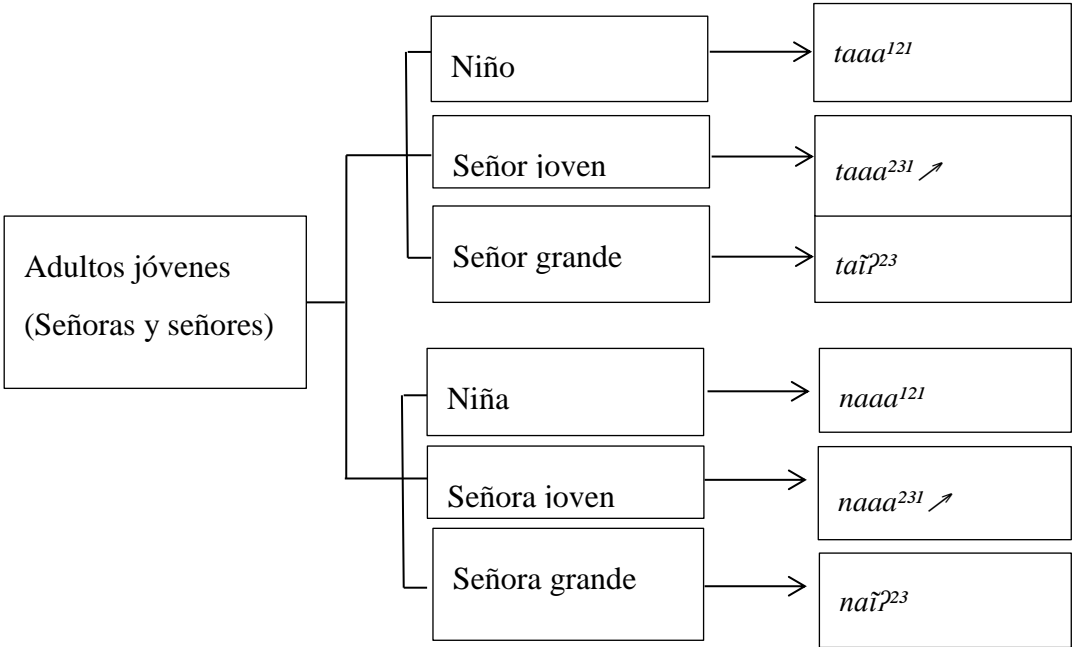




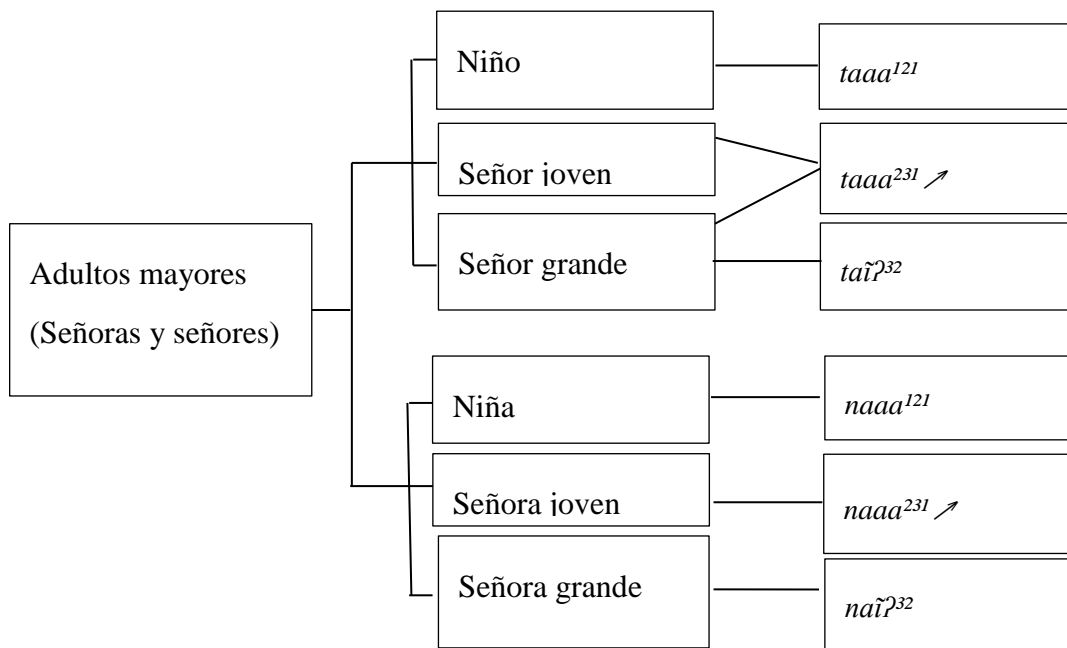
A continuación se muestran las diferentes formas del saludo que usan los padrinos hacia sus ahijados, en este contexto la edad no tiene importancia ya que los ahijados siempre son menores. En el siguiente diagrama se resumen las formas del saludo.



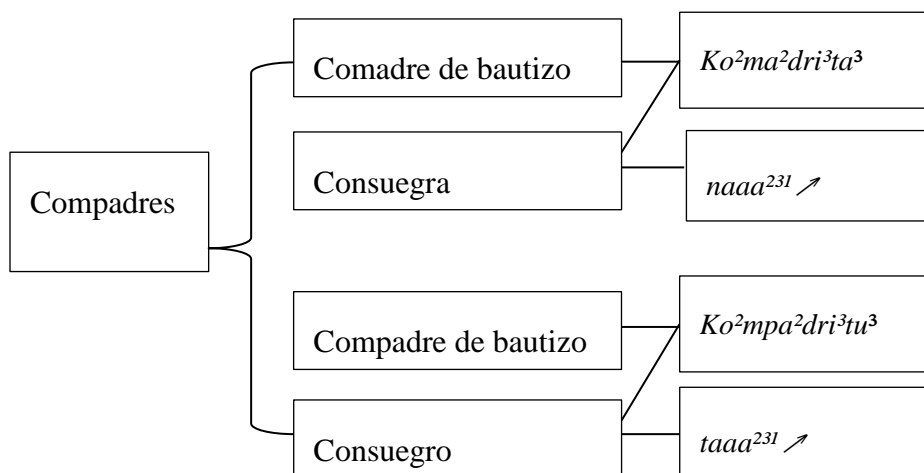
En el siguiente diagrama se muestran los diferentes tipos de saludos que usan los adultos jóvenes hacia los niños (as), señores (as) jóvenes y señores (as) mayores.



Así mismo existen saludos que usan los adultos mayores hacia los niños (as), jóvenes y adultos jóvenes. Es importante señalar que entre los adultos mayores usan dos formas de saludos, como se muestra en el siguiente diagrama.



Finalmente, de los datos recabados, se presentan también los léxicos que usan los compadres como: compadres de bautizo y los consuegros.



### 3.7. La estructura familiar

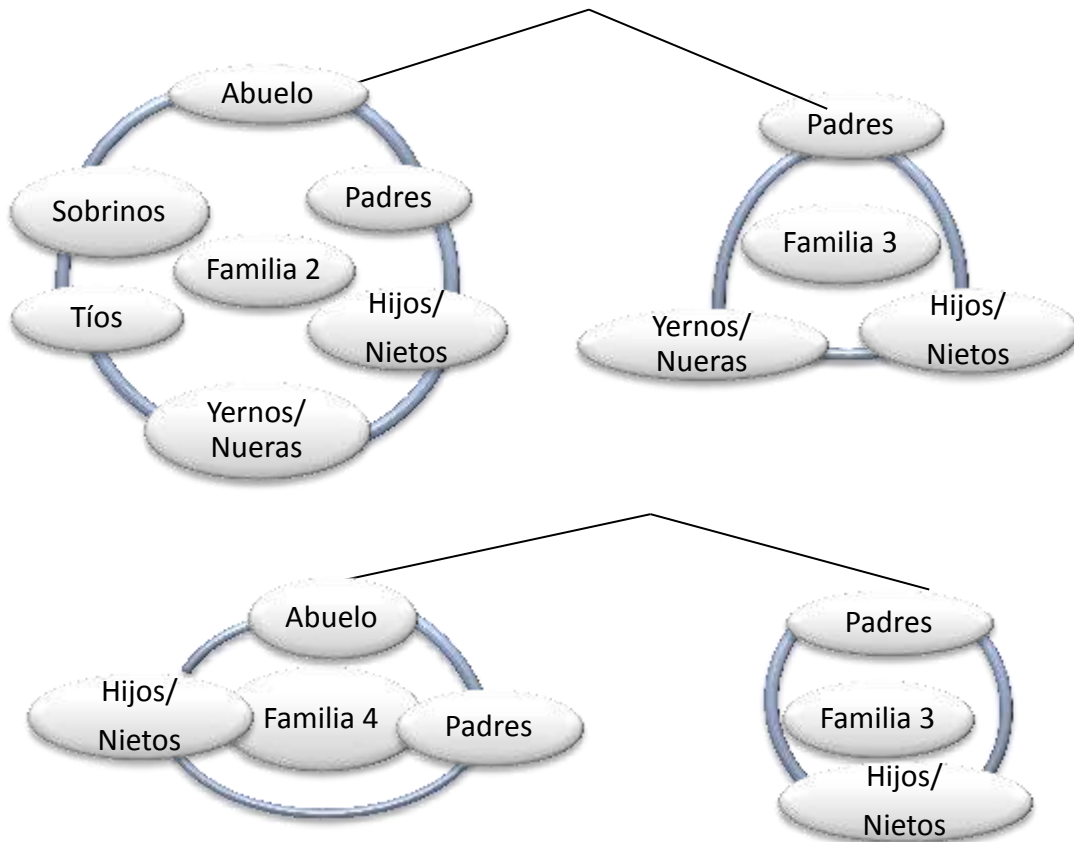
En este apartado se hace una breve descripción de la estructura familiar, ésta se compone a partir de la organización de una familia o familias que integra la comunidad de Ahuixotitla. Los niños se van adaptando y desarrollando de acuerdo a las reglas que definen la propia cultura, las formas de relacionarse y la transmisión generacional de los conocimientos culturales que brindan los padres o cuidadores. Es importante señalar, que a causa de la migración muchos hijos de los migrantes quedan bajo el cuidado de los abuelos.

En este caso la comunidad presenta familias que tienen de 1 hasta 9 categorías familiares, las cuales pueden ser entre los bisabuelos, abuelos, padres, hijos, suegro, nietos, yernos, nueras, hermanos, tíos, sobrinos, primos, cuñados y concuños. Con la finalidad de mostrar lo antes descrito, se presenta el diagrama con el mayor número de integrantes de categorías familiares. Posteriormente se muestran 5 diagramas con nueve hasta con dos miembros de categorías familiares.

Figura 15. Categorías familiares con nueve miembros de la familia



Figura 16. Categorías familiares en 4 diagramas con ocho hasta con dos miembros de la familia



En el siguiente párrafo se describen algunas familias existentes en la comunidad de estudio, mismas que fueron entrevistadas durante el trabajo de campo. Entre estas familias están los; Mentado Aguilar, Mentado Basilio, Paulino Dircio, Galindo Trujillo y Mejía Sánchez.

A continuación se describe la estructura de cada familia. La familia Mentado Aguilar, está conformada por los siguiente integrantes, es decir, en el mismo solar hay 4 casas que comparten los siguiente miembros. Entre ellos están integrados por 1 bisabuela y 1 bisabuelo, 3 hijas, 1 yerno, 7 nietos y 1 bisnieta. Es importante señalar que esta familia practica y mantiene diversos tipos de saludos de forma arraigada. Ellos, llaman a este sistema como *ga<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup>* que significa el ‘respeto’, ya que no existe una distinción entre los integrantes, además respetan la cultura que predomina en la comunidad. Esto se da por que

los adultos que integran esta familia siguen transmitiendo e inculcando los diferentes léxicos que se usan para saludar entre los mismos miembros y con otras personas.

La familia Mentado Basilio está integrada por 2 padres, 5 hijos, 1 nuera y 3 nietos. Es decir, que todos los integrantes viven en la misma casa. Estos siguen transmitiendo e inculcando las diferentes unidades léxicas que se usan para saludar entre los mismos miembros y con otras personas.

La familia Paulino Dircio, esta familia integrada por 1 bisabuela, 2 papás y 10 hijos. Es decir, todos ellos viven en la misma casa, es importante señalar que las personas mayores de esta familia transmiten e inculcan a sus hijos a utilizar *ti<sup>3</sup>yuu<sup>3</sup>* ‘tío’ y *ta<sup>3</sup>yaa<sup>3</sup>* ‘tía’, sin importar si son miembros consanguíneos de la familia o de la comunidad en general.

La familia Galindo Trujillo está integrada por la mamá y el papá, 5 hijos, 1 nuera, 1 nieto. Es decir, que todos los integrantes habitan en la misma casa. Las personas mayores de esta familia transmiten e inculcan a sus hijos a utilizar la unidad léxicas como *naĩ<sup>2</sup>2<sup>3</sup>* ‘señora’ y *taĩ<sup>2</sup>2<sup>3</sup>* ‘señor’, los usan para dirigirse a los padres y/o suegros.

Finalmente, la familia Mejía Sánchez está compuesta por dos abuelos, estos dos abuelos son los únicos que habitan en la casa, ya que sus hijos emigraron a otros lugares, es importante señalar que esta familia, es la única que sigue utilizando *wa<sup>2</sup>tsa<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>* ‘buenos días señor’, *wa<sup>3</sup>tsa<sup>2</sup> na<sup>3</sup>na<sup>2</sup>* ‘buenos días señora’, *wa<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>* ‘buenas tardes señor’, *wa<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> na<sup>3</sup>na<sup>2</sup>* ‘buenas tardes señora’, *wa<sup>2</sup>kya<sup>2</sup>3 ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>* ‘buenas noches señor’ *wa<sup>2</sup>kya<sup>2</sup>3 na<sup>3</sup>na<sup>2</sup>* ‘buenas noches señora’. Estos léxicos solamente lo usan aproximadamente 5 personas mayores de toda la comunidad. Esto refleja que estos saludos quedaron en desuso para los jóvenes adultos e hijos.

### **3.8. Los términos de parentesco**

En el siguiente apartado se describe y se muestran los diferentes términos que utilizan los hablantes de la comunidad de Ahuixotitla para dirigirse a los diversos miembros que integran la familia, personas de otras familias y miembros de toda la comunidad. Según

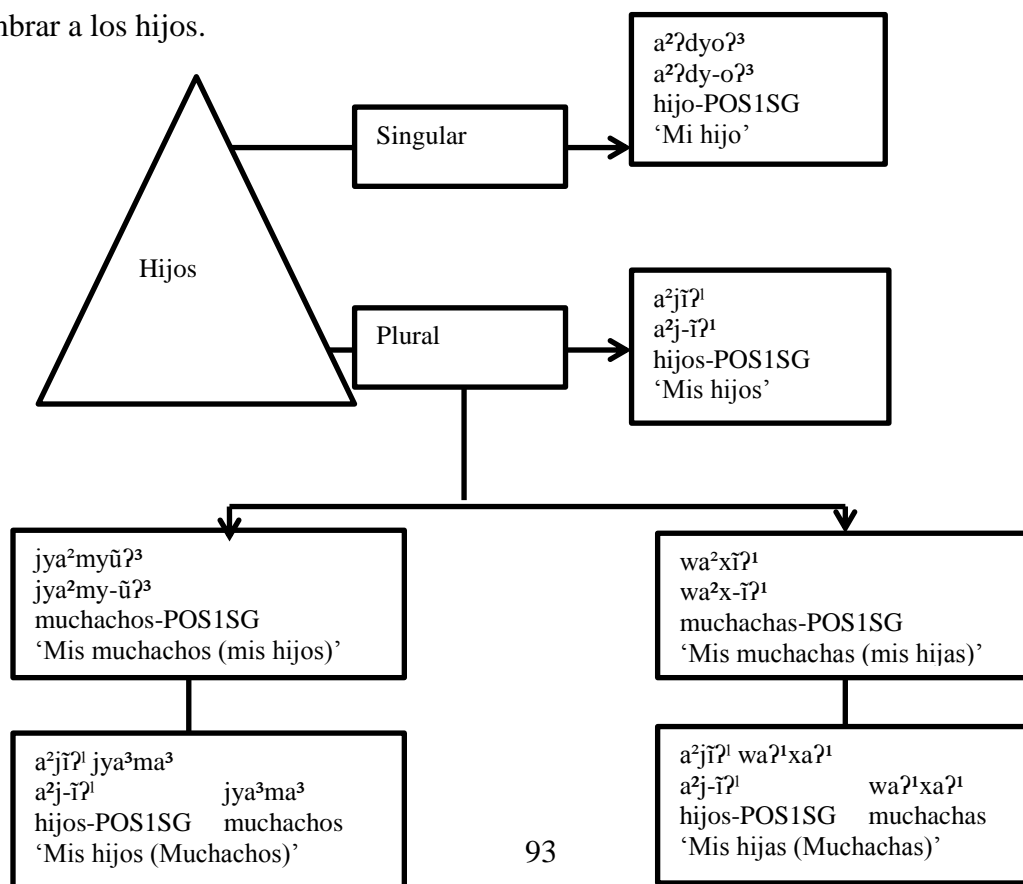
estudios anteriores estos términos también se conocen como vocativos, Marlett (2012) menciona que en algunas variedades del *meʔ<sup>1</sup>phaa<sup>1</sup>* existen algunos vocativos.

“Constituyen expresiones vocativas los nombres, los pronombres y los grupos nominales que se usan para llamar a las personas o los animales ..., para iniciar un intercambio verbal o para dirigir a alguien un saludo ..., una pregunta ..., una petición o una orden ..., una advertencia ..., una disculpa ..., etc.” Marlett (2012:2)

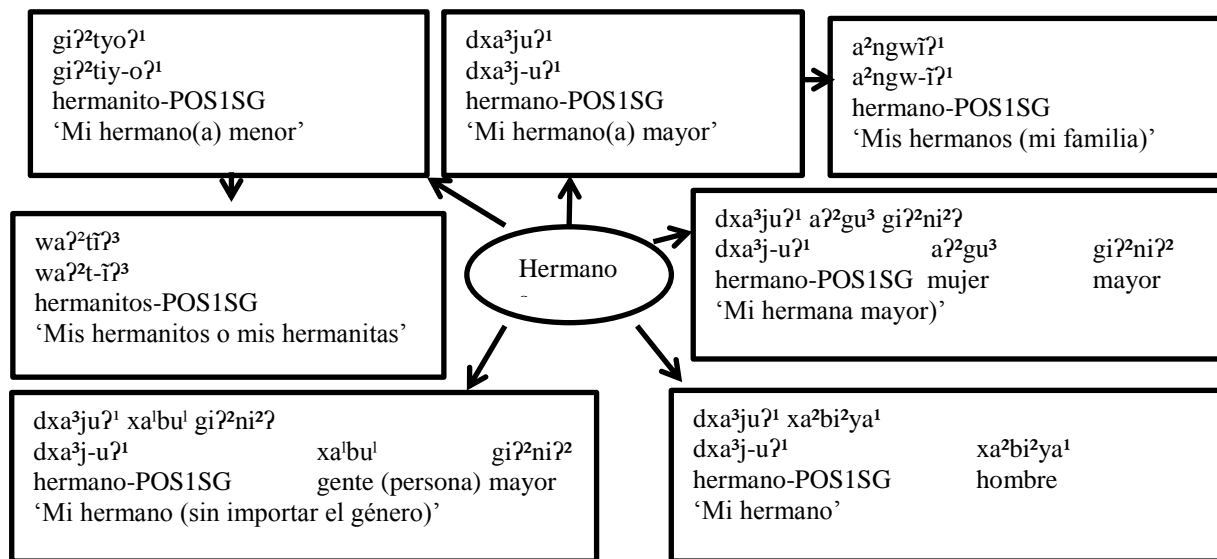
Martínez Pérez (2008:159), también señala que “El uso de los vocativos léxicos depende de las relaciones de parentesco, edad y género de los interlocutores.”

La comunidad en estudio presenta algunos de estos parámetros como la jerarquía de edad, cargos comunitarios, ceremonias culturales y en la familia. Pero los términos de parentesco que se usan no están sujetos a la jerarquía de persona. A continuación, se muestran los términos que refieren al parentesco, éstos son usados por abuelos, hijos, papás, tíos, primos, padrinos, ahijados y cuñados.

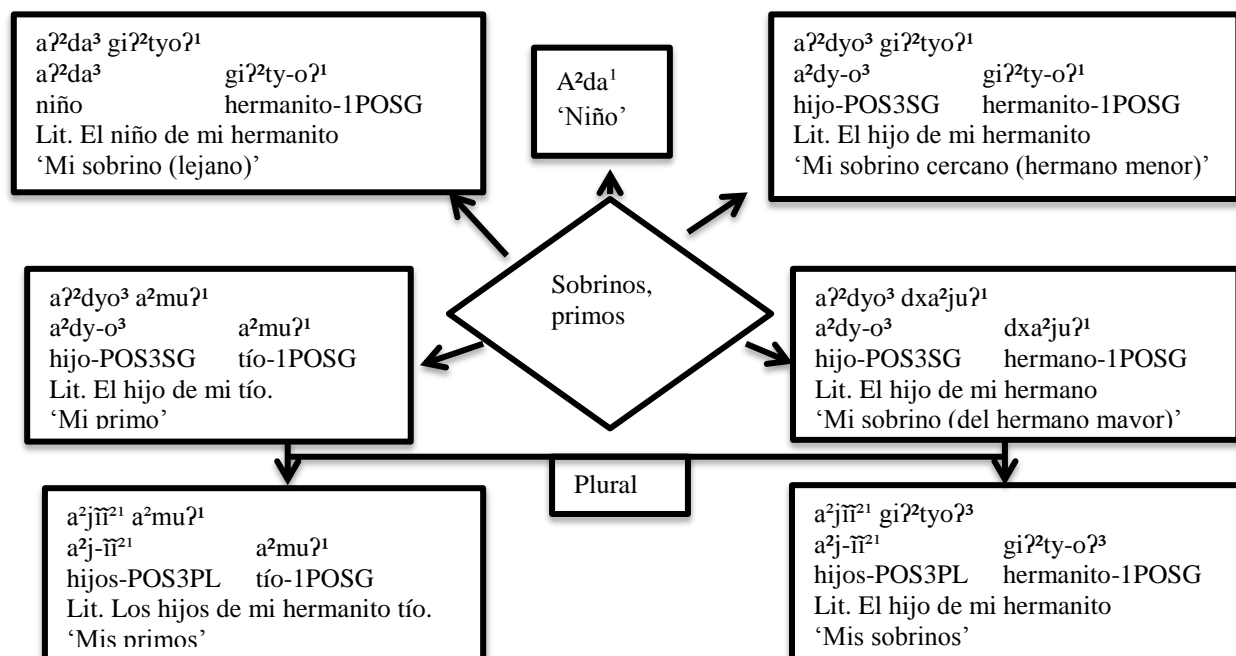
En el siguiente diagrama se muestran los términos de parentesco que se usan para nombrar a los hijos.



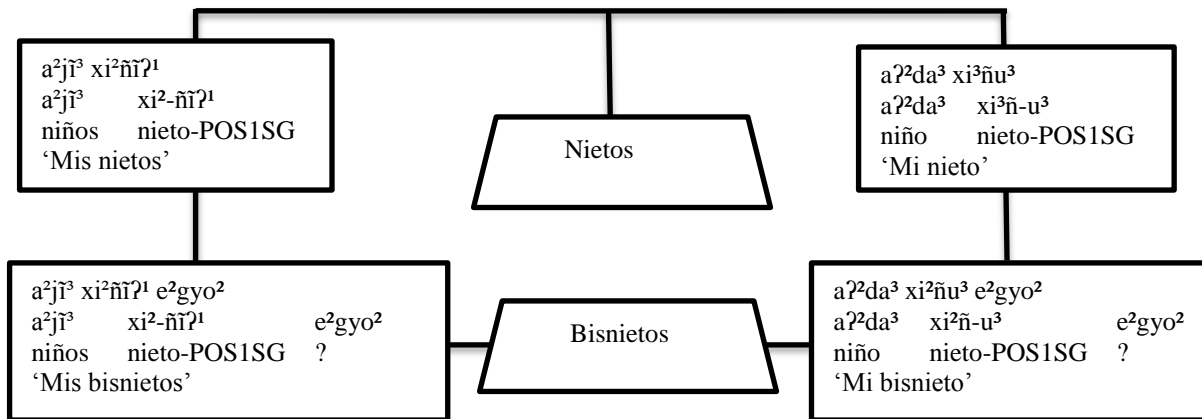
Enseguida se muestran los términos de parentesco que refieren a los hermanos mayores y menores, como se muestra en el siguiente diagrama.



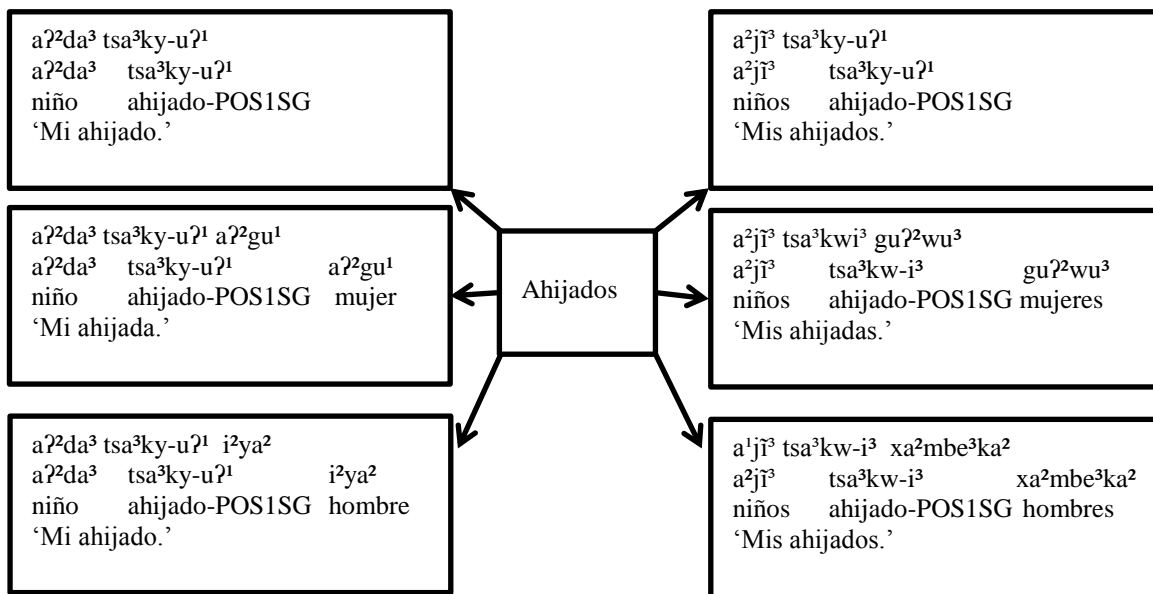
Así mismo, se muestran los términos de parentesco que se usan para nombrar a los sobrinos y primos, como se observa en el siguiente diagrama.



También, existen términos de parentesco que se usan para nombrar a los nietos y a los bisnietos, como se muestra en el siguiente diagrama.

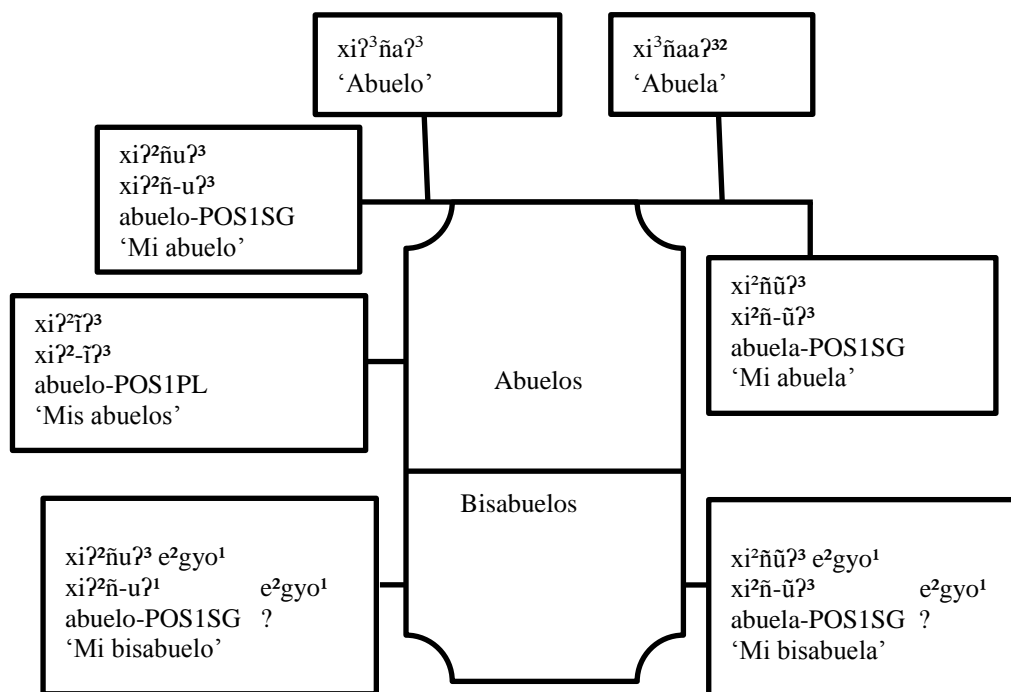


Enseguida, se presentan los términos de parentesco que se usan para nombrar a los ahijados, como se muestra en el siguiente diagrama.

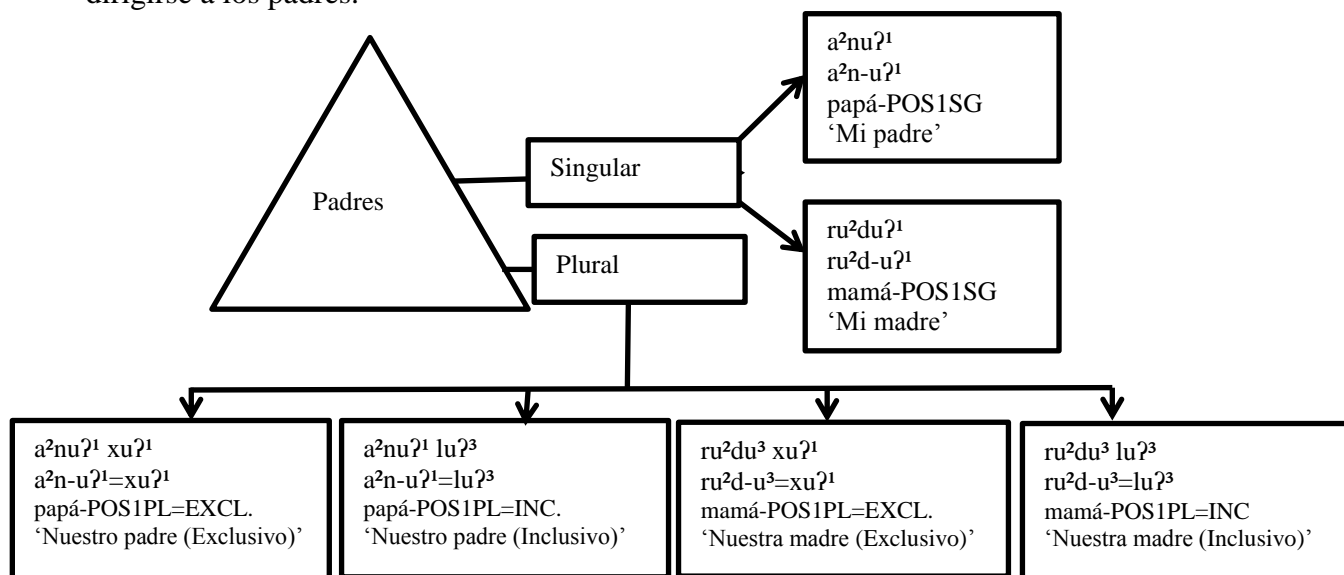




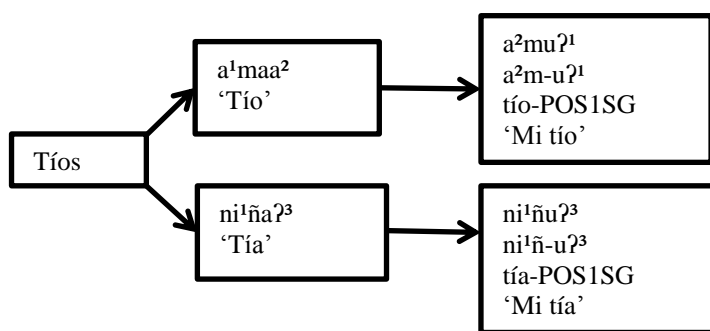
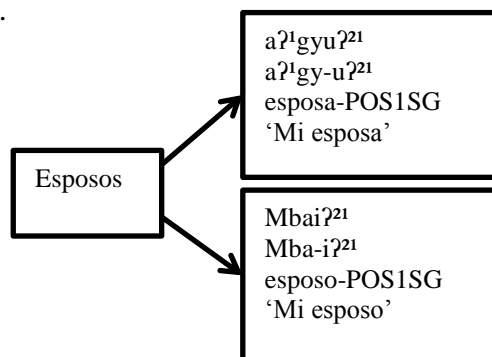
En el siguiente diagrama se muestra los términos de parentesco que se usan para dirigirse a los abuelos y bisabuelos.



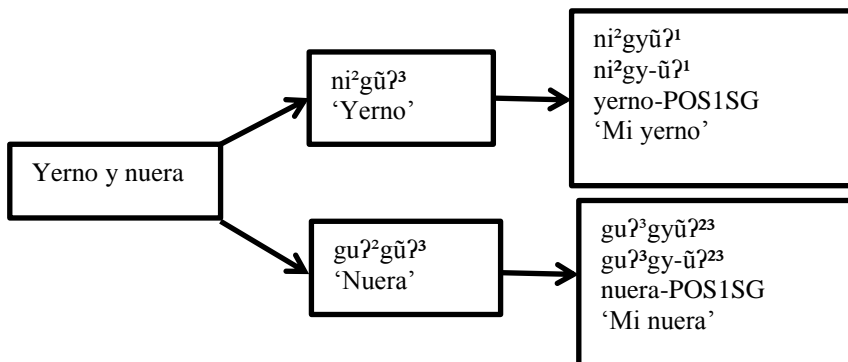
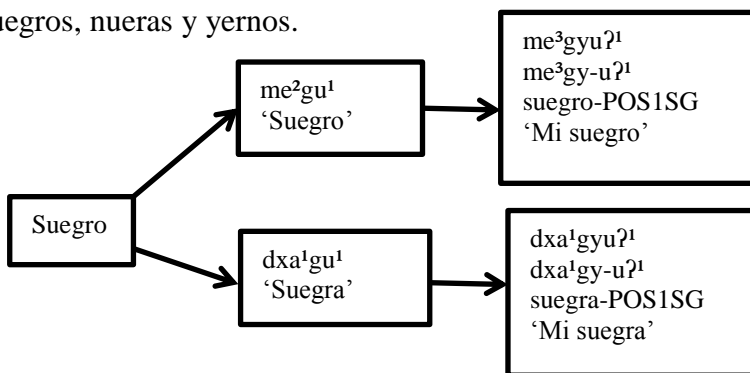
En el siguiente diagrama, se muestra los términos de parentesco que se usan para dirigirse a los padres.



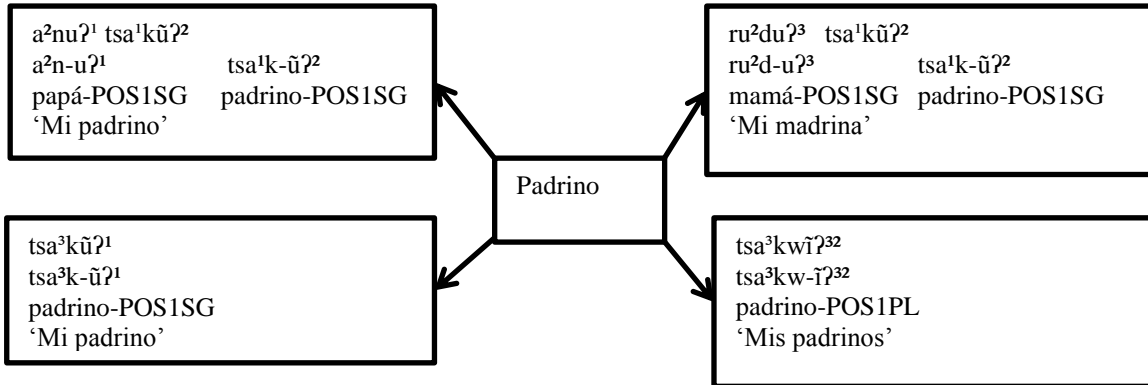
En los siguientes diagramas se muestra los términos de parentescos que se usan para los esposos y tíos.



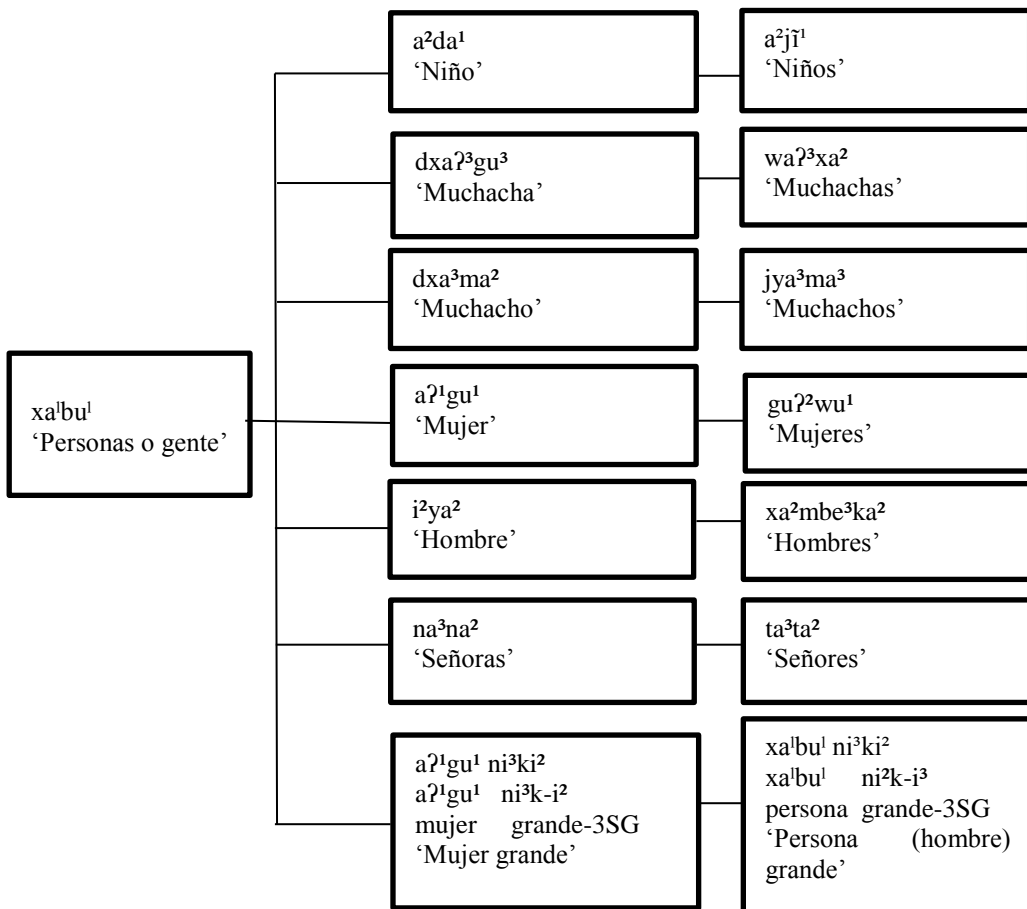
En los siguientes diagramas se muestran los términos de parentesco que se usan para los suegros, nueras y yernos.



Posteriormente, se presentan los términos de parentesco que se usan para referirse a los padrinos, como se muestra en el siguiente diagrama.



Finalmente, se presentan los términos de parentesco que se usan para a otras personas que no son miembros de la familia, como se muestra en el siguiente diagrama.



### **3.9. Las formas del saludo en desuso en la comunidad de estudio**

En este apartado se describen algunas formas del saludo que están en desuso en la comunidad de Ahuixotitla. Estas formas del saludo ya no se usan de manera frecuente por la mayoría de los habitantes. Sin embargo se puede encontrar el uso en algunas personas mayores de 60 años, es decir, que entre los niños y jóvenes la producción y uso es nulo, esto significa que la comunidad ha evolucionado en producir otras formas del saludo que identifica a la propia cultura y el propio entorno comunitario. Con la finalidad de mostrar lo antes mencionado, enseguida se describen algunos datos que se obtuvieron en campo donde se muestra que anteriormente estos saludos –en desuso– lo usaban la mayoría de las personas. Algunos de los entrevistados señalan que anteriormente la transmisión generacional era muy fuerte, ya que si algún miembro no adquiría y usaba las formas del saludo era castigado. Sin embargo, esto no tuvo impacto porque las siguientes generaciones optaron por innovar otras formas del saludo, mismo que se observa que la propia comunidad limita y define sus propias formas lingüísticas, culturales y sociales.

Algunos abuelos señalan, que los hijos tenían que ser muy bien educados para que fueran respetados y aceptados en la familia y en la comunidad, ya que estos niños debían demostrar respeto, cuidado y consideración hacia los demás. Esto les permitía llegar muy lejos, tener mejores relaciones con la gente, y podían interactuar con otras personas que no son de la comunidad. Por estas razones, era necesario que los niños tuvieran que adquirir, desarrollar y cumplir con las reglas del saludo que eran transmitidas por los propios padres.

En el siguiente cuadro se muestran las formas del saludo que han quedado en desuso en la comunidad. Estos datos provienen de la entrevista que se le hizo a doña Ricarda Mejía, de 73 años de edad.

(146) Doña Ricarda:

“Ka<sup>2</sup> i<sup>2</sup>tsaa<sup>23</sup> naaa<sup>231</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>xi<sup>2</sup> ru<sup>2</sup>du<sup>23</sup> ri<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>tsaa<sup>23</sup> e<sup>2</sup>ti<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>na<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>tsaa<sup>23</sup> taaa<sup>121</sup>, i<sup>2</sup>tsaa<sup>21</sup> naaa<sup>121</sup> e<sup>2</sup>ti<sup>3</sup> xii<sup>2</sup>, xo<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> ra<sup>3</sup> kia<sup>23</sup> taaa<sup>121</sup>, kia<sup>23</sup> naaa<sup>121</sup>, xu<sup>23</sup>kĩ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tii<sup>1</sup> mji<sup>3</sup>na<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>, kuẽ<sup>2</sup>tu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> ki<sup>2</sup> ((a<sup>2</sup>)), xu<sup>23</sup>kĩ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup>, xu<sup>23</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ti<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup>. A<sup>2</sup>sndu<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>ri<sup>2</sup>gu<sup>2</sup> xte<sup>2</sup>dxũũ<sup>23</sup>, i<sup>3</sup>du<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> ra<sup>2</sup>a<sup>2</sup> mji<sup>2</sup>na<sup>3</sup>: -ja<sup>2</sup> pri<sup>3</sup>sma<sup>1</sup> taaa<sup>121</sup> -e<sup>2</sup>tĩĩ<sup>3</sup>, a<sup>2</sup>sdu<sup>3</sup> na<sup>2</sup>sjma<sup>2</sup>ti<sup>2</sup>gũũ<sup>31</sup>, e<sup>2</sup>nii<sup>1</sup> we<sup>2</sup>ñuu<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup> lo<sup>23</sup>.”

A<sup>2</sup>mu<sup>2</sup> nda<sup>1</sup> ga<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>kũũ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>da<sup>1</sup> ra<sup>3</sup>, ma<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> krwi<sup>3</sup>gaa<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>ki<sup>1</sup>, i<sup>1</sup>ku<sup>3</sup> na<sup>1</sup>ku<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> mba<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> mbo<sup>3</sup> ñuu<sup>2</sup> xpa<sup>2</sup>tu<sup>2</sup> a<sup>2</sup>da<sup>1</sup>, a<sup>2</sup>jku<sup>3</sup> nu<sup>1</sup>tu<sup>1</sup> ri<sup>2</sup>gi<sup>2</sup>jnga<sup>1</sup> mba<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> na<sup>3</sup> i<sup>2</sup>xtũ<sup>23</sup>, a<sup>2</sup>sdu<sup>2</sup> na<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>mbo<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> mba<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>kuu<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>nĩ<sup>1</sup>. Bwe<sup>2</sup>nu<sup>3</sup> ni<sup>3</sup>ndxa<sup>2</sup> a<sup>2</sup>mu<sup>3</sup> nda<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>kũ<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>nũũ<sup>1</sup>, ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>krwi<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> a<sup>2</sup>mu<sup>2</sup> nda<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>kwa<sup>2</sup>l.

‘Yo saludaba a mi mamá como i<sup>2</sup>tsaa<sup>23</sup> naaa<sup>231</sup> ↗ ‘buenos días mamá.respeto’ porque así se saludaba la gente de antes. Ellos usaban i<sup>2</sup>tsaa<sup>23</sup> taaa<sup>121</sup> ‘buenos días hijo’ i<sup>2</sup>tsaa<sup>21</sup> naaa<sup>121</sup> ‘buenos días hija’. Para saludar a la gente que no era de tu familia se usaban kia<sup>23</sup> taaa<sup>231</sup> ↗ ‘buenas tardes señor.grande’ y kia<sup>2</sup> naaa<sup>231</sup> ↗ ‘buena tardes señora.grande.’ Así se decía. Eran palabras (cuentos) de respeto. Antes las personas se quitaban sus sombreros, se abrazaban, hasta se hincaban desde muy lejos para saludar y decían: ja<sup>2</sup> pri<sup>3</sup>sma<sup>3</sup> taaa<sup>231</sup> ↗ ‘reverencial.respeto’; así hacía la gente antes.

Si el niño no respetaba (en cuestiones de saludar), los adultos iban a castigar. Entonces el niño tenía que llevar xpa<sup>3</sup>tu<sup>2</sup> ‘mecate’ para que le pegaran cuatro veces en cada glúteo hasta que obedeciera y aprendiera a saludar a la gente grande. Eres un niño bueno si respetas a la gente grande, porque antes sí te castigaban si no tenías respeto por tus mayores.’

Figura 17. Imagen de doña Ricarda señala con la mano como saludaban antes y ella baja la cabeza



La narración anterior muestra los términos del saludo que usaban los abuelos para dirigirse a sus papás, estos son; *i<sup>2</sup>tsaa<sup>23</sup> naaa<sup>231</sup>* ↗ ‘buenos días señora.respeto’ y *i<sup>2</sup>tsaa<sup>23</sup> taaa<sup>231</sup>* ↗ ‘buenos días señor.respeto’. Así mismo se muestra que existen otras formas del saludo que se usan para dirigirse a otras personas de la comunidad, las cuales son: *kia<sup>23</sup> taaa<sup>121</sup>* ‘buenas tardes muchacho (hijo)’ y *kia<sup>23</sup> naaa<sup>121</sup>* ‘buenas tardes muchacha (hija)’. También, se señala que los niños tenían que arrodillarse desde el momento en que veían de lejos a las personas adultas, enseguida, tenían que acudir al encuentro, manteniendo un gesto reverencial. Posteriormente, tenían que pronunciar el léxico *ja<sup>2</sup> pri<sup>2</sup>sma<sup>3</sup> taaa<sup>231</sup>* ↗ ‘reverencial.respeto’. A través de este saludo se demostraba el respeto y aprecio a las personas adultas. De igual manera el niño recibía un saludo de bendición por parte de los adultos mayores.

En caso de que algún miembro o miembros, omitían el uso del saludo ameritaban una denuncia ante la comisaría municipal, donde tenían que recibir un castigo ejemplar por la falta cometida. Es decir, la denuncia tenía la finalidad de exhortar al padre para castigar a su hijo, o en su caso de que no lo hiciera el padre tendría que ir a la cárcel. El castigo consistía en dar cuatro cinturonzos en los glúteos del infractor.

Los siguientes datos de la entrevista de don Primitivo presentan las diferentes formas de los saludos tradicionales que se usaban para dirigirse a las personas mayores de la familia, entre otras, como se muestran a continuación.

## Ejemplo 2.

Participantes: Alejandra Mentado Basilio (Ale) de 25 años de edad y don Primitivo Mejía Sánchez (Prim) de 86 años de edad.

(147) *Ale:* *xu<sup>2</sup> la<sup>23</sup> gi<sup>23</sup>do<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>tra<sup>2</sup>xi<sup>1</sup> xo<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ña<sup>23</sup> ju<sup>1</sup>mbo<sup>3</sup>*  
*xu<sup>2</sup> la<sup>23</sup> gi<sup>23</sup>-d-o<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>-tra<sup>2</sup>x-i<sup>1</sup> xo<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ña<sup>23</sup> ju<sup>1</sup>mbo<sup>23</sup>*  
 INT ENF DES-tener-S3SG que POT-tener-S3SG como Abuela entonces  
 ‘¿Entonces, cómo uno tiene que saludar a su abuelo?’

(148) *Prim:* ((a:<sup>2</sup>)) *nu<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>a<sup>2</sup> mji<sup>2</sup>na<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup>*  
 (a:<sup>2</sup>) nu<sup>2</sup>-da<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>-a<sup>2</sup> mji<sup>2</sup>n-a<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup>  
 ((Sonido)) INC-cargar.abrazar-S3PL REF-O3PL persona antes  
 ‘((Ahh)), la gente de antes se abrazaba.’

- (149) *Prim:* *fwe<sup>3</sup>rti<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>kũũ<sup>3</sup> xa'bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>kii<sup>2</sup>*  
 fwe<sup>3</sup>rti<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>-ta<sup>2</sup>y-a<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>k-ũũ<sup>3</sup> xa'bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>k-ii<sup>2</sup>  
 fuerte POT-ver-S2SG respetar-S3PL persona grande-3PL
- = wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>a<sup>3</sup>, na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>kũ<sup>3</sup> xu<sup>1</sup>gi<sup>2</sup><sup>1</sup>  
 wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>a<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-ma<sup>2</sup>k-ũ<sup>3</sup> xu<sup>1</sup>gi<sup>2</sup><sup>1</sup>  
 antes AFIRM NEG PROG-respetar-O3PL ahora  
 ‘Antes tenías que respetar a la gente grande y ahora ya no hay respeto.’

- (150) *Prim:* *we<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>ñũũ<sup>21</sup> ja<sup>3</sup>*  
 we<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>-ta<sup>2</sup>-ñ-ũũ<sup>21</sup> ja<sup>3</sup>  
 bueno que NEG-2SG-ver-O3PL AFIRM.  
 ‘Que bueno si no los ves.’

- (151) ((En esta parte don Primitivo muestra la forma tradicional del saludo, se abraza y agacha la cabeza. Así como se muestran en las siguientes imágenes.))

Figura 18. Imagen de don Primitivo en las posiciones del saludo



- (152) *Prim:* *ma<sup>1</sup>ta<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>a<sup>3</sup> mi<sup>1</sup>na<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gi<sup>1</sup> ma<sup>2</sup>tra<sup>2</sup>xi<sup>2</sup> la<sup>2</sup>a<sup>3</sup>*  
 ma<sup>1</sup>-ta<sup>2</sup>-ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>a<sup>3</sup> mi<sup>1</sup>n-a<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gi<sup>1</sup>, ma<sup>2</sup>-tra<sup>2</sup>x-i<sup>2</sup> la<sup>2</sup>a<sup>3</sup>  
 POT-2SG-ver.abrazar-O2SG REF-2SG ahora POT-saludar-O3G INT.  
 ‘Tienes que abrazarte así para saludar.’

- (153) *Prim:* *tsaa<sup>3</sup> taaa<sup>231</sup>, tsaa<sup>3</sup> naaa<sup>231</sup> mbu<sup>3</sup> xa'bu<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>ki<sup>2</sup>*  
 tsaa<sup>3</sup> taaa<sup>231</sup>, tsaa<sup>3</sup> naaa<sup>231</sup> mbu<sup>3</sup> xu'bu<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>k-i<sup>2</sup>  
 amanecer señor. respeto amanecer señora. respeto como persona grande-S3SG  
 ‘Buenos días señor, buenos días señora para la gente grande.’

= mbu<sup>2</sup> xa'bu<sup>1</sup> gi<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>tse<sup>2</sup>nyu<sup>2</sup> e<sup>2</sup>tii<sup>1</sup> mji<sup>2</sup>na<sup>3</sup> lo<sup>2</sup>  
 mbu<sup>2</sup> xa'bu<sup>1</sup> gi<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> i<sup>2</sup>tse<sup>2</sup>ny-u<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-t-ii<sup>1</sup> mji<sup>2</sup>n-a<sup>3</sup> lo<sup>2</sup>  
 como persona mayor hermano-POS1SG PROG-decir-S3PL REF-O3PL AFIRM  
 'Las personas mayores se hablaban como hermanos.'

(154) *Prim:* [i<sup>2</sup>tse<sup>2</sup>nyu<sup>2</sup>, nda<sup>1</sup>ya<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>a<sup>3</sup> mji<sup>2</sup>na<sup>3</sup> xu<sup>1</sup>gii<sup>1</sup>, mu<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>2</sup> mji<sup>2</sup>na<sup>3</sup> la<sup>2</sup>]  
 [i<sup>2</sup>tse<sup>2</sup>ny-u<sup>2</sup> nda<sup>1</sup>-ya<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> mji<sup>2</sup>n-a<sup>3</sup> xu<sup>1</sup>gii<sup>1</sup>  
 hermano-POS1SG POT-agarrar.abrazar-O3SG REF-O3PL ahora

= mu<sup>1</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩ<sup>2</sup> mji<sup>2</sup>na<sup>3</sup>=la<sup>2</sup>  
 POT-saludar-S3PL REF-O3PL=3PL.  
 'Se decían hermanos, y se abrazaban para saludarse.'

(155) *Prim:* jiã<sup>3</sup> xa'bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>kii<sup>2</sup> xo<sup>2</sup> a<sup>1</sup>bwi<sup>2</sup>li<sup>3</sup>tya<sup>2</sup> xa<sup>3</sup>,  
 jiã<sup>3</sup> xa'bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>kii<sup>2</sup> xo<sup>2</sup> a<sup>2</sup>bwi<sup>2</sup>li<sup>3</sup>ty-a<sup>2</sup> xa<sup>3</sup>  
 como Persona grande-3SG así abuelito-POS1SG ENF  
 'A las personas grandes, así como tu abuelito...'

= mbi<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>a<sup>3</sup> xa<sup>3</sup> mji<sup>1</sup>na<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>tra<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> la<sup>2</sup> xa<sup>3</sup>  
 mbi<sup>2</sup>-ya<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>-a<sup>3</sup> mji<sup>1</sup>n-a<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>-t-ra<sup>2</sup>x-i=la<sup>2</sup> xa<sup>3</sup>  
 POT-agarrar.abrazar-O2SG REF-O2SG POT-2SG-saludar-O3PL=3PL sí  
 '...tienes que abrazarte para saludarlo.'

(156) *Prim:* [yu<sup>2</sup>t<sup>3</sup>a<sup>3</sup> taa<sup>2</sup>31, tsaa<sup>3</sup> naaa<sup>2</sup>31 a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>thã<sup>2</sup>3 ma<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>3 tsa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>3 xa'bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>kii<sup>2</sup>  
 [yu<sup>2</sup>t<sup>3</sup>a<sup>3</sup> taa<sup>2</sup>31, tsaa<sup>3</sup> naaa<sup>2</sup>31 a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-th-ãã<sup>3</sup>  
 amanecer señor.respeto amanecer señoras.respeto IMP-S2SGdecir-O2SG

= ma<sup>2</sup>-n-i<sup>2</sup>3 tsa<sup>3</sup>ku<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>m-a<sup>2</sup>3 xa'bu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>k-ii<sup>2</sup>  
 POT-hacer-S3SG bendición-O2SG persona grande-3SG  
 'Tienes que decir buenos días señor y buenos días señora a la persona grande para que te dé la bendición.'

Los datos anteriores muestran que existen diferentes formas del saludo que están en desuso, ya que actualmente ya no se usan de manera frecuente por los niños y jóvenes.

Nuevamente, se muestran otros cuadros de diálogos que provienen de la entrevista a don Juan Feliciano quien tiene 86 años de edad.



### Ejemplo 3.

(157) ((Don Juan Feliciano espera con ansia en su casa contar su propia historia.))

(158) Don Juan Feliciano

*Na<sup>3</sup>ka<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> wa<sup>2</sup> a<sup>2</sup>mu<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup> tra<sup>2</sup>xĩ<sup>23</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>nii<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>gũũ<sup>23</sup> ku<sup>2</sup>ñaa<sup>21</sup> we<sup>22</sup>jwã<sup>32</sup>. Xu<sup>23</sup>kĩ<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup> ni<sup>1</sup>gi<sup>23</sup>nu<sup>3</sup> jũ<sup>3</sup>. Ni<sup>3</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>jmu<sup>23</sup> a<sup>2</sup>nu<sup>21</sup> mbo<sup>3</sup> reu<sup>2</sup>nyu<sup>23</sup>, i<sup>3</sup>ndu<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>to<sup>21</sup>o<sup>1</sup> gu<sup>22</sup>wa<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ri<sup>2</sup>gu<sup>3</sup> xte<sup>3</sup>dxu<sup>21</sup>, na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ni<sup>1</sup>mba<sup>1</sup>sdri<sup>2</sup>goo<sup>21</sup>, na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>21</sup> ma<sup>2</sup>ngu<sup>3</sup>. I<sup>2</sup>ndu<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>to<sup>21</sup>o<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>gu<sup>23</sup> na<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>jũũ<sup>21</sup> a<sup>2</sup>nu<sup>21</sup>, mbi<sup>21</sup>ĩl<sup>2</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>nũũ<sup>21</sup> gi<sup>2</sup>dĩ<sup>21</sup>, i<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> na<sup>3</sup>ku<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> mbu<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>naa<sup>21</sup> xu<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> na<sup>2</sup>ti<sup>23</sup> ñe<sup>2</sup>ju<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>ndxa<sup>23</sup>ũũ<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>me<sup>2</sup>tsiu<sup>23</sup> ma<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ku<sup>2</sup>ya<sup>1</sup> a<sup>2</sup>nu<sup>21</sup> na<sup>3</sup> we<sup>3</sup>jwa<sup>1</sup> nu<sup>2</sup>mu<sup>2</sup> i<sup>2</sup>kũũ<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ni<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>21</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>, i<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>jngo<sup>1</sup> ni<sup>2</sup>gũũ<sup>3</sup> ku<sup>2</sup>ya<sup>21</sup> a<sup>2</sup>nu<sup>21</sup> we<sup>22</sup>jwã<sup>32</sup>.*

‘Antes era muy complicado si uno no saludaba a las personas mayores porque podían llevarte a la cárcel. A mí una vez así me pasó. Ese día fui con mi papá a la reunión. Cuando entré a la casa no me quité el sombrero ni me había hincado y tampoco había saludado a los mayores; lo que hice fue sentarme al lado de mi papá. En ese lugar había muchas personas mayores. Entonces el comisario mandó a llamar a los policías para que se llevaran a mi papá a la cárcel porque yo no había saludado a las personas mayores que estaban adentro de la casa.’

*Mba<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>mba<sup>22</sup>to<sup>3</sup> i<sup>2</sup>du<sup>21</sup> na<sup>3</sup>ku<sup>2</sup>, na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> xu<sup>23</sup>kĩ<sup>3</sup> i<sup>2</sup>nda<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>. Ma<sup>2</sup>ngo<sup>2</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>3</sup> ja<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tii<sup>1</sup> yo<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>jũ<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> gi<sup>23</sup>do<sup>2</sup> ma<sup>1</sup>mba<sup>1</sup>sdri<sup>2</sup>ga<sup>1</sup> a<sup>2</sup>sdu<sup>2</sup> mi<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>jiũũ<sup>21</sup> na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> ni<sup>1</sup>ki<sup>1</sup> ma<sup>2</sup>tra<sup>2</sup>xĩ<sup>2</sup> la<sup>21</sup>, ma<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>ri<sup>2</sup>gu<sup>3</sup> xte<sup>2</sup>dxu<sup>23</sup>, -ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>tã<sup>2</sup>: tsa<sup>3</sup> taaa<sup>231</sup>, a<sup>2</sup>mu<sup>1</sup> na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>gii<sup>1</sup> ma<sup>22</sup>ga<sup>2</sup> ga<sup>23</sup>yo<sup>2</sup> a<sup>2</sup>na<sup>21</sup> tsi<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ngaa<sup>2</sup> a<sup>2</sup>krwi<sup>2</sup>ga<sup>1</sup> na<sup>3</sup> tu<sup>3</sup>nga<sup>2</sup>, mu<sup>1</sup>xpa<sup>1</sup>tra<sup>23</sup>a<sup>3</sup> we<sup>2</sup>jwã<sup>32</sup> a<sup>2</sup>na<sup>21</sup>... Ga<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> wa<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>jyu<sup>32</sup> lo<sup>23</sup> a<sup>2</sup>mu<sup>1</sup> na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>kũũ<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>nii<sup>23</sup>. {entrevista\_JF102}*

‘Desde entonces aprendí a saludar a mis mayores y ya no volví a hacer lo mismo después. Antes decían que también tenían que hincarse desde muy lejos por donde venía la persona mayor y uno se tenía que quitar el sombrero, decía; tsa<sup>3</sup> taaa<sup>231</sup> ‘buenos días señor.respeto’. Si no hacías esto, la persona iría a ver a tu papá, te iba a acusar con él o iba directo a la comisaría para que a tu papá lo llevaran directo a la cárcel. Antes era obligatorio respetar a las personas mayores.’

En resumen, se muestran que existían diferentes formas del saludo que ya no se usan para dirigirse a las personas. También, los datos señalan que la transmisión generacional de las diversas formas de saludos eran más exigentes anteriormente. Se espera que estos saludos sigan vigentes entre los hablantes de las nuevas generaciones. Sin embargo, los datos señalan que los resultados son nulos, ya que la mayoría de los niños y jóvenes solo escuchan y observan a algunos adultos mayores hacer uso de los saludos en desuso. Es decir, que ellos usan otras formas de saludos para dirigirse a sus pares, a adultos y a otras personas.

En seguida se muestra el resumen de los saludos tradicionales que utilizaban la mayoría de los abuelos tomando como base las tres entrevistas realizadas en la comunidad en estudio, como se muestra en la siguiente tabla.

Tabla 29. La forma en que saludaban antes

<b>Saludos MAH</b>	<b>Significado</b>
<i>I<sup>2</sup>tsaa<sup>3</sup> taaa<sup>231</sup></i>	‘buenos días señor. respeto’
<i>I<sup>2</sup>tsaa<sup>3</sup> naaa<sup>231</sup></i>	‘buenos días señora. respeto’
<i>I<sup>2</sup>rei<sup>23</sup></i>	‘buen día’
<i>I<sup>2</sup>tsaa<sup>3</sup> jũ<sup>23</sup></i>	‘buenos días señores’

De igual manera, los datos muestran que esta comunidad en estudio anteriormente tenía tres formas de saludo, mismos que están en desuso entre los hablantes. Es importante señalar, que cada forma de saludo dependía de la posición en la que giraba el sol, como se muestra en la siguiente tabla.

Tabla 30. Formas del saludo de antes

<b>Temporal</b>	<b>Saludo para los hombres</b>	<b>Saludo para las mujeres</b>
<b>Temprano amaneciendo</b> /	<i>wa<sup>2</sup>tsa<sup>1</sup> taaa<sup>231</sup></i> ‘Buenos días señor’	<i>wa<sup>2</sup>tsa<sup>1</sup> naaa<sup>231</sup></i> ‘Buenos días señora’
<b>Medio día</b>	<i>wa<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> taaa<sup>231</sup></i> ‘Buenas tardes señor’	<i>wa<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> naaa<sup>231</sup></i> ‘Buenas tardes señora’
<b>Tarde /atardeciendo</b>	<i>wa<sup>2</sup>kia<sup>23</sup> taaa<sup>231</sup></i> ‘Buenas noches señor’	<i>wa<sup>2</sup>kia<sup>23</sup> naaa<sup>231</sup></i> Buenas noches señora’

Finalmente, se muestran otros datos del saludo de dos variantes dialectales del *meʔphaa*<sup>1</sup> con la finalidad de contrastar los datos obtenidos en la comunidad de Ahuixotitla, en las siguientes tablas muestro las formas de saludo que se usan en la variante del Malinaltepec<sup>9</sup> y Zilacayotitlán<sup>10</sup>.

Tabla 31. Los saludos de Malinaltepec

<b>Temporal</b>	<b>Saludo para los hombres</b>	<b>Saludo para las mujeres</b>
<b>Temprano amaneciendo</b> /	<i>wa<sup>2</sup>tsa<sup>2</sup> loʔ<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>1</sup></i> 'Buenos días señor'	<i>Wa<sup>2</sup>tsa<sup>2</sup> loʔ<sup>3</sup> na<sup>3</sup>na<sup>1</sup></i> 'Buenos días señora'
<b>Medio día</b>	<i>wa<sup>2</sup>kaa<sup>21</sup> loʔ<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>1</sup></i> 'Buenas tardes señor'	<i>Wa<sup>2</sup>kaa<sup>21</sup> loʔ<sup>3</sup> na<sup>3</sup>na<sup>1</sup></i> 'Buenas tardes señor'
<b>Tarde atardeciendo</b> /	<i>wa<sup>3</sup>kia<sup>ʔ23</sup> loʔ<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>1</sup></i> 'Buenas noches señor'	<i>Wa<sup>3</sup>kia<sup>ʔ23</sup> loʔ<sup>3</sup> na<sup>3</sup>na<sup>1</sup></i> 'Buenas noches señor'

Tabla 32. Saludos de Zilacayotitlán

<b>Temporal</b>	<b>Saludo para los hombres</b>	<b>Saludo para las mujeres</b>
<b>Temprano amaneciendo</b> /	<i>wa<sup>2</sup>tsa<sup>2</sup> laʔ<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>3</sup></i> 'Buenos días señor'	<i>wa<sup>2</sup>tsa<sup>2</sup> laʔ<sup>3</sup> na<sup>3</sup>na<sup>3</sup></i> 'Buenos días señora'
<b>Tarde atardeciendo</b> /	<i>wa<sup>3</sup>kia<sup>ʔ2</sup> laʔ<sup>3</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>3</sup></i> 'Buenas noches señor'	<i>wa<sup>3</sup>kia<sup>ʔ2</sup> laʔ<sup>3</sup> na<sup>3</sup>na<sup>3</sup></i> 'Buenas noches señor'

En la tabla 29, 30, 31 y 32, mostraron los tipos de saludados en diferentes variantes del *meʔphaa*<sup>1</sup>. En la tabla 29 y 30, se mostraron los saludos del *meʔphaa*<sup>1</sup> de Ahuixotitla

<sup>9</sup> Los datos que ilustran la variedad de Malinaltepec son cortesía de Iván Oropeza Bruno, 21 de Marzo de 2016.

<sup>10</sup> Los datos de la variante de Zilacayotitlán son cortesía del Profr. Gregorio Tiburcio Cano con fecha 22 de marzo de 2016.

que se practicaba en la comunidad de estudio contrastando con los saludos de las dos variantes mismas que tienen similitudes.

### **3.10. Conclusión**

En este capítulo 3 se mostró la etnografía de la comunicación a partir de la familia y la comunidad considerando la cultura de los hablantes del *meʔ'phaa'* de Ahuixotitla. Se describieron las principales actividades económicas (la agricultura, la ganadería, las artesanías) y también la organización comunitaria involucrada en el *ñeʔjuʔ² xoʔjĩ³* 'trabajo colectivo' (asambleas y servicios comunitarios); así mismo, se describió la migración de los jóvenes. De igual modo, se expusieron los roles de género que desempeñan hombres y mujeres de la comunidad desde temprana edad.

Se describieron las costumbres de la comunidad: las ceremonias hacia las deidades (como el pedimento de la lluvia y el cambio del comisario), las fiestas tradicionales, el pedimento de la novia en los años 60 y en la actualidad, con las formas tradicionales y las decisiones que toman los familiares de los recién casados para determinar el lugar donde se integrará el nuevo matrimonio, así como los términos que se usarán para dirigirse hacia los suegros, cuñados, primos, consuegros, yernos y nueras.

Cada familia tiene un cierto número de integración y existen ciertas agrupaciones. Se mostró la importancia que tiene el saludo en sus diferentes formas, basadas en las prácticas comunitarias, así como su aplicación en la cotidianidad en el plano familiar y comunitario. Se describieron los términos de parentesco que usan los hablantes para dirigirse unos a otros de acuerdo con los diversos rangos de edad y de género. Por último, se mostraron algunas entrevistas donde los abuelos describieron las formas y las unidades léxicas que usaban para saludar a la familia o a las personas de la comunidad, al igual que los castigos que recibían los niños cuando no saludaban adecuadamente. Finalmente, se hizo una comparación del saludo en desuso de los *meʔ'phaa'* de Ahuixotitla con otras dos variantes: la de Malinaltepec y la de Zilacayotitlán.

## Capítulo 4.

# El sistema del saludo en el *meʔ'phaa'* de Ahuixotitla (MAH)

### 4.1. Introducción

La primera parte de este capítulo aborda los saludos en desuso. La tradición oral y otros datos de campo permiten deducir que se practicaban en los años 60 en la comunidad de Ahuixotitla. La segunda parte describe los saludos que se practican en la actualidad; el análisis se centra en el uso de las unidades léxicas que sirven para saludar a la familia consanguínea; el uso de los términos que sirven para saludar a padrinos, ahijados, compadres, consuegros, yernos y nueras (familia ritual); el uso de las unidades léxicas utilizadas para saludar a la gente de la comunidad de acuerdo con la edad (niños, jóvenes, adultos jóvenes y adultos mayores), y la diversidad de entonaciones en el uso del término comunitario del saludo. Un reto para este análisis fue distinguir entre los tonos fonológicos propios del sistema gramatical del *meʔ'phaa'* y la prosodia de tipo pragmático asociada al gesto de cortesía. Para esto se recurrió al uso del PRAAT y a la descripción de los contextos de uso de cada tipo de saludo.

### 4.2. La base de las formas del saludo en desuso en Ahuixotitla

Hace medio siglo existía un repertorio de términos para el saludo que todavía es recordado por las personas mayores de Ahuixotitla, pero que, fuera de un reducido número de personas que lo utilizan, en la actualidad va quedando en desuso. Este repertorio se muestra en la tabla 33.

Tabla 33. Las tres formas del saludo en desuso con la posición de sol

<b>Temporal</b>	<b>Saludo para los hombres</b>	<b>Saludo para las mujeres</b>
Temprano/amaneciendo	<i>wa<sup>2</sup>t<sup>s</sup>a<sup>1</sup> taa<sup>a231</sup></i> ‘Buenos días, señor’	<i>wa<sup>2</sup>t<sup>s</sup>a<sup>1</sup> naaa<sup>231</sup></i> ‘Buenos días, señora’
Medio día	<i>wa<sup>2</sup>k<sup>a</sup>1 taa<sup>a231</sup></i> ‘Buenas tardes, señor’	<i>wa<sup>2</sup>k<sup>a</sup>1 naaa<sup>231</sup></i> ‘Buenas tardes, señora’
Tarde /atardeciendo	<i>wa<sup>2</sup>k<sup>i</sup>a<sup>23</sup> taa<sup>a231</sup></i> ‘Buenas noches, señor’	<i>wa<sup>2</sup>k<sup>i</sup>a<sup>23</sup> naaa<sup>231</sup></i> ‘Buenas noches, señora’

En la tabla anterior se muestran las tres formas de saludo que usaban los *me<sup>2</sup>lphaa<sup>1</sup>* de Ahuixotitla en los años 60. Su uso dependía de la posición del sol: temprano/amanecer, medio día y tarde/atardeciendo. Estas formas y términos siguen siendo usados en la actualidad en otras variantes dialectales, como las de Malinaltepec y Zilacayotitlán, como se muestra en la tabla 34.

Tabla 34. Los saludos de Malinaltepec y Zilacayotitlán

<b>Temporal</b>	<b>Variante</b>	<b>Saludo para los hombres</b>	<b>Saludo para las mujeres</b>
Temprano / amaneciendo	Malinaltepec	<i>wa<sup>2</sup>t<sup>s</sup>a<sup>2</sup> lo<sup>23</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>1</sup></i> ‘Buenos días, señor’	<i>wa<sup>2</sup>t<sup>s</sup>a<sup>2</sup> lo<sup>23</sup> na<sup>3</sup>na<sup>1</sup></i> ‘Buenos días, señora’
	Zilacayotitlán	<i>wa<sup>2</sup>t<sup>s</sup>a<sup>2</sup> la<sup>23</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>3</sup></i> ‘Buenos días, señor’	<i>wa<sup>2</sup>t<sup>s</sup>a<sup>2</sup> la<sup>23</sup> na<sup>3</sup>na<sup>3</sup></i> ‘Buenos días, señora’
Medio día	Malinaltepec	<i>wa<sup>2</sup>k<sup>a</sup>a<sup>21</sup> lo<sup>23</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>1</sup></i> ‘Buenas tardes, señor’	<i>wa<sup>2</sup>k<sup>a</sup>a<sup>21</sup> lo<sup>23</sup> na<sup>3</sup>na<sup>1</sup></i> ‘Buenas tardes, señor’
Tarde /atardeciendo	Malinaltepec	<i>wa<sup>3</sup>k<sup>i</sup>a<sup>23</sup> lo<sup>23</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>1</sup></i> ‘Buenas noches, señor’	<i>wa<sup>3</sup>k<sup>i</sup>a<sup>23</sup> lo<sup>23</sup> na<sup>3</sup>na<sup>1</sup></i> ‘Buenas noches, señor’
	Zilacayotitlán	<i>wa<sup>3</sup>k<sup>i</sup>a<sup>22</sup> la<sup>23</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>3</sup></i> ‘Buenas noches, señor’	<i>wa<sup>3</sup>k<sup>i</sup>a<sup>22</sup> la<sup>23</sup> na<sup>3</sup>na<sup>3</sup></i> ‘Buenas noches, señor’

En la variante de Zilacayotitlán los hablantes solo usan dos tiempos: temprano y tarde, mientras que en la de Malinaltepec se hace uso de los tres tiempos, de la misma forma que antes se usaba en la variante de Ahuixotitla. El proceso de cambio en este último caso se analizará más adelante.

En las dos tablas anteriores se observa una coincidencia en las formas de los saludos entre estas tres variantes dialectales, ya que tienen las mismas unidades léxicas de temporalidad del día para saludar. Queda pendiente una investigación para profundizar sobre el origen de estos sistemas, ya que es importante saber de dónde provienen los términos de los saludos y cuántas variantes aún los siguen usando para saludar a las personas de sus propias comunidades. Debido a que ésta es una investigación centrada en una sola comunidad lingüística, no se profundizará en esta comparación, pero es importante señalar que éste puede ser un indicador para realizar estudios de corte dialectológico en la región.

### **4.3. Los términos del saludo en la actualidad**

En este apartado se presentan las unidades léxicas de los saludos que usan los hablantes en el MAH. Primero se muestra el saludo familiar, continuando con el saludo para los compadres, ahijados y consuegros (saludo reverencial por compadrazgo) y por último se presentan las unidades léxicas del saludo comunitario.

#### **4.3.1. Las formas del saludo familiar**

En la siguiente tabla se muestran las formas del saludo que se usan con los parientes consanguíneos: hijos, nietos, abuelos, papás, sobrinos y primos, entre otros.

Tabla 35. Las unidades léxicas del saludo que se usan para los familiares

Categoría familiar	Destinatario	Saludos		Género	Tipo de contexto		
			Glosa			Hogar	Calle
Emisor	Receptor	Me <sup>2</sup> phaa <sup>1</sup>					
Hijo(a) y/o nieto(a)	abuelo	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> a <sup>2</sup> bwe <sup>2</sup> li <sup>3</sup> tu <sup>3</sup>	‘Mano, abuelito’	H	Individual	x	x
		ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> pa <sup>3</sup> li <sup>2</sup> ndu <sup>3</sup>	‘Mano, papá lindo’				
	abuelo y/o papá	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> pai <sup>21</sup>	‘Mano, papá’	M	Individual	x	x
	abuela	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> a <sup>2</sup> bwe <sup>2</sup> li <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	‘Mano abuelita’				
	abuela y/o mamá	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> ma <sup>3</sup> li <sup>2</sup> nda <sup>3</sup>	‘Mano, mamá linda’				
		ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> mai <sup>21</sup>	‘Mano, mamá’				
Abuelo(a) y a los papás	hijos y nietos	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup> mi <sup>2</sup> ji <sup>3</sup> tu <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga, hijo’	H	Individual	x	x
	hijas y nietas	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup> mi <sup>2</sup> ji <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga, hija’	M	Individual	x	x
Hermano (a) menor	hermanos (as) mayores	ma <sup>2</sup> nu <sup>3</sup>	‘Mano’	H/M	Individual	x	x
Hermano (a) mayor	hermanos (as) menores	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> di <sup>3</sup> ga <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga’				
Sobrino (a) y/o primo (a) (menor)	tía y prima (mayor)	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> yaa <sup>23</sup>	‘Mano, tía’	M	Individual	x	x
	tío y primo (mayor)	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> ti <sup>3</sup> yuu <sup>23</sup>	‘Mano, tío’	H			
Tío(a) y/o primo (a) (mayor)	sobrino(a) y primo(a) (menor)	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga’	H/M	Individual	x	x
	sobrino y primo (menor)	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup> mi <sup>2</sup> ji <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga, hija’	M			
	sobrino y primo (menor)	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup> mi <sup>2</sup> ji <sup>3</sup> tu <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga, hijo’	H			
Primo (a) (menor)	primo(a) (mayor/menor)	ma <sup>2</sup> nu <sup>3</sup>	‘Mano’	H/M			

En la tabla 35 se mostraron las formas diferentes que se usan para saludar a los familiares consanguíneos: padres, abuelos, tíos, hijos, sobrinos y otros parientes. También existen casos donde las familias usan estas formas para saludar a otras personas que no son parte de la familia inmediata; su intencionalidad es mostrar respeto y también integrarse a esa familia. Muchas de las formas que se ilustraron en la Tabla 35 integran elementos de la religión católica y son préstamos del español; por ejemplo, el término *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>* se refiere a la solicitud de recibir una bendición de los mayores hacia los más jóvenes. A continuación se presentan algunos ejemplos del habla natural sobre el uso de estas formas lingüísticas. También se incluye información multimodal de gestos y el análisis de prosodia.

Uno de los ejemplos que se muestran en esta sección incluye la participación de un niño que saluda a sus familiares. Muestra la interacción de la familia Mentado Basilio, cuyos integrantes acostumbran saludarse todos los días al levantarse. La siguiente conversación sucede una mañana cuando la abuela y los tíos llegan como visitantes. Nótese el uso de las formas mediadas por la edad y el género de los hablantes.



#### Ejemplo 4:

Participantes: Bladimir Mentado Basilio (Blady), de 11 años; Rosa Dircio Santiago (Rosa), de 70 años; Crisóforo Mentado Aguilar (Cris), de 48 años; Juliana Basilio Dircio (Jul), de 45 años; Filiberto Mentado Basilio (Fili) de 22 años; Modesta Basilio Dircio (Mode), de 36 años, e Isidoro Basilio Dircio (Isi), de 38 años.

(159) ((*Era de mañana cuando la abuela y los tíos de Bladimir llegaron a su casa. Cuando despertó, notó que estaban ahí, así que fue a saludarlos. Bladimir llega al patio de la cocina y ve a la abuela Rosa, a sus papás, a sus tíos y a su hermano Filiberto. Se dirige hacia su abuela para saludar.*))

(160) Blady: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> li<sup>2</sup>nda<sup>3</sup>*  
ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>      ma<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>      li<sup>2</sup>nda<sup>3</sup>  
mano          mamá          linda  
'Mano, mamá linda.'

(161) ((*Bladimir usa dos veces el saludo inclinando la cabeza y se abraza.*))

(162) Blady: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> li<sup>2</sup>nda<sup>3</sup>*  
ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>      ma<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>      li<sup>2</sup>nda<sup>3</sup>  
mano          mamá          linda  
'Mano, mamá linda.'

(163) ((*La abuela se dirige hacia su nieto para darle la bendición haciendo una cruz con el dedo pulgar y el índice.*))

(164) Rosa: *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>      mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>  
dios que te bendiga      hijo.POS2SG  
'Dios te bendiga, mi hijito.'

(165) ((*Bladimir termina de saludar a su abuela y se dirige a su papá.*))

(166) Blady: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>21</sup>*  
ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>      pai<sup>21</sup>  
mano          papá  
'Mano, papá.'

Figura 19. Don Crisóforo saluda a su hijo Bladimir



(167) ((Bladimir inclinando la cabeza. Este movimiento corporal se considera un gesto reverencial; por eso lo utiliza cuando saluda a sus tíos, a su mamá y a su hermano.))

(168) *Cris:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga hijo.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hijito.’

Los adultos usan el dedo pulgar e índice haciendo una cruz para dar la bendición, como en la imagen.

(169) ((A continuación, Bladimir saluda a su mamá con los mismos gestos que usó para saludar a su abuela y a su papá.))

(170) *Blady:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> mai<sup>2</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> mai<sup>2</sup>*  
 mano mamá  
 ‘Mano, mamá.’

(171) *Jul:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga hijo.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hijito.’

(172) ((Bladimir se acerca a su tío Isidoro para saludarlo.))

- (173) *Blady*: **ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>**  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>            ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>  
 mano                    tío  
 ‘Mano, tío.’
- (174) *Isi*: **dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>**  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’
- (175) ((*Bladimir saluda a su tía Modesta.*))
- (176) *Blady*: **ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup>**  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>            ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup>  
 mano                    tía  
 ‘Mano, tía.’
- (177) *Mode*: **dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>**  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’
- (178) ((*Finalmente, Bladimir saluda a su hermano Filiberto.*))
- (179) *Blady*: **ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup>**  
 mano  
 ‘Mano.’
- (180) *Fili*: **dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> Bla<sup>3</sup>di<sup>3</sup>**  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>    Bla<sup>3</sup>di<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga            Bladimir  
 ‘Dios te bendiga, Bladimir.’
- (181) ((*Al terminar de saludar a sus mayores, Bladimir se retira del lugar y se va al corral del ganado para llevarlos a pastar.*))
- (182) *Blady*: **mba<sup>2</sup>yaa<sup>1</sup> la<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup> mba<sup>3</sup> xo<sup>2</sup>gĩã<sup>3</sup>**  
 mba<sup>2</sup>-y-aa<sup>1</sup>=la<sup>2</sup>                    xu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup>                    mba<sup>3</sup> xo<sup>2</sup>gĩã<sup>3</sup>  
 POT-ver-O2PL=2PL                    ahora                    ENF    todos  
 ‘Los veré en un rato a todos.’
- (183) ((*Se quedaron los papás, los tíos, la abuela y Filiberto en el patio de la casa. Siguieron platicando mientras se dirigían a la cocina.*))

En el ejemplo 3 se mostró el uso de las formas reverenciales del saludo familiar cuando un niño o adolescente (en este caso, Bladimir) saluda a sus mayores. Es necesario

destacar las diferencias entre las formas de saludo que utilizó Bladimir. En el ejemplo saludó a su abuela de una manera, como se observa en (162), y la abuela saludó a su nieto como se muestra en (164). En contraste, Bladimir saludó a su papá como en (166) y a su mamá en (170), mientras que los papás saludaron al hijo como se muestra en (168) y (171). Bladimir saludó a su tío como se aprecia en (173) y a su tía como se muestra en (176); los tíos respondieron al saludo como se registra en (174) , y (177). Por otro lado, Bladimir saludó a su hermano mayor como se muestra en (179) y éste respondió como se aprecia en (180). Durante el saludo, Bladimir siempre se dirigió a sus mayores de forma reverencial utilizando la inclinación de cabeza y se abrazó a sí mismo. Por su parte, los mayores hacían una cruz con los dedos pulgar e índice de la mano derecha para darle la bendición en la frente como respuesta al saludo.

En el siguiente ejemplo se muestra otro tipo de saludo reverencial mediado por el parentesco: el saludo entre hermanas y entre una hija mayor y su mamá. Se utilizan algunas formas que se ilustran en la tabla 35.

### Ejemplo 5:

Participantes: Juliana Basilio Dircio (Jul), de 48 años; Alejandra Mentado Basilio (Ale), de 25 años, y Adriana Mentado Basilio (Ana), de 17 años.

(184) ((Una mañana, Ale llega a la cocina y saluda a su hermana Adriana.))

(185) Ale:  $ka^2ni^?^3 e^2nĩ^1 ra^3$   
 $ka^2ni^?^3$                        $e^2nĩ^1$                        $ra^3$   
 qué                                      PROG-hacer-S2PL                      INTR  
 ‘¿Qué están haciendo?’

(186) Alea:  $ma^2ra^2xĩ^2 taa^3^2 gii^1 A^3na^3$   
 $ma^2-ra^2x-ĩ^2$                        $taa^3^2$                        $gii^1$                        $A^3na^3$   
 POT-saludar-O2SG                      un poco                      aquí                      Ana  
 ‘Te voy a saludar, Ana.’

(187) Ana:  $ei^3^2$   
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(188) ((Adriana se dirige a donde está su hermana e inclina su cabeza para saludarla.))

- (189) Ana: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> A<sup>3</sup>li<sup>3</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> A<sup>3</sup>li<sup>3</sup>*  
 mano Ale  
 ‘Mano, Ale.’

Figura 20. Adriana saluda a su hermana



- (190) ((Ale le da la bendición a su hermana cruzando el dedo índice y pulgar.))

- (191) Ale: *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’

- (192) ((Ale se dirige a su mamá para saludarla. Lo hace inclinando la cabeza para recibir la bendición.))

- (193) Ale: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>*  
 mano mamá  
 ‘Mano, mamá.’

Figura 21. Alejandra recibe la bendición de su mamá



(194) ((*La mamá de Ale le da la bendición.*))

(195) *Ju:*    *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
          *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*    *mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
          *dios que te bendiga hija.POS2SG*  
          ‘Dios te bendiga, mi hija.’

(196) ((*Ale termina de saludar a su mamá y se dirige a donde está su sobrino.*))

En el ejemplo 5 se ilustró cómo Alejandra usa dos formas diferentes de saludar a su familia; cuando desempeña el papel de hermana mayor de Adriana y como hija de doña Juliana. Al saludar a su hermana menor, Alejandra usó *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga* ‘Dios que te bendiga’, como se muestra en (191), mientras la hermana menor inclinó la cabeza para recibir la bendición, como en (190) y la saludó como en (189). En cambio, cuando Alejandra saludó a su mamá, desempeñó el papel de persona menor, como se aprecia en (193), de modo que inclinó la cabeza para recibir la bendición de su mamá y usó la forma *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>* ‘Mano, mamá’ para saludarla.

Estos ejemplos destacan el uso de las formas verbales reverenciales determinado por el rol social emanado de la edad. Queda patente el respeto que una persona menor muestra cuando saluda a una persona mayor, como Adriana con su hermana Alejandra o Alejandra con su mamá. Para contrastar, se muestra otro ejemplo de Alejandra saludando a su abuela cuando llega a visitarla.

### **Ejemplo 6:**

Participantes: La abuela María Luisa Aguilar Guzmán (Ma), de 70 años, y Alejandra Mentado Basilio (Ale), de 25 años de edad.

(197) ((*Por la mañana, Ale llega a la casa de su abuela y la encuentra en la puerta. Al ver a su abuela, rápidamente Ale inclina la cabeza para saludarla*

(198) *Ale:*    *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> li<sup>2</sup>nda<sup>3</sup>*  
          *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> li<sup>2</sup>nda<sup>3</sup>*  
          *mano mamá linda*  
          ‘Mano, mamá linda.’

Figura 22. Alejandra inclina la cabeza para que su abuela le diera bendición



(199) ((La abuela hace una cruz con su dedo índice para darle la bendición del día a su nieta.))

(200) *Ma:*  $dios^2 ke^3 te^2 be^2ndi^3ga^3$   
 $dios^2 ke^3 te^2 be^2ndi^3ga^3$   
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’

(201) ((Al terminar el saludo, la abuela de Ale la invita a que pase a la cocina para recibirla.))

(202) *Ma:*  $ni^2dx^3 wa^3$   
 $ni^2-dx-a^3 wa^3$   
 COM-venir-S2SG ENF  
 ‘Ya llegaste.’

(203) *Ale:*  $aa^2$   
 AFIRM  
 ‘Sí’

(204) ((Ale pasa a la cocina y sigue platicando con su abuela. Se ven muy contentas.))

(205) *Ma:*  $a^2nu^2njga^3 gu^2wa^3$   
 $a^2-nu^2njg-a^3 gu^2wa^3$   
 IMP-pasar-2SG casa  
 ‘Pásale a la casa.’

(206) *Ale:*  $ei^32$   
 AFIRM  
 ‘Sí.’

En los ejemplos (197) a (206) se mostró la forma de saludo entre una abuela y su nieta haciendo uso de una de las formas presentadas en la tabla 35. A continuación se muestra otro ejemplo donde se saludan un tío y su sobrina (Doroteo y Adriana).

### Ejemplo 7:

Participantes: Adriana Mentado Basilio (Ana), de 17 años, y Doroteo Mentado García (Teo), de 34 años de edad.

(207) *((Por la mañana Adriana había ido a comprar jitomate para la salsa y de regreso se encuentra a su tío Doroteo)).*

(208) Teo:  $na^3 ni^2 dxu^3 ra^3$   
 $na^3 \quad ni^2 dxu^3 \quad ra^3$   
 dónde COM-ir-S2SG INTR  
 ‘¿Dónde fuiste?’

(209) Ana:  $ni^{22} ka^3 ga^2 tsi^2 o^3 ti^2 yuu^{32}$   
 $ni^{22} k-a^3 \quad ga^2 ts-i^2 \quad o^3 \quad ti^2 yuu^{32}$   
 COM-ir-S1SG PROG-comprar-S1SG o tío  
 ‘Fui a comprar, tío.’

(210) *((Ella se acerca para saludar e inclina la cabeza para que su tío le dé recibir la bendición.))*

(211) Ana:  $ma^3 nu^3 ti^3 yuu^{32}$   
 $ma^3 nu^3 \quad ti^3 yuu^{32}$   
 mano tío  
 ‘Mano, tío.’

(212) *((El tío Doroteo se muestra contento porque es saludado, y en ese momento volteo a la cámara y sonrío.))*

Figura 23. Adriana saluda a su tío.





(213) ((*El tío le da la bendición a su sobrina.*))

(214) *Teo:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios que te bendiga*  
'Dios te bendiga.'

El saludo de respeto para dirigirse a su tío es la forma *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>32</sup>* 'Mano, tío'. En contraste, se ilustra otro ejemplo donde Alejandra saluda a su papá y a don Eladio. Nótese que en este ejemplo existe una diferencia entre el saludo familiar y el saludo a la gente en general.

### Ejemplo 8:

Participantes: Crisóforo Mentado Aguilar (Cris), de 48 años; Eladio Alejandro Ramírez (Eladio), de 68 años, y Alejandra Mentado Basilio (Ale), de 25 años.

(215) ((*Por la mañana Don Eladio y don Crisóforo llevaban largo rato platicando cuando Ale se acercó a saludarlos. ((Ale se acerca a Don Crisóforo, su papá, e inclina la cabeza para saludarlo.))*))

(216) *Ale:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>21</sup>*  
*ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>21</sup>*  
*mano papá*  
'Mano, papá.'

Figura 24. Don Crisóforo saluda a su hija Alejandra



(217) ((*El papá de Ale le da la bendición a su hija cruzando los dedos.*))

(218) *Cris:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’

(219) ((*Ale termina de saludar a su papá y se dirige a don Eladio para saludarlo.*))

(220) *Ana:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
 POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF hombre.grande  
 Te voy a saludar, señor.

(221) *Eladio:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(222) ((*Don Eladio estira la mano para saludar a Ale.*))

(223) ((*Los dos se saludan.*))

(224) *Ale:* *taĩ<sup>23</sup>*  
*taĩ<sup>23</sup>*  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’

Figura 25. Alejandra saluda a don Eladio.



(225) *Eladio:* *naaa<sup>121</sup>*  
*naaa<sup>121</sup>*  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’

(226) ((*Después de saludarse, empezaron a platicar.*))

(227) *Eladio:* *gwa<sup>2</sup>na<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>dx<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naaa<sup>121</sup>*  
*gwa<sup>2</sup>na<sup>3</sup> wa<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>dx<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naaa<sup>121</sup>*  
 cuándo un poco COM-venir-S2SG INTR mujer.joven  
 ‘¿Cuándo viniste, muchacha?’

- (228) Ale: *ri<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> yoo<sup>3</sup> tai<sup>2</sup>2<sup>3</sup>*  
*ri<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> yoo<sup>2</sup> tai<sup>2</sup>2<sup>3</sup>*  
 ayer COM-llegar-S2SG ENF hombre.grande  
 ‘Llegué ayer, señor.’

(229) ((*Los tres platican, pero Ale decide dejarlos y se retira del lugar.*))

Se mostró el uso de la forma reverencial para saludar a las personas mayores así también para saludar a los abuelos, a los nietos, a los papás, a los hijos, a los tíos, a los sobrinos, a los hermanos mayores y menores. Otro elemento significativo es el contraste en el uso de los gestos asociados al saludo. Con las personas de respeto se inclina la cabeza y se recibe la bendición, mientras que con otros integrantes de la comunidad solo se saluda tocando las manos de los interlocutores. Las formas que se usaron en estos ejemplos corresponden a la tabla 35 y sirven para saludar a los familiares consanguíneos. No obstante, existen casos en que las familias enseñan a sus hijos a saludar a la gente de la comunidad como si fueran familiares cercanos con la finalidad de que estos niños sean considerados como “niños respetuosos” y parte de la familia. Sobre este punto se presenta un ejemplo a continuación:

Los niños de la familia Paulino Dircio se dirigen a la gente mayor de la comunidad como *a<sup>2</sup>bwe<sup>2</sup>li<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>* ‘abuelito’, *ti<sup>3</sup>yaa<sup>2</sup>3* ‘tía’ y *ti<sup>3</sup>yuu<sup>2</sup>3* ‘tío’. Asimismo, utilizan *pri<sup>3</sup>muu<sup>3</sup>* ‘primo’ para dirigirse a los jóvenes de la misma edad del hablante. Estos términos de parentesco provenientes de préstamos del castellano son utilizados como símbolo de respeto para dirigirse a la gente de la comunidad sin que se trate de familiares, tal como se muestra a continuación.

### **Ejemplo 9:**

Participantes: Silvana (Sil), de 15 años; Gabriela (Gaby), de 14 años; Rigoberto (Rigo), de 13 años; Ulises (Uli), de 11 años, y Don Crisóforo Mentado Aguilar (Cris), de 48 años.

(230) ((*Los niños Paulino Dircio llegan de visita en la casa de Don Crisóforo y lo saludan como “tío”, sin que exista parentesco entre ellos. Él se dirige a los niños como si fueran sus sobrinos. Como primer acercamiento, Silvana se dirige a don Crisóforo.*))

(231) *Sil:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
 mano tío  
 ‘Mano, tío.’

(232) *Cris:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’

Durante el saludo, los jóvenes y los niños usan las mismas expresiones multimodales: inclinación de la cabeza y el cruce de brazos sobre sí mismos para saludar a Don Crisóforo, que hace una cruz con los dedos pulgar e índice para dar la bendición a los niños, dirigiéndose a ellos como sobrinos.

(233) ((*El joven Rigoberto se acerca a Don Crisóforo para saludarlo.*))

(234) *Rigo:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
 mano tío  
 ‘Mano, tío.’

(235) *Cris:* *a<sup>2</sup>ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*a<sup>2</sup>ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 que dios te bendiga  
 ‘Que Dios te bendiga.’

(236) ((*Al terminar de saludar Don Crisóforo a Rigoberto, Gabriela se acerca.*))

(237) *Gaby:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
 mano tío  
 ‘Mano, tío.’

(238) *Cris:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga hijo.POS1SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hija.’

(239) ((*Finalmente, Ulises se acerca a donde está don Crisóforo y lo saluda.*))

(240) *Ulises:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
 mano tío  
 ‘Mano, tío.’

(241) *Cris*: *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’

En las formas que se incluyen en la tabla 35, suelen ser usadas para saludar a familiares consanguíneos, se pueden usar en el proceso de socialización con otras personas de la comunidad. Se inculca a los niños la tendencia a socializar de esta manera para que tengan una mejor integración en la comunidad y de esta manera sean considerados “respetuosos”.

#### 4.3.2. Las Forma de saludo para la familia ritual

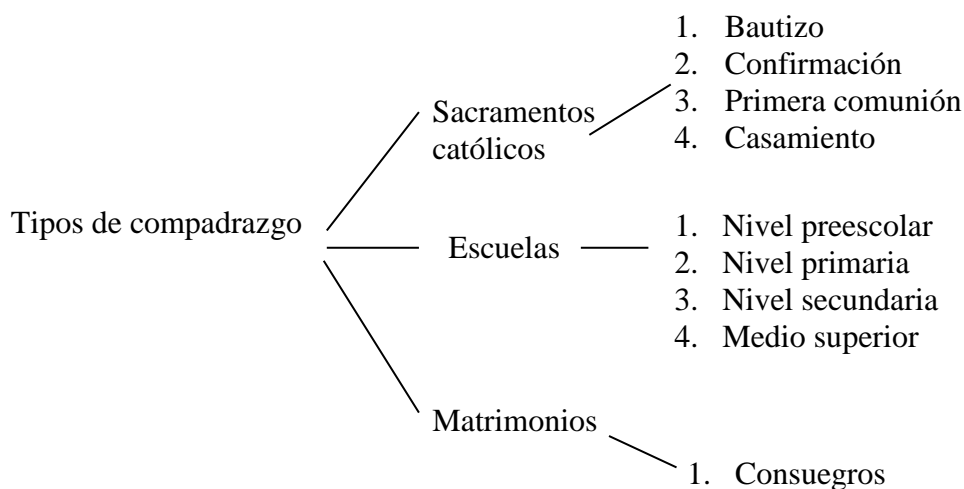
En la siguiente tabla se muestra el uso de léxico del saludo para dirigirse a los ahijados, padrinos, consuegros, suegros, yernos y nueras (familia ritual).

Tabla 36. Formas de saludo para la familia ritual

Emisor	Destinatario	Saludos		Género	Tipo de contexto	Hogar		Calle
		Receptor	Me <sup>?</sup> 1phaa <sup>1</sup>			Glosa		
Ahijados	madrina	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> mai <sup>21</sup>	‘Mano, mamá’	M	individual	x	x	
		ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> ma <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> na <sup>3</sup>	‘Mano, madrina’					
		ma <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> na <sup>3</sup>	‘Madrina’					
		naí <sup>?</sup> 23	‘Señora’					
	padrino	ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> pai <sup>21</sup>	‘Mano, papá’	H	individual	x	x	
		ma <sup>3</sup> nu <sup>3</sup> pa <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> nu <sup>3</sup>	‘Mano, padrino’					
pa <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> nu <sup>3</sup>		‘Padrino’						
	taí <sup>?</sup> 23	‘Señor’						
Padrinos	ahijada	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga, hija’	M	individual	x	x	
		mi <sup>2</sup> ji <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga’					
		dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup>	‘Muchacha/hija’					
	ahijado	dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga, hijo’	H	individual	x	x	
		mi <sup>2</sup> ji <sup>3</sup> tu <sup>3</sup>	‘Dios te bendiga’					
		dios <sup>2</sup> ke <sup>2</sup> te <sup>2</sup> be <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> ga <sup>3</sup>	‘Muchacho/hijo’					
	taaa <sup>121</sup>							
Compadrazgo	comadre	ko <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	‘Comadre’	M	individual	x	x	
	compadre	ko <sup>2</sup> mpa <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> tu <sup>3</sup>	‘Compadre’	H				
Yerno y/o nuera	suegro	naí <sup>?</sup> 23	‘Mujer grande’	H	individual	x	x	
	suegra	taí <sup>?</sup> 23	‘Señor’	M				
Suegros	yerno	taaa <sup>121</sup>	‘Muchacho/hijo’	H	individual	x	x	
	nuera	naaa <sup>121</sup>	‘Muchacha/hija’	M				
Consuegro(a)	consuegra	naí <sup>?</sup> 23	‘Señora’	M	individual	x	x	
		ko <sup>2</sup> ma <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> ta <sup>3</sup>	‘Comadre’					
	consuegro	taí <sup>?</sup> 23	‘Señor’	H				
		ko <sup>2</sup> mpa <sup>2</sup> dri <sup>3</sup> tu <sup>3</sup>	‘Compadre’					

A continuación se muestran algunos ejemplos sobre el uso de las formas de saludo de la tabla 36. Estas formas sirven para dirigirse a los compadres, a los ahijados, a los consuegros y a los yernos y las nueras. En el caso de los compadres, se distingue en diferentes formas, según el contexto o la razón por la cual se formaron los lazos de compadrazgo. Es decir, que existe el compadrazgo que se da a partir de rituales de la religión católica (bautizos, confirmación, comunión y casamiento, principalmente), el que se concierta por apadrinar el fin de cursos de la escuela de algún hijo, y el que surge a partir del casamiento (los consuegros se dicen “compadres”). En el siguiente esquema se muestran las derivaciones del compadrazgo:

Figura 26. Esquema sobre tipos de compadrazgos



En los siguientes ejemplos se ilustran los saludos para dirigirse a ahijados, compadres, yernos y nueras. El primer ejemplo se trata de una visita de las ahijadas de bautizo de Doña Juliana y de Don Crisóforo. Se muestra el uso de algunas unidades léxicas del saludo de la tabla 36.

**Ejemplo 10:**

(242) ((Los perros ladran. Doña Juliana sale de la cocina para ver a quién anuncian los ladridos de los perros. Las niñas que vienen de visita empiezan a llamar a su madrina para que las reciba.))

(243) *Sibi:* *ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
'Madrina.'

(244) *Jul:* *na<sup>2</sup>gu<sup>3</sup> waa<sup>21</sup> wa<sup>3</sup> a<sup>2</sup> naaa<sup>121</sup>*  
*na<sup>2</sup>-gu<sup>3</sup>w-aa<sup>21</sup> wa<sup>3</sup> a<sup>2</sup> naaa<sup>121</sup>*  
INC-venir-S2SPL ENF AFIRM mujer.joven  
'Qué bien que vienen.'

(245) ((Doña Juliana espanta a los perros y las jovencitas se acercan a ella para saludarla.))

(246) *Sibi:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xi<sup>1</sup> taa<sup>21</sup> gii<sup>1</sup> dxe<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>1</sup> taa<sup>21</sup> gii<sup>1</sup> dxe<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
POT-saludar-S2SG un poco aquí ENF madrina  
'Te voy a saludar, madrina.'

(247) *Jul:* *ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
'Sí.'

(248) ((Sibilina inclina la cabeza para saludar a su madrina.))

(249) *Sibi:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
'Mano, madrina.'

(250) *Jul:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
dios que te bendiga hija.POS2SG  
'Dios te bendiga, mi hija.'

(251) ((Otra de las ahijadas también se acerca para saludar a su madrina.))

(252) *José:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
'Mano, madrina.'

(253) *Jul:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
dios que te bendiga hija.POS2SG  
'Dios te bendiga, mi hija.'

(254) ((Doña Juliana invita a sus ahijadas a pasar a la cocina.))

- (255) *Jul:*  $ga^2nu^2njgaa^{32} la^{\rho 1} gu^{\rho 2}wa^3$   
 $ga^2-nu^2njg-aa^{32}=la^{\rho 1} gu^{\rho 2}wa^3$   
DES-pasar-S2PL=2PL casa  
‘Pásenle a la casa.’
- (256) *Sibi:*  $ei^{32}$   
AFIRM  
‘Sí.’
- (257) *José:*  $ei^{32}$   
AFIRM  
‘Sí.’
- (258) ((*Las ahijadas se dirigen a la cocina, pero en ese momento llega Don Crisóforo, que había ido al campo a dejar su ganado.*))
- (259) *Cris:*  $ni^2gu^2waa^{21} wa^3 a^3$   
 $ni^2-gu^3w-aa^{21} wa^3 a^2$   
COM-venir-S2SPL un poco AFIRM  
‘Qué bueno que vinieron.’
- (260) *Sibi:*  $aa^2$   
AFIRM  
‘Sí.’
- (261) *Jul:*  $ga^2nu^2njgaa^{32} la^{\rho 1} gu^{\rho 2}wa^3 pwe^3$   
 $ga^2-nu^2njg-aa^{32}=la^{\rho 1} gu^{\rho 2}wa^3 pwe^3$   
DES-pasar-S2PL=2PL casa pues  
‘Pues pásenle a la casa.’
- (262) *Sibi:*  $ei^{32}$   
AFIRM  
‘Sí.’
- (263) *José:*  $ei^{32}$   
AFIRM  
‘Sí.’
- (264) *José:*  $ma^2ra^2xi^1 taa^{21} gii^1 dxe^2 pa^2dri^3nu^3$   
 $ma^2-ra^2x-i^1 taa^{21} gii^1 dxee^2 pa^2dri^3nu^3$   
POT-saludar-S2SG un poco aquí ENF padrino  
‘Te voy a saludar, padrino.’
- (265) ((*La ahijada Josefina inclina la cabeza y saluda a su padrino.*))



- (266) *Jose: ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>*  
‘Mano, padrino.’
- (267) *Cris: dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
dios que te bendiga hija.POS2SG  
‘Dios te bendiga, mi hija.’
- (268) ((*Se acerca Sibilina a saludar a su padrino, se abraza e inclina la cabeza.*))
- (269) *Sibi: ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>*  
‘Mano, padrino.’
- (270) *Cris: dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
dios que te bendiga hija.POS2SG  
‘Dios te bendiga, mi hija.’
- (271) ((*Los dos padrinos se muestran contentos por recibir a sus ahijadas y se dirigen a la cocina.*))
- (272) *Jul: ka<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> e<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>lio<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>*  
ka<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> e<sup>2</sup>-n-i<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>l-io<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>  
que PROG-hacer-S3SG comadre POS1SG INTER  
‘¿Qué está haciendo mi comadre?’
- (273) *Sibi: ku<sup>3</sup>ba<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>, mi<sup>2</sup>dx<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>jga<sup>2</sup>nũ<sup>2</sup>*  
ku<sup>3</sup>ba<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>, mi<sup>2</sup>dx<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>-jga<sup>2</sup>n-ũ<sup>2</sup>  
cerro COM-ir-S3SG AFIRM temprano COM-salir-S3SG  
‘Fue al cerro; salió desde temprano.’
- (274) *Jul: aa<sup>3</sup>*  
AFIRM  
‘Sí.’
- (275) ((*El padrino les acerca dos sillas y la plática se mantiene mientras se acomodan para sentarse.*))

Los saludos en estos ejemplos son iguales a los que se usan para los familiares consanguíneos, pero algunas personas saludan a sus padrinos y madrinas usando las unidades léxicas como *mai<sup>21</sup>* ‘mamá’, *ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>* ‘madrina’, *pai<sup>21</sup>* ‘papá’ o *pa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>* ‘padrino’; otras usan *naĩ<sup>232</sup>* ‘señora’ y *taĩ<sup>232</sup>* ‘señor’. Asimismo, algunos padrinos saludan a sus ahijados utilizando *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>* ‘Dios que te bendiga’, *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup>*

*be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>* ‘Dios que te bendiga, mi hija’ o *mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>* ‘mi hijo’ y *naaa<sup>121</sup>* ‘muchacha’ o *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’. Estos casos pueden suceder en diferentes formas de acuerdo a cómo la familia acostumbra a saludar y a la socialización que escoge para sus hijos. El siguiente ejemplo trata de una ahijada de confirmación.

### Ejemplo 11:

Participantes: María Jesús Ramírez Sánchez (Ma), de 49 años, y Adriana Mentado Basilio (Ana), de 17 de años.

(276) ((Adriana iba a la tienda cuando se encontró a su madrina María en la calle. Se acercan las dos para saludarse.))

(277) Ana: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
‘Mano, madrina.’

(278) ((Adriana inclina la cabeza para recibir la bendición de su madrina.))

(279) María: *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
dios que te bendiga hija.POS2SG  
‘Dios te bendiga, mi hija.’

(280) ((Las dos siguen platicando y se muestran contentas.))

(281) María: *na<sup>2</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>*  
na<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-dx-uu<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>  
dónde PROG-ir-S2SG INTER  
‘¿A dónde estás yendo?’

(282) Ana: *ka<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> o<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
ka<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> o<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
lado allí PROG-ir-S1SG ENF madrina  
‘Estoy yendo ahí a un lado, madrina.’

(283) Ana: *xu<sup>2</sup> la<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> xtaa<sup>32</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
xu<sup>2</sup> la<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> xt-aa<sup>32</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
cómo INTER un poco estar-S2SG INTER madrina  
‘¿Cómo está, madrina?’

(284) María: *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> o<sup>2</sup>*  
ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> o<sup>2</sup>  
bien ENF un poco AFIRM  
‘Bien.’

- (285) *Ana:* *ri<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kaa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 ri<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kaa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
 y PRON.2SG INTER madrina  
 ‘¿Y tú, madrina?’
- (286) *Ana:* *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> yoo<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> yoo<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
 bien un poco AFIRM madrina  
 ‘Bien, madrina.’
- (287) *María:* *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> no<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>3</sup>  
 bien ENF así entonces  
 ‘Está bien, entonces.’
- (288) ((*Ana se despide de su madrina.*))
- (289) *Ana:* *na<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
 INC-ir-S1SG AFIRM madrina  
 ‘Ya me voy, madrina.’
- (290) *María:* *ei<sup>32</sup>, xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>3</sup>*  
 ei<sup>32</sup> xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>3</sup>  
 AFIRM esta.bien ENF  
 ‘Sí, está bien.’
- (291) *Ana:* *ei<sup>32</sup>, mba<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 ei<sup>32</sup> mba<sup>2</sup>-y-a<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
 AFIRM POT-ver-S2SG AFIRM madrina  
 ‘Sí, nos vemos, madrina.’
- (292) ((*Adriana se despide de su madrina y se dirige a la tienda mientras su madrina se va a su casa.*))

El siguiente ejemplo es sobre la forma de saludo para dirigirse a los padrinos; se trata de la visita de una ahijada de comunión cuando llega a casa de su madrina.

### Ejemplo 12:

Participantes: Leticia Basilio Dircio (Lety), de 23 años, y Alejandrina Trujillo García (Alej), de 46 años.

- (293) ((*Leticia llega de visita a la casa de su madrina Alejandrina.*))

- (294) *Lety:* *gii<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> lo<sup>ʔ2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>,*  
*gii<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup> lo<sup>ʔ2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 aquí PROG-venir-S1SG DES-ver-S3SG AFIRM madrina  
 ‘Aquí estoy viniendo a verla, madrina.’
- (295) = *ka<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
*ka<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> ta<sup>3</sup>-n-i<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 qué un poco S2SG-hacer-S2SG madrina  
 ‘¿Qué está haciendo, madrina?’
- (296) *Alej:* *gii<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>guu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>*  
*gii<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ri<sup>2</sup>-g-uu<sup>2</sup> o<sup>3</sup>*  
 aquí AFIRM NT-estar-S1SG Pues  
 ‘Pues aquí estoy.’
- (297) *Lety:* *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup>,*  
*ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup>,*  
 bien AFIRM entonces  
 ‘Está bien, entonces.’
- (298) = *gu<sup>2</sup>phũũ<sup>3</sup> la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>2</sup>ñaan<sup>3</sup> mboo<sup>3</sup>*  
*gu<sup>2</sup>-ph-ũũ<sup>3</sup>=la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>2</sup>ñ-ãã<sup>3</sup> mboo<sup>3</sup>*  
 DES-comer-O1SG=2PL perros-POS2SG ENF  
 ‘No me vayan a comer tus perros.’
- (299) *Alej:* *gii<sup>1</sup> gi<sup>2</sup>dx<sup>a3</sup> gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup>*  
*gii<sup>1</sup> gi<sup>2</sup>-dx-a<sup>3</sup> gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup>*  
 aquí DES-venir-S2SG casa  
 ‘Vente a la casa.’
- (300) *Ana:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF madrina  
 ‘Te voy a saludar, madrina.’
- (301) *María:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (302) *Ana:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 ‘Mano, madrina.’
- (303) *Alej:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 hija.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hija.’

(304) ((*La madrina de Leticia se muestra contenta porque su ahijada la visita. Invita a su ahijada a pasar a la casa.*))

(305) *Alej:*  $ga^2nu^2njgaa^{32} gu^2wa^3$   
 $ga^2-nu^2njg-aa^{32}$   $gu^2wa^3$   
 DES-pasar-S2SG casa  
 ‘Pásale a la casa.’

(306) *Lety:*  $ei^{32}, xa^3ñu^3 ma^2dri^3na^3$   
 $ei^{32}$   $xa^3ñu^3$   $ma^2dri^3na^3$   
 AFIRM esta.bien madrina  
 ‘Sí, está bien, madrina.’

(307) ((*Las dos sonríen y continúan platicando. Leticia entra a la cocina de su madrina.*))

Al igual que en los ejemplos anteriores, la rutina empieza con el aviso de que se va a saludar. Se incluye la forma  $ma^3nu^3$ . La persona que saluda agacha la cabeza y cruza sus brazos, mientras que la persona saludada le da la bendición. El siguiente ejemplo registra el saludo de un ahijado de comunión de la comunidad Río San Marcos que visita a sus padrinos en Ahuixotitla.

### Ejemplo 13:

Participantes: Crisóforo Mentado Aguilar (Cris), de 48 años; Juliana Basilio Dircio (Jul), de 48 años; Lorenzo Martínez Santiago (Lor), de 17 años, y Alejandra Mentado Basilio (Ale), de 25 años.

(308) ((*Es de mañana cuando Lorenzo llega a casa de sus padrinos. El padrino está en el corral de su ganado cuando escucha que los perros ladran. Entonces, se apresura a llegar a donde está su ahijado.*))

(309) *Lor:*  $pa^2dri^3nu^3 gii^1 e^2ka^3 ga^2ya^3 lo^?1$   
 $pa^2dri^3nu^3$   $gii^1$   $e^2-k-a^3$   $ga^2-y-a^3$   $lo^?1$   
 padrino aquí PROG-ir-S1SG DES-ver-S2SG ENF  
 ‘Aquí vengo a verte, padrino.’

(310) *Cris:*  $na^2dxa^1 waa^2 a^3$   
 $na^2-dx-a^1$   $waa^2$   $a^3$   
 INC-venir-S2SG un poco ENF  
 ‘Qué bueno que vienes.’

- (311) *Lor:*  $a^2lo^2^3$   $gii^1$   $e^2ka^3$   $ga^2ya^2$   $la^2^1$   
 $a^2lo^2^3$   $gii^1$   $e^2-k-a^3$   $ga^2ya^2$   $la^2^1$   
 AFIRM aquí PROG-venir-S2SG ENF  
 ‘Sí, aquí vengo a verte.’
- (312) ((*El ahijado se acerca a su padrino para saludarlo.*))
- (313) *Lor:*  $ma^2ra^2x\tilde{i}^2$   $taa^{32}$   $gii^1$   $dxee^2$   $pa^2dri^3nu^3$   
 $ma^2-ra^2x-\tilde{i}^2$   $taa^{32}$   $gii^1$   $dxee^2$   $pa^2dri^3nu^3$   
 POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF padrino  
 ‘Te voy a saludar, padrino.’
- (314) *Cris:*  $ei^{32}$   
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (315) ((*Lorenzo se quita el sombrero, inclina la cabeza y se abraza para saludar.*))
- (316) *Lor:*  $ma^3nu^3$   $pa^2dri^3nu^3$   
 $ma^3nu^3$   $pa^2dri^3nu^3$   
 ‘Mano, padrino.’
- (317) ((*El padrino le da la bendición a su ahijado con la mano derecha haciendo una cruz con los dedos pulgar e índice sobre la cabeza del ahijado.*))
- (318) *Cris:*  $dios^2$   $ke^3$   $te^2$   $be^2ndi^3ga^3$   $mi^2ji^3tu^3$   
 $dios^2$   $ke^3$   $te^2$   $be^2ndi^3ga^3$   $mi^2ji^3tu^3$   
 dios que te bendiga hija.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hijo.’
- (319) ((*El padrino invita a su ahijado a pasar a la cocina, donde está su madrina.*))
- (320) *Cris:*  $ga^2nu^2njgaa^{32}$   $gu^2wa^3$   
 $ga^2-nu^2njg-aa^{32}$   $gu^2wa^3$   
 DES-entrar-S2SG casa  
 ‘Pásale a la casa.’
- (321) *Lor:*  $ei^{32}$   
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (322) ((*El ahijado y el padrino se dirigen a la cocina y llegan a la puerta. La madrina mira a su ahijado y se muestra alegre; lo invita a pasar.*))

- (323) *Jul:* *ga<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>njgaa<sup>32</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup>*  
*ga<sup>2</sup>-nu<sup>2</sup>njg-aa<sup>32</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup>*  
 DES-entrar-S2SG casa  
 ‘Pásale a la casa.’
- (324) *Lor:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (325) *Jul:* *na<sup>2</sup>dx<sup>a3</sup> waa<sup>1</sup> a<sup>3</sup> taaa<sup>121</sup>*  
*na<sup>2</sup>-dx-a<sup>3</sup> waa<sup>1</sup> a<sup>3</sup> taaa<sup>121</sup>*  
 COM-venir-S2SG un poco AFIRM hombre.joven  
 ‘Qué bueno que vienes, hijo/muchacho.’
- (326) *Lor:* *a<sup>2</sup>lo<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>, gii<sup>1</sup> waa<sup>2</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>yaa<sup>2</sup> la<sup>2</sup> lo<sup>2</sup>*  
*a<sup>2</sup>lo<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup> gii<sup>1</sup> waa<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>2</sup> ga<sup>2</sup>-y-aa<sup>2</sup>= la<sup>2</sup> lo<sup>2</sup>*  
 AFIRM madrina aquí un poco PROG-venir-S1SG DES-ver-S2PL=2PL ENF  
 ‘Sí madrina, aquí vengo a verlos.’
- (327) *Jul:* *ga<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>njga<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> taaa<sup>121</sup>*  
*ga<sup>2</sup>-nu<sup>2</sup>njg-a<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> taaa<sup>121</sup>*  
 DES-pasar-S2SG casa hombre.joven  
 ‘Pásate a la casa.’
- (328) *Lor:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (329) ((*El ahijado pasa a la cocina y saluda a su madrina.*))
- (330) *Lor:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF madrina  
 ‘Te voy a saludar, señor.’
- (331) *Cris:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (332) ((*El ahijado sube por la escalera y mira a su madrina. Se quita el sombrero e inclina la cabeza para saludarla.*))
- (333) *Lor:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>*  
 ‘Mano, madrina.’

Figura 27. El ahijado recibe la bendición de su madrina



(334) *Jul:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga hijo.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hijo.’

(335) ((*Al terminar de saludar a sus padrinos, lo invitan a sentarse. En ese momento, Lorenzo entrega a su madrina una bolsa con cilantro, quelite, flor de izote y aguacate.*))

(336) *Jul:* *a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>u<sup>3</sup> taaa<sup>121</sup>*  
*a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-u<sup>3</sup> taaa<sup>121</sup>*  
 IMP-S2SG-sentar-S2SG hombre.joven  
 ‘Siéntate, hijo/muchacho.’

(337) *Lor:* *ei<sup>32</sup>, nu<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ka<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>2</sup>*  
*ei<sup>32</sup> nu<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ka<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>2</sup>*  
 AFIRM gracias ENF madrina  
 ‘Sí. Gracias, madrina.’

En este caso, el saludo del ahijado a los padrinos es igual a las formas a pesar de que proviene de una comunidad distinta de Ahuixotitla. El siguiente ejemplo también registra a Lorenzo; esta vez saluda a una persona que es de su misma edad. Utiliza el saludo genérico para dirigirse a ella, como se muestra a continuación:

(338) ((*Lorenzo se ríe y se da cuenta de que Ale está atrás de él. Se voltea y la saluda.*))

(339) *Lor:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>*  
 POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF  
 ‘Te voy a saludar.’



(340) *Ale:* ei<sup>32</sup>  
AFIRM  
'Sí.'

(341) ((*El ahijado estira la mano derecha para saludar a Ale.*))

(342) *Lor:* naaa<sup>121</sup>  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
'Muchacha.'

(343) *Ale:* taaa<sup>121</sup>  
taaa<sup>121</sup>  
hombre.joven  
'Muchacho.'

(344) ((*Al terminar de saludarse, los dos se ríen y los padrinos también; se muestran contentos por la visita del ahijado y se sorprenden porque ha crecido mucho.*))

(345) *Jul:* ra<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>taa<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> taaa<sup>121</sup>  
ra<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>taa<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>-k-i<sup>1</sup> taaa<sup>121</sup>  
mucho COM-crecer-S2SG hombre.joven  
'Creciste mucho, hijo/muchacho.'

(346) *Lor:* ka<sup>2</sup>yu<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> o<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
ka<sup>2</sup>yu<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> o<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>na<sup>3</sup>  
solo un poco ENF madrina  
'Solo un poco, madrina.'

(347) ((*El ahijado pregunta a sus padrinos si van a trabajar ese día y ellos se ríen.*))

(348) *Jul:* ra<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>taa<sup>2</sup> la<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> ñe<sup>2</sup>ju<sup>3</sup> gii<sup>2</sup>  
ra<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>taa<sup>2</sup> la<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>-g-a<sup>2</sup> ñe<sup>2</sup>ju<sup>3</sup> gii<sup>2</sup>  
ENF AFIRM NT-haber-S3SG trabajo aquí  
'Aquí hay mucho que trabajar.'

(349) ((*Todos se ríen y lo invitan a trabajar.*))

(350) *Cris:* mi<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup>  
mi<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>2</sup>  
POT-ir-S2SG ENF ahora  
'Irás en un momento.'

- (351) *Lor:* *raʔ³ka² na²ndo³*  
*raʔ³ka² na²-nd-o³*  
 es que INC-quiero-S1SG
- (352) = *ma²jgaa³ a²gu³waa¹ laʔ¹ na³ eʔ²kwaa² ñe²ju³*  
*ma²-jg-aa³ a²-gu³w-aa¹=laʔ¹ na³ eʔ²-kw-aa² ñe²ju³*  
 POT-ir-S1SG IMP-ayudar-S2PL=2PL dónde PROG-ir-S2PL trabajo  
 ‘Es que quiero ir a ayudarlos. ¿Dónde estarán trabajado?’
- (353) *Cris:* *ga²ku³ a³, mu²gwaa³ xu²gii³ pwe³*  
*ga²ku³ a³ mu²-gw-aa³ xu²gii³ pwe³*  
 cierto ENF POT-ir-S1PL ahora pues  
 ‘Es cierto. Pues ahorita vamos.’
- (354) *Lor:* *ei³²*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (355) ((*El ahijado se acomoda para sentarse mientras la madrina le sirve un café.*))
- (356) *Jul:* *a²raʔ³u²*  
*a²-raʔ³-u²*  
 POT-sentar-S2SG  
 ‘Siéntate.’
- (357) *Lor:* *ei³² xa²ñu³ ma²dri³na³*  
*ei³² xa²ñu³ ma²dri³na³*  
 AFIRM esta.bien madrina  
 ‘Sí, madrina, está bien.’
- (358) ((*Don Crisóforo sale de la cocina y se dirige a donde está el ganado, mientras que su esposa y su ahijado se quedan platicando en la cocina.*))

Se han mostrado las formas de saludo entre ahijados y padrinos, correspondientes a las enlistadas en la tabla 36. A continuación se muestran ejemplos de saludos entre compadres. El primer caso refleja el saludo entre compadres de bautizo y el segundo muestra el saludo entre consuegros.

El siguiente ejemplo de los compadres de bautizo se centra en una familia que hace unos años hizo la invitación y acordó saludarse de la siguiente manera:

### Ejemplo 14:

Participantes: Adrián Merino Pacheco (Adrián), de 46 años, y Juliana Basilio Dircio (Jul), de 48 años.

(359) ((Una mañana, la comadre Juliana va de compras. Pasa por donde vive su compadre Adrián, que está construyendo su casa. Doña Juliana lo saluda.))

(360) *Jul:*  $ka^2ni^3 ta^2ni^2 ra^3 ko^2mpa^3dre^3$   
 $ka^2ni^3 ta^2-n-i^2 ra^3 ko^2mpa^3dre^3$   
qué S2SG-hacer-S2SG INTER compadre  
'¿Qué haces, compadre?'

(361) *Adrián:*  $gii^1 ma^3 na^2\tilde{n}e^2ju^2 o^3 ko^2ma^3dre^3$   
 $gii^1 ma^3 na^2-\tilde{n}e^2j-u^2 o^3 ko^2ma^3dre^3$   
aquí ENF COM-trabajar-S1SG AFIRM comadre  
'Aquí, trabajando.'

(362) ((Los dos compadres se saludan.))

(363) *Jul:*  $ko^2mpa^3dri^3tu^3$   
'Compadre.'

(364) ((Los perros ladran mientras la comadre saluda.))

(365) *Adrián:*  $ko^2ma^3dri^3ta^3$   
'Comadre.'

(366) *Jul:*  $fue^3rti^3 tie^2ju^3 xoo^3$   
 $fue^3rti^3 tie^2j-u^3 xoo^3$   
fuerte trabajar-S2SG todavía  
'¿Todavía sigues trabajando?'

(367) *Jul:*  $ya^3 ga^2tsi^2 ru^1$   
 $ya^3 ga^2tsi^2 ru^1$   
ya diario INTER  
'Ya es todos los días, ¿verdad?'

(368) ((Los dos compadres se ríen, ((risa)) y siguen platicando.))

(369) *Adrián:*  $aa.:^2$   
AFIRM  
'Sí.'

(370) *Jul: na<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>tu<sup>3</sup>xu<sup>1</sup> waa<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>i<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 na<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>-tu<sup>3</sup>x-u<sup>1</sup> waa<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>w-a<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>i<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>  
 COM-ir-S3SG NT-levantar-S3SG un poco casa-POS2SG más o menos compadre  
 ‘Sí que va avanzando tu casa, compadre.’

(371) ((*La comadre se despide.*))

(372) *Jul: mba<sup>2</sup>ya<sup>1</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>i<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 mba<sup>2</sup>-y-a<sup>1</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>i<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>  
 POT-ver-S2SG ENF compadre  
 ‘Nos vemos, compadre.’

(373) *Adrián: ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(374) *Adrián: mba<sup>2</sup>ya<sup>1</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>dre<sup>3</sup>*  
 mba<sup>2</sup>-y-a<sup>1</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>dre<sup>3</sup>  
 POT-ver-S2SG ENF comadre  
 ‘Nos vemos, comadre.’

(375) ((*Adrián espanta a sus perros para que paren de ladrar.*))

En el siguiente ejemplo dos comadres se saludan. La relación que las une es un compadrazgo de bautizo, la modalidad de compadrazgo que implica un vínculo social más fuerte.

### Ejemplo 15:

Participantes: Cecilia Ramírez Rodríguez (Ceci), de 49 años de edad, y Juliana Basilio Dircio (Jul), de 48 años.

(376) ((*Juliana visita a su comadre Cecilia en su casa.*))

(377) *Jul: ko<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 ‘Comadre.’

(378) ((*Los perros empiezan a ladrar y Cecilia sale corriendo para recibir su comadre.*))

(379) *Cec: a<sup>2</sup>yi<sup>1</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 a<sup>2</sup>-y-i<sup>1</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 IMP-venir-S2SG comadre  
 ‘Vente, comadre.’

- (380) *Jul:*  $xa^2ph\ddot{u}\ddot{u}^1 la^2 xu^2\ddot{n}a\ddot{a}^3 mbo^3 ko^2ma^2dri^3ta^3$   
 $xa^2-ph-\ddot{u}\ddot{u}^1=la^2 xu^2\ddot{n}-\ddot{a}\ddot{a}^3 mbo^3 ko^2ma^2dri^3ta^3$   
 NEG-comer-O1SG=2PL perros-POS2SG cuidado comadre  
 ‘No me vayan a comer tus perros, comadre.’
- (381) *Cec:*  $xa^2ph\ddot{a}\ddot{a}^1 xi^2 ko^2ma^2dri^3ta^3$   
 $xa^2-ph-\ddot{a}\ddot{a}^1 xi^2 ko^2ma^2dri^3ta^3$   
 NEG-comer-S3SG AFIRM comadre  
 ‘No te van a comer, comadre.’
- (382) =  $a^2yi^1 ka^3 gu^2wa^3 ma^2no^3$   
 $a^2-y-i^1 ka^3 gu^2wa^3 ma^2no^3$   
 IMP-venir-S2SG ENF casa pues  
 ‘Ya vente a la casa.’
- (383) *Jul:*  $xa^2\ddot{n}u^2 ko^2ma^2dri^3ta^3$   
 $xa^2\ddot{n}u^2 ko^2ma^2dri^3ta^3$   
 esta.bien comadre  
 ‘Está bien, comadre.’
- (384) ((*La comadre Juliana se dirige a la cocina de su comadre.*))
- (385) *Jul:*  $gii^2 e^2ka^3 ga^2ya^1 waa^2 ka^2ni^2 ta^2ni^3 ra^3$   
 $gii^2 e^2-k-a^3 ga^2-y-oo^1 waa^2 ka^2ni^2 ta^2-n-i^3 ra^3$   
 aquí PROG-venir-S1SG DES-VER-S1SG un poco qué S2SGhacer-S2SG AFIRM  
 ‘Aquí vengo a ver qué has hecho.’
- (386) *Ceci:*  $gii^2 ma^3 ri^2gu^3 lo^2 koma^3dri^3ta^3$   
 $gii^2 ma^3 ri^2-g-u^3 lo^2 koma^3dri^3ta^3$   
 aquí ENF EST-estar-S1SG AFIRM comadre  
 ‘Aquí estoy, comadre.’
- (387) ((*Las dos se saludan y se muestran muy entusiasmadas por la visita.*))
- (388) *Jul:*  $ko^2ma^3dri^3ta^3$   
 ‘Comadre.’
- (389) ((*Cecilia estira la mano derecha para saludar a su comadre.*))
- (390) *Ceci:*  $ko^2ma^3dri^3ta^3$   
 ‘Comadre.’
- (391) ((*La comadre Juliana se ríe.*))

(392) *Ceci:* *ga<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>njgaa<sup>32</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup>*  
*ga<sup>2</sup>-nu<sup>2</sup>njg-aa<sup>32</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup>*  
 DES-pasar-S2SG casa  
 ‘Pásate a la casa.’

(393) *Jul:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(394) ((*Las dos comadres pasan a la cocina y Cecilia ofrece una silla a su comadre.*))

Las grabaciones realizadas reflejan las formas del saludo entre el compadrazgo de bautizo y entre los ahijados y a los padrinos. Los padres de familia enseñan a sus hijos a referirse como “padrinos” a las personas que los acompañan en una celebración religiosa o cuando son las graduaciones de una institución educativa, como un gesto de respeto.

En la siguiente conversación se muestra el saludo entre consuegros, que es otro tipo de compadrazgo y cuyo trato se da durante la boda, de tal manera que algunos se refieren entre sí como *ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>* ‘compadre’ y *ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>* ‘comadre’, o como *naaa<sup>121</sup>* ‘muchacha’ y *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’.

La siguiente es una interacción entre la familia Mentado Aguilar y la familia Basilio Dircio. Hace años, cuando los hijos de estas familias tomaron la decisión de casarse, sus padres acordaron la manera en la que se dirigirían entre sí en el futuro. Vale la pena señalar que la familia Basilio Dircio proviene de la comunidad de Ayotoxtla, una comunidad vecina de Ahuixotitla.

### **Ejemplo 16:**

Participantes: Comadre Rosa Dircio Santiago (C. Rosa), de 70 años; compadre Bardomiano Mentado Sánchez (C. Bardomiano), de 78 años, y comadre María Luisa Aguilar Guzmán (C. Ma. Luisa), de 75 años.

(395) ((*Doña Rosa camina en la calle cuando divisa a sus consuegros y decide esperarlos para saludar. Desde lejos, su compadre Bardomiano le empieza a hablar.*))

- (396) *C. Bardomiano*: *na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>dx u<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 dónde PRO-ir-S2SG INTER comadrita  
 ‘¿A dónde estás yendo, comadre?’
- (397) *C. Rosa*: *a<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> o<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup> na<sup>3</sup> ru<sup>2</sup>du<sup>3</sup> Ali o<sup>3</sup>*  
 a<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> o<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup> na<sup>3</sup> ru<sup>2</sup>d-u<sup>3</sup> Ali o<sup>3</sup>  
 allí PROG-ir-S1SG ENF compadre dónde mamá-POS3SG ALE AFIRM  
 ‘Hacia allá estoy yendo, compadre, donde la mamá de Ale.’
- (398) ((*El matrimonio que viene caminando a lo lejos se acerca para saludar a su comadre Rosa.*))
- (399) *C. Ma. Luisa*: *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xi<sup>1</sup> taa<sup>23</sup> gii<sup>1</sup> dxe<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>1</sup> taa<sup>23</sup> gii<sup>1</sup> dxe<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 POT-saludar-S1SG un poco aquí ENF comadre  
 ‘Te voy a saludar, comadre.’
- (400) *C. Rosa*: *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (401) ((*María Luisa Saluda a su comadre; los tres se ríen.*))
- (402) *C. Ma. Luisa*: *ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 ‘Comadre.’
- (403) *C. Rosa*: *ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 ‘Comadre.’
- (404) ((*Bardomiano solicita a su comadre el saludo.*))
- (405) *C. Bardomiano*: *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xi<sup>1</sup> taa<sup>23</sup> ma<sup>2</sup>njgu<sup>2</sup> dxe<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>1</sup> taa<sup>23</sup> ma<sup>2</sup>njg-u<sup>2</sup> dxe<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 POT-saludar-S1SG un poco también-1SG ENF comadre  
 ‘Yo también te voy a saludar, comadre.’
- (406) *C. Rosa*: *xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>  
 esta.bien compadre  
 ‘Está bien, compadre.’
- (407) ((*Rosa estira su mano, al igual que Bardomiano, y se saludan.*))
- (408) *C. Rosa*: *ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 ‘Compadre.’

- (409) *C. Bardomiano: ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
‘Comadre.’
- (410) ((*Los tres compadres se ríen.*))
- (411) *C. Rosa: ri<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kãã<sup>3</sup> la<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> na<sup>3</sup> la<sup>2</sup> e<sup>2</sup>kwaã<sup>3</sup>*  
ri<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kãã<sup>3</sup>=la<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> na<sup>3</sup> la<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-kw-aa<sup>3</sup>  
y PRON.2PL=2PL INTER dónde ENF PROG-ir-S2PL  
‘¿Y ustedes dónde están yendo?’
- (412) *C. Bardomiano: ra<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> xa<sup>2</sup>na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>kwaã<sup>2</sup> xu<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
ra<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> xa<sup>2</sup>na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-kw-aa<sup>2</sup>=xu<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
AFIRM campo PROG-ir-S2PL=2PL.EXCL comadre  
‘Nosotros estamos yendo al campo, comadre.’
- (413) *C. Ma. Luisa: i<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> e<sup>2</sup>kwaã<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>, ra<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>taa<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>gaa<sup>2</sup> ñe<sup>1</sup>ju<sup>2</sup>*  
i<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-kw-aa<sup>2</sup>=xu<sup>2</sup>, ra<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>taa<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>g-aa<sup>2</sup> ñe<sup>1</sup>ju<sup>2</sup>  
allí PROG-ir-S2PL=2PL.EXCL mucho haber-S3SG trabajo  
‘Ahí vamos comadre, hay mucho trabajo.’
- (414) *C. Rosa: ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
esta.bien AFIRM entonces comadre  
‘Está bien entonces, comadre.’
- (415) ((*Se despiden.*))
- (416) *C. Bardomiano: mbu<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> jmi<sup>2</sup>na<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
mbu<sup>2</sup>-y-a<sup>2</sup> jmi<sup>2</sup>n-a<sup>3</sup> nda<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
POT-ver-S2PL REF-2PL después ENF comadre  
‘Nos vemos después, comadre.’
- (417) *C. Rosa: ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
‘Sí.’
- (418) *C. Bardomiano: ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
hasta mañana AFIRM comadre  
‘Hasta mañana, comadre.’
- (419) *C. Rosa: ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>  
hasta mañana AFIRM compadre  
‘Hasta mañana, compadre.’



(420) *C. Ma. Luisa: ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 hasta mañana AFIRM comadre  
 ‘Hasta mañana, comadre.’

(421) *C. Rosa: ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 hasta mañana AFIRM comadre  
 ‘Hasta mañana, comadre.’

Como se ve, los consuegros utilizaron los términos *ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>* ‘compadre’ y *ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>* ‘comadre’.

El siguiente ejemplo se centra en las familias Ortega Merino y Mentado Basilio. Cuando los papás del muchacho fueron a pedir la mano de la novia, acordaron que utilizarían la unidad léxica de *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ y *naaa<sup>121</sup>* ‘muchacha’. La justificación fue que en ocasiones, ante un problema de pareja, los padres están obligados a defender a sus hijos, poniendo en riesgo el vínculo familiar con los consuegros. Otra explicación es el hecho de que la pareja no pensaba casarse siguiendo el ritual católico, por lo que el vínculo entre familias tendría menor carga ritual y social.

### Ejemplo 17:

Participantes: María Merino Ramírez (C. María), de 50 años; Alberto Ortega Sánchez (C. Alberto), de 52 años; Juliana Basilio Dircio (Jul), de 48 años, y Crisóforo Mentado Aguilar (C. Cris), de 48 años.

(422) ((*Don Crisóforo visita su consuegro Alberto, acudiendo a su casa. Cuando llega, los perros empiezan a ladrar y Don Alberto sale corriendo para espantarlos.*))

(423) *C. Cris: gu<sup>2</sup>phũũ<sup>3</sup> la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>2</sup>ñaa<sup>1</sup> tai<sup>ʔ23</sup>*  
 gu<sup>2</sup>-ph-ũũ<sup>3</sup>=la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>2</sup>ñ-aa<sup>1</sup> tai<sup>ʔ23</sup>  
 DES-comer-S2PL=2 perros-POS2SG hombre.grande  
 ‘Me van a comer sus perros, señor.’

(424) *C. Alberto: xa<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> yoo<sup>2</sup> taa<sup>12</sup>, a<sup>2</sup>yi<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup>*  
 xa<sup>2</sup>-n-ii<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> yoo<sup>2</sup> taa<sup>12</sup> a<sup>2</sup>-y-i<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup>  
 NEG-hacer-S3PL AFIRM ENF muchacho IMP-venir-S2SG ENF casa  
 ‘No harán nada, muchacho, vente a la casa.’

(425) ((*Los dos se saludan dándose la mano derecha*))

(446) C. Alberto: **taaa**<sup>121</sup>  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’

(426) C. Cris: **taĩ**<sup>23</sup>  
 taĩ<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’

(427) ((Don Alberto le pregunta a Crisóforo por su esposa.))

(428) C. Alberto: ri<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> na<sup>2</sup>na<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>  
 ri<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> na<sup>2</sup>na<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>  
 y señora INTER  
 ‘¿Y la señora?’

(429) C. Cris: na<sup>2</sup>ka<sup>23</sup> ma<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> jo<sup>2</sup>  
 na<sup>2</sup>-k-a<sup>23</sup> ma<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> jo<sup>2</sup>  
 COM-venir-S3SG AFIRM ahí ENF  
 ‘Ahí viene.’

(430) C. Alberto: ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>  
 ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>  
 esta.bien AFIRM entonces muchacho  
 ‘Entonces está bien, muchacho.’

Figura 28. Los dos consuegros siguen platicando



(431) ((Llega Doña Juliana.))

(432) *C. Alberto:*  $na^2dx a^3 waa^2 a^3 naa^{12}$   
 $na^2-dx-a^3$   $waa^2$   $a^3$   $naa^{12}$   
 COM-venir-S2SG que.bueno ENF muchacha  
 ‘Qué bueno que vienes, muchacha.’

(433) *C. Jul:*  $a^2yoo^2 tai^?23$   
 $a^2yoo^2$   $tai^?23$   
 AFIRM hombre.grande  
 ‘Sí, señor.’

(434) ((*Se ríen los dos y se saludan.*))

(435) *C. Jul:*  $tai^?23$   
 $tai^?23$   
 hombre.grande  
 ‘Señor.’

(436) *C. Alberto:*  $naaa^{121}$   
 $naaa^{121}$   
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’

(437) ((*Los invita a pasar a la casa.*))

(438) *C. Alberto:*  $ga^2nu^2njgaa^{32} la^?1 gu^?2wa^3$   
 $ga^2-nu^2njg-aa^{32}=la^?1$   $gu^?2wa^3$   
 DES-pasar-S2PL=2PL casa  
 ‘Pásenle a la casa.’

(439) *C. Jul:*  $ei^{32}$   
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(440) *C. Cris:*  $ei^{32}$   
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(441) ((*Se dirigen a la cocina de Don Alberto.*))

En este ejemplo los consuegros no utilizan  $ko^2ma^2dri^3ta^3$  ‘comadre’ o  $ko^2mpa^2dri^3tu^3$  ‘compadre’, sino  $tai^?23$  ‘señor’ y  $naí^?23$  ‘señora’ o  $taaa^{121}$  ‘muchacho’ y  $naaa^{121}$  ‘muchacha’. Es probable que el cambio de términos obedezca a la edad de los interlocutores, pues entre personas de edad media es preferible utilizar los saludos genéricos ‘señor’/‘señora’.

A continuación se muestran otros ejemplos donde yernos y nueras saludan a sus respectivos suegros. El primer ejemplo que se muestra se trata del yerno Crisóforo cuando visita a Doña Rosa, su suegra, en la comunidad de Ayototxtla. El yerno Crisóforo utiliza los mismos saludos con su suegra que utilizaría en su comunidad y Doña Rosa respeta el saludo de su yerno, alineándose al saludo de Crisóforo.

### Ejemplo 18:

Participantes: Doña Rosa Dircio Santiago (S. Rosa), de 70 años, y Don Crisóforo Mentado Basilio (Cris), de 48 años.

(442) ((*El yerno, Don Crisóforo, llega a la casa de Doña Rosa, su suegra.*))

(443) *Y. Cris:* *naĩʔ<sup>23</sup>*  
*naĩʔ<sup>23</sup>*  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(444) ((*Los perros empiezan a ladrar y Doña Rosa sale.*))

(445) *Y. Cris:* *ra<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> i<sup>1</sup>xi<sup>1</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ka<sup>2</sup>gu<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> naĩʔ<sup>23</sup>*  
*ra<sup>2</sup>ka<sup>2</sup> i<sup>1</sup>xi<sup>1</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> ka<sup>2</sup>-g-u<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> naĩʔ<sup>23</sup>*  
 es que leña PROG-venir-S1SG EST-traer-3  
 ‘Es que le traigo leña, señora.’

(446) *S. Rosa:* *na<sup>2</sup>dxa<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>*  
*na<sup>2</sup>-dx-a<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>*  
 COM-venir-S2G que bueno ENF muchacho  
 ‘Qué bueno que vienes, muchacho.’

(447) *Y. Cris:* *a<sup>2</sup>yoo<sup>2</sup> naĩʔ<sup>23</sup>*  
*a<sup>2</sup>yoo<sup>2</sup> naĩʔ<sup>23</sup>*  
 AFIRM mujer.grande  
 ‘Sí, señora.’

(448) *S. Rosa:* *xu<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>*  
*xu<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>*  
 esta.bien muchacho  
 ‘Está bien, muchacho.’

(449) ((*El yerno le pide a Doña Rosa el saludo.*))

(450) *Y. Cris: ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xi<sup>1</sup> taa<sup>23</sup> gii<sup>1</sup> dxe<sup>2</sup> naĩ<sup>23</sup>*  
 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>1</sup>      taa<sup>23</sup>      gii<sup>1</sup>      dxe<sup>2</sup>      naĩ<sup>23</sup>  
 POT-saludar-S1SG un poco      aquí      ENF      mujer.grande  
 ‘Te voy a saludar, comadre.’

(451) *((Los dos se acercan para saludarse.))*

(452) *Y. Cris: naĩ<sup>23</sup>*  
 naĩ<sup>23</sup>  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(453) *S. Rosa: taaa<sup>121</sup>*  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’

(454) *((Al terminar de saludarse, la suegra indica a su yerno el lugar para acomodar la leña.))*

(455) *S. Rosa: gii<sup>1</sup> a<sup>2</sup>tan<sup>2</sup>dri<sup>2</sup>ga<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>*  
 gii<sup>1</sup>      a<sup>2</sup>-tan<sup>2</sup>dri<sup>2</sup>g-a<sup>3</sup>      ma<sup>3</sup>no<sup>3</sup>      taa<sup>12</sup>  
 aquí      IMP-poner-S3SG      ENF      muchacho  
 ‘Ponla aquí, muchacho.’

(456) *Y. Cris: ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(457) *((El yerno acomoda la leña donde le indicó Doña Rosa, su suegra.))*

Este ejemplo en el uso de ‘muchacho’ y no ‘señor’ obedece a la diferencia de edad y al rango social entre el yerno y la suegra. Así, aunque Crisóforo es un hombre de edad mediana –y cuando saluda a su consuegro es denominado ‘señor’–, al saludar a su suegra recibe el saludo para dirigirse a un hombre joven. A continuación se muestra el caso de la relación entre nuera y suegros.

### **Ejemplo 19:**

Participantes: Doña Ma. Luisa Aguilar Guzmán (S. Ma. Luisa), de 70 años; Don Bardomiano Mentado Sánchez (S. Bardomiano), de 75 años, y Juliana Basilio Dircio (N. Jul), de 48 años.

(458) ((Juliana va a dejar el ganado al corral cuando se encuentra a su suegro en la calle.))

(459) S. Bardomiano: *na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>*  
na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>  
dónde PROG-ir-S2SG muchacha  
'A dónde vas, muchacha.'

(460) N. Jul: *a<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>guu<sup>32</sup> xe<sup>2</sup>dyu<sup>2</sup> o<sup>3</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
a<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>-g-uu<sup>32</sup> xe<sup>2</sup>dy-u<sup>2</sup> o<sup>3</sup> taĩ<sup>23</sup>  
ahí PROG-ir-S1SG EST-llevar-S3PL ganado-POS1SG AFIRM hombre.grande  
'Estoy yendo a dejar mi ganado ahí.'

(461) ((El suegro se acerca para saludarla.))

(462) S. Bardomiano: *ma<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> taa<sup>2</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naa<sup>12</sup>*  
ma<sup>2</sup>-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup> taa<sup>2</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naa<sup>12</sup>  
POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF muchacha  
'Te voy a saludar, muchacha.'

(463) N. Jul: *ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
'Sí.'

(464) S. Bardomiano: *naaa<sup>121</sup>*  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
'Muchacha.'

(465) N. Jul: *taĩ<sup>23</sup>*  
taĩ<sup>23</sup>  
hombre.grande  
'Señor.'

(466) ((El suegro se despide de la nuera.))

(467) S. Bardomiano: *mba<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>*  
mba<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>  
POT-ver-O2SG ENF muchacha  
'Nos vemos, muchacha.'

(468) N. Jul: *ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
'Sí.'

(469) N. Jul: *mba<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
mba<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> taĩ<sup>23</sup>  
POT-ver-O2SG ENF hombre.grande  
'Nos vemos, señor.'

- (470) *S. Bardomiano: ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>*  
                   ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>           ra<sup>3</sup>  
                   hasta mañana           ENF  
                   ‘Hasta mañana.’
- (471) *N. Jul: ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> tai<sup>ŋ</sup>23*  
                   ndu<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup>           ra<sup>3</sup>   tai<sup>ŋ</sup>23  
                   hasta mañana           ENF   hombre.joven  
                   ‘Hasta mañana, señor.’
- (472) ((*Por otra calle viene la suegra de Doña Juliana.*))
- (473) *S.Ma. Luisa: na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>*  
                   na<sup>3</sup>   e<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup>           ra<sup>3</sup>   naa<sup>12</sup>  
                   dónde   PROG-ir-S2SG   INTER   muchacha  
                   ‘¿A dónde vas, muchacha?’
- (474) *N. Jul: a<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ka<sup>3</sup>gu<sup>2</sup> xe<sup>2</sup>di<sup>3</sup> lo<sup>ŋ</sup>2*  
                   a<sup>2</sup>ki<sup>1</sup>   e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup>           ka<sup>3</sup>-g-uu<sup>32</sup>   xe<sup>2</sup>di<sup>3</sup> lo<sup>ŋ</sup>2  
                   ahí   PROG-ir-S1SG   EST-llevar-S3PL   ganado   AFIRM  
                   ‘Por ahí estoy yendo a dejar el ganado.’
- (475) ((*La nuera y la suegra se ríen.*))
- (476) *S. Ma. Luisa: a<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ki<sup>1</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup>*  
                   a<sup>2</sup>   i<sup>2</sup>ki<sup>1</sup>   e<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup>  
                   AFIRM ahí   PROG-ir-S2SG  
                   ‘Ahí estás yendo.’
- (477) ((*Las dos se saludan.*))
- (478) *S. Ma. Luisa: ma<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> taa<sup>2</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naa<sup>12</sup>*  
                   ma<sup>2</sup>-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup>           taa<sup>2</sup>   gii<sup>1</sup>   dxee<sup>2</sup>   naa<sup>12</sup>  
                   POT-saludar-O2SG   un poco   aquí   ENF   muchacha  
                   ‘Te voy a saludar, muchacha.’
- (479) *N. Jul: ei<sup>32</sup>*  
                   AFIRM  
                   ‘Sí.’
- (480) *S. Ma. Luisa: naaa<sup>121</sup>*  
                   naaa<sup>121</sup>  
                   mujer.joven  
                   ‘Muchacha.’

- (481) *N. Jul:* *naĩʔ<sup>23</sup>*  
*naĩʔ<sup>23</sup>*  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’
- (482) ((*Se despiden y cada quien se dirige a su destino.*))
- (483) *S. Ma. Luisa:* *na<sup>2</sup>jk-a<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naaa<sup>12</sup>*  
*na<sup>2</sup>-jk-a<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>*  
 COM-ir-S1SG AFIRM muchacha  
 ‘Ya me voy, muchacha.’
- (484) *N. Jul:* *ei<sup>32</sup>, tsu<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> laʔ<sup>1</sup> gi<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>no<sup>2</sup>*  
*ei<sup>32</sup>, tsu<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> laʔ<sup>1</sup> gi<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>no<sup>2</sup>*  
 AFIRM cuidado ENF DES-ir-S2SG ENF  
 ‘Sí, te vas con cuidado.’
- (485) *S. Ma. Luisa:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (486) *N. Jul:* [*mba<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naĩʔ<sup>23</sup>*  
 [*mba<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> naĩʔ<sup>23</sup>*  
 POT-ver-O2SG ENF mujer.grande  
 ‘Nos vemos, señora.’
- (487) *S. Ma. Luisa:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

En los ejemplos anteriores se utilizan los términos *naĩʔ<sup>23</sup>* ‘señora’ y *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’, en lugar de *naaa<sup>12</sup>* ‘muchacha’ y *taaa<sup>12</sup>* ‘muchacho’, que se utilizan como el saludo comunitario hacia personas más jóvenes que el interlocutor o de su misma edad.

#### 4.3.3. Términos del saludo para la comunidad

En la siguiente tabla se muestran los términos de saludo para la comunidad, en los cuales se distingue la mediación por la edad y el género, es decir, que existen unidades léxicas para saludar a los niños, jóvenes, adultos jóvenes, adultos mayores y al público general.



Tabla 37. Términos del saludo genérico

Emisor	Destinatario	Saludos		Género	Tipo de contexto			
		Meʔ¹phaa¹	Glosa		Hogar	Calle	Asamblea	
Niño, joven y adulto joven	adulto mayor	naĩʔ²³	‘Señora’	H/M	individual		x	
	adulto mayor	taĩʔ²³	‘Señor’	H	individual		x	
Adulto mayor	niña/jovencita/adulta joven	naaa¹²¹	‘Muchacha’	M	individual		x	
	niño/joven/adulto joven	taaa¹²¹	‘Muchacho’	H	individual		x	
Joven	jovencita	naaa¹²¹	‘Muchacha’	M	individual		x	
	joven	taaa¹²¹	‘Muchacho’	H	individual		x	
Adulto joven	adulto joven	naaa¹²¹	‘Muchacha’	M	individual		x	
	adulto joven	taaa¹²¹	‘Muchacho’	H	individual		x	
Adulto mayor	adulto mayor	naaa¹²¹	‘Muchacha’	M	individual		x	
	adulto mayor	taaa¹²¹	‘Muchacho/hijo’	H	individual		x	
Adulto/ adulta	saludo general	taaa²³¹	‘Hombre.respeto’	No hay género	grupal/general			x
Adulto mayor	adulto mayor	naaa²³¹	‘Mujer.respeto’	M	grupo de mujeres			x
	adulto mayor	naaa²³¹↑ con entonación pragmática ascendente	‘Mujer.respeto. cariño’	M	individual		x	
	adulto mayor	taaa²³¹↑ con entonación pragmática ascendente	‘Hombre.respeto. cariño’	H	individual		x	
Adulto mayor	niña/joven/adulta joven	naaa²³¹↑ con entonación pragmática ascendente	‘Mujer.respeto. cariño’	M	individual		x	
	niño/joven/adulta joven	taaa²³¹↑ con entonación pragmática ascendente	‘Mujer.respeto. cariño’	H	individual		x	

Estas unidades léxicas son exclusivas para saludar a la gente de la comunidad y se encuentran condicionadas por la edad y el género de los interlocutores.

#### 4.3.3.1. El saludo entre niños

En esta sección se muestra el saludo entre niños y niñas a partir de los 7 años de edad y hasta la pubertad (alrededor de los 11 años). En el siguiente ejemplo se muestra la interacción de dos niños que se saludan en la calle.

## Ejemplo 20:

Participantes: Everardo Mejía Basilio (Eve), con 10 años de edad, y Misael Trujillo Nave (Mis), de 11 años.

(488) ((*En la calle se encuentran dos amigos y se saludan.*))

(489) *Eve:* ((*Estira la mano derecha.*))

(490) *Eve:*  $ma^2ra^3xi^2\ taa^2\ gii^1\ dxee^2$   
 $ma^2-ra^3x-i^2\ taa^2\ gii^1\ dxee^2$   
POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF muchacha  
'Te voy a saludar.'

(491) ((*Los dos amigos estiran la mano derecha para saludarse. Se ríen.*))

(492) *Mis:*  $na^3\ e^2dxu^2\ ra^3$   
 $na^3\ e^2-dx-u^2\ ra^3$   
dónde PROG-ir-S2SG INTER  
'¿A dónde estás yendo?'

(493) *Eve:*  $na^2ka^3\ ga^2tsi^3\ lo^?1$   
 $na^2-k-a^3\ ga^2-ts-i^3\ lo^?1$   
COM-ir-S1SG DES-comprar-S1SG AFIRM  
'Voy a comprar.'

(494) *Mis:*  $ma^2ja^2\ ma^3\ xu^2ki^3\ pwe^3$   
 $ma^2ja^2\ ma^3\ xu^2ki^3\ pwe^3$   
esta.bien AFIRM entonces pues  
'Entonces, está bien.'

(495) *Eve:*  $a^2\ lo^?3,\ mba^2ya^1\ xu^1gii^1$   
 $a^2lo^?3\ mba^2-y-a^1\ xu^1gii^1$   
si POT-ver-O2SG en un rato  
'Sí, te veo en un rato.'

(496) *Mis:*  $ei^{32}$   
AFIRM  
'Sí.'

(497) ((*Los dos niños se despiden.*))

(498) *Eve:*  $mba^2ya^3\ ra^3$   
 $mba^2-y-a^3\ ra^3$   
POT-ver-O2SG ENF  
'Nos vemos.'

(499) *Mis:* ei<sup>32</sup>  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

En este ejemplo se mostró el saludo entre dos niños, tal como se describe en (491). Posteriormente, se muestra la interacción entre una niña y un niño que se saludan sin usar los términos de saludo genérico, los cuales son sustituidos por gestos.

**Ejemplo 21:**

Participantes: Alfreda Sánchez Lorenzo (Alfre), de 10 años, y Saúl Rodríguez Ramírez (Saúl), de 9 años de edad.

(500) ((Alfreda llega a la casa de la mamá de Saúl.))

(501) *Alfre:* naĩ<sup>23</sup>  
 naĩ<sup>23</sup>  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(502) ((Alfreda dice naĩ<sup>23</sup> ‘señora’ para que salgan a recibirla y en ese momento sale Saúl.))

(503) *Alfre:* rigaa<sup>2</sup> ru<sup>2</sup>da<sup>3</sup> ra::↑<sup>3</sup>  
 ri<sup>3</sup>-g-aa<sup>2</sup> ru<sup>2</sup>d-a<sup>3</sup> ra::↑<sup>3</sup>  
 NT-estar-3SG madre-POS2SG INTER  
 ‘¿Está tú mamá?’

(504) *Saúl:* nda<sup>2</sup>wa<sup>2</sup> lo<sup>23</sup>, ku<sup>2</sup>ba<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> ka<sup>3</sup>ma<sup>1</sup>  
 nda<sup>2</sup>-w-a<sup>2</sup> lo<sup>23</sup> ku<sup>2</sup>ba<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>-k-a<sup>1</sup> ka<sup>3</sup>ma<sup>1</sup>  
 NEG-estar-S3SG ENF cerro COM-ir-S3SG temprano  
 ‘No está, se fue temprano al cerro.’

(505) ((La niña y el niño se acercan para saludarse, dándose la mano derecha sin usar alguna pieza léxica para el saludo.))

(506) *Alfre:* ri<sup>2</sup>gii<sup>21</sup> ku<sup>23</sup>ma<sup>1</sup> ru<sup>2</sup>du<sup>1</sup> lo<sup>23</sup>  
 ri<sup>2</sup>gii<sup>21</sup> ku<sup>23</sup>m-a<sup>1</sup> ru<sup>2</sup>d-u<sup>1</sup> lo<sup>23</sup>  
 esto mandar-3SG madre-POS1SG ENF  
 ‘Esto manda mi mamá.’

(507) ((Alfreda le da una bolsa a Saúl.))

(508) *Alfre*: *ei*<sup>32</sup>  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

(509) ((*Alfreda se despide de Saúl, dándole la mano derecha.*))

(510) *Alfre*: *mba*<sup>2</sup>*ya*<sup>3</sup> *ra*<sup>3</sup>  
*mba*<sup>2</sup>-*y*-*a*<sup>3</sup>                      *ra*<sup>3</sup>  
 POT-ver-O2SG                      ENF  
 ‘Nos vemos.’

(511) *Saúl*: *ei*<sup>32</sup>  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

En ambos ejemplos, los interlocutores se valieron de movimientos corporales para saludar, sin usar algún término de los incluidos en la tabla 37, como *taaa*<sup>121</sup> ‘muchacho’ y *naaa*<sup>121</sup> ‘muchacha’ o *taĩ*<sup>23</sup> ‘señor’ y *naĩ*<sup>23</sup> ‘señora’. En contraste, en el siguiente apartado se muestra su uso cuando saludan a los jóvenes y adultos.

#### 4.3.3.2. El saludo de los niños con los jóvenes

En los siguientes ejemplos los niños utilizan las unidades léxicas *taĩ*<sup>23</sup> ‘señor’ y *naĩ*<sup>23</sup> ‘señora’ para saludar a los jóvenes, a los adultos jóvenes y a los adultos mayores.

#### **Ejemplo 22:**

Participantes: Blandido Sánchez Lorenzo (Bla), de 11 años de edad, y Martín González García (Mar), de 18 años de edad (soltero).

(512) ((*Una mañana, cuando Bladimir va al campo a cuidar al ganado de su papá, se encuentra a Martín, de 18 años. Bladimir hace la solicitud del saludo, en respuesta, Martín estira la mano derecha para saludar y pronuncia taaa*<sup>121</sup> *para saludar a Bladimir.*))

(513) *Bla*: *ma*<sup>2</sup>*ra*<sup>2</sup>*xii*<sup>2</sup> *taa*<sup>32</sup> *gii*<sup>1</sup> *dxee*<sup>2</sup>  
*ma*<sup>2</sup>-*ra*<sup>2</sup>-*x*-*ii*<sup>2</sup>                      *taa*<sup>32</sup>                      *gii*<sup>1</sup>                      *dxee*<sup>2</sup>  
 POT- saludar-O2SG                      un poco                      aquí                      ENF  
 ‘Lo voy a saludar.’

- (514) *Bla:* **taĩ<sup>23</sup>**  
 taĩ<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’
- (515) *Mar:* **taaa<sup>121</sup>**  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (516) *Mar:* **na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>21</sup> ra<sup>3</sup>**  
 na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-dx-u<sup>21</sup> ra<sup>3</sup>  
 dónde PROG-ir-S2SG INTER.  
 ‘¿A dónde estás yendo?’
- (517) *Bla:* **xe<sup>2</sup>dyu<sup>23</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ñu<sup>2</sup>**  
 xe<sup>2</sup>dy-u<sup>23</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup> ga<sup>21</sup>-ñ-ũũ<sup>32</sup>  
 ganado-POS1SG PROG-ir-S1SG DES-cuidar-O3PL  
 ‘Estoy yendo a cuidar mi ganado.’
- (518) *Mar:* **aa<sup>2</sup>**  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (519) *Mar:* **mba<sup>3</sup>yaa<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>**  
 mba<sup>3</sup>-y-aa<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>  
 POT-ver-O2SG AFIRM  
 ‘Nos vemos.’
- (520) *Bla:* **ei<sup>32</sup>**  
 AFIRM  
 ‘Sí’

En el ejemplo se mostró que el interlocutor más joven usa la unidad léxica *taĩ<sup>23</sup>* ‘señor’ como en (514) para saludar a un hombre mayor que él, sin importar el estado civil. El aspecto determinante es la jerarquía de la edad, por lo tanto, implica una muestra de respeto. Si el niño de 11 años de edad hubiera usado la unidad léxica *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’, como se muestra en el ejemplo (522), esto se podría considerar poco amable.

(521) (*Un niño saluda a un hombre mayor haciendo uso de la unidad léxica taaa<sup>121</sup>.*)

(522) # *taaa<sup>121</sup>*  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’

A continuación se muestra otro ejemplo donde un niño saluda a una mujer mayor que él utilizando la unidad léxica *naĩ*<sup>23</sup> ‘señora’ para saludar.

**Ejemplo 23:**

Participantes: Maribel Ramírez Santiago (Mari), de 10 años; Luis Ramírez Santiago (Luis), de 5 años, y Lucina Martínez González (Luci), de 16 años (soltera).

(523) ((*Maribel está cuidando a su hermano menor cuando Lucina pasa por allí.*))

(524) *Luci:* *ka<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> e<sup>2</sup>nii<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>*  
*ka<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-n-ii<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>*  
 qué PROG-ir-S2PL ENF  
 ‘¿Qué estás haciendo?’

(525) *Mari:* *gii<sup>1</sup> ri<sup>3</sup>ga<sup>2</sup>xũũ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>*  
*gii<sup>1</sup> ri<sup>3</sup>-g-a<sup>2</sup>x-ũũ<sup>2</sup> o<sup>3</sup>*  
 aquí NT-estar-S1PL ENF  
 ‘Aquí estamos.’

(526) ((*Lucina se acerca para saludar.*))

(527) *Luci:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xãã<sup>32</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ãã<sup>32</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>*  
 POT- saludar-O2PL un poco aquí ENF  
 ‘Voy a saludarlos.’

(528) ((*Maribel estira la mano derecha.*))

(529) *Mari:* *naĩ*<sup>23</sup>  
*naĩ*<sup>23</sup>  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(530) *Luci:* *naaa*<sup>121</sup>  
*naaa*<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’

(531) ((*Luego, Lucina se acerca al hermano menor de Maribel para saludarlo.*))

(532) *Luci:* *taaa*<sup>121</sup>  
*taaa*<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’

(533) ((Luis estira la mano derecha para saludar a Lucina. Los dos se ríen.))

(534) *Mari:* *bwe<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>, mba<sup>2</sup>yaa<sup>2</sup> la<sup>?</sup>1 ra<sup>3</sup>*  
bwe<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>            mba<sup>2</sup>-y-aa<sup>2</sup>=la<sup>?</sup>1            ra<sup>3</sup>  
bueno,            POT-ver-O2PL=2PL            ENF  
'Bueno, los veo.'

(535) *Luci:* *ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
'Sí.'

(536) ((Maribel se despide del niño y de la joven.))

En este ejemplo, Maribel, menor en relación a su interlocutora, usa la unidad léxica *naĩ<sup>?</sup>23* 'señora' para saludar a Lucina como en (529). A pesar de que Lucina es soltera, es saludada como 'señora' porque el uso de la unidad léxica reverencial está determinado por la edad de las personas que interactúan y no por el estado civil. Excepcionalmente, pueden observarse variaciones en el uso de las formas reverenciales, donde los niños no usan la unidad léxica *naĩ<sup>?</sup>23* 'señora' o *taĩ<sup>?</sup>23* 'señor' como en (533); tal es el caso de Luis, que solo estira la mano derecha para saludar.

#### 4.3.3.3. El saludo de niños a adultos jóvenes y adultos mayores

A continuación se muestran ejemplos del uso de las unidades *ta<sup>?</sup>23* 'señor' y *naĩ<sup>?</sup>23* 'señora' en el saludo entre niños y personas mayores a ellos. El siguiente caso es de un niño que saluda a un matrimonio joven de la comunidad.

#### **Ejemplo 24:**

Participantes: Manuel de Jesús Sánchez (Manuel), de 8 años; Margarito García Morales (Margarito), de 28 años (casado), y Luisa Martínez Solís, de 25 años (casada).

(537) ((Una mañana, el matrimonio joven va a trabajar al campo y se encuentran al niño Manuel, que se acerca para saludarlos.))

- (538) *Margarito:* *na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>*  
*na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>*  
 dónde PROG-ir-S2SG INTER  
 ‘¿A dónde vas?’
- (539) *Manuel:* *ka<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> o<sup>3</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
*ka<sup>3</sup>ni<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>1</sup> o<sup>3</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
 en un lado ahí PROG-ir-S1SG ENF hombre.grande  
 ‘A un lado, por ahí voy, señor.’
- (540) ((*Manuel estira la mano para saludar a Margarito.*))
- (541) *Manuel:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> taĩ<sup>23</sup>*  
 POT- saludar-O2SG un poco aquí ENF hombre.grande  
 ‘Te voy a saludar, señor.’
- (542) *Margarito:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (543) *Manuel:* *taĩ<sup>23</sup>*  
*taĩ<sup>23</sup>*  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’
- (544) *Margarito:* *taaa<sup>121</sup>*  
*taaa<sup>121</sup>*  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (545) ((*Manuel se acerca a la esposa de Margarito.*))
- (546) *Manuel:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naĩ<sup>23</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naĩ<sup>23</sup>*  
 POT- saludar-O2SG un poco aquí ENF mujer.grande  
 ‘Te voy a saludar, señora.’
- (547) *Manuel:* *naĩ<sup>23</sup>*  
*naĩ<sup>23</sup>*  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’
- (548) *Luisa:* *taaa<sup>121</sup>*  
*taaa<sup>121</sup>*  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’



(549) ((Manuel se despide de la pareja.))

(550) Manuel: mba<sup>2</sup>yaa<sup>2</sup> la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>3</sup>gii<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
mba<sup>2</sup>-y-aa<sup>2</sup>=la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>3</sup>gii<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
POT-ver-O2PL=2PL en un rato AFIRM  
'Los veo en un rato.'

(551) ((La pareja responde.))

(552) Margarito: ei<sup>32</sup>  
AFIRM  
'Sí.'

(553) Luisa: ei<sup>32</sup>  
AFIRM  
'Sí.'

Cuando Manuel saluda a Margarito usa la unidad léxica *taĩ<sup>ʔ23</sup>* 'señor' y recurre a *naĩ<sup>ʔ23</sup>* 'señora' para saludar a Luisa; en este caso, el niño respeta el rango de edad. En el siguiente ejemplo se muestra otro caso donde dos niños que saludan a un adulto mayor haciendo uso de la unidad léxica *taĩ<sup>ʔ23</sup>* 'señor'.

### Ejemplo 25:

Participantes: María Ramos de la Cruz Rodríguez (María), de 9 años; Santiago de la Cruz Rodríguez (Santi), de 11 años, y Fidel de Jesús Ramírez (Fide), de 78 años.

(554) ((María, junto con su hermano Santiago, visita a don Fidel a su casa. Al llegar, gritan al señor para que salga, ya que tiene perros bravos.))

(555) María: *taĩ<sup>ʔ23</sup>*  
*taĩ<sup>ʔ23</sup>*  
hombre.grande  
'Señor.'

(556) Santi: *taĩ<sup>ʔ23</sup>*  
*taĩ<sup>ʔ23</sup>*  
hombre.grande  
'Señor.'

(557) ((Los perros salen corriendo y detrás de ellos sale Don Fidel, correteándolos para que no muerdan a los niños.))

- (558) *Santi:* *gii<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>23</sup> gu<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> xu<sup>1</sup> tai<sup>23</sup>*  
 gii<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>-w-a<sup>23</sup> gu<sup>2</sup>-y-a<sup>2</sup>=xu<sup>1</sup> tai<sup>23</sup>  
 aquí PROG-venir-S1PL PROG-ver-O2S=1PL.EXCL señor  
 ‘Aquí venimos a verlo, señor.’
- (559) *Fide:* *ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> taa<sup>12</sup>, gu<sup>2</sup>wa<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>*  
 ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> taa<sup>12</sup> gu<sup>2</sup>-w-a<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
 esta. bien muchacho PROG-venir-S2SG casa ENF  
 ‘Está bien, muchacho. Vengan a la casa, pues.’
- (560) *Santi:* *ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (561) *Santi:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> tai<sup>23</sup>*  
 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> tai<sup>23</sup>  
 POT- saludar-O2SG un poco aquí ENF hombre.grande  
 ‘Te voy a saludar, señor.’
- (562) *Santi:* *tai<sup>23</sup>*  
 tai<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’
- (563) *Fide:* *taaa<sup>121</sup>*  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (564) ((*Se acerca María para saludar a Don Fidel.*))
- (565) *María:* *tai<sup>23</sup>*  
 tai<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’
- (566) *Fide:* *naaa<sup>121</sup>*  
 naaa<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’
- (567) ((*Al terminar el saludo, el señor invita a los niños a que pasen a la casa.*))
- (568) *Fide:* *gu<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>njgaa<sup>23</sup> la<sup>21</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>*  
 gu<sup>2</sup>-nu<sup>2</sup>njg-aa<sup>23</sup>=la<sup>21</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
 PROG-pasar-S2PL=2PL casa ENF  
 ‘Pues pásenle a la casa.’

(569) *Santi*: ei<sup>32</sup>  
AFIRM  
'Sí.'

(570) ((*Los niños y el señor se dirigen a la casa.*))

En este ejemplo se mostró el uso de la unidad léxica *taĩ<sup>23</sup>* 'señor' para saludar a don Fidel, como en (562) y (565). Se trata de la misma forma de saludo que se mostró en (543) la forma de dirigirse a la gente mayor. Se puede concluir que el uso de términos reverenciales se encuentra determinado por la jerarquía de edad de los hablantes interlocutores. Se usa la misma forma para adultos jóvenes y mayores, independientemente del estado civil. Por su parte, los adultos se dirigen a los niños con la forma correspondiente al saludo para los jóvenes.

#### 4.3.3.4. El saludo de jóvenes a niños

A continuación se muestra un ejemplo donde los jóvenes saludan a los niños haciendo uso de la unidad léxica *taaa<sup>121</sup>* 'muchacho' y *naaa<sup>212</sup>* 'muchacha'. El siguiente ejemplo es el de una mujer joven que saluda a unos niños.

#### **Ejemplo 26:**

Participantes: Adriana Mentado Basilio (Adriana), de 15 años de edad; Armando García Lorenzo (Armando), de 9 años, y Nereida García Lorenzo, de 7 años de edad.

(571) ((*Una tarde los niños van a la feria de la comunidad y al regresar encuentran a Adriana en el camino.*))

(572) *Adriana*: na<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>waa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> jaa<sup>2</sup>  
na<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>w-aa<sup>3</sup>      ma<sup>3</sup>      jaa<sup>2</sup>  
COM-venir-S2PL      ENF      AFIRM  
'Ya vienen ustedes.'

(573) *Nereida*: a<sup>2</sup>yoo<sup>2</sup>  
AFIRM  
'Sí.'

- (574) *Armando: ri<sup>3</sup>kuu<sup>2</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kaa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>*  
 ri<sup>3</sup>kuu<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-dx-u<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kaa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
 apenas PROG-ir-S2SG PRON.S2SG ENF  
 ‘Tú apenas estás yendo.’
- (575) *Adriana: aa<sup>2</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (576) ((*Los niños se acercan para saludarla.*))
- (577) *Adriana: ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xãã<sup>3</sup> laʔ<sup>1</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>*  
 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ãã<sup>3</sup>=laʔ<sup>1</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>  
 POT- saludar-O2PL=2PL un poco aquí ENF  
 ‘Los voy a saludar a ustedes.’
- (578) *Nereida: ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (579) *Armando: ei<sup>32</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (580) ((*Adriana saluda a Nereida, estirando la mano derecha.*))
- (581) *Adriana: naaa<sup>121</sup>*  
 naaa<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’
- (582) *Nereida: naiʔ<sup>23</sup>*  
 naiʔ<sup>23</sup>  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’
- (583) ((*Adriana se acerca a Armando para saludarlo.*))
- (584) *Adriana: taaa<sup>121</sup>*  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (585) *Armando: naiʔ<sup>23</sup>*  
 naiʔ<sup>23</sup>  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(586) ((Adriana se despide y se va a la feria.))

(587) *Adriana: mba<sup>2</sup>yaa<sup>2</sup> la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>3</sup>gii<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>*  
mba<sup>2</sup>-y-aa<sup>2</sup>=la<sup>ʔ1</sup> xu<sup>3</sup>gii<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
POT-ver-O2PL=2PL en un rato AFIRM  
'Los veo en un rato.'

(588) *Armando: ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
'Sí.'

(589) *Nereida: ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
'Sí.'

(590) ((Los niños se dirigen a sus casas.))

En el ejemplo 26 se observa el uso de las unidades léxicas reverenciales donde la interlocutora inicial es mayor en rango de edad a los receptores; véase en (514), (529) y (532). Estas unidades léxicas son utilizadas por niños y jóvenes siempre que la persona interlocutora tenga una diferencia de edad. Nótese que si los jóvenes usaran la unidad léxica *naĩ<sup>ʔ23</sup>* 'señora' o *taĩ<sup>ʔ23</sup>* 'señor' para saludar a los niños, sería una violación a la norma social, por lo que representaría una falta de respeto, como se muestra en (592), por lo que solo se da en casos aislados.

(591) ((Por ejemplo, un hombre de 17 años saluda a una niña de 9 años haciendo uso del léxico *naĩ<sup>ʔ23</sup>*.)

(592) *Joven: # naĩ<sup>ʔ23</sup>*  
mujer.grande  
'Señora.'

#### 4.3.3.5. El saludo entre los jóvenes

Los siguientes ejemplos muestran el saludo entre jóvenes, haciendo uso de la unidad léxica *taaa<sup>ʔ21</sup>* 'muchacho' para el género masculino y *naaa<sup>ʔ21</sup>* 'muchacha' para el género femenino.

### Ejemplo 27:

Participantes: Laura Martínez García (Lau), de 15 años; Lorenzo Sánchez García (Lor), de 19 años, y Luis, de 17 años.

(593) ((*Laura está en la cancha de la comisaría cuando llega Lorenzo y la saluda. Lorenzo hace la solicitud del saludo y los dos extienden la mano derecha para saludarse.*))

(594) Lor: *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xii<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup>*  
ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ii<sup>2</sup>                      taa<sup>32</sup>    gii<sup>1</sup>  
POT- saludar-O2SG                      un poco    aquí  
'Te voy a saludar.'

(595) ((*Se saludan.*))

(596) Lu: *taaa<sup>121</sup>*  
taaa<sup>121</sup>  
hombre.joven  
'Muchacho.'

(597) Lor: *naaa<sup>121</sup>*  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
'Muchacha.'

(598) ((*Lorenzo termina de saludar a Laura y se dirige a la comisaría.*))

(599) Lor: *mba<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> xu<sup>1</sup>gii<sup>1</sup>*  
mba<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup>                      xu<sup>1</sup>gii<sup>1</sup>  
POT-ver-O2SG                      ahora  
'Nos vemos en un momento.'

(600) Lu: *xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup>*  
AFIRM  
'Está bien'

(601) ((*En este instante, Lorenzo encuentra a su amigo Luis y lo saluda.*))

(602) Luis: *na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>dxu<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>*  
na<sup>3</sup>    e<sup>2</sup>-dx-u<sup>2</sup>                      ra<sup>3</sup>  
dónde    PROG-ir-S2SG    INTER  
'¿A dónde vas?'

- (603) *Lor:*  $a^2ki^3 e^2ka^2 ni^2ndxa^2o^2 thu^2njga^2$   
 $a^2ki^3 e^2-k-a^2 ni^2-ndxa^2o^2$   $thu^2njga^2$   
ahí PROG-ir-S1SG COM-llamar-O1SG comisario  
‘Me llamó el comisario y ahí voy.’
- (604) *Luis:*  $ma^3ja^2 ma^3 xu^2ki^1$   
 $ma^3ja^2 ma^3 xu^2ki^1$   
esta.bien ENF entonces  
‘Está bien, entonces.’
- (605) *Lor:*  $ma^2ra^2xii^2 taa^{32} gii^1 dxee^2$   
 $ma^2-ra^2x-ii^2 taa^{32} gii^1 dxee^2$   
POT- saludar-O2SG un poco aquí ENF  
‘Te voy a saludar.’
- (606) ((*Los dos amigos estiran la mano derecha para saludarse.*))
- (607) *Luis:*  $taaa^{121}$   
 $taaa^{121}$   
hombre.joven  
‘Muchacho.’
- (608) *Lor:*  $taaa^{121}$   
 $taaa^{121}$   
hombre.joven  
‘Muchacho.’
- (609) ((*Los dos amigos se despiden.*))
- (610) *Lor:*  $mba^2ya^3 xu^1gii^1 pwe^3$   
 $mba^2-y-a^3 xu^1gii^1 pwe^3$   
POT-ver-O2SG ahora pues  
‘Nos vemos en un momento, pues.’
- (611) *Luis:*  $ei^{32}$   
AFIRM  
‘Sí.’

Laura, Lorenzo y Luis pertenecen al mismo rango de edad y utilizan la unidad léxica  $taaa^{121}$  ‘muchacho’, como en (596), y  $naaa^{121}$  ‘muchacha’, en (597). Hay casos donde los jóvenes no usan estas unidades léxicas para saludarse simplemente extienden la mano derecha. En otros casos, los jóvenes utilizan unidades léxicas como  $taĩ^{223}$  ‘señor’ o  $naĩ^{223}$  ‘señora’ para dirigirse a personas de su mismo rango de edad. Estos casos son poco comunes y el uso de la forma léxica de manera inadecuada puede resultar ofensiva, pues

podría interpretarse como una expresión sarcástica. Durante el trabajo de campo no se registró ninguna grabación del habla natural a este respecto.

#### 4.3.3.6. El saludo de los jóvenes hacia los adultos

A continuación se muestra el saludo de los jóvenes a personas mayores. En estos ejemplos se muestra en el uso de las unidades léxicas *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ y *naĩʔ<sup>23</sup>* ‘señora’ cuando los destinatarios del saludo son de un rango de edad mayor en relación con el interlocutor.

#### **Ejemplo 28:**

Participantes: Olga de la Cruz Dircio (Olga), de 19 años (casada); Damián Sánchez Martínez (Damián), de 20 años (casado); Maribel Nave García (Maribel), de 45 años de edad (casada); Francisco Ramírez Caray (Francisco), de 47 años (casado); Rodrigo Ramírez García (Rodrigo), de 58 años (soltero); Maurilio Ramírez Sánchez (Maurilio), de 70 años (casado), y Alfonsa Caray de la Cruz (Alfonsa), de 68 años (casado).

(612) ((*Por la mañana, Olga y Damián, su esposo, llegan de visita a casa de doña Maribel.*))

(613) *Olga: naĩʔ<sup>23</sup>*  
*naĩʔ<sup>23</sup>*  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(614) ((*Olga sigue llamando a Doña Maribel porque no sale.*))

(615) *Olga: naĩʔ<sup>23</sup>*  
*naĩʔ<sup>23</sup>*  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(616) ((*Olga se muestra preocupada y se lo manifiesta a su esposo.*))

(617) *Olga: mbaa<sup>2</sup> nda<sup>2</sup>wĩ<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>*  
*mbaa<sup>2</sup> nda<sup>2</sup>-w-ĩ<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>*  
 creo NEG-estar-S3PL ENF  
 ‘Creo que no están.’



- (618) *Damián: a<sup>2</sup>mbo<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>, ku<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>gii<sup>32</sup> waa<sup>2</sup> loʔ<sup>1</sup>*  
a<sup>2</sup>mbo<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> ku<sup>2</sup>-ti<sup>3</sup>g-ii<sup>32</sup> waa<sup>2</sup> loʔ<sup>1</sup>  
apoco ENF EST-estar-S3PL ojala ENF  
‘A poco, Ojalá estén.’
- (619) ((*De pronto, sale Doña Maribel y atrás de ella su esposo Francisco.*))
- (620) *Olga: gii<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>waa<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ya<sup>2</sup> xu<sup>1</sup> naiʔ<sup>23</sup>*  
gii<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>waa<sup>3</sup> gu<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>=xu<sup>1</sup> naiʔ<sup>23</sup>  
aquí PROG-venir-S1PL PROG-ver-O2S=1PL.EXCL señora  
‘Aquí venimos a verla, señora.’
- (621) *Maribel: ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>, gu<sup>2</sup>wa<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>*  
ma<sup>2</sup>ja<sup>3</sup> naa<sup>12</sup> gu<sup>2</sup>-w-a<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
esta. bien muchacha PROG-venir-S2SG casa ENF  
‘Está bien, muchacha. Vengan a la casa, pues.’
- (622) *Damián: ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
‘Sí.’
- (623) ((*Olga solicita el saludo a Doña Maribel.*))
- (624) *Olga: ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naiʔ<sup>23</sup>*  
ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naiʔ<sup>23</sup>  
POT- saludar-O2SG un poco aquí ENF mujer.grande  
‘Te voy a saludar, señora.’
- (625) *Maribel: ei<sup>32</sup>*  
AFIRM  
‘Sí.’
- (626) ((*Las dos estiran la mano derecha y se saludan.*))
- (627) *Olga: taiʔ<sup>23</sup>*  
taiʔ<sup>23</sup>  
señor.grande  
‘Señor.’
- (628) *Maribel: naaa<sup>121</sup>*  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
‘Muchacha.’
- (629) ((*Se acerca Damián para saludar a Doña Maribel. Ambos estiran la mano.*))

- (630) *Damián*: **naĩʔ<sup>23</sup>**  
naĩʔ<sup>23</sup>  
mujer.grande  
‘Señora.’
- (631) *Maribel*: **taaa<sup>121</sup>**  
taaa<sup>121</sup>  
hombre.joven  
‘Muchacho.’
- (632) ((*Se acerca Don Francisco y saluda a los jóvenes.*))
- (633) *Francisco*: **ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xaa<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> ma<sup>2</sup>njgu<sup>3</sup> dxee<sup>2</sup>**  
ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xaa<sup>3</sup>                      taa<sup>32</sup>                      ma<sup>2</sup>nj-gu<sup>3</sup>                      dxee<sup>2</sup>  
POT-saludar-O2PL                      un poco                      también-1SG                      ENF  
‘Yo también los voy a saludar.’
- (634) ((*Damián saluda don Francisco.*))
- (635) *Damián*: **taĩʔ<sup>23</sup>**  
taĩʔ<sup>23</sup>  
hombre.grande  
‘Señor.’
- (636) *Francisco*: **taaa<sup>121</sup>**  
taaa<sup>121</sup>  
hombre.joven  
‘Muchacho.’
- (637) ((*Olga saluda a Don Francisco.*))
- (638) *Olga*: **taĩʔ<sup>23</sup>**  
taĩʔ<sup>23</sup>  
hombre.grande  
‘Señor.’
- (639) *Francisco*: **naaa<sup>121</sup>**  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
‘Muchacha.’
- (640) ((*Doña Maribel invita a los jóvenes a entrar en la casa.*))
- (641) *Maribel*: **ga<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>ngaa<sup>3</sup> laʔ<sup>1</sup> gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>**  
ga<sup>2</sup>-nu<sup>2</sup>ng-aa<sup>3</sup>=laʔ<sup>1</sup>                      gu<sup>2</sup>wa<sup>3</sup>                      ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
DES-pasar-S2PL=2PL                      casa                      ENF  
‘Pásenle a la casa.’

(642) *Damián:*        *ei*<sup>32</sup>  
                              AFIRM  
                              ‘Sí.’

(643) *Olga:*            *ei*<sup>32</sup>  
                              AFIRM  
                              ‘Sí.’

(644) ((*Los jóvenes se dirigen a la casa de doña Maribel; allí están Don Rodrigo, Doña Alfonsa y Don Maurilio, sentados cerca del fuego y tomando café.*))

(645) *Olga:* *gii*<sup>1</sup> *gu*<sup>2</sup>*waa*<sup>3</sup> *xu*<sup>1</sup> *naĩ*<sup>23</sup>  
                  *gii*<sup>1</sup>    *gu*<sup>2</sup>*waa*<sup>3</sup>=*xu*<sup>1</sup>                    *naĩ*<sup>23</sup>  
                  aquí    PROG-venir-S1PL=1PL.EXCL    señora  
                  ‘Aquí venimos, señora.’

(646) *Alfonsa:* *ma*<sup>2</sup>*ja*<sup>3</sup> *naa*<sup>12</sup>, *gu*<sup>2</sup>*tri*<sup>3</sup>*ga*<sup>2</sup> *la*<sup>21</sup>  
                  *ma*<sup>2</sup>*ja*<sup>3</sup>                    *naa*<sup>12</sup>                    *a-tri*<sup>3</sup>*g-a*<sup>2</sup>=*la*<sup>21</sup>  
                  esta.bien                    muchacha                    IMP-sentar-S2PL  
                  ‘Está bien, muchacha. Siéntense ’

(647) *Olga:*        *ei*<sup>32</sup>  
                              AFIRM  
                              ‘Sí.’

(648) ((*Olga y Damián solicitan el saludo a los adultos mayores.*))

(649) *Olga:*        *naĩ*<sup>23</sup>  
                              *naĩ*<sup>23</sup>  
                              mujer.grande  
                              ‘Señora.’

(650) *Alfonsa:* *naaa*<sup>121</sup>  
                              *naaa*<sup>121</sup>  
                              mujer.joven  
                              ‘Muchacha.’

(651) ((*Francisco saluda a Doña Alfonsa y sonrén.*))

(652) *Francisco:*    *naĩ*<sup>23</sup>  
                              *naĩ*<sup>23</sup>  
                              mujer.grande  
                              ‘Señora.’

- (653) *Alfonsa*: **taaa**<sup>121</sup>  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (654) ((*Olga saluda a Don Maurilio.*))
- (655) *Olga*: **taĩ**<sup>23</sup>  
 taĩ<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’
- (656) *Maurilio*: **naaa**<sup>121</sup>  
 naaa<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’
- (657) ((*Francisco saluda a Don Maurilio.*))
- (658) *Francisco*: **taĩ**<sup>23</sup>  
 taĩ<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’
- (659) *Maurilio*: **taaa**<sup>121</sup>  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (660) ((*Olga saluda a Don Rodrigo. Sonríen.*))
- (661) *Olga*: **taĩ**<sup>23</sup>  
 taĩ<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’
- (662) *Rodrigo*: **naaa**<sup>121</sup>  
 naaa<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’
- (663) ((*Finalmente saluda Francisco a Don Rodrigo.*))
- (664) *Francisco*: **taĩ**<sup>23</sup>  
 taĩ<sup>23</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’

- (665) *Rodrigo:*      **taaa**<sup>121</sup>  
                           taaa<sup>121</sup>  
                           hombre.joven  
                           ‘Muchacho.’
- (666) ((*Al terminar el saludo, Doña Maribel sirve café a sus invitados.*))
- (667) *Maribel:*      **gu**<sup>2</sup>**waa**<sup>2</sup> **i**<sup>2</sup>**ya**<sup>2</sup>  
                           **gu**<sup>2</sup>-w-aa<sup>2</sup>                      **i**<sup>2</sup>**ya**<sup>2</sup>  
                           DES-tomar-S2PL                      agua  
                           ‘¿Toman agua?’
- (668) *Damián:* **ei**<sup>32</sup>  
                           AFIRM  
                           ‘Sí.’
- (669) *Olga:* **ei**<sup>32</sup>, **nu**<sup>2</sup>**ma**<sup>3</sup> **ra**<sup>3</sup> **naĩ**<sup>23</sup>  
                           **ei**<sup>32</sup>      **nu**<sup>2</sup>**ma**<sup>3</sup>                      **ra**<sup>3</sup>      **naĩ**<sup>23</sup>  
                           AFIRM gracias                      ENF      mujer.grande  
                           ‘Sí. Gracias, señora.’
- (670) ((*Olga le da una bolsa de quelite a Doña Maribel, que se muestra contenta.*))
- (671) *Olga:* **ri**<sup>1</sup>**gii**<sup>1</sup> **ka**<sup>2</sup>**ya**<sup>3</sup> **naĩ**<sup>23</sup>  
                           **ri**<sup>1</sup>**gii**<sup>1</sup>      **ka**<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup>                      **naĩ**<sup>23</sup>  
                           esto      EST-traer-S1SG      mujer.grande  
                           ‘Traje esto, señora.’
- (672) *Maribel:* **nu**<sup>2</sup>**ma**<sup>3</sup> **ka**<sup>3</sup> **naa**<sup>12</sup>  
                           **nu**<sup>2</sup>**ma**<sup>3</sup>                      **ka**<sup>3</sup>      **naa**<sup>12</sup>  
                           gracias                      ENF      muchacha  
                           ‘Muchas gracias, muchacha.’
- (673) *Olga:*      **dxi**<sup>3</sup>**gii**<sup>1</sup> **ka**<sup>2</sup>**yu**<sup>2</sup> **ka**<sup>2</sup>**ya**<sup>3</sup>  
                           **dxi**<sup>3</sup>**gii**<sup>1</sup>                      **ka**<sup>2</sup>**yu**<sup>2</sup>      **ka**<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup>  
                           poco                      muy      EST-traer-S1SG  
                           ‘Traigo muy poco.’
- (674) ((*La familia visitada se muestra contenta y siguen platicando.*))

Olga y Damián son jóvenes y están casados; es por la diferencia de edad respecto a sus interlocutores que saludan con las unidades léxicas **taĩ**<sup>23</sup> ‘señor’ y **naĩ**<sup>23</sup> ‘señora’. Sigue siendo determinante el rango de edad, como se observa en (627), (630), (635) y (638). Vale la pena señalar que en este caso todos los saludos se acompañaron del gesto de extender el brazo derecho hacia la persona a la que se saluda. Por otro lado, durante el

trabajo de campo se registró la siguiente excepción: una persona más joven que su interlocutora saluda utilizando unidad léxica *taaa*<sup>121</sup> ‘muchacho’ o *naaa*<sup>121</sup> ‘muchacha’, incurriendo en una falta, como hemos señalado en otras ocasiones:

(675) *Adulta:* #naaa<sup>121</sup>  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
‘Muchacha.’

(676) *Adulto:* #taaa<sup>121</sup>  
taaa<sup>121</sup>  
hombre.joven  
‘Muchacho.’

#### 4.3.3.7. El saludo de adultos a niños y jóvenes

En este apartado se muestran los ejemplos de saludo de los adultos jóvenes y mayores a los niños y jóvenes, usando las unidades léxicas de *taaa*<sup>121</sup> ‘muchacho’ y *naaa*<sup>121</sup> ‘muchacha’, como se muestran a continuación.

#### **Ejemplo 29:**

Participantes: Marcial Caray Morán (Marcial), de 75 años; Tomás Lorenzo Santiago (Tomás), 41 años; Diego Ramírez de la Cruz (Diego), de 24 años; Micaela Lorenzo Flores (Micaela), de 16, y Saúl Sánchez García (Saúl), 7 años.

(677) ((*Algunas personas de la comunidad se reúnen para adornar la iglesia. Don Marcial y Don Tomás saludan a quienes se encuentran en la calle, se trata de tres jóvenes: Diego, Micaela y Saúl.*))

(678) *Marcial:* ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xi<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee::<sup>2</sup>  
ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-i<sup>3</sup>      taa<sup>32</sup>    gii<sup>1</sup>    dxee::<sup>2</sup>  
POT- saludar-O2SG    un poco    aquí    ENF  
‘Te voy a saludar.’

(679) *Diego:* ei<sup>32</sup>  
AFIRM  
‘Sí.’

(680) ((*Don Marcial y Diego se saludan, estirando la mano derecha.*))

- (681) *Marcial:*      **taaa**<sup>121</sup>  
                           taaa<sup>121</sup>  
                           hombre.joven  
                           ‘Muchacho.’
- (682) *Diego:*        **taĩ?**<sup>23</sup>  
                           taĩ?<sup>23</sup>  
                           hombre.grande  
                           ‘Señor.’
- (683) ((*Se acerca Don Tomás para saludar a Diego. Estiran la mano.*))
- (684) *Tomás:*        **taaa**<sup>121</sup>  
                           taaa<sup>121</sup>  
                           hombre.joven  
                           ‘Muchacho.’
- (685) *Diego:*        **taĩ?**<sup>23</sup>  
                           taĩ?<sup>23</sup>  
                           hombre.grande  
                           ‘Señor.’
- (686) ((*Se acercan a Micaela y la saludan.*))
- (687) *Marcial:*      **naaa**<sup>121</sup>  
                           naaa<sup>121</sup>  
                           mujer.joven  
                           ‘Muchacha.’
- (688) *Diego:*        **taĩ?**<sup>23</sup>  
                           taĩ?<sup>23</sup>  
                           hombre.grande  
                           ‘Señor.’
- (689) ((*Don Tomás se acerca a Micaela y sonríe.*))
- (690) *Tomás:* **ka<sup>2</sup>ma<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>waa<sup>32</sup> ja<sup>3</sup>**  
                   ka<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>        ni<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>w-aa<sup>32</sup>        ja<sup>3</sup>  
                   hace un rato    COM-venir-S2PL        INTER  
                   ‘¿Desde hace un rato vinieron?’
- (691) *Micaela:* **ka<sup>2</sup>ngii<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> jo<sup>3</sup>**  
                   ka<sup>2</sup>ngii<sup>1</sup>        ma<sup>3</sup>    waa<sup>2</sup>    jo<sup>3</sup>  
                   hace un momento    AFIRM    un poco    ENF  
                   ‘Hace un momento.’
- (692) ((*Los dos extienden el brazo derecho y se saludan.*))

- (693) *Tomás:*        **naaa**<sup>121</sup>  
                           naaa<sup>121</sup>  
                           mujer.joven  
                           ‘Muchacha.’
- (694) *Micaela:*    **taĩ?**<sup>23</sup>  
                           taĩ?<sup>23</sup>  
                           hombre.grande  
                           ‘Señor.’
- (695) ((*Finalmente, se acercan los dos adultos a Saúl y lo saludan.*))
- (696) *Marcial:*     **taaa**<sup>121</sup>  
                           taaa<sup>121</sup>  
                           hombre.joven  
                           ‘Muchacho.’
- (697) *Saúl:*        **taĩ?**<sup>23</sup>  
                           taĩ?<sup>23</sup>  
                           hombre.grande  
                           ‘Señor.’
- (698) ((*Don Tomás saluda a Saúl.*))
- (699) *Tomás:*        **taaa**<sup>121</sup>  
                           taaa<sup>121</sup>  
                           hombre.joven  
                           ‘Muchacho.’
- (700) *Saúl:*        **taĩ?**<sup>23</sup>  
                           taĩ?<sup>23</sup>  
                           hombre.grande  
                           ‘Señor.’
- (701) ((*Al terminar el saludo, los dos adultos se despiden y se van a la iglesia.*))
- (702) *Tomás:* **mba<sup>2</sup>yaa<sup>2</sup> la<sup>?</sup> xu<sup>3</sup>gii<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>**  
                           mba<sup>2</sup>-y-aa<sup>2</sup>=la<sup>?</sup>    xu<sup>3</sup>gii<sup>2</sup>            ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>  
                           POT-ver-O2PL=2PL    en un rato        AFIRM  
                           ‘Los veo en un rato.’
- (703) *Micaela:* **ei**<sup>32</sup>  
                           AFIRM  
                           ‘Sí.’



(704) *Diego:* ei<sup>32</sup>  
AFIRM  
'Sí.'

(705) *Saúl:* ei<sup>32</sup>  
AFIRM  
'Sí.'

(706) *((Los dos jóvenes y el niño permanecen en el mismo lugar donde fueron saludados, mientras que los adultos llegan a la iglesia y saludan a otras personas.))*

En el ejemplo se mostró el uso de las unidades léxicas *taaa*<sup>12'</sup> 'muchacho' y *naaa*<sup>12'</sup> 'muchacha' para saludar a personas más jóvenes en relación a los interlocutores. En (681), (687) y (696) el adulto mayor Don Marcial saluda a Diego, Micaela y Saúl usando *taaa*<sup>12'</sup> 'muchacho' y *naaa*<sup>12'</sup> 'muchacha'; en (684), (693) y (699) Don Tomás saluda a las mismas personas usando las mismas formas que Don Marcial.

#### 4.3.3.8. El saludo entre los adultos jóvenes

Los p siguientes ejemplos muestran el saludo entre personas de la misma edad; utilizan las unidades léxicas *taaa*<sup>12'</sup> 'muchacho' y *naaa*<sup>12'</sup> 'muchacha', a pesar de que son personas mayores.

#### **Ejemplo 30:**

Participantes: Lucio Martínez Gonzales (Lucio), de 34 años; Mauricio Lorenza García (Mauricio), de 39 años, y Martha Sánchez Rodríguez (Martha), de 40 años.

(707) *((Cada año se hace la fiesta de la comunidad y la gente se reúne en casa de los mayordomos para dar de comer a los músicos. Esta vez los mayordomos se reúnen en la casa de Lucio, mayordomo mayor. Llega Mauricio junto con su esposa Martha.))*

(708) *Mauricio:* na<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>waa<sup>32</sup> xu<sup>1</sup> taa<sup>2</sup> gii<sup>1</sup> raa<sup>2</sup>↑  
na<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>w-aa<sup>32</sup>=xu<sup>1</sup>      taa<sup>2</sup>      gii<sup>1</sup>      raa<sup>2</sup> ↑  
COM-venir-S1PL=1PL.EXCL    un poco      aquí      ENF  
'Aquí venimos.'

(709) *((Salen corriendo los perros y Lucio va a recibir a sus compañeros.))*

- (710) *Lucio*: *na<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>waa<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>3</sup>*  
*na<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>w-aa<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>3</sup>*  
 COM-venir-S2PL un poco ENF  
 ‘Ya vienen.’
- (711) *Mauricio*: *a<sup>2</sup>yoo<sup>2</sup>*  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (712) ((*Se acercan para saludarse.*))
- (713) *Lucio*: *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xaa<sup>32</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-aa<sup>32</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup>*  
 POT- saludar-O2PL un poco aquí ENF  
 ‘Los voy a saludar.’
- (714) ((*Lucio extiende la mano, al igual que Mauricio.*))
- (715) *Lucio*: *taaa<sup>121</sup>*  
*taaa<sup>121</sup>*  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (716) *Mauricio*: *taaa<sup>121</sup>*  
*taaa<sup>121</sup>*  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (717) ((*Lucio se dirige hacia donde está Martha y extiende el brazo derecho hacia ella.*))
- (718) *Lucio*: *naaa<sup>121</sup>*  
*naaa<sup>121</sup>*  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’
- (719) *Martha*: *taaa<sup>121</sup>*  
*taaa<sup>121</sup>*  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’
- (720) ((*Lucio invita a sus compañeros a pasar a la casa.*))
- (721) *Lucio*: *ga<sup>2</sup>nu<sup>2</sup>ngaa<sup>3</sup> la<sup>ʔ1</sup> gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>*  
*ga<sup>2</sup>-nu<sup>2</sup>ng-aa<sup>3</sup>=la<sup>ʔ1</sup> gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>2</sup>*  
 DES-pasar-S2PL=2PL casa ENF  
 ‘Pásenle a la casa.’

(722) *Martha:*        *ei*<sup>32</sup>  
                               AFIRM  
                               ‘Sí.’

(723) *Mauricio:*    *ei*<sup>32</sup>  
                               AFIRM  
                               ‘Sí.’

(724) ((*Los tres se dirigen a la cocina para después comenzar con los trabajos que les corresponde a los mayordomos.*))

En el ejemplo se mostró la forma de saludo entre adultos jóvenes; también usan las unidades léxicas *taaa*<sup>22</sup> ‘muchacho’ y *naaa*<sup>22</sup> ‘muchacha’ para saludarse, como se muestra en (715), (716), (718) y (719).

#### 4.3.3.9. El saludo de los adultos jóvenes hacia los adultos mayores

A continuación se muestra el saludo de un hombre joven a un adulto mayor, haciendo uso de la unidad léxica *taĩ*<sup>23</sup> ‘señor’ y *naĩ*<sup>23</sup> ‘señora’. En este ejemplo se ilustra cómo Doña Julia saluda a Don Fidel.

#### **Ejemplo 31:**

Participantes: Doña Juliana Basilio Dircio (Jul), de 48 años, y Don Fidel Alejandro de la Cruz (Fidel), de 70 años.

(725) ((*Doña Juliana llega a la tienda de Don Fidel para comprar café, azúcar y galletas. En ese momento, Don Fidel sale a atender a Doña Juliana y espanta los perros.*))

(726) *Jul:* *nu*<sup>2</sup>*ndxa*<sup>2</sup>*waa*<sup>32</sup> *xu*<sup>2</sup>*ñãã*<sup>21</sup> *ri*<sup>3</sup> *taa*<sup>23</sup>  
           *nu*<sup>2</sup>-*ndxa*<sup>2</sup>-*w-aa*<sup>32</sup>            *xu*<sup>2</sup>*ñãã*<sup>21</sup>            *ri*<sup>3</sup>            *taa*<sup>23</sup>  
           COM-ladrrar-S3PL            Perro-POS2SG    INTER    señor  
           ‘¿Señor, ladran tus perros?’

(727) *Fidel:* *nu*<sup>2</sup>*ndxa*<sup>2</sup>*waa*<sup>32</sup> *xii*<sup>1</sup> *naa*<sup>12</sup>  
           *nu*<sup>2</sup>-*ndxa*<sup>2</sup>*w-aa*<sup>32</sup>            *xii*<sup>1</sup>            *naa*<sup>12</sup>  
           COM-ladrrar-S3PL            ENF            muchacha  
           ‘Sí, ladran, muchacha.’

(728) ((*Doña Juliana camina hacia Don Fidel.*))

(729) *Jul:* nu<sup>2</sup>ndxa<sup>2</sup>waa<sup>32</sup> xii<sup>1</sup> taa<sup>32</sup>  
 nu<sup>2</sup>-ndxa<sup>2</sup>w-aa<sup>32</sup> xii<sup>1</sup> taa<sup>32</sup>  
 COM-ladran-S3PL ENF muchacha  
 ‘Sí, ladran, señor.’

(730) *Fidel:* [a<sup>2</sup>xii<sup>2</sup> naa<sup>12</sup>  
 a<sup>2</sup>xii<sup>2</sup> naa<sup>12</sup>  
 AFIRM muchacha  
 ‘Sí, muchacha.’

(731) ( . )

(732) *Jul:* pe<sup>3</sup>ru<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>nĩ<sup>21</sup> we<sup>2</sup>ñũũ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> jo<sup>3</sup>  
 pe<sup>3</sup>ru<sup>3</sup> tse<sup>3</sup>-n-ĩ<sup>21</sup> we<sup>2</sup>ñũũ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> jo<sup>3</sup>  
 pero NEG-hacer-S3PL mucho AFIRM ENF  
 ‘Pero no hacen (ladran) mucho.’

(733) *Fidel:* tse<sup>3</sup>nĩ<sup>21</sup> jo<sup>3</sup>  
 tse<sup>3</sup>-n-ĩ<sup>21</sup> jo<sup>3</sup>  
 NEG-hacer-S3PL ENF  
 ‘No hacen (no ladran).’

(734) ((Doña Juliana se acerca para saludarlo.))

(735) ( [ )

(736) ((Las dos personas se saludan y se estrechan la mano.))

(737) *Jul:* [tai<sup>2</sup>2<sup>3</sup>  
 tai<sup>2</sup>2<sup>3</sup>  
 hombre.grande  
 ‘Señor.’

Figura 29. Doña Juliana saludando a don Fidel



(738) *Fidel*: *naaa*<sup>121</sup>  
 naaa<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’

(739) ((*Las dos personas se dirigen a la tienda.*))

(740) *Jul*: *na<sup>2</sup>ndo<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>tsi<sup>3</sup> taa<sup>32</sup>*  
 na<sup>2</sup>-nd-o<sup>2</sup>      ma<sup>2</sup>-ts-i<sup>3</sup>      taa<sup>32</sup>  
 COM-quier-S1SG    COM-comprar-S1SG    señor  
 ‘Quiero comprar, señor.’

(741) *Fidel*: *xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>*  
 xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup>      naa<sup>12</sup>  
 esta.bien      muchacha  
 ‘Está bien, muchacha.’

(742) ((*Don Fidel espanta a los perros y entran a la tienda.*))

Doña Juliana usó la unidad léxica *taĩ*<sup>23</sup> ‘señor’, como se muestra en (737), para saludar a una persona mayor a ella.

A continuación, se muestra otro ejemplo donde se usa la unidad léxica *naĩ*<sup>23</sup> ‘señora’. Este ejemplo también se trata de Juliana visitando a Doña Marciana, que lleva muchos meses enferma.

### Ejemplo 32:

Participantes: Juliana Basilio Dircio (Jul), de 48 años, y Marciana Ramírez Sánchez (Marciana), de 78 años.

(743) ((*Juliana llega a la casa de Doña Marciana a visitarla porque sabe que está enferma.*))

(744) *Jul*: *gii<sup>1</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ya<sup>1</sup> lo<sup>?</sup><sup>1</sup> naĩ<sup>?</sup><sup>23</sup>, ni<sup>2</sup>dxũ<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ndo<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>ña<sup>1</sup>*  
 gii<sup>1</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup>      ga<sup>2</sup>-y-a<sup>1</sup>      lo<sup>?</sup><sup>1</sup>      naĩ<sup>?</sup><sup>23</sup>  
 aquí    PROG-venir-S1SG    DES-ver-O2SG    ENF    mujer.grande

=      ni<sup>2</sup>-dx-ũ<sup>2</sup>      ri<sup>3</sup>      na<sup>2</sup>-ndo<sup>3</sup>ka<sup>2</sup>ñ-a<sup>1</sup>  
 COM-escuchar-S1SG    que    INC-enfermar-O2SG  
 ‘Aquí estoy, viniendo a verte señora porque escuché que estás enferma.’

(745) *Marciana: a<sup>2</sup>loʔ<sup>1</sup> naa<sup>12</sup>, ni<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> e<sup>2</sup>yo<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ñu<sup>1</sup> loʔ<sup>1</sup>*  
 a<sup>2</sup>loʔ<sup>1</sup>    naa<sup>12</sup>            ni<sup>2</sup>-n-i<sup>1</sup>            e<sup>2</sup>-yo<sup>2</sup>ka<sup>3</sup>ñ-u<sup>1</sup>            loʔ<sup>1</sup>  
 AFIRM    muchacha            COM-hacer-S3SG    PROG-enfermar-O1SG    AFIRM  
 ‘Sí muchacha, ya hace mucho tiempo que he estado enferma.’

(746) *Jul: i<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>ngo<sup>1</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ye<sup>2</sup>xi<sup>1</sup> ka<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> loʔ<sup>1</sup>*  
 i<sup>2</sup>ka<sup>2</sup>ngo<sup>1</sup>    e<sup>2</sup>-k-a<sup>3</sup>                    ga<sup>2</sup>-ye<sup>2</sup>x-i<sup>1</sup>                    ka<sup>2</sup>ni<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>-n-i<sup>1</sup>            loʔ<sup>1</sup>  
 por eso        PROG-venir-S1sg            DES-ver-S1SG que            S2SG-hacer-S2SG    AFIRM  
 ‘Por eso estoy viniendo a verte ¿qué haces?’

(747) *Marciana: nu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> naa<sup>12</sup>*  
 nu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>    ka<sup>3</sup>    naa<sup>12</sup>  
 gracias    mucho    muchacha  
 ‘Muchas gracias, muchacha.’

(748) ((*Las dos se acercan para saludarse y se toman de la mano.*))

(749) *Jul: [naĩ<sup>ʔ23</sup>*  
 naĩ<sup>ʔ23</sup>  
 mujer.grande  
 ‘Señora.’

(750) *Marciana: naaa<sup>121</sup>*  
 naaa<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha’

(751) *Marciana: a<sup>2</sup>ra<sup>ʔ2</sup>u<sup>3</sup> gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup>*  
 a<sup>2</sup>-ra<sup>ʔ2</sup>-u<sup>3</sup>                    gu<sup>ʔ2</sup>wa<sup>3</sup>  
 IMP-sentar-O2SG            casa  
 ‘Siéntate en la casa.’

(752) *Jul: ei<sup>32</sup>, nu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup> ka<sup>3</sup> naĩ<sup>ʔ23</sup>*  
 ei<sup>32</sup>    nu<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>            ka<sup>3</sup>    naĩ<sup>ʔ23</sup>  
 AFIRM    gracias            mucho    mujer.grande  
 ‘Sí, señora, muchas gracias.’

(753) ((*Juliana va atrás de Doña Marciana, que camina despacio porque está enferma. Sus ojos lucen llorosos.*))

En el ejemplo 32 se mostró el saludo a una persona mayor, como Doña Marciana. En este caso, Juliana usó naĩ<sup>ʔ23</sup> ‘señora’ para saludarla, así como en (749).

#### 4.3.3.10. El saludo entre adultos mayores

En esta sección se muestra el uso de las unidades léxicas de *taaa*<sup>121</sup> ‘muchacho’ y *naaa*<sup>121</sup> ‘muchacha’ entre los adultos mayores. El siguiente ejemplo se trata de un matrimonio mayor que encuentra a otra persona de la misma generación.

#### Ejemplo 33:

Participantes: Laura García Martínez (Lau), de 75 años; Fernando Sánchez García (Fer), de 79 años, y Manuel Caray Carranza (Manuel), de 81 años.

(754) ((*En la mañana, Doña Laura y su esposo van a trabajar a el campo y encuentran a Don Manuel, que también va a trabajar en su milpa.*)

(755) *Manuel: na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>kwa<sup>a23</sup> ra<sup>3</sup>*  
           na<sup>3</sup>                  e<sup>2</sup>-kw-aa<sup>23</sup>      ra<sup>3</sup>  
           dónde                  PROG-ir-S2PL  INTER  
           ‘¿A dónde están yendo?’

(756) *Fernando: xa<sup>2</sup>na<sup>3</sup> e<sup>2</sup>kwa<sup>a2</sup> xu<sup>1</sup> o<sup>2</sup>*  
           xa<sup>2</sup>na<sup>3</sup>      e<sup>2</sup>-kw-aa<sup>2</sup>=xu<sup>1</sup>                  o<sup>2</sup>  
           campo      PROG-ir-S1PL=1PL.EXCL      ENF  
           ‘Estamos yendo al campo.’

(757) *Manuel: a<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-kw-aa<sup>23</sup> dxee<sup>2</sup>, i<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>3</sup>ka<sup>1</sup> ma<sup>2</sup>ngu<sup>3</sup>*  
           a<sup>3</sup>          i<sup>2</sup>ki<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-kw-aa<sup>23</sup>      dxee<sup>2</sup>  i<sup>2</sup>ki<sup>2</sup>  ma<sup>3</sup>      e<sup>3</sup>-k-a<sup>1</sup>      ma<sup>2</sup>ng-u<sup>3</sup>  
           AFIRM  ahí      PROG-ir-S2PL  ENF  ahí  AFIRM  PROG-ir-S1SG  también-S1SG  
           ‘Ahí están yendo. Yo también voy ahí.’

(758) ((*Don Manuel se acerca a donde está Don Fernando para saludarlo.*))

(759) *Manuel: ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xii<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> taa<sup>23</sup>*  
           ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ii<sup>2</sup>          taa<sup>32</sup>  gii<sup>1</sup>      dxee<sup>2</sup>          taa<sup>23</sup>  
           POT- saludar-O2SG  un poco  aquí      ENF          padre  
           ‘Te voy a saludar, señor.’

(760) ((*Entre los dos adultos mayores se saludan estrechándose las manos.*))

(761) *Fernando: taaa<sup>121</sup>*  
           taaa<sup>121</sup>  
           hombre.joven  
           ‘Muchacho.’

(762) *Manuel:* **taaa**<sup>121</sup>  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’

(763) ((*Don Manuel se acerca a Doña Laura para saludarla y le extiende el brazo.*))

(764) *Manuel:* **ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xii<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naa<sup>23</sup>**  
 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ii<sup>2</sup>      taa<sup>32</sup>    gii<sup>1</sup>      dxee<sup>2</sup>      naa<sup>23</sup>  
 POT- saludar-O2SG    un poco    aquí      ENF      madre  
 ‘Te voy a saludar, señora.’

(765) *Manuel:*      **naaa**<sup>121</sup>  
 naaa<sup>121</sup>  
 mujer.joven  
 ‘Muchacha.’

(766) *Laura:*      **taaa**<sup>121</sup>  
 taaa<sup>121</sup>  
 hombre.joven  
 ‘Muchacho.’

(767) ((*Al terminar de saludarse, cada quien se dirige a su parcela.*))

(768) *Manuel:* **mba<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> laʔ<sup>1</sup> xu<sup>1</sup>gii<sup>1</sup> ra<sup>3</sup>**  
 mba<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup>      xu<sup>1</sup>gii<sup>1</sup>      ra<sup>3</sup>  
 POT-ver-O2PL      en un momento    ENF  
 ‘Nos vemos en un momento.’

(769) *Fernando:*    **xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>no<sup>3</sup>**  
 xa<sup>2</sup>ñu<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>no<sup>3</sup>  
 AFIRM ENF  
 ‘Está bien.’

(770) *Laura:*      **ei**<sup>32</sup>  
 AFIRM  
 ‘Sí.’

Se mostró el saludo entre adultos mayores, utilizando el **taaa**<sup>121</sup> ‘muchacho’, como en (761) y (762), cuando se saluda a un hombre adulto mayor, y **naaa**<sup>121</sup> ‘muchacha’, como en (765), cuando se saluda a una mujer adulta mayor.



#### 4.4. Análisis de la entonación de las unidades léxicas del saludo comunitario

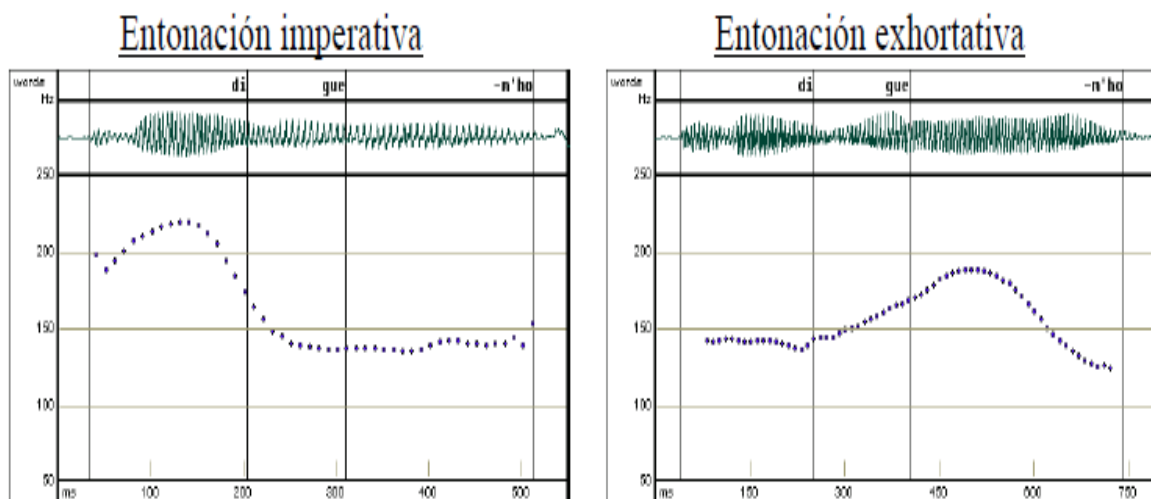
En el presente apartado se muestra la entonación pragmática en los saludos del *meʔ'phaa'* de Ahuixotitla a través del análisis de los actos de habla, ya que existen algunas personas que usan el ritmo melódico, junto con la emisión de los términos descritos en las anteriores secciones de este capítulo para saludar a la gente, y que indica una expresión de cariño y respeto que contribuye al significado pragmático de esta forma de expresión lingüística que forma parte del repertorio de cortesía. Prieto (2001:2) ha señalado que la entonación es:

- Línea melódica con que se pronuncian los enunciados.
- Correlato acústico: contorno de frecuencia fundamental ( $F_0$ ).
- Complementariedad de otros rasgos prosódicos (duración, intensidad, calidad de voz,..)
- Funciones de la entonación: expresivas, demarcativas y focalizadora.

Prieto (2001:4) ilustra las funciones de la entonación como:

#### **Función expresiva (semántica y pragmática)**

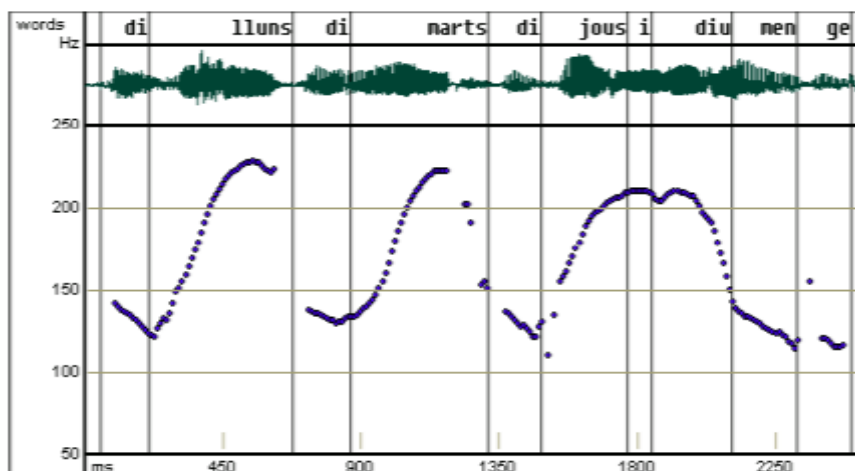
Figura 30. Función expresiva (Prieto 2001:4)



## **Función demarcativa**

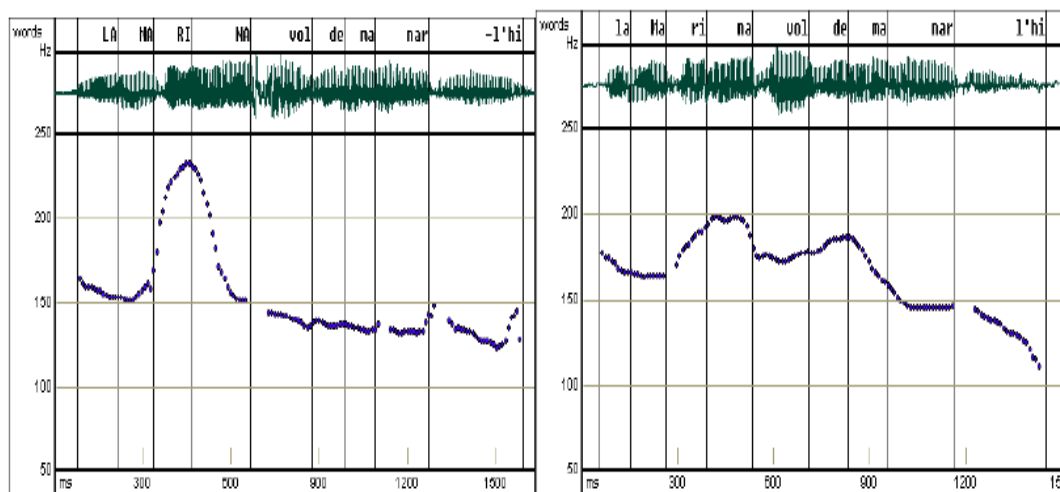
- 

Figura 31. Función demarcativa (Prieto 2001:5)



- **Función focalizadora**

Figura 32. Función focalizadora (Prieto 2001:6)



García Riverón, (2003) y Orozco (2010) han estudiado la entonación de expresiones de cortesía en español. En el caso de Orozco (2010:281), describe la entonación de las peticiones y comparar las diferencias entre dos realizaciones donde ella lo nombra como

*estilo neutro* y *estilo cortés* de la petición en el español de la variante de Guadalajara, y en el caso de García Riverón (2003:245-265), hizo un estudio sobre el significado pragmático de la entonación y realizó 55 encuestas para obtener los datos sobre las diferencias de entonación a partir de las cuales describe las diferencias cuando compara expresiones de tipo interrogativo, emotivo (asombro, la exclamación, la sorpresa y etc.), enunciativo, exhortativo, subtexto y otros.

A continuación se muestra el análisis de las unidades léxicas del saludo en dos formas: por un lado, el término del saludo que está acompañado de una frase con una fuerza ilocutiva en el marco de los actos de habla, y por el otro, se analiza la misma unidad léxica, pero de manera aislada, a partir de esta comparación se mostrarán las diferencias entonacionales que, por tratarse de una lengua tonal, entremezclan patrones prosódicos propios de la fonología de la lengua con la entonación pragmática que denota la fuerza ilocutiva producida por el hablante. También se analiza la producción del habla cotidiana demostrando la entonación prosódica desde el nivel pragmático expresando cariño y amabilidad.

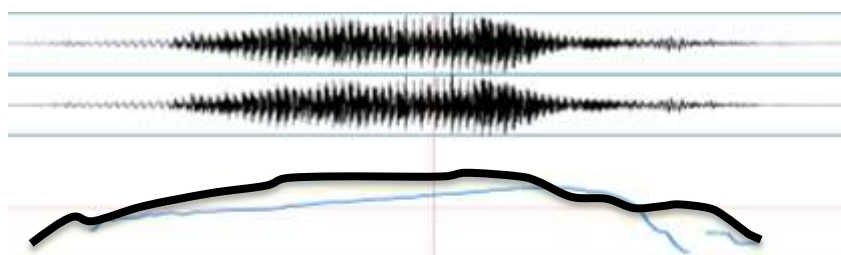
Para obtener estos datos de las unidades léxicas del saludo se obtuvo de una voz femenina utilizando el PRAAT con el propósito de encontrar la tonía de cada una de las unidades léxicas del saludo: *taĩ*<sup>223</sup> ‘señor’, *naĩ*<sup>223</sup> ‘señora’, *taaa*<sup>121</sup> ‘muchacho’, *naaa*<sup>121</sup> ‘muchacha’, *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ y *naaa*<sup>231</sup> ‘señoras’. Se midió la frecuencia mínima y máxima de cada una de las palabras desde los Hertz para observar la entonación prosódica desde el nivel pragmático que expresan los hablantes al momento de reproducir las unidades léxicas del saludo, por ejemplo; cariño, amabilidad o cuando muestran un gran respeto hacia la otra persona. También se midió la duración vocálica desde el inicio y al final de su emisión y por otra parte se midió la intensidad, el grado de la fuerza de energía que se manifiesta durante la expresión del saludo.

Otra finalidad de este análisis es demostrar que los términos que se usan para saludar se derivan de sustantivos comunes –y muy frecuentes– que sufren modificaciones a nivel fonológico y prosódico, a partir de dichas modificaciones, se complejiza su significado.

#### 4.4.1. El uso de *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ y *naĩʔ<sup>23</sup>* ‘señora’ desde a nivel frase y palabra aislada midiendo la entonación

En la siguiente figura 33 se muestran las unidades léxicas *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ y *naĩʔ<sup>23</sup>* ‘señora’ cuando son utilizadas como sustantivos comunes al final de un enunciado. Para esto en el espectrograma se muestra la medición de la intensidad con la línea delgada y en la medición de la tonía se marca con línea gruesa.

Figura 33. Medición de la tonía de los términos *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’

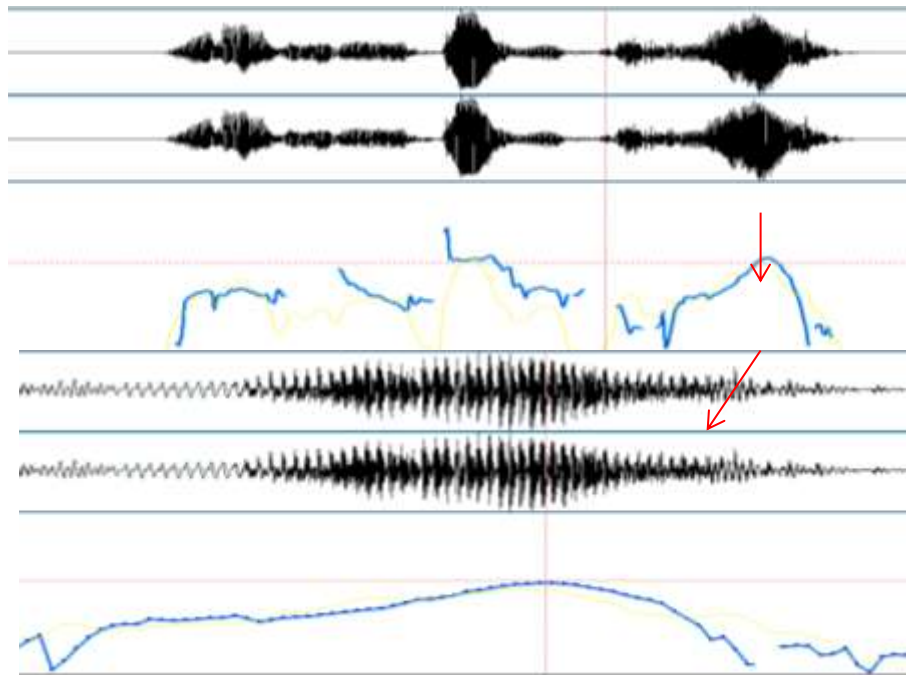


Se ha mostrado la tonía de unidad léxica de *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ con una duración vocálica de 0.506 ms, en cuanto la  $F_0$  mínima es de 200 Hz y 218 Hz con  $F_0$  máxima, y en la intensidad mínima tiene una medición de 51 dB y 79 dB máxima.

El propósito de estas mediciones es hacer un análisis comparativo cuando los términos son usados en una frase, ya que se trata del acto de habla asociado a una solicitud del saludo que refiere a una petición de saludo, y es usado con el verbo *rax-* con las mismas unidades léxicas *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ o *naĩʔ<sup>23</sup>* ‘señora’, así como se muestra continuación:

(771) *Inés*: *ma²ra³xĩ² taa²³ gii¹ dxee² taĩʔ²³*  
 ma²-ra³x-ĩ²                      taa²³                      gii¹      dxee²      taĩʔ²³  
 POT-saludar-S3SG      un poco                      aquí      ENF      hombre.grande  
 ‘Voy saludarlo señor.’

Figura 34. Medición de la tonía de *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ en el contexto de una frase

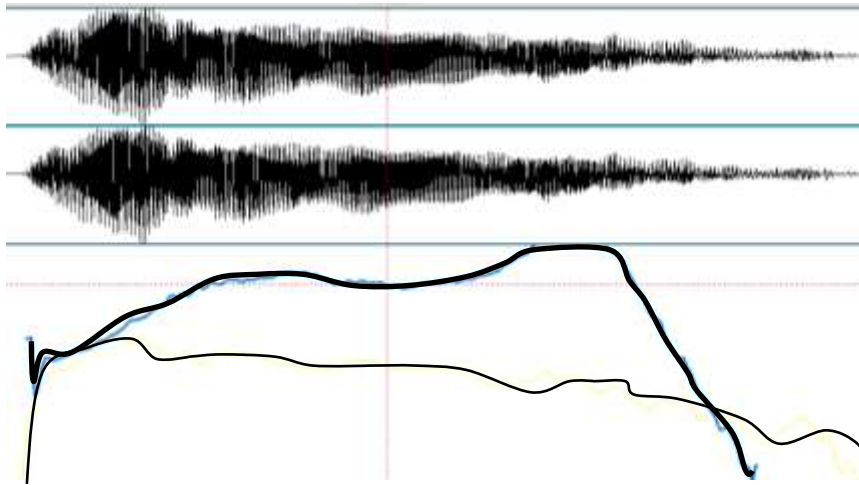


Las unidades léxicas *taĩʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ y *naĩʔ<sup>23</sup>* ‘señora’ cuando son usados en una frase tienden a cambiar la duración vocálica, la frecuencia y la intensidad. En este caso, sólo se ilustró un ejemplo de la unidad léxica *taĩʔ<sup>23</sup>*. Esta emisión tiene una duración de 0.384 ms, la  $F_0$  mínima 194 Hz y en la  $F_0$  máxima es de 254 Hz, con una intensidad mínima de 59 dB y 67 dB con intensidad máxima.

A continuación se muestra otro ejemplo donde se usa la misma unidad léxica *taĩʔ<sup>23</sup>* pero con la entonación prosódica que expresa emisor durante el saludo para su receptor. Si se observa el contraste en los ejemplos (771) y (772), después de la petición de saludo que finaliza con *taĩʔ<sup>23</sup>* se procede a extender el brazo hacia la persona que se saluda y a producir la misma unidad léxica pero aislada.

(772) *Inés*: *taĩʔ:::²³* ↗  
*taĩʔ:::²³* ↗  
 hombre.grande  
 ‘señor’

Figura 35. La unidad léxica  $taĩʔ^{23}$  ‘señor’ con la curva melódica y la intensidad



En la figura 35 muestra la diferencia que establecen los hablantes cuando usan la unidad léxica  $taĩʔ^{23}$  ‘señor’ con la entonación pragmática en la función de saludo y se expresa un sentimiento de cariño y de amabilidad. Esta entonación tiene una duración vocálica de 0.747 ms, en  $F_0$  mínima 205 Hz y en la  $F_0$  máxima 299 Hz, con la intensidad mínima de 49 dB y máxima de 80 dB. Por lo que se observan que cuando se usa la entonación pragmática se tiende a alargar las vocales, se incrementa la intensidad, y se altera la frecuencia fundamental.

En la siguiente tabla se muestran las mediciones de la entonación de las unidades léxicas del saludo. Estas unidades provienen del habla de una mujer joven y corresponden a una breve conversación. Los participantes fueron una mujer joven, dos hombres mayores y dos mujeres mayores. En dicha tabla se ilustran las unidades léxicas del saludo, tipo (palabra aislada o en frase), la duración vocálica (DV), la frecuencia mínima ( $f_0$ min), la frecuencia máxima ( $f_0$  max), la intensidad mínima (Int min) y la intensidad máxima (Int max). Véase en la tabla.

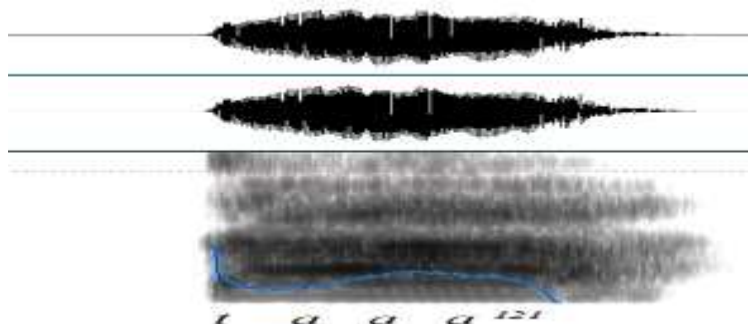
Tabla 38. La entonación de las unidades léxicas de *taiʔ<sup>23</sup>* y *naiʔ<sup>23</sup>*

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tipo	DV	f0min	f0max	Int min	Int max
<i>taiʔ<sup>23</sup></i>	señor	Frase	0.384	194 Hz	254 Hz	59 dB	67 dB
<i>taiʔ<sup>23</sup></i>	señor	Aislada	0.506	200 Hz	218 Hz	51 dB	79 dB
<i>taiʔ<sup>23</sup></i>	Señor-amabilidad	Frase	0.511	201 Hz	259 Hz	48 dB	74 dB
<i>taiʔ<sup>23</sup></i>	señor-amabilidad	Aislada	0.747	205 Hz	299 Hz	49 dB	80 dB
<i>naiʔ<sup>23</sup></i>	señora-amabilidad	Frase	1.054	206 Hz	299 Hz	51 dB	78 dB
<i>naiʔ<sup>23</sup></i>	señora-amabilidad	Aislada	1.069	208 Hz	299 Hz	52 dB	76 dB

#### 4.4.2. El uso de *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ y *naaa<sup>121</sup>* ‘muchacha’ desde a nivel frase y palabra aislada midiendo la entonación

En la siguiente figura se muestran el nivel de tonos que corresponde la unidad léxica de *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ para saludar a los niños, a los muchachos y a la gente de misma generación.

Figura 36. Nivel de tonos de la unidad léxica *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’

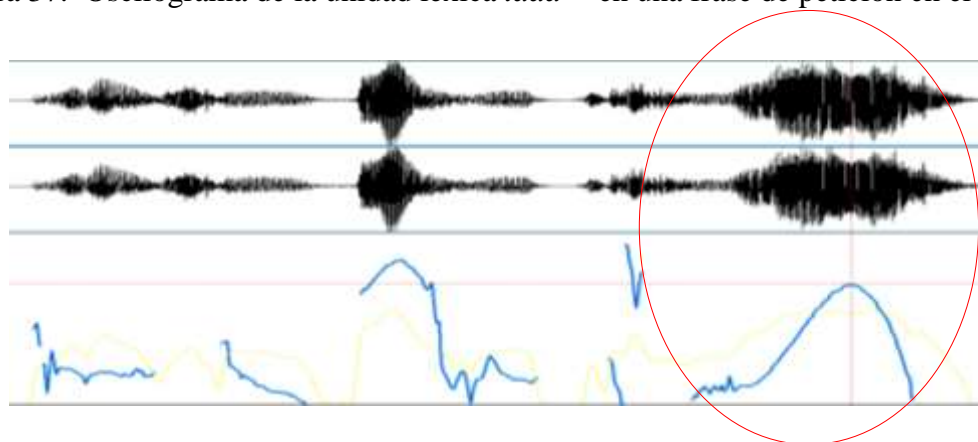


En la figura 36 se muestra el espectrograma de *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ como una palabra aislada, la finalidad de esta muestra es contrastar cuando se encuentra al final de una frase, por ejemplo cuando la gente solicita el saludo como el ejemplo (773), se ilustra claramente que hay petición por parte del emisor donde enfatiza el saludo con la misma unidad léxica para que su receptor también salude. Para esto, se midió la duración vocálica que tiene 0.366 ms, F<sub>0</sub> mínima 200 Hz, F<sub>0</sub> máxima 244 Hz, 221 Hz, 50 dB y 79 dB. Cuando esta palabra está acompañada de la frase que hace la petición o invitación del saludo

cambia la tonía y propongo que refleja un cambio de entonación como en (773), que muestra la fuerza ilocutiva, como se aprecia en la siguiente figura.

(773) *ma<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>xĩ<sup>2</sup> taa<sup>23</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> taaa<sup>121</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>3</sup>x-ĩ<sup>2</sup> taa<sup>23</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> taaa<sup>121</sup>*  
 POT-saludar-S3SG un poco aquí ENF hombre.joven  
 ‘Voy saludarlo muchacho.’

Figura 37. Oscilograma de la unidad léxica *taaa<sup>121</sup>* en una frase de petición en el saludo



En la figura 37 se ilustra el oscilograma con una duración vocálica de 0.271 ms, con una  $F_0$  mínima de 200 Hz y con una  $F_0$  máxima de 235 Hz, y en cuanto la intensidad mínima tiene una intensidad de 50 dB y un máximo de 78 dB. De acuerdo esto a datos se mostraron las diferencias que existen entre estas unidades cuando se trata de una palabra aislada y cuando se encuentra al final de una frase donde cambia la entonación debido la fuerza ilocutiva, ya que el saludo es enfatizado para el receptor.

A continuación se muestra la entonación de las unidades léxicas de *naaa<sup>121</sup>* y *taaa<sup>121</sup>* como palabra aislada y cuando se encuentran al final de una frase y para eso se midió la duración vocálica (DV), la frecuencia mínima ( $f_{0min}$ ), la frecuencia máxima ( $f_{0max}$ ), la intensidad mínima (Int min) y la intensidad máxima (Int max) Los datos de estas unidades léxicas corresponden al habla de una mujer joven que saludó a dos hombres jóvenes y a dos mujeres jóvenes, usando estas unidades: en frase y en palabra aislada.



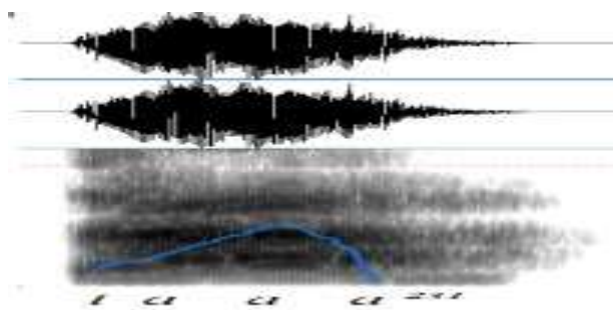
Tabla 39. Medición de la entonación de *taaa*<sup>121</sup> ‘muchacho’ y *naaa*<sup>121</sup> ‘muchacha’ como palabra aislada y en posición de final de frase

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tipo	DV	f0min	f0max	Int min	Int max
<i>naaa</i> <sup>121</sup>	muchacha	Frase	0.342	203 Hz	269 Hz	50 dB	77 dB
<i>naaa</i> <sup>121</sup>	muchacha	Aislada	0.344	206 Hz	242 Hz	50 dB	81 dB
<i>taaa</i> <sup>121</sup>	muchacho	Frase	0.271	200 Hz	235 Hz	50 dB	78 dB
<i>taaa</i> <sup>1212</sup>	muchacho	Aislada	0.366	200 Hz	244 Hz	50 dB	79 B

#### 4.4.3. El uso de *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ y *naaa*<sup>231</sup> ‘señoras’ midiendo la entonación pragmática

A continuación se muestra la unidad léxica de *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ que se utiliza para saludar en una asamblea comunitaria y *naaa*<sup>231</sup> ‘señoras’ para un grupo exclusivamente de mujeres. En estas dos formas léxicas del saludo se producen cambios de tonos fonológicos, ya que el tono complejo anterior sustituye el 121 por 231.

Figura 38. La unidad léxica del saludo *taaa*<sup>231</sup>



En la figura 38 se muestra la diferencia de la tonía que existe en unidad léxica de *taaa*<sup>231</sup>, donde hay cambio de tono cuando la gente la usa para saludar en una asamblea; lo mismo sucede con la unidad léxica *naaa*<sup>231</sup> cuando se usa para saludar un grupo de mujeres. Estas dos unidades léxicas adquieren el tono complejo 231 (medio-alto-bajo), el cual no cambia el significado de estas dos palabras por lo que se propone que estos términos se derivan de muchacho y de muchacha, ya que estas unidades léxicas son las más frecuentes

en todos los contextos de los saludos, solo que con diferencias de tonía y entonación, por ejemplo para saludar a los niños, jóvenes y a la gente mayor sólo cambian la entonación pragmática cuando saludan con una carga emotiva.

En esta medición de la unidad léxica de *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ tiene una duración vocálica de 0.846 ms, F<sub>0</sub> mínima de 202 Hz y con una F<sub>0</sub> máxima de 299 Hz y finalmente su intensidad mínima es de 42 dB y su intensidad máxima tiene 85 dB. Estos datos permiten a verificar que cambia la tonía de la unidad léxica cuando se reproduce durante el saludo tanto en palabra aislada como a nivel frase, por lo que se muestra el resultado en la siguiente tabla donde también se midió la unidad léxica *naaa*<sup>231</sup> ‘señoras’. Estas unidades léxicas se midieron: la duración vocálica (DV), la frecuencia mínima (f<sub>0</sub>min), la frecuencia máxima (f<sub>0</sub> max), la intensidad mínima (Int min) y la intensidad máxima (Int max). Los datos corresponden al habla de una mujer joven y de una mujer mayor. La mujer joven saludó en una asamblea usando la unidad léxica *taaa*<sup>231</sup> en frase y la mujer mayor usó la misma unidad léxica para saludar en la asamblea como palabra aislada y de la misma manera pasó con el grupo de mujeres y son las mismas participantes, esto fue con la finalidad de obtener la entonación de las unidades léxicas del saludo.

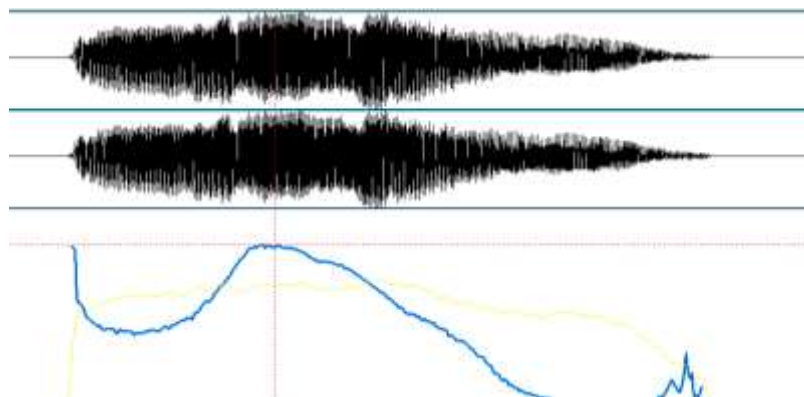
Tabla 40. Medición de las unidades léxicas *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ y *naaa*<sup>231</sup> ‘señoras’ en nivel de frase y como palabra aislada

Me <sup>21</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tipo	DV	f0min	f0max	HZ	Int min	Int max
<i>taaa</i> <sup>231</sup>	asamblea	Frase	0.552	200 Hz	299 Hz	249	61 dB	83 dB
<i>taaa</i> <sup>231</sup>	asamblea	Aislada	0.846	202 Hz	299 Hz	246	42 dB	85 dB
<i>naaa</i> <sup>231</sup>	grupo de mujer	Frase	0.587	200 Hz	296 Hz	248	49 dB	81 dB
<i>naaa</i> <sup>231</sup>	grupo de mujer	Aislada	0.614	200 Hz	300 Hz	249	49 dB	84 dB

Estos mismos términos son usados para saludar a los niños, jóvenes y adultos, con diferentes entonaciones pragmáticas, y para eso se muestra la entonación pragmática de la unidad léxica *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ en diferentes contextos. Por ese motivo ya no se analizó la entonación de la palabra *naaa*<sup>231</sup> ‘señoras’ debido a que las entonaciones y los alargamientos vocálicos son similares.

A continuación se muestra el uso de la unidad léxica *taaa<sup>231</sup>* ‘señores’ cuando los adultos se dirigen a los niños con la entonación pragmática que expresa sentimientos como cariño, amabilidad y aprecio cuando saludan, esto se refleja en diferencias en la duración vocálica, en la frecuencia y en la intensidad tal como se muestra en la siguiente figura:

Figura 39. La entonación pragmática de saludo dirigido a los niños.



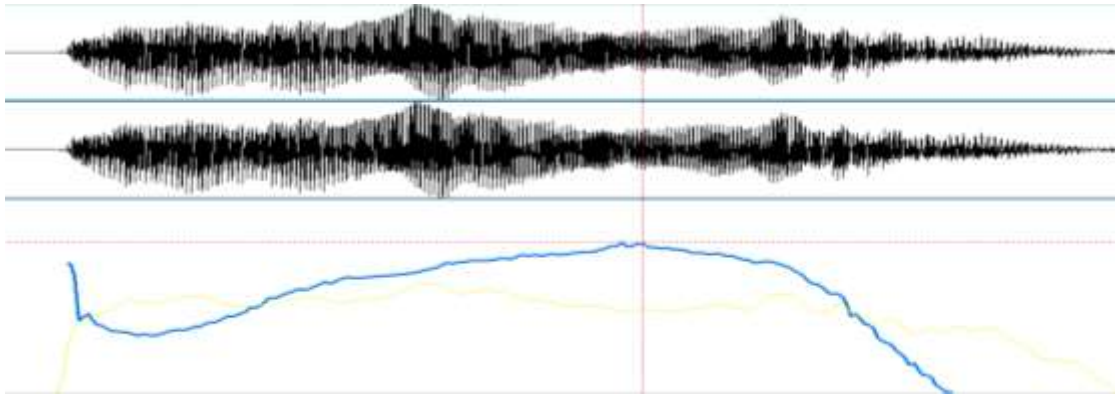
En la figura 39, se muestra la unidad léxica *taaa<sup>231</sup>* ‘señores’ cuando la gente la usa para saludar a los niños con la entonación afectiva por lo que esto modifica la duración vocálica con 1.134 ms, en F<sub>0</sub> mínima de 200 Hz y en F<sub>0</sub> máxima de 283 Hz, y por último tiene una intensidad mínima de 54 dB y máxima de 82 dB. Este término también se midió en el contexto de final de frase con la entonación pragmática donde se muestra una cierta diferencia, sobre todo en la duración vocálica (DV), durante la reproducción con 0.614 ms a nivel de frase mientras que en la palabra aislada tiene 1.134 ms, por lo que esto se muestra claramente la diferencia que existe entre estas dos palabras a pesar de que corresponden a un mismo ítem léxico. Estas unidades léxicas se obtuvieron del habla de dos mujeres mayores dirigido a dos niño,.

Tabla 41. Medición del *taaa<sup>231</sup>* ‘señores’ con la entonación para dirigirse a los niños

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tipo	DV	f0min	f0max	HZ	Int min	Int max
<i>taaa<sup>231</sup></i>	saludo niño-amabilidad	Frase	0.614	201 Hz	259 Hz	228	43 dB	80 dB
<i>taaa<sup>231</sup></i>	saludo niño-amabilidad	Aislada	1.134	200 Hz	283 Hz	241	54 dB	82 dB

En el siguiente ejemplo se muestra también el uso de esta unidad léxica *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ cuando los jóvenes se dirigen a otros adultos de mayor edad como se aprecia en la siguiente figura:

Figura 40. Isograma de la unidad léxica *taaa*<sup>231</sup> con la entonación pragmática para los saludos de jóvenes a adultos



En la figura 40 se muestra claramente la unidad léxica de *taaa*<sup>231</sup> con el alargamiento vocálico de una duración de 0.787 ms, en una F<sub>0</sub> mínima 201 Hz y una F<sub>0</sub> máxima de 277 Hz y con una intensidad mínima de 44 dB y una máxima de 78 dB. Este análisis de término *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ se midió también en la posición de final de frase así como se muestra en la siguiente tabla. Estos datos se obtuvieron a partir del habla de una mujer mayor con dos jóvenes. La unidad léxica de *taaa*<sup>231</sup> la usó en una frase y la otra la usó como palabra aislada para dirigirse a sus receptores y obtuvieron los siguientes resultados.

Tabla 42. Medición de la unidad léxica *taaa*<sup>231</sup> ‘señores’ a nivel frase y como palabra aislada

Meʔphaa <sup>1</sup>	Glosa	Tipo	DV	f0min	f0max	Int min	Int max
<i>taaa</i> <sup>231</sup>	saludo joven-amabilidad	Frase	0.682	206 Hz	274 Hz	46 dB	77 dB
<i>taaa</i> <sup>231</sup>	saludo joven –amabilidad	Aislada	0.787	201 Hz	277 Hz	44 dB	78 dB

Por último, se muestra el resultado de las mediciones de las unidades léxicas del saludo que ya fueron presentadas y analizadas en la sección final de este capítulo. Se tomaron en cuenta las entonaciones de cada una de las unidades léxicas en la producción a final de frase y en palabras aisladas, con el propósito de ilustrar la entonación pragmática que denota afecto. En estas unidades se midieron: la duración vocálica (DV), la frecuencia mínima ( $f_0$ ), la frecuencia máxima ( $f_0$  max), la intensidad mínima (Int min) y la intensidad máxima (Int max). Los datos se obtuvieron del habla de las mujeres, jóvenes y niños.

Tabla 43. Medición de las unidades léxicas del saludo comunitario desde nivel frase y palabra aislada con entonación pragmática

Meʔ <sup>1</sup> phaa <sup>1</sup>	Glosa	Tipo	DV	f0min	f0max	Int min	Int max
taĩ <sup>ʔ23</sup>	señor	Frase	0.384	194 Hz	254 Hz	59 dB	67 dB
taĩ <sup>ʔ23</sup>	señor	Aislada	0.506	200 Hz	218 Hz	51 dB	79 dB
taĩ <sup>ʔ23</sup>	Señor-amabilidad	Frase	0.511	201 Hz	259 Hz	48 dB	74 dB
taĩ <sup>ʔ23</sup>	señor-amabilidad	Aislada	0.747	205 Hz	299 Hz	49 dB	80 dB
naĩ <sup>ʔ23</sup>	señora-amabilidad	Frase	1.054	206 Hz	299 Hz	51 dB	78 dB
naĩ <sup>ʔ23</sup>	señora- amabilidad	Aislada	1.009	202 Hz	299 Hz	52 dB	80 dB
naaa <sup>121</sup>	muchacha	Frase	0.342	203 Hz	269 Hz	50 dB	77 dB
naaa <sup>121</sup>	muchacha	Aislada	0.344	206 Hz	242 Hz	50 dB	81 dB
taaa <sup>121</sup>	muchacho	Frase	0.271	200 Hz	235 Hz	50 dB	78 dB
taaa <sup>1212</sup>	muchacho	Aislada	0.366	200 Hz	244 Hz	50 dB	79 dB
taaa <sup>231</sup>	asamblea	Frase	0.552	200 Hz	299 Hz	61 dB	83 dB
taaa <sup>231</sup>	asamblea	Aislada	0.846	202 Hz	299 Hz	42 dB	85 dB
naaa <sup>231</sup>	grupo de mujer	Frase	0.587	200 Hz	296 Hz	49 dB	81 dB
naaa <sup>231</sup>	grupo de mujer	Aislada	0.614	200 Hz	303 Hz	49 dB	84 dB
taaa <sup>231</sup>	saludo niño-amable	Frase	0.614	201 Hz	259 Hz	43 dB	80 dB
taaa <sup>231</sup>	saludo niño-amable	Aislada	1.134	200 Hz	283 Hz	54 dB	82 dB
taaa <sup>231</sup>	saludo joven-amable	Frase	0.682	206 Hz	274 Hz	46 dB	77 dB
taaa <sup>231</sup>	saludo joven -amable	Aislada	0.787	201 Hz	277 Hz	44 dB	78 dB

#### 4.5. Conclusión

En este capítulo se describió el sistema del saludo del MAH. Se mostraron los saludos que quedaron en desuso en esta comunidad en estudio. Se presentaron los términos de saludo que se practican en la actualidad: las formas de saludos familiares para bisabuelos, padres, hijos, tíos, sobrinos y primos, así como las formas de saludos para la familia ritual (padrinos, ahijados, consuegros, yernos y nueras). En los saludos hay una escala ascendente (de menor edad a mayor edad) para el establecimiento del respeto que se le debe a una persona: niño > joven > adulto joven > adulto mayor. El saludo entre pares adquiere la misma forma léxica sin importar la edad de las personas que se saludan.

Se presentaron las unidades léxicas del saludo comunitario: *naĩ*<sup>23</sup> ‘señora’ y *taĩ*<sup>23</sup> ‘señor’, *naaa*<sup>22</sup> ‘muchacha’ y *taaa*<sup>22</sup> ‘muchacho’, *taaa*<sup>23</sup> ‘señores’ y *naaa*<sup>23</sup> ‘señoras’. Estas unidades léxicas de los saludos se usan en dos formas: a nivel frase, con una fuerza ilocutiva en el marco del acto de habla, y de manera aislada. También se mostraron las unidades léxicas del saludo *taaa*<sup>23</sup> ‘señores’ y *naaa*<sup>23</sup> ‘señoras’, con entonación desde el nivel pragmático expresando cariño y amabilidad para dirigirse a los niños y a los jóvenes al momento de ser saludarlos.

En las unidades léxicas del saludo comunitario se midieron las entonaciones a partir de la duración vocálica, la frecuencia y la intensidad, variables a partir de las cuales se mostraron las diferencias que existen entre frase y palabra aislada, así como en la entonación pragmática durante el saludo.

Finalmente, en los saludos van acompañados de los gestos. En el saludo familiar, los niños, jóvenes y adultos jóvenes, inclinan la cabeza y se cruzan los brazos en el pecho, y en los adultos hacen una cruz con el dedo pulgar e índice para dar la bendición a los menores. En el saludo comunitario sólo estiran la mano derecha para saludar a sus emisores o simplemente levantan la misma mano. En el saludo familiar se usa el saludo familiar o el saludo comunitario dependiendo del acuerdo entre ellos, y es la forma que usan.

## **Capítulo 5.**

# **La socialización lingüística: la adquisición y aprendizaje de los saludos en los niños de Ahuixotitla**

### **5.1. Introducción**

En este capítulo se muestra la estructura fonológica y léxica, así como la multimodalidad en las diferentes formas del saludo que usan los hablantes de diferentes edades. Este análisis tiene la finalidad de presentar las diferentes etapas de adquisición del saludo, señalar el rol que desempeñan los pares como niños, hermanos mayores, padres o cuidadores, y analizar la función de otras personas con quienes conviven dentro y fuera de la comunidad. Por esta razón, es importante mostrar la adquisición y las formas de aprendizaje que presentan los niños en esta comunidad. Autores como Clark (1996), Sapir (1949), Ferguson (1977), de León (2005, 2010), Terceros (2002), Martínez Pérez (2008), Ochs y Schieffelin (2010) han estudiado la socialización, la adquisición y el aprendizaje lingüístico de los infantes en diferentes culturas. Tomando en cuenta estas propuestas, en los siguientes apartados se describe la adquisición del saludo, el proceso de aprendizaje en los niños durante los saludos, el respeto y la educación en el entorno familiar, a la par de la reflexión de los adultos acerca de la importancia del saludo en los infantes, considerando las categorías familiar y comunitaria. A continuación se presentan algunas preguntas que permitirán centrarse en el tema de este capítulo:

1. ¿Qué es la adquisición del saludo y cómo se desarrolla entre los infantes?
2. ¿Cómo participan los adultos en el proceso de aprendizaje-enseñanza de los saludos en los niños?
3. ¿Cuáles son las principales normas que deben saber los infantes para incluirse en la familia y en la comunidad?

4. ¿Por qué es importante saludar a familiares y a otras personas?

## 5.2. La adquisición del saludo entre los niños y los adultos

En este apartado se analiza la socialización de los infantes de la comunidad de Ahuixotitla a partir del saludo, así como su adquisición y desarrollar su uso para dirigirse a familiares y a otras personas. Para la elaboración de este apartado se definieron cuatro preguntas:

1. ¿A qué edad los infantes adquieren los saludos?
2. ¿Cómo adquieren los infantes el saludo?
3. ¿Cómo socializan los infantes con los adultos en los saludos?
4. ¿Por qué es importante la participación de los adultos en el transcurso de la adquisición del saludo en los niños?

Se ha argumentado que la adquisición de lenguaje se da de manera espontánea e involuntaria, que es algo incontrolable e inconsciente, y regularmente esto ocurre con los recién nacidos sobre todo en la etapa del desarrollo. En este caso, los niños desde la primera etapa de 0 mes de edad, lo primero que adquieren son los sonidos, ya que oyen y mediante sus sentidos empieza a ocurrir una acción, que puede ser determinada por sucesiones de sonidos relacionados con algunos objetos o con movimientos corporales. En el cerebro se almacenan estos sonidos o signos con los que el niño se va relacionando poco a poco de forma inseparable, y de esta manera los infantes van adquiriendo el saludo con la ayuda de los adultos y se integran poco a poco a la sociedad. Elbes (1998: 85) señala que:

Quando el oyente recibe un mensaje se encuentra obligatoriamente inmerso en dos operaciones: la primera es la percepción y la comprensión del contenido de dicho mensaje, la segunda es su reacción, que se transmitirá expresivamente.

Elbes (1998) ha documentado la adquisición del lenguaje y la forma en que se desarrolla, concluyendo que el aprendizaje del mismo se da de manera espontánea. En la cultura *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* se acostumbra ir a visitar a las mujeres una vez que hayan parido para recibir al recién nacido. Cuando las visitas llegan a la casa, por cortesía se les ofrece abrazar al bebé o mirarlo. Esto dependerá de los visitantes, debido a que algunos de ellos



les hablan a los bebés para mimarlos diciendo *i<sup>2</sup>du<sup>2</sup>* ‘ojo’, *i<sup>2</sup>du<sup>2</sup>* ‘ojo’, *i<sup>2</sup>nuu<sup>21</sup> la<sup>21</sup> a<sup>1</sup>da<sup>1</sup>* ‘mi bebé (hermoso)’. Ante esta unidad léxica, el infante dirige la atención hacia el adulto, que está hablándole con un saludo en el que se enfatiza el cariño, aunque esto no es tan explícito. Desde ahí comienzan a incitar a los recién nacidos y poco a poco van desarrollando el *a<sup>2</sup>kyũũ<sup>3</sup>* ‘su corazón’<sup>11</sup>, lo que les va permitiendo desenvolverse y adquirir determinados códigos culturales. Por lo tanto, la adquisición se desarrolla por medio de la percepción auditiva y la observación porque los niños captan el conocimiento de acuerdo a la manera en que los adultos lo transmiten. De León (2005:98) propone “un modelo canónico de la díada hablante-oyente”, el cual observó con infantes tzotziles de Zinacantán, tal como se ilustra en la Figura 41.

Figura 41. Diagrama sobre el modelo diádico de adquisición (De León, 2005: 98)



En coincidencia con la propuesta De León (2005), en la figura 41 se representa el modelo diádico de adquisición del saludo en los niños de Ahuixotitla, hablantes – observadores y oyentes.

Figura 42. Diagrama sobre el modelo diádico de adquisición del saludo con los infantes del MAH




---

<sup>11</sup> Plática con Doña Juliana Basilio Diricio sobre los recién nacidos y la manera en que se trata a los bebés. La entrevistada utilizó el término *a<sup>2</sup>kyũũ<sup>3</sup>* ‘su corazón’ porque no son conscientes de lo que dicen ni de lo que hacen.

A continuación se presentan las etapas de los infantes de acuerdo a la entrevista de doña Juliana Basilio en 2015. Esto es respecto a la manera en que adquieren los saludos a los infantes *me'phaa'* de la comunidad de Ahuixotitla.

Tabla 44. Las etapas de los infantes en la adquisición del saludo

Etapa de los bebés	Descripción
0-1 m	Los recién nacidos simplemente escuchan los sonidos de las palabras de los adultos que se dirigen a ellos.
1 -2 ms	Los bebés se muestran interesados en los sonidos de sus mayores y tienen la capacidad de percibir el estado de ánimo de sus emisores.
2-3 ms	Los infantes van reconociendo los sonidos y movimientos corporales de sus mayores, sobre todo cuando se trata de los saludos y, como aceptación de esto, responden con miradas y/o sonrisas.
3-4 ms	Los bebés van identificando los gestos de sus mayores y las formas en las que les hablan, además del léxico de los saludos que utilizan para dirigirse a ellos, como <i>i<sup>2</sup>du<sup>2</sup></i> 'ojo', <i>i<sup>2</sup>du<sup>2</sup></i> 'ojo'. Algunos infantes empiezan a balbucear con sonidos como <i>Blobblo</i> y a jugar.
4-6 ms	Los bebés perciben las motivaciones de sus mayores cuando se dirigen a ellos. Se muestran interesados en las acciones de sus pares y empiezan a sonreír o a estirar la mano para saludar. Hay infantes que empiezan a bailar o a jugar con la palma de la mano y otros que van desarrollando el <i>a<sup>2</sup>kyüü<sup>3</sup></i> 'su corazón/conciencia', reconociendo el lugar que les rodea y las acciones de los adultos.
6-8ms	Los bebés reconocen a sus mayores y las formas en las que se dirigen a ellos: el juego o enojo, dependiendo de las acciones de los mayores. Los infantes hacen uso de los movimientos corporales o gestos para saludar a la familia o la gente de la comunidad, aunque no lo hacen de manera adecuada y los adultos lo toman como juego.
8-10 ms	Los infantes responden a las incitaciones de sus mayores a través de movimientos corporales como el estiramiento de la mano o la inclinación de la cabeza, dependiendo del saludo de los adultos. A veces los infantes solo se ríen, se avergüenzan o se enojan cuando son saludados; en otras ocasiones niegan el saludo. Su respuesta depende del estado de ánimo. Algunos infantes empiezan a reproducir algunos sonidos para responder a sus emisores.
10-12 ms	Cuando los adultos saludan, los infantes responden con un saludo sin necesidad de incentivarlos o indicarles que saluden a las personas. Algunos estiran la mano o inclinan la cabeza.
12-15 ms	Algunos infantes empiezan a tener miedo a interactuar con los extraños, ya que es una etapa donde están desarrollando el <i>a<sup>2</sup>kyüü<sup>3</sup></i> 'su corazón/conciencia' y para ellos todo es extraño y solo pueden interactuar con sus mayores. Los infantes empiezan a adquirir todo tipo de conocimientos y saludan sin necesidad de que los adultos los incentiven.
15-24 ms	Los infantes saludan sin pronunciar las palabras léxicas de los saludos y solo usan los gestos o movimientos corporales sin la ayuda de los adultos; tienden a saludar con cualquier mano; aún no tienen conciencia de que el saludo debe ser con la derecha.
24-33 ms	Hay infantes que saludan a los mayores sin que los adultos hagan las solicitudes. Algunos lo toman como juego, ya que lo importante es que los infantes empiecen a mostrarse como "niños respetuosos".

En la tabla 44 se mostraron las etapas del saludo de los niños, donde se permite observar que la adquisición del saludo es algo que se da manera natural, sin necesidad de que los adultos estimulen a los niños y además no hay reglas que deban cumplir, sino que es algo espontáneo, que surge de manera inconsciente de la interacción con los adultos desde los primeros meses de vida; a partir de allí las personas se desarrollan y conocen la cultura de su comunidad y su familia. En lo posterior se muestran algunos ejemplos de las etapas de adquisición del saludo de los infantes que fueron mencionadas en la tabla 44.

Como primer ejemplo se muestra el caso del niño Teodelfo Ortega Basilio; este ejemplo se registró durante una visita de su abuela Juliana Basilio Dircio.

### Ejemplo 34:

Participantes: Leticia Basilio Dircio (Lety), de 23 años, Teodelfo Ortega Dircio (Teo), de 0 ms de edad, Juliana Basilio Dircio (Ju), de 48 años, y Adriana Mentado Basilio (Ana), de 17 años.

(774) ((Leticia, la mamá del recién nacido, llevaba un día de haber dado a luz cuando fue visitada por su mamá Juliana junto con Adriana, su hermana. Juliana le llevó caldo de pollo, atole y plátano; cuando Juliana llegó a casa de su hija, la vio acostada, le sonrió y después dirigió su mirada al recién nacido. Se ve feliz por el nacimiento del bebé.))

(775) Ju: *ka<sup>2</sup>ni<sup>?</sup> waa<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> ra<sup>3</sup>*  
 ka<sup>2</sup>ni<sup>?</sup> waa<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>-n-i<sup>1</sup> ra<sup>3</sup>  
 qué AFIRM S2SG-hacer-S2SG INTR  
 ‘¿Qué haces?’

(776) Ju: *ni<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>mba<sup>?</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>?</sup>, raka<sup>3</sup> gii<sup>1</sup> e<sup>?</sup>ka<sup>3</sup> ga<sup>3</sup>ya<sup>2</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-ta<sup>3</sup>-mb-a<sup>?</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>?</sup> raka<sup>3</sup> gii<sup>1</sup> e<sup>?</sup>-k-a<sup>3</sup> ga<sup>3</sup>-y-a<sup>2</sup>  
 COM-S2SG-aliviar-S2SG AFIRM ENF pues aquí PROG-venir-S2SG DES-ver-O2SG  
 ‘Ya te aliviaste, pues aquí te vengo a ver.’

(777) Lety: *aa<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>mbo<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> yo<sup>?</sup> ma<sup>?</sup>*  
 aa<sup>2</sup> ni<sup>2</sup>-mb-o<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> yo<sup>?</sup> ma<sup>?</sup>  
 si COM-aliviar-S1SG AFIRM ENF mamá  
 ‘Sí, me alivié, mamá.’

(778) ((Doña Juliana saluda a su hija Leticia al igual que su hermana Adriana.))

(779) Ana: *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naaa<sup>121</sup>*  
 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> dxee<sup>2</sup> naaa<sup>121</sup>  
 POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF mujer.joven  
 ‘Te voy a saludar, hija.’

(780) Lety: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>?</sup>*  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ma<sup>?</sup>  
 mano mamá  
 ‘Mano, mamá.’

- (781) *Ju: dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga hija.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hija.’
- (782) ((*Ana saluda a su hermana, baja e inclina la cabeza y se acerca a su hermana.*))
- (783) *Ana: ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup> Le<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>*  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> Le<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>  
 mano Lety  
 ‘Mano, Lety.’
- (784) *Lety: dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>*  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga hija.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hija.’
- (785) ((*Lety se alegra de que su mamá la haya visitado y suelta una sonrisa como una forma de demostrarle su alegría.*))
- (786) *Lety: ni<sup>2</sup>dxa<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>, a<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>u<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
 ni<sup>2</sup>-dx-i<sup>2</sup>ʔ<sup>2</sup> waa<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>-ra<sup>3</sup>-u<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>  
 COM-venir-S2SG AFIRM ENF IMP-sentar-2SG  
 ‘Viniste, siéntate.’
- (787) ((*La mamá de Lety arrima la silla para sentarse mientras la tía sigue mirando al recién nacido.*))
- (788) *Ju: ei<sup>32</sup>, ni<sup>2</sup>xta<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>*  
 ei<sup>3</sup> ni<sup>2</sup>xta<sup>3</sup> waa<sup>2</sup> ja<sup>3</sup>  
 AFIRM COM-nacer-S3SG AFIRM bueno  
 ‘Qué bueno que ya nació.’
- (789) *Lety: aa<sup>3</sup>*  
 aa<sup>3</sup>  
 AFIRM  
 ‘Sí.’
- (790) ((*Lety le dice a su mamá que abrace al bebé. Entonces la mamá busca con la mirada a su nieto y lo mira tiernamente, pero Adriana se emociona rápidamente y lo alza para abrazarlo, le da unos besos y le habla cariñosamente.*))
- (791) *Lety: a<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ʔ<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup> na<sup>2</sup>nda<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
 a<sup>2</sup>-y-a<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ʔ<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup> na<sup>2</sup>-nd-a<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>  
 IMP-abrazar-O3SG niño mamá INC-desear-2SG mamá  
 ‘Abraza al bebé si deseas, mamá.’

- (792) *Ju:*    *ei*<sup>32</sup>  
                   *ei*<sup>32</sup>  
                   AFIRM  
                   ‘Sí.’
- (793) ((*Adriana le contesta también a su hermana y se dirige a su sobrino.*))
- (794) *Ana:*    *ei*<sup>32</sup>  
                   *ei*<sup>3</sup>  
                   AFIRM  
                   ‘Sí.’
- (795) ((*Adriana le habla a su sobrino.*))
- (796) *Ana:*    *mi*<sup>2</sup>*na*<sup>3</sup> *la*<sup>ʔ1</sup> *gi*<sup>2</sup>*tyo*<sup>ʔ3</sup>  
                   *mi*<sup>2</sup>*n*-*a*<sup>3</sup>        *la*<sup>ʔ1</sup>        *gi*<sup>2</sup>*ty*-*o*<sup>ʔ3</sup>  
                   pobre-3SG        ENF        hermano-POS1SG  
                   ‘Pobre mi hermano (cariñosamente).’
- (797) ((*Adriana acaricia a su sobrino en la cara mientras le habla.*))
- (798) *Ana:*    *i*<sup>2</sup>*du*<sup>2</sup> *i*<sup>2</sup>*du*<sup>2</sup>  
                   *i*<sup>2</sup>*du*<sup>2</sup>    *i*<sup>2</sup>*du*<sup>2</sup>  
                   ojo        ojo  
                   ‘Ojo, ojo (palabra de saludo para los bebés).’
- (799) ((*Adriana toma la mano de su sobrino y la besa.*))
- (800) *Jul:*    *a*<sup>2</sup>*ra*<sup>2</sup>*xny*-*u*<sup>3</sup> *taa*<sup>31</sup> *mba*<sup>1</sup>*ya*<sup>2</sup> *ja*<sup>ʔ3</sup>  
                   *a*<sup>2</sup>-*ra*<sup>2</sup>*xny*-*u*<sup>3</sup>    *taa*<sup>31</sup>    *mba*<sup>1</sup>-*y*-*a*<sup>2</sup>        *ja*<sup>ʔ3</sup>  
                   IMP-dar-O3SG    un poco    COM-abrazar-O3SG    ENF  
                   ‘Dámelo para abrazarlo un poco.’
- (801) ((*Doña Juliana abraza a su nieto y se muestra muy contenta.*))
- (802) *Ju:*    *ra*<sup>2</sup>*ka*<sup>2</sup>*taa*<sup>2</sup> *mbaa*<sup>1</sup> *xoo*<sup>1</sup>  
                   *ra*<sup>2</sup>*ka*<sup>2</sup>*t*-*aa*<sup>2</sup>        *mb*-*aa*<sup>1</sup>        *xoo*<sup>1</sup>  
                   mucho                grande-O3SG    ENF  
                   ‘Es muy grande.’
- (803) *Lety:*    *a*<sup>ʔ3</sup> *lo*<sup>ʔ2</sup>  
                   *a*<sup>ʔ3</sup>    *lo*<sup>ʔ2</sup>  
                   AFIRM    pues  
                   ‘Sí, pues.’
- (804) ((*Doña Juliana le habla a su nieto cariñosamente, usa la misma palabra que ha utilizado Adriana.*))

- (805) *Ju:*  $i^2du^2 i^2du^2$   
 $i^2du^2 i^2du^2$   
ojo ojo  
‘Ojo, ojo (palabra cariñosa de saludo para los bebés).’
- (806) *Ju:*  $ra^2ka^2taa^2 ma^1tsi^3yaa^1 a^1da^?^1 mbu^2gii^1, ra^2ka^2taa^2 mbaa^1$   
 $ra^2ka^2taa^2 ma^1tsi^3y-aa^1 a^1da^?^1 mbu^2gii^1 ra^2ka^2taa^2 mb-aa^1$   
mucho bonito-3SG niño éste mucho grande-3SG  
‘Este niño es muy guapo y muy grande.’
- (807) *Ju:*  $mi^2na^3 la^?^1 a^2dyo^3$   
 $mi^2n-a^3 la^?^1 a^2dyo^3$   
pobre-3SG ENF hijo-POS1SG  
‘Pobre mi hijo (cariñosamente).’
- (808) *Ju:*  $ra^2ka^2taa^2 ma^1tsi^3yaa^1 xee^2$   
 $ra^2ka^2taa^2 ma^1tsi^3y-aa^1 xee^2$   
mucho bonito-3SG AFIRM  
‘Demasiado guapo.’
- (809) ((Doña Juliana se muestra emocionada por ver a su nieto y por abrazarlo. Adriana le pide a su mamá que le regrese al bebé.))
- (810) *Ana:*  $a^2ra^2xny-aa^3 mba^1ya^2 xa^3$   
 $a^2-ra^2xny-aa^3 mba^1-y-a^2 xa^3$   
IMP-dar-O3SG.S2SG COM-abrazar-O3SG IND  
‘Ya dámelo para abrazarlo.’
- (811) ((El bebé aún no tiene la mirada fija y Adriana sigue besándole las manos y los cachetes; se muestra feliz por el nacimiento de su sobrino.))
- (812) *Ana:*  $i^2du^2 i^2du^2$   
 $i^2du^2 i^2du^2$   
ojo ojo  
‘Ojo, ojo (palabra de saludo para los bebés).’
- (813) ((Las dos se tardan en la casa de Lety platicando sobre el parto.))

El ejemplo anterior muestra la manera en que se dirigen los adultos a los bebés haciendo uso de la palabra  $i^2du^2 i^2du^2$  ‘ojo, ojo’ como un saludo o mostrando el cariño que se tiene por el bebé. Este es el primer acercamiento con los recién nacidos y a su vez representa un estímulo para comunicarse con los adultos. A continuación se muestra el segundo ejemplo, que registra a dos niños de uno y tres años de edad. La finalidad de este

ejemplo es mostrar los mecanismos de comunicación que se utilizan en la infancia temprana cuando el lenguaje verbal no está suficientemente desarrollado.

**Ejemplo 35:**

Participantes: Alejandra Mentado Basilio (Ale), de 25 años, Adriana Mentado Basilio (Ana), de 17 años, Héctor Manuel Flores (Ma), de 3 años, y Adalberto Mentado Flores (Ada), de 1 año.

(814) *((Adriana está afuera de la casa con su sobrino Adalberto, a quien tiene en brazos; se acerca Héctor Manuel. Su tía Adriana le pide que salude; entonces Héctor estira la mano derecha para saludarla.))*

(815) Ana:  $ma^2ra^2x\tilde{i}^2$   $taa^{32}$   $gii^1$   $dxee^2$   $o^2du^3$   
 $ma^2-ra^2x-\tilde{i}^2$   $taa^{32}$   $gii^1$   $dxee^2$   $o^2du^3$   
 POT-saludar-O2SG un poco aquí ENF gordo  
 ‘Te voy a saludar, Gordo.’

Figura 43. Héctor Manual saluda a su tía



(816) *((El niño Héctor Manuel se muestra feliz por saludar a su tía, aunque el saludo que utiliza es para la gente de la comunidad y no es el saludo familiar. También pronuncia la unidad léxica  $naaa^{121}$  ‘muchacha/hija’ dirigiéndose a su tía, actuando como si fuera una persona mayor.))*

(817) Ma:  $naaa^{121}$   
 mujer.joven  
 ‘Muchacha/hija.’

(818) *((Adriana solo se ríe al ver la forma en que saluda su sobrino y ella también usa el léxico  $taaa^{121}$  ‘muchacho’ para saludarlo.))*

- (819) Ana: *taaa*<sup>121</sup>  
hombre.joven  
'Muchacho/hijo.'

En el ejemplo (817) se esperaba que el niño Héctor Manuel utilizara el saludo familiar *ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup>* 'mano', pero utilizó el saludo comunitario para saludar a su tía y ella le respondió de la misma manera sin hacer notar lo inapropiado del saludo. Una de las hipótesis para explicar esta situación es que el niño ha visto a los adultos saludar de esta manera, por lo cual reproduce las formas del saludo que observa. A su vez, los niños adquieren los saludos de manera espontánea y voluntaria. El saludo comunitario se da constantemente entre los pobladores en casi todos los espacios públicos, por lo que es el saludo más observado por los niños, sobre todo cuando acompañan a los adultos; desde allí se dan cuenta de cómo se saludan entre ellos. Es el caso del niño Héctor Manuel. En la imagen anterior se mostró que el niño de un año tenía interés cuando la tía y Héctor Manuel se estaban saludando. Se quedó observándolos porque es la forma en que los niños van adquiriendo los mecanismos de comunicación. En la siguiente imagen se muestra el saludo entre niños, analizando la multimodalidad.

- (820) *((En la imagen se muestra que el niño Héctor Manuel intenta saludar a su hermano aunque Adalberto aún no logra estirar bien la mano y la tía se da cuenta de esto y entonces le ayuda para que salude. En ese instante, Héctor empieza a reírse de su hermano por la forma en que está actuado.))*

Figura 44. Héctor Manuel levanta la mano para saludar a su hermano





(821) *((Se ilustra cómo Adalberto no logra estirar bien la mano pero intenta saludar, mientras Héctor Manuel se muestra emocionado de que su hermano trate de saludar.))*

Figura 45. Héctor Manuel saluda a su hermano



(822) *((Héctor Manuel trata de saludar a Adalberto, su hermano, diciéndole ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup> 'mano', ya que el saludo comunitario no le había funcionado. Entonces le pone la mano en la cabeza.))*

Figura 46. Héctor Manuel saluda a su hermano usando el saludo familiar



En las imágenes que se mostraron se observa que los niños aplican los saludos que generalmente usan los adultos. A continuación se ilustran otros ejemplos con imágenes donde los niños saludan a otra de sus tías, pero el saludo sigue siendo el comunitario:

(823) *((Al terminar de saludar Héctor Manuel a su hermano Adalberto se acerca a su tía Ale y estira la mano para saludarla.))*

(824) *((Ale se acerca a sus sobrinos y estira la mano para saludarlos. Héctor Manuel rápidamente estira la mano y no inclina su cabeza para recibir la bendición; la tía le da la mano siguiendo las acciones de su sobrino.))*

(825) Ale:  $ma^2ra^2xĩ^2 e^2to^3$   
 $ma^2-ra^2x-ĩ^2$   $e^2to^3$   
POT-saludar-O2SG Héctor  
'Te voy a saludar, Héctor.'

Figura 47. Héctor Manuel saluda a su tía Alejandra



(826) *((Adalberto, al ver a su hermano que estaba saludando, también se animó a estirar la mano derecha para saludar a su tía, quien le solicita el saludo.))*

Figura 48. La tía Alejandra saluda a su sobrino



(827) *Ale:* *ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>2</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> a<sup>1</sup>dyo<sup>23</sup>*  
*ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>2</sup>                      taa<sup>32</sup>    gii<sup>1</sup>    a<sup>1</sup>dy-o<sup>23</sup>*  
 POT-saludar-O2SG                      un poco    aquí                      hijo-POS1SG  
 ‘Te voy a saludar, mi hijo.’

Las imágenes anteriores ilustran el saludo de los niños y las formas en que los mayores corresponden. De esta manera, los niños adquieren los saludos poco a poco, hasta que logran reproducir las unidades léxicas, como el niño Héctor Manuel en el ejemplo (817), donde no hubo indicaciones ni correcciones por parte de los adultos y el niño utilizó el saludo que consideró adecuado, es decir, el comunitario en lugar del familiar, para saludar a sus tías; en cambio, Adalberto hermano menor utilizó el saludo familiar en el ejemplo (822). Estos ejemplos muestran que los niños adquieren los diferentes tipos de saludo de acuerdo al contexto y el número de repeticiones que se realizan. En este caso, el saludo comunitario se da de manera constante entre los adultos, los niños observan a sus mayores y de esa manera adquieren los conocimientos. Véase en el ejemplo (821), donde Héctor Manuel saluda a su hermano menor haciendo uso del saludo comunitario. Es así como los infantes desarrollan sus capacidades para la adquisición del vocablo, los gestos, los movimientos corporales y las formas de cortesía que en este trabajo se mencionan como las formas del saludo. En la cotidianidad los saludos son una herramienta indispensable para que los miembros de la comunidad puedan integrarse al núcleo familiar y al comunitario, porque en todas sus formas representan respeto y reconocimiento de jerarquía, especialmente en las relaciones intergeneracionales, donde las personas mayores representan la experiencia y la sabiduría, por lo que son acreedores a un mayor respeto.

### 5.3. La adquisición del saludo a través del juego

En este apartado se describen los procesos de adquisición del saludo a través del juego infantil conjuntamente con los padres y otros miembros de la familia. Se les conoce como “los juegos del saludo”, donde los adultos juegan con los infantes y se dirigen a ellos. En este caso, mueven la mano o la cabeza, además de utilizar algunas palabras con cariño como *mi<sup>2</sup>na<sup>3</sup> la<sup>2</sup> a<sup>2</sup>dyo<sup>3</sup>* ‘pobre mi hijo’ sin importar que los infantes actúen de manera incorrecta, ya que el propósito de esto es incitar a los niños a saludar. Esto puede suceder

en diferentes contextos, como en la calle, en la casa, en el campo, en el trabajo, en los lugares públicos o en las instituciones, dependiendo del lugar donde se encuentren los niños cuando estén saludando.

Existen estudios y datos que se refieren a los procesos de adquisición del lenguaje a través del juego y han demostrado que los niños adquieren conocimientos a partir del desarrollo de actividades y en especial mediante actividades lúdicas (De León 2001, 2002, 2006, 2007; Cook-Gumperz 1975, 1995; Corsaro y Eder 1990; Eckert 2000; Goodwin 1990, 2006). De León (2010:14) argumenta que el aprendizaje de los niños “siempre es entendido con respecto al parámetro “adulto”... que incluye la diversidad cultural y lingüística en el mundo adulto e infantil”.

La mayoría de las familias juega con sus infantes para incentivar la práctica del saludo, como en el caso de la familia Mentado Basilio. Por lo general, empiezan a jugar con los movimientos de la mano izquierda o derecha y algunos movimientos de cabeza. De esa manera los infantes van observando cómo actúan los adultos y poco a poco también realizan las mismas acciones de manera espontánea. Los siguientes ejemplos son protagonizados por un niño de 6 meses de edad, junto con sus padres, tíos y primos; el segundo ejemplo documenta a un niño de un año de edad junto con su hermano y su tía.

**Ejemplo 36:**

Participantes: Susana Flores Morán (Sus), de 20 años, Filiberto Mentado Basilio (Fil), de 22 años, Héctor Manuel Mentado Basilio (Ma), de 6 meses de edad, Adriana Mentado Basilio (Ana), de 16 años, Everardo Mejía Basilio (Eve), de 10 años, Bladimir Mentado Basilio (Bla), de 11 años.

(828) ((*Filiberto y su esposa estaban en la cocina cuando Adriana llega y empieza a saludar a todos; se muestra cariñosa y sonriente dirigiendo su mirada hacia su sobrino.*))

(829) Ana:  $ka^2ni^2 e^2ni\tilde{t}^3 ra^3$   
 $ka^2ni^2 \quad e^2-n-\tilde{t}^3 \quad ra^3$   
 qué                    PROG-hacer-S3PL                    INTR  
 ‘¿Qué haciendo?’

- (830) Susi: *nda<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> gii<sup>1</sup> ku<sup>2</sup>ti<sup>2</sup>gaa<sup>3</sup> xu<sup>1</sup>*  
 nda<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> gii<sup>1</sup> ku<sup>2</sup>-ti<sup>2</sup>g-aa<sup>3</sup>=xu<sup>1</sup>  
 nada ENF aquí EST-estar-S1PL=1PL.EXCL  
 ‘Nada, aquí estamos.’

- (831) ((*En esta parte Adriana recrea el saludo con su sobrino en un contexto de juego. Le pone la mano derecha en la cabeza y le dice: ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> o<sup>2</sup>du<sup>3</sup> ‘mano, Gordo’, como se observa en la siguiente imagen.*))

Figura 49. Adriana pone la mano derecha en la cabeza de su sobrino



- (832) Ana: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> o<sup>2</sup>du<sup>3</sup>,*  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> o<sup>2</sup>du<sup>3</sup>  
 mano gordo  
 ‘Mano, gordo.’

- (833) ((*Adriana se contesta a sí misma, pero lo hace como si el bebé estuviera dando la bendición.*))

- (834) Ana: *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>*  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga hijo.POS2SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hijito.’

- (835) ((*Le da la bendición, incluyendo a su cuñada, a pesar de que Adriana es menor que Susana. La destinataria del saludo ríe a sabiendas de que se trata de un juego con el bebé Héctor Manuel.*))

(836) Ana: *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup>tsi<sup>3</sup>*  
 dyos<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> tsu<sup>3</sup>tsi<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga Susana  
 ‘Dios te bendiga, Susana.’

(837) ((Ana le da un beso en la mejilla a su sobrino Héctor Manuel y se dirige a él como si fuera una persona mayor. Utiliza los préstamos del español.))

(838) Ana: *bwe<sup>3</sup>nus<sup>3</sup> dias<sup>3</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>*  
 ‘Buenos días, papá.’

A continuación se involucra Bladimir para seguir socializando las formas del saludo a través del juego.

(839) ((Llega Bladimir a la cocina y empieza a saludar a todos; saluda a su sobrino como si fuera una persona mayor, pidiéndole la bendición del día, por lo que se agacha, tal como se muestra en siguiente imagen.))

Figura 50. Héctor Manuel golpea en la cabeza de Bladimir



(840) ((Héctor Manuel observa cómo saluda su tío.))

(841) Bla: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>, ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>, ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>*  
 mano, mano, mano  
 ‘Saludo de mano.’

(842) ((Adriana vuelve a repetir el saludo con su sobrino otra vez en tono de juego.))

- (843) Ana: *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>, dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga, dios te bendiga.’

A continuación se presentan otros datos que complementan el proceso de adquisición del saludo a través del juego. Se observa el uso de la unidad léxica y de los movimientos corporales.

- (844) ((*Everardo juega con su primo Héctor Manuel en la práctica del saludo.*))

- (845) Eve: *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>32</sup>*  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>32</sup>  
 mano tío  
 ‘Mano, tío.’

- (846) ((*Como contestación al saludo de Everardo, Héctor Manuel le pega en la cabeza en lugar de darle una bendición como la hacen las personas mayores.*))

Figura 51. Héctor Manuel levanta su mano para dar “bendición”



- (847) ((*Héctor Manuel sigue golpeando a su primo en la cabeza, moviendo la mano y saludándolo como si fuera una persona mayor. Al fondo se escucha la risa de Guadalquiver (tío) por la forma en que Héctor Manuel saluda en ese momento.*))

- (848) ((*El niño continúa pegándole a su primo en la cabeza y lo sigue saludando.*))

(849) *Eve:*  $ma^3nu^3 o^2du^3$ ,  
 $ma^3nu^3$   $o^2du^3$   
 mano gordo  
 ‘Mano, gordo.’

(850) *Eve:*  $ma^3nu^3 o^2du^3$ ,  
 $ma^3no^3$   $o^2du^3$   
 mano gordo  
 ‘Mano, gordo.’

(851) ((*Everardo se queja de la golpiza y se lleva las manos a la cabeza a la vez que emite un quejido.*))

Los datos anteriores muestran que la integración de Everardo no obtuvo respuesta, ya que Héctor Manuel no usó los movimientos corporales que su primo esperaba, a pesar de que lo intentó en diversas ocasiones.

De esta manera, los padres juegan con sus infantes sin considerar que el saludo sea correcto, ya que el objetivo es jugar con ellos para que adquieran los conocimientos de la propia cultura de la comunidad y de la familia, permitiendo que los niños desarrollen sus capacidades para comunicarse, como en el caso de los saludos. En la comunidad de estudio el saludo es primordial porque define la personalidad de los niños. Por esa razón los adultos tratan de inculcar desde muy temprana edad la socialización a través del saludo sin presionarlos, empezando con los sonidos y los juegos.

### **Ejemplo 37:**

A continuación se presenta otro ejemplo con los mismos participantes del ejemplo anterior:

Participantes: Adriana Mentado Basilio (Ana), de 17 años, Héctor Manuel Mentado Flores (Ma), de 3 años y Adalberto Mentado Flores (Ada), de 1 año.

(852) ((*Adriana está afuera de la casa jugando con su sobrino y se incluye Héctor Manuel, que al llegar le pide a su hermano que lo salude.*))

(853) *Ma:*  $a^2tra^2xũũ^2 ni^2ni^3$   
 $a^2-t-ra^2x-ũũ^2$   $ni^2ni^3$   
 IMP-2SG-saludar-O1SG bebé  
 ‘Salúdame, bebé.’



(854) *((Héctor Manuel sonríe, estira su mano derecha y Adalberto lo mira como si fuera algo extraño y la tía Adriana le agarra el codo. El juego es provocado por el niño Héctor Manuel, que tampoco estira bien la mano ni junta sus dedos para saludar a su hermano.))*

Figura 52. Héctor Manuel estira la mano derecha para saludar a Adalberto



(855) *((Héctor Manuel sigue jugando con su hermano y, al ver que no quiere saludar, se agacha para que le dé la bendición y Adalberto empieza a reírse.))*

Figura 53. Héctor Manuel se ríe de Adalberto



(856) *((Adalberto no deja de sonreír y Héctor hace lo mismo. Le dice ni<sup>2</sup>ni<sup>3</sup> 'bebé' a su hermano y Héctor le agarra la mano para que después él salude. Todo esto es un juego.))*

Figura 54. Adalberto estira su mano y voltea ver la cámara



(857) *Héctor Manuel pone la mano de su hermano en su cabeza y actúa como si fuera un niño menor.*)

Figura 55. Héctor Manuel pone la mano de Adalberto en su cabeza



(858) *((Héctor Manuel sigue jugando con su hermano y en esta parte toma la mano de Rodolfo con las dos manos para darle el saludo familiar.))*

Figura 56. Adalberto se ríe



(859) *((Finalmente, el niño Adalberto retira su mano y Héctor Manuel levanta la cabeza mientras que la tía Adriana baja la mirada.))*

Figura 57. Héctor Manuel voltea a ver la cámara



En los ejemplos anteriores se mostró que los hijos mayores incentivan a los más pequeños para aprender el saludo. Es el caso de Héctor Manuel y Adalberto en los ejemplos (853), (854), (855), (856), (857), (858) y (859), donde Héctor saluda a su hermano desempeñando el papel de persona mayor y jugueteando con su interlocutor, repitiendo las

acciones de sus mayores a partir de la observación, como en los ejemplos (831), (832) y (833), cuando la tía Adriana saluda a su sobrino de 6 meses de edad y ella misma se contesta en el momento del saludo. Esto sucede también con el niño Adalberto, que solo se queda observando a su hermano cuando lo saluda en el ejemplo (854), mientras que Héctor Manuel hacía todo lo posible para saludar a su hermano, estirando la mano derecha, pero su hermano solo sonreía, y entonces Héctor agachó e inclinó la cabeza y luego estiró la mano de su hermano llevándola a su cabeza para que le diera bendiciones mientras que Adalberto se negó a corresponder a su hermano.

En resumen, los padres, los pares, los guías y las personas mayores incitan a los niños a participar en las actividades de socialización a través del juego. En este caso, los niños tienden a integrarse de manera gradual en el uso de los sonidos y de los diversos movimientos corporales, así como a incorporar el léxico.

#### **5.4. El proceso de aprendizaje en los niños durante los saludos**

En este apartado se muestra el proceso de aprendizaje de los niños durante el saludo, el cual se rige por reglas que deberán aplicarse al momento de saludar a los mayores, por lo que es importante que los infantes tengan estas herramientas para saludar adecuadamente. Cuando los niños no cumplen con estas reglas los adultos los corrigen. En este caso, recurren a la multimodalidad o a los movimientos corporales: diciéndoles frases como *a<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>* ‘hazlo así’, los toman de la mano y hacen que se agachen e inclinen la cabeza, para luego felicitarlos diciendo *a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>* ‘habla así’, con lo que los incitan a pronunciar las palabras de los saludos para dirigirse a sus mayores.

El aprendizaje, como ya se ha dicho, es un proceso consciente donde la participación sirve para apropiarse el conocimiento en sus distintas dimensiones: movimientos corporales, formas discursivas, marcador honorífico, actitudes y léxico. Este conjunto de símbolos y de lenguaje se adapta a las diversas etapas de la vida de las personas. Rivas (2008:31) señala que “una actitud favorable hacia el aprendizaje significativo influirá en las actividades y esfuerzo de comprensión por parte del aprendiz, frente a un aprendizaje meramente literal y repetitivo.”

Este proceso de aprendizaje conlleva una cierta interacción entre dos o más personas, donde los adultos logran modificar y corregir el comportamiento de los infantes. En el siguiente apartado se aborda la importancia de los adultos en el proceso de aprendizaje del saludo por parte de los niños. Los padres, madres, abuelos, hermanos y tíos corrigen a los infantes durante el saludo. Es decir que están pendientes de que los niños aprendan el uso del léxico y de la expresión corporal.

Tabla 45. Etapas de los niños en el proceso del aprendizaje de los saludos

Edad	Descripción del aprendizaje del saludo
1 año	El niño solo usa la gestualidad sin las palabras y obedece a los adultos cuando le dan las indicaciones, como <i>a²tra²xĩ³ na³na²</i> ‘saluda a la señora’ o <i>a²ra²xna¹ ñe²wa²²</i> ‘dale tu mano’, ante lo cual el infante estira su mano izquierda y el adulto lo corrige diciéndole “es tu otra mano”, refiriéndose a la mano derecha. En ocasiones los adultos estiran la mano de sus infantes para que saluden a las personas. Algunos niños no logran pronunciar las palabras y reproducen algunos sonidos.
2 años	A partir a esta edad el niño empieza a preguntar de todo e imita las acciones de sus mayores, sobre todo la práctica del saludo entre el infante y el adulto. Algunos infantes intentan pronunciar algunas palabras del saludo, aunque por lo general solo utilizan sonidos y gestos para dirigirse a los adultos. El infante recibe las indicaciones del adulto sobre la manera en que debe saludar. El niño aprende los saludos a partir de la enseñanza de sus mayores; este aprendizaje se da a través de la repetición.
3 años	Algunos infantes se sienten presionados por la enseñanza del saludo, ya que los adultos reiteran la importancia de “saludar bien” a los mayores porque está de por medio el prestigio familiar. Otros niños se resisten a aprender el saludo en todas sus formas porque requiere tiempo y repetición de los pasos hasta lograr un “buen saludo”. El saludo familiar tiene ciertas reglas que cumplir: inclinar la cabeza, abrazar y pararse de una forma específica. Los niños saludan a sus mayores atendiendo las indicaciones de los papás, pero no logran saludar de manera correcta. Algunos infantes pronuncian algunas palabras del saludo para dirigirse a sus mayores.
4 años	El niño empieza a saludar de manera voluntaria bajo la observación de los adultos, que están pendientes para corregirlo. El infante trata de imitar a sus pares; cuando el adulto nota que no usa los léxicos del saludo, lo conmina a utilizar las frases correspondientes.
5 años	El infante utiliza la multimodalidad y algunas palabras léxicas para responder a sus emisores. El niño saluda de manera voluntaria y sigue estando bajo la supervisión de algún adulto.
6 años	El infante trata de cometer menos errores al realizar el saludo y es consciente de la importancia de las personas mayores. El niño tiene los conocimientos necesarios acerca del saludo y sabe cómo aplicarlos de acuerdo a los contextos familiar y comunitario.
7 años	Según las costumbres de la comunidad, a esta edad el niño debe tener las herramientas necesarias del saludo para dirigirse a sus mayores. Cuando no saludan de manera adecuada pueden ser acusados ante sus papás, ya que al tener desarrollado el <i>a²kyũ³</i> ‘su corazón’, es decir, la conciencia de sus acciones, deben saber saludar como corresponde.

A continuación se describe el proceso de aprendizaje de los infantes y se muestra el papel que desempeñan las personas adultas en la enseñanza del saludo que se practica con la familia y con la comunidad. Uno de los ejemplos ilustra el uso de movimientos corporales en la enseñanza de las formas del saludo, ya que las personas adultas, como los

padres, cuidadores u otros, son los responsables inmediatos de enseñar estos procedimientos para socializar a los infantes de acuerdo con las normas que rigen la comunidad. Véase el siguiente ejemplo, donde los mayores enseñan al infante las formas del saludo, repitiendo el ejercicio varias ocasiones hasta lograr un “buen saludo”.

### Ejemplo 38:

Participantes: Abuela Juliana Basilio Dircio (Abue J), de 48 años, Abuelo Crisóforo Mentado Aguilar (Abue C), de 48 años, Filiberto Mentado Basilio (Fil), de 22 años, Everardo Mejía Basilio (Eve), con 10 años, Héctor Manuel Mentado Flores (Ma), de 2 años.

(860) ((Doña Juliana, Don Crisóforo, Filiberto, y los tíos de Héctor Manuel están afuera de la casa. En ese momento pasa el niño Héctor frente a sus abuelos y su papá le indica que salude a sus mayores; rápidamente voltea la cabeza hacia donde le están hablando.))

(861) *Fil:*  $a^2tra^3xũ\uparrow^1$   $txa^3tu^3$   $\uparrow$  (( xii:: xii:::))  
 $a^2-t-ra^3x-ũ\uparrow^1$   $txa^3tu^3$  ((xiii:: xii:::))  
 IMP-2SG-saludar-O1SG Chato ((Ruido para llamar al niño))  
 ‘Chato, salúdame (indicativo con cambio de entonación).’

En el ejemplo anterior se muestra que el papá usa un sonido para llamar la atención de su hijo con la finalidad de que el niño responda.

(862) ((El papá busca la manera de que su hijo lo salude, pero el niño se niega.))

(863) *Man:*  $o\uparrow^2u^3$   
 ((Sonido de negación))  
 ‘Negación.’

(864) ((El niño mueve una mano para mostrar que no está de acuerdo, mientras el papá le dice  $ma^3nu^3$  ‘mano’, asignando el rol de adulto al niño con la intención de propiciar la imitación del lenguaje corporal y discursivo del saludo. El papá no baja la cabeza, solo da la mano.))

(865) *Fil:*  $a^2tra^3xũ\uparrow^1$ ,  $ma^3nu^3$ ,  $ma^3nu^3$ ,  $a^2tra^3xũ\uparrow^1$ ,  
 $a^2-t-ra^3x-ũ\uparrow^1$   $ma^3nu^3$   $ma^3nu^3$   $a^2-t-ra^3x-ũ\uparrow^1$   
 IMP-2SG-saludar-O1SG mano mano IMP-2SG-saludar-O1SG  
 ‘Salúdame, mano, mano, salúdame.’

(866) ((El niño repite el sonido de negación.))

(867) *Man:* oʔ<sup>2</sup>u<sup>3</sup>  
((Sonido de negación))  
'Negación.'

(868) ((El papá da la mano a su hijo y le explica cómo debe saludar. El niño se mueve de un lugar a otro. La abuela observa el comportamiento de su nieto y le indica a Filiberto cómo debe hacer para que su hijo lo salude.))

(869) *Fil:* ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>  
'Mano.'

(870) ((El niño sigue con una actitud negativa. Enseguida, el abuelo Crisóforo le dice a Filiberto que ate las manos de Héctor Manuel para que incline la cabeza y se abraze, lo cual constituye el gesto del saludo.))

(871) *AbueC:* a<sup>1</sup>dra<sup>2</sup>ma<sup>1</sup> ñe<sup>2</sup>wu<sup>2</sup>xi<sup>2</sup>  
a<sup>1</sup>-dra<sup>2</sup>m-a<sup>1</sup> ñe<sup>2</sup>w-u<sup>2</sup>xi<sup>2</sup> xi<sup>2</sup>  
IMP-atar-O3SG mano-POS3SG IND  
'Ata sus manos.'

(872) ((Filiberto trata de convencer a su hijo prometiéndole dinero, haciendo sonar unas monedas en el bolsillo de su pantalón. El niño escucha y se muestra interesado; enseguida se acerca a Filiberto para que le dé el dinero. Filiberto condiciona la entrega del dinero a cambio del saludo.))

(873) *Fil:* ma<sup>2</sup>xnaa<sup>2</sup>mbu<sup>3</sup>khaa<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>  
ma<sup>2</sup>-xn-aa<sup>2</sup>mbu<sup>3</sup>khaa<sup>2</sup> ri<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>  
POT-dar-OI2SG dinero sale  
'Te daré dinero, ¿sale?'

(874) ((El niño acepta el saludo y le da la mano a su papá, pero no lo hace adecuadamente.))

(875) *Fil:* a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xũ<sup>2</sup>pwe<sup>3</sup>  
a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>-xũ<sup>2</sup>pwe<sup>3</sup>  
IMP-2SG-saludar-O1SG pues  
'Salúdame, pues.'

(876) ((Filiberto y su hijo estiran la mano para saludarse.))

(877) *Fil:* a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>pwe<sup>3</sup>  
a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>-xũ<sup>2</sup>ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>pwe<sup>3</sup>  
IMP-S2SG-saludar-O1SG mano pues  
'Salúdame, mano, pues.'

(878) ((*Filiberto le da dinero a su hijo, pero antes de eso coloca la mano en la cabeza de su hijo y al mismo tiempo Héctor la inclina.*))

(879) *Fil:*  $a^2ra\text{?}^2du^3ti^2ga^2$ ,  $a^2ra\text{?}^2du^3ti^2ga^2$   
 $a^2-ra\text{?}^2-du^3ti^2g-a^2$   $a^2-ra\text{?}^2-du^3ti^2g-a^2$   
 IMP-S2SG-agachar-S2SG IMP-S2SG-agachar-S2SG  
 ‘Agáchate, agáchate.’

(880) ((*El niño recibe el dinero, se alegra y mantiene la cabeza inclinada. Su papá le da la bendición.*))

(881) *Fil:*  $a^2ra\text{?}^2du^3ti^2ga^2$   
 $a^2-ra\text{?}^2-du^3ti^2g-a^2$   
 IMP-S2SG-agachar-S2SG  
 ‘Agáchate.’

(882) ((*El papá le da la mano a su hijo y el niño no le hace caso otra vez.*))

(883) *Fil:*  $a^2tra^3x\text{?}^1, ma^3nu^3$ ,  $a^2tra^3x\text{?}^1$ ,  $ma^3nu^3$ ,  $pe^3ru^3$   $a^2ra\text{?}^3du^3ti^2ga^2$ ,  $a^2ya^3ra\text{?}^2a^2$   $mi^1na\text{?}^1$   
 $a^2-t-ra^3x-\text{?}^1$   $ma^3nu^3$   $a^2-t-ra^3x-\text{?}^1$   $ma^3nu^3$   $pe^3ru^3$   
 IMP-S2SG-saludar-O1SG mano IMP-S2SG-saludar-O1SG mano pero  
 =  $a^2-ra\text{?}^3du^3ti^2g-a^2$   $a^2-ya^3ra\text{?}^2a^3$   $mi^2n-a^3$   
 IMP-agachar-O2SG IMP-agarrar.abrazar-O2SG REF-2SG  
 ‘Salúdame, mano, salúdame, mano, pero agáchate y abrázate.’

(884) ((*Filiberto se va hacia el otro lado y su hijo lo persigue para que le dé el dinero.*))

(885) *Fil:*  $xu^2gi\text{?}^1$   $a^1ta^2ni\text{?}^1$   
 $xu^2gi\text{?}^1$   $a^1-ta^2-n-i\text{?}^1$   
 así IMP-S2SG-hacer-O3SG.INA  
 ‘Hazlo así.’

Estimulado por el dinero, el niño muestra disposición para saludar, recurriendo a las formas del saludo que utilizan los adultos. En este escenario, el niño repite y participa en la práctica del saludo formal con la guía de su papá, como se muestra en los siguientes diálogos e imágenes.

(886) ((*Filiberto cruza los brazos sobre su pecho y se agacha la cabeza. El niño imita los movimientos de su papá.*))

(887) *Fil:*  $a^2ra\text{?}^2du^3ti^2ga^2$   $ra^3$   
 $a^2-ra\text{?}^2-du^3ti^2g-a^2$   $ra^3$   
 IMP-S2SG-agachar-S2SG sale  
 ‘Agáchate, pues.’



Figura 58. Filiberto inclina su cabeza y Héctor Manuel intenta repetir lo mismo



(888) *((El niño sigue abrazándose, mira a su papá y se agacha. El papá coloca la mano en la cabeza del niño.))*

(889) *((Fili le da la bendición a su hijo.))*

Figura 59. Filiberto le da la bendición a su hijo



(890) *Fil:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*

dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
dios que te bendiga  
'Dios te bendiga.'

(891) ((*El abuelo le pide a Héctor Manuel que salude nuevamente a su papá.*))

(892) *AbueC:* *a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>?</sup> i<sup>2</sup>mba<sup>2</sup> xi<sup>2</sup>, ((ei)), ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>, ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> a<sup>2</sup>tha<sup>3</sup>, ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> paa<sup>23</sup> a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>tha<sup>3</sup>*  
a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>?</sup> i<sup>2</sup>mba<sup>3</sup> xi<sup>2</sup> ((ei)) ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>,  
IMP-2SG-saludar-O3SG otra vez interj.((Sonido para animar niño)) mano

= ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> a<sup>2</sup>-th-a<sup>3</sup>, ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> paa<sup>23</sup> a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-th-a<sup>3</sup>  
mano IMP-decir-O3SG mano papá IMP-2SG-decir-O3SG  
'Salúdalo otra vez, ¡ándale! ¡Dile "Mano"! ¡Dile "Mano, papá"!'

(893) *Fil:* *a<sup>2</sup>ra<sup>?</sup>du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>ga<sup>2</sup>*

a<sup>2</sup>-ra<sup>?</sup>du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>g-a<sup>2</sup>  
IMP-S2G-agachar-S2SG  
'Agáchate.'

Enseguida se involucra la abuela Juliana en la instrucción que está recibiendo el niño. En este caso, ella cruza la mano y le pide a su nieto Héctor Manuel que se abraze.

(894) *AbueJ:* *a<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ra<sup>?</sup>a<sup>1</sup> mi<sup>1</sup>na<sup>?</sup>*

a<sup>2</sup>-ya<sup>3</sup>ra<sup>?</sup>-a<sup>1</sup> mi<sup>1</sup>n-a<sup>?</sup>  
IMP-agarrar.abrazar-S2SG REF-2SG  
'Abrazate.'

(895) *Fil:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>*  
'Mano.'

(896) ((*El niño se agacha lentamente. Filiberto le da la bendición a su hijo.*))

(897) *Fil:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*

dios<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
dios que te bendiga  
'Dios te bendiga.'

(898) *AbueC:* *a<sup>2</sup>le<sup>?</sup>, a<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>tã<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xũ<sup>1</sup> i<sup>2</sup>kũũ<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>*

a<sup>2</sup>le<sup>?</sup> a<sup>1</sup>-ra<sup>2</sup>-t-ã<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-x-ũ<sup>1</sup> i<sup>2</sup>kũũ<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>  
andale IMP-S2SG-decir-O3SG POT-saludar-O1SG PRON.1SG también  
'Ándale, dile que me salude a mí también.'

(899) ((*Filiberto le pide a su hijo que salude a su abuelo.*))

- (900) *Fil:* [ a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xii<sup>21</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> ((aa<sup>2</sup>)) a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xii<sup>21</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>  
 [ a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>21</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> ((aa<sup>2</sup>)) a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>xii<sup>21</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>  
 IMP-2SG-saludar-O3SG papá interj IMP-S2SG-saludar-O3SG papá ahora  
 ‘Ahora saluda a papá ¡Ándale! Saluda a papá.’
- (901) ((*El niño se voltea a mirar a su abuelo y el papá repite dos veces la misma frase porque la primera petición no fue atendida.*))
- (902) *Fil:* ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>21</sup> a<sup>1</sup>ra<sup>3</sup>thã<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>a<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>na<sup>21</sup>  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>21</sup> a<sup>1</sup>-ra<sup>3</sup>-th-ã<sup>2</sup> a<sup>2</sup>-ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>-a<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>n-a<sup>21</sup>  
 mano papá IMP-S2SG-decir-O3SG IMP-agarrar.abrazar-S2SG REF-2SG  
 ‘Dile “Mano” a papá y abrázate.’
- (903) *Fil:* ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>21</sup> a<sup>1</sup>ra<sup>3</sup>thã<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>a<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>na<sup>21</sup>  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> pai<sup>21</sup> a<sup>1</sup>-ra<sup>3</sup>-th-ã<sup>2</sup> a<sup>2</sup>-ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>-a<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>n-a<sup>21</sup>  
 mano papá IMP-S2SG-decir-O3SG IMP-agarrar.abrazar-S2SG REF-2SG  
 ‘Dile “Mano” a papá y abrázate.’
- (904) *AbueC:* a<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>a<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>na<sup>21</sup>  
 a<sup>2</sup>-ya<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>-a<sup>2</sup> mi<sup>1</sup>n-a<sup>21</sup>  
 IMP-agarrar.abrazar-S2SG REF-2SG  
 ‘Abrázate.’
- (905) ((*El niño se voltea y acomoda su mano para abrazarse. El abuelo le da la bendición en la cabeza y el niño se agacha.*))
- (906) *Fil:* a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>ga<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>  
 a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>g-a<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>  
 IMP-S2SG-agachar-S2SG sale  
 ‘Agáchate.’
- (907) *AbueC:* a<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>3</sup>tu<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 a<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> mi<sup>2</sup>ji<sup>2</sup>tu<sup>3</sup> a<sup>2</sup> ke<sup>3</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 a que te bendiga hijo.POS1SG a que te bendiga  
 ‘¡Ah! Que Dios te bendiga, hijo. ¡Ah! Que te bendiga.’
- (908) ((*En esta parte, el niño saluda a su abuela, que, al igual que el resto de la gente adulta, utiliza la bendición para saludar a los niños.*))
- (909) *AbueJ:* ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>, ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> ke<sup>3</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 que dios te bendiga que dios te bendiga  
 ‘Que Dios te bendiga, que Dios te bendiga.’
- (910) ((*El niño no se agacha de manera adecuada. Entonces el abuelo se agacha para que el niño observe y haga lo mismo que él. El niño no le pone atención, se queda mirando al suelo y lo señala con su mano derecha, mostrando su negación.*))

- (911) *AbueC*:  $ma^3nu^3\ pai^{\?21}\ a^2ra^2t\tilde{a}\tilde{a}^{23}$   
 $ma^2nu^3\ pai^{\?21}\ a^2-ra^2-t-\tilde{a}\tilde{a}^{23}$   
 mano papá IMP-S2SG-decir-O3SG.INA  
 ‘Papá, di “Mano”.’
- (912) ((*El abuelo vuelve a agacharse y el niño sigue señalando al suelo mostrando la negación.*))
- (913) *Man*: [ $a^2dxe^{\?3}$ ]  
 ‘Sonido ((mira esto)) quiere decir lo que está en el suelo.’
- (914) ((*El abuelo pone la mano en la cabeza del niño y le indica la forma en que debe saludar; la abuela Juliana le dice que también tiene que saludarla a ella.*))
- (915) *abueJ*:  $a^2be^3\ a^2tra^3x\tilde{u}^{\?1}\ u^3\ taa^{23}\ ma^2ng\tilde{u}\tilde{u}^3\ ra^3$   
 $a^2be^3\ a^2-t-ra^3x-\tilde{u}^{\?1}\ u^3\ taa^{23}\ ma^2ng-\tilde{u}\tilde{u}^3\ ra^3$   
 haber IMP-S2SG-saludar-O1SG o un poco también-1SG sale  
 ‘A ver, saludame a mí también.’
- (916) ((*La abuela se acerca a su nieto para pedirle que la salude.*))
- (917) *Fil*:  $a^2tra^3xi^{\?1}\ ma^2ma^3\ ((ei^2))$   
 $a^2-t-ra^3x-i^{\?1}\ ma^2ma^3\ ((ei^2))$   
 IMP-S2SG-saludar-O3SG mamá ((sonido para llamar al niño))  
 ‘Saluda a mamá.’
- (918) *AbueC*:  $a^3nda^3le^2$   
 ‘Ándale.’
- (919) ((*El abuelo se retira y la abuela se acerca a su nieto para animarlo a que salude a su tía.*))
- (920) *AbueJ*:  $a^2tra^2xii^{31}\ ti^3yaa^{23}\ mu^{\?2}ngwa^2\ Tla^3pa^3\ xu^2gi^{\?1}$   
 $a^2-t-ra^2x-ii^{31}\ ti^3yaa^{23}\ mu^{\?2}-ngw-a^3\ Tla^3pa^3\ xu^2gi^{\?1}$   
 IMP-2SG-saludar-3SG tía POT-ir-1PL Tlapa ahora  
 ‘Saluda a la tía para que ahora vayamos a Tlapa.’

Los ejemplos anteriores muestran que los abuelos y los padres incitan al niño a demostrar las formas del saludo con las cuales debe dirigirse a las personas adultas. Es decir que los adultos asumen el rol de guías.

Los siguientes ejemplos muestran otras estrategias que emplea la abuela de Héctor Manuel para que el niño se anime a participar en el proceso de socialización de los saludos.

(921) *((La abuela Juliana le dice a su nieto: “Salúdame pues, porque ahorita iremos a Tlapa”, mientras hace una cruz con la mano sobre la cabeza de su nieto. La abuela utiliza la promesa del viaje a Tlapa para incentivar la participación del niño.))*

(922) *AbueJ:*      *pe<sup>2</sup>ro<sup>2</sup> a<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>tũ<sup>2</sup> bwe<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ñe<sup>2</sup>w-ã<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
                   *pe<sup>2</sup>ro<sup>2</sup> a<sup>1</sup>-ra<sup>2</sup>-th-ũ<sup>2</sup>                      bwe<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>                      ñe<sup>2</sup>w-ã<sup>2</sup>ʔ<sup>3</sup>*  
                   *pero    IMP-S2SG-agarrar-O3SG    bueno                      mano-POS2SG*  
                   ‘Pero agarra bien tu mano.’

En el siguiente ejemplo se muestra que la estrategia de la observación es la fuente principal de enseñanza; a través de la observación, ya sea de gestos o movimientos corporales, el niño tiende a repetir el saludo, según las indicaciones de los adultos.

(923) *((La abuela Juliana le indica a su nieto la manera en que debe cruzar los brazos sobre su pecho y pararse enfrente a ella.))*

(924) *AbueJ:*      *xu<sup>2</sup>gi<sup>ʔ</sup>1 a<sup>1</sup>rie<sup>2</sup>jũ<sup>ʔ</sup>3 gi<sup>1</sup>, a<sup>2</sup>lee<sup>ʔ</sup>2*  
                   *xu<sup>2</sup>gi<sup>ʔ</sup>1    a<sup>2</sup>-rie<sup>2</sup>j-u<sup>ʔ</sup>3    gi<sup>1</sup>,    a<sup>2</sup>lee<sup>ʔ</sup>2*  
                   *así    IMP-parar-2SG    aquí    andale*  
                   ‘Así, párate; aquí, ándale.’

(925) *((Cuando la abuela le da las indicaciones a su nieto, esté se voltea y se acerca a ella.))*

(926) *AbueJ:*      *gii<sup>1</sup>*  
                   ‘Aquí.’

(927) *((El niño inclina la cabeza y camina hacia su tía, mientras el abuelo le indica que se abrace.))*

(928) *AbueC:*      *a<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ra<sup>ʔ</sup>2a<sup>1</sup> mi<sup>1</sup>na<sup>ʔ</sup>1, a<sup>2</sup>ya<sup>3</sup>ra<sup>ʔ</sup>2a<sup>1</sup> mi<sup>1</sup>na<sup>ʔ</sup>1*  
                   *a<sup>2</sup>-ya<sup>3</sup>ra<sup>ʔ</sup>2-a<sup>1</sup>                      mi<sup>1</sup>n-a<sup>ʔ</sup>1                      a<sup>2</sup>-ya<sup>3</sup>ra<sup>ʔ</sup>2-a<sup>3</sup>                      mi<sup>1</sup>n-a<sup>ʔ</sup>1*  
                   *IMP-agarrar.abrazar-O2SG    REF-2SG                      IMP-agarrar.abrazar-O2SG                      REF-2SG*  
                   ‘Abrazate, abrázate.’

(929) *((El niño intenta abrazarse pero no se agacha adecuadamente, al tiempo que la abuela le da la bendición con la mano.))*

(930) *AbueJ:*      *ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>, ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
                   *ke<sup>2</sup>    dios<sup>2</sup>    te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>    pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>    ke<sup>3</sup>    dios<sup>2</sup>    te<sup>2</sup>    be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
                   *que    dios    te    bendiga    papá    que    dios    te    bendiga*  
                   ‘Que Dios te bendiga, papá, que Dios te bendiga.’

(931) ((El niño vuelve a agacharse y lo hace de manera correcta. La abuela le da la bendición otra vez.))

(932) ((A modo de recompensa por haber saludado bien, la abuela le pide un beso a su nieto. Le dice “papá” y el niño se acerca a dárselo.))

(933) *AbueJ*: ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup>, ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> ke<sup>2</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 que dios te bendiga, papá, que dios te bendiga  
 ‘Que Dios te bendiga, papá, que te Dios te bendiga.’

(934) *AbueJ*: nu<sup>3</sup> be<sup>2</sup>txu<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>, nu<sup>3</sup> be<sup>2</sup>txu<sup>3</sup> la<sup>3</sup>  
 n-u<sup>?</sup> be<sup>2</sup>txu<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>, n-u<sup>?</sup> be<sup>2</sup>txu<sup>3</sup> ra<sup>3</sup> la<sup>3</sup>  
 dar-O1SG beso interj dar-O1SG beso interj andale  
 ‘Dame beso, ¡ándale!, dame beso, ¡ándale!’

Los ejemplos anteriores muestran que la interacción entre abuela y nieto es más productiva cuando se utiliza el habla aniñada, ya que el niño inmediatamente cambia de actitud y repite de manera voluntaria las formas de saludo que le indican.

Los siguientes datos muestran que los niños por sí solos se dirigen a mostrar el saludo a otras personas mayores. Es decir que participan de manera voluntaria, como se muestra a continuación.

(935) *Man*: ur<sup>3</sup>  
 AFIRM.  
 ‘Sí.’

(936) *AbueJ*: dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> a<sup>?</sup>dyo<sup>?</sup>  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> a<sup>?</sup>dyo<sup>?</sup>  
 dios que te bendiga niño-POS1SG  
 ‘Dios te bendiga, mi hijo.’

En los siguientes ejemplos se muestra el saludo reverencial realizado por el niño con las indicaciones de la abuela.

(937) *AbueC*: a<sup>2</sup>yu<sup>3</sup> a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>?</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> Fi<sup>3</sup>li<sup>3</sup>  
 a<sup>2</sup>-y-u<sup>?</sup> a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>-i<sup>?</sup> pa<sup>3</sup>pa<sup>3</sup> Fi<sup>3</sup>li<sup>3</sup>  
 IMP-ir-S2SG IMP-2SG-saludar-O3SG papá Filiberto  
 ‘Ve a saludar a tu papá Filiberto.’

(938) ((El niño se abraza de manera voluntaria e inclina la cabeza, se dirige hacia su papá y le da la bendición.))

- (939) *Fili*: *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’
- (940) *AbueC*: *a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>, ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup>*  
 a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup>  
 IMP-2SG-saludar-O3SG bien IND bien DES-2SG-saludar-O3SG  
 ‘Salúdalo bien, salúdalo bien.’
- (941) ((*El abuelo desea que su nieto salude bien. El niño permanece abrazándose e inclinando la cabeza mientras su papá le da bendición.*))
- (942) *Fili*: *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’
- (943) ((*La abuela le insiste a su nieto en que debe saludar bien, por lo que incentiva la repetición del saludo.*))
- (944) *AbueJ*: *ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> lo<sup>2</sup>, a<sup>2</sup>be<sup>3</sup>, a<sup>2</sup>be<sup>3</sup> a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> wa<sup>2</sup> xi<sup>3</sup>*  
 ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup> lo<sup>2</sup> a<sup>2</sup>be<sup>3</sup> a<sup>2</sup>be<sup>3</sup> a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup>  
 bien DES-2SG-saludar-O3SG IND a ver a ver IMP-2SG-saludar-O3SG  
 = wa<sup>2</sup> xi<sup>3</sup>  
 otra vez IND.  
 ‘A ver, a ver, saluda otra vez, pero salúdalo bien.’
- (945) ((*Filiberto le da la mano a su hijo y este no le hace caso, se agacha y se abraza.*))
- (946) *AbueJ*: *ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> jãã<sup>23</sup>*  
 ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>2</sup> jãã<sup>23</sup>  
 bien DES-2SG-saludar-O3SG andale  
 ‘Ándale, salúdalo bien.’
- (947) ((*Héctor Manuel, al escuchar a su abuelo, inmediatamente se abraza para que su papá le dé la bendición.*))
- (948) *AbueC*: *a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>ga<sup>1</sup>, a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>ga<sup>1</sup>*  
 a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>g-a<sup>1</sup> a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>du<sup>3</sup>ti<sup>2</sup>g-a<sup>1</sup>  
 IMP-agachar-S2SG IMP-agachar-S2SG  
 ‘Agáchate, agáchate.’
- (949) ((*El niño se muestra contento y sonriente. Se dirige hacia su tío Everardo, de 10 años de edad, consciente de que todos lo miran.*))

Los siguientes diálogos muestran la participación de Everardo, de 10 años de edad, para continuar con la enseñanza de los saludos a Héctor Manuel. Everardo empezó a saludar a sus familiares mayores para que Héctor Manuel observara, aprendiera y repitiera las formas del saludo.

(950) ((*Everardo se acerca a saludar a cada uno de sus tíos.*))

(951) *Eve:* *ma<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>?</sup>1 Ki<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>*  
 ma<sup>1</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩ<sup>?</sup>1                      Ki<sup>3</sup>bi<sup>3</sup>  
 POT-saludar-O2SG                      Kivy  
 ‘Te saludaré, Kivy.’

(952) *Eve:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>2</sup>yuu<sup>23</sup>*  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>                      ti<sup>2</sup>yuu<sup>23</sup>  
 mano                      tío  
 ‘Mano, tío.’

(953) *Kivy:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>      dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup>      be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
 dios      que      te      bendiga      dios      que      te      bendiga  
 ‘Que Dios te bendiga, que Dios te bendiga.’

(954) ((*Al terminar de saludar a su tío Kivy, Everardo se acerca a su primo Héctor Manuel para saludarlo invirtiendo el rol determinado por la edad para el saludo, es decir, Everardo actúa como si fuera menor que su primo y espera que le dé la bendición, pero él mismo se contesta, mientras que Héctor Manuel solo levanta la mano y se ríe.*))

(955) *Eve:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup> dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> ti<sup>2</sup>yuu<sup>23</sup>*  
 ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>      dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup>      be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>      ti<sup>2</sup>yuu<sup>23</sup>  
 mano      tío      dios      que      te      bendiga      tío  
 ‘Mano, tío, Dios que te bendiga.’

(956) ((*El abuelo le comenta a su nieto Everardo que debe saludar a los demás porque solo había saludado a Héctor Manuel.*))

(957) *AbueC:* *a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>?</sup>2 Bla<sup>3</sup>di<sup>3</sup>, a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xi<sup>?</sup>2 A<sup>3</sup>na<sup>3</sup>, a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xĩ<sup>?</sup>2*  
 a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>?</sup>2                      Bla<sup>3</sup>di<sup>3</sup>      a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>?</sup>2                      A<sup>3</sup>na<sup>3</sup>      a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-ĩ<sup>?</sup>2  
 IMP-2SG-saludar-O3SG Bladimir      IMP-2SG-saludar-O3SG      Adriana      IMP-2SG-saludar-O3PL  
 ‘Saluda a Bladimir, saluda a Adriana, salúdalos.’

(958) ((*Everardo empieza a saludar a sus otros tíos.*))



(959) *Eve:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup>*  
 mano tío  
 ‘Mano, tío.’

(960) *Blady:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga  
 ‘Dios te bendiga.’

(961) ((*Everardo se acerca a su tía Ana e inclina la cabeza para que le dé la bendición.*))

(962) *Eve:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup>*  
 mano tía  
 ‘Mano, tía.’

(963) *Ana:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> E<sup>3</sup>be<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup> E<sup>3</sup>be<sup>3</sup>*  
 dios que te bendiga Everardo  
 ‘Dios te bendiga, Everardo.’

Otro de los ejemplos que se muestran a continuación, donde la mamá Juventina indica a su hija que salude a Alejandra y usa las siguientes frases: *a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ta<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>1</sup>* ‘habla así’ y *ñai<sup>23</sup>ga<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>taa<sup>1</sup> xii<sup>1</sup>* ‘dile señora’. La niña repite la palabra *ñai<sup>23</sup>* ‘señora’.

### Ejemplo 39:

Participantes: Juventina Dircio Lorenzo (Juv), de 38 años, Jhanet Paulino Dircio (Jha), de 3 años, y Alejandra Mentado Basilio de (Ale), de 25 años de edad.

(964) ((*Era de mañana cuando Alejandra visitó a la familia Paulino Dircio. Saludó a Doña Juventina. Se acerca dónde está la niña. La mamá se dirige a su hija dándole las indicaciones para que salude a Alejandra.*))

(965) *Juve:* *a<sup>2</sup>tra<sup>2</sup>xi<sup>2</sup> na<sup>2</sup>na<sup>3</sup>*  
*a<sup>2</sup>-t-ra<sup>2</sup>x-i<sup>2</sup> na<sup>2</sup>na<sup>3</sup>*  
 IMP-S2G-saludar-O3SG señora  
 ‘Saluda a la señora.’

(966) *Juve:* *naĩ<sup>23</sup> ga<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>taa<sup>1</sup> xii<sup>1</sup>*  
*naĩ<sup>23</sup> ga<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>t-aa<sup>1</sup> xii<sup>1</sup>*  
 mujer.grande DES-decir-O3SG andale  
 ‘Ándale, dile “señora”.’

(967) ((Ale estira su mano derecha para saludar a la niña Jhanet, que se esconde en la falda de su mamá y empieza a reírse mientras Ale intenta saludarla.))

(968) Ale: naaa<sup>121</sup>  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
'Muchacha.'

(969) ((La mamá vuelve a pedir a su hija que salude a Ale, pero la niña no se decide a hacerlo.))

(970) Juve: a<sup>2</sup>tra<sup>2</sup>xi<sup>2</sup> na<sup>2</sup>na<sup>3</sup> lo<sup>2</sup><sup>3</sup>  
a<sup>2</sup>-t-ra<sup>2</sup>x-i<sup>2</sup> na<sup>2</sup>na<sup>3</sup> lo<sup>2</sup><sup>3</sup>  
IMP-S2G-saludar-O3SG señora andale  
'Ándale, saluda a la señora.'

(971) Juve: nai<sup>2</sup><sup>23</sup> ga<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>taa<sup>1</sup> xii<sup>1</sup>  
nai<sup>2</sup><sup>23</sup> ga<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>t-aa<sup>1</sup> xii<sup>1</sup>  
mujer.grande DES-decir-O3SG andale  
'Ándale, dile "señora".'

(972) ((La niña se acerca a Ale y estira la mano para saludarla.))

(973) Jha: na:::ĩ<sup>2</sup><sup>23</sup>  
na:::ĩ<sup>2</sup><sup>23</sup>  
mujer.grande  
'Señora.'

(974) ((En esta parte, la señora Juventina le pide a su hija que hable bien y que estire bien la mano.))

(975) Juve: ma<sup>2</sup>ja<sup>2</sup><sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>ta<sup>1</sup>, ma<sup>2</sup>ja<sup>2</sup><sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ta<sup>3</sup>ni<sup>1</sup>  
ma<sup>2</sup>ja<sup>2</sup><sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>t-a<sup>1</sup> ma<sup>2</sup>ja<sup>2</sup><sup>3</sup> ga<sup>2</sup>-ta<sup>3</sup>n-i<sup>1</sup>  
bien DES-decir-S2SG bien DES-hacer-S2SG  
'Habla bien y hazlo bien.'

(976) Juve: nai<sup>2</sup><sup>23</sup> ga<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>taa<sup>1</sup> xii<sup>1</sup>  
nai<sup>2</sup><sup>23</sup> ga<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>t-aa<sup>1</sup> xii<sup>1</sup>  
mujer.grande DES-decir-O3SG andale  
'Ándale, dile "señora".'

(977) ((Ale también estira su mano para saludar a la niña.))

(978) Ale: naaa<sup>121</sup>  
naaa<sup>121</sup>  
mujer.joven  
'Muchacha.'

(979) ((La niña saluda a Ale y repite la unidad léxica del saludo.))

(980) *Jha:* na::iʔ<sup>32</sup>  
na::iʔ<sup>32</sup>  
mujer.grande  
'Señora.'

(981) ((Ale se retira del lugar donde está la niña y sonrío.))

A continuación se ilustra otro de los ejemplos donde el hermano mayor corrige a sus hermanos menores.

#### **Ejemplo 40:**

Participantes: Alejandra (Ale), de 25 años, Filiberto (Fili), de 22 años, Susana (Susi), de 20 años, Adriana (Ana), de 17 años, Guadalquiver (Kivy), de 14 años, Bladimir (Bla), de 12 años, y Everardo (Eve), de 10 años.

(982) ((La familia Mentado Basilio se reúne todas las mañanas en la cocina. La primera actividad del día es saludarse porque lleva implícita la bendición del día. En esta ocasión están Susana, Filiberto y Adriana cuando llega Everardo a la cocina y empieza a saludar a sus tíos.))

(983) *Eve:* ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup>  
ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup>  
mano tía  
'Mano, tía'

(984) *Susi:* dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
dios que te bendiga  
'Dios te bendiga.'

(985) ((Filiberto observa a su sobrino y nota que está saludando muy rápido. Le aconseja hacerlo más lento y con calma.))

(986) *Fil:* as<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> xo<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup>wa<sup>2</sup>mba<sup>ʔ3</sup> ra<sup>3</sup>xii<sup>1</sup>, na<sup>2</sup>txa<sup>2</sup> ta<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> jā<sup>2</sup> lo<sup>ʔ2</sup>  
as<sup>2</sup>du<sup>3</sup> xo<sup>3</sup> tsi<sup>3</sup>-wa<sup>2</sup>mb-a<sup>ʔ3</sup> ra<sup>2</sup>x-ii<sup>1</sup> natxa<sup>2</sup>  
hasta todavía NEG-terminar-2SG saludar-O3SG rápido  
  
ta<sup>2</sup>-n-i<sup>2</sup> jā<sup>2</sup> lo<sup>ʔ2</sup>  
2SG-hacer-O3SG.INA ENF AFIRM  
'Saludas muy rápido. Aún no has terminado de saludar.'

(987) ((La indicación que había hecho Filiberto también era para sus hermanos. Filiberto les enseña la forma de saludar.))

(988) Fili: *pe<sup>2</sup>ru<sup>3</sup> bwe<sup>2</sup>nu<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ra<sup>?</sup>3a<sup>3</sup> mji<sup>3</sup>naa<sup>3</sup>, xu<sup>2</sup>gi<sup>?</sup>1*  
*pe<sup>2</sup>ru<sup>3</sup> bwe<sup>2</sup>nu<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>-da<sup>2</sup>ra<sup>?</sup>3-a<sup>3</sup> mji<sup>3</sup>n-aa<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gi<sup>?</sup>1*  
 pero bueno DES-abrazar-O3PL CONM-O3PL así  
 ‘Pero tienen que abrazarse bien, así.’

(989) ((Los hermanos y el sobrino observan a Filiberto y la manera en que hace el saludo con movimientos corporales; utiliza el léxico *xu<sup>2</sup>gi<sup>?</sup>1* ‘así’ para decirles cómo deben saludar, tal como se observa en la siguiente imagen.))

Figura 60. Filiberto muestra a sus hermanos como se debe saludar



(990) Fili: *pe<sup>2</sup>ru<sup>3</sup> bwe<sup>2</sup>nu<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>da<sup>2</sup>ra<sup>?</sup>3a<sup>3</sup> mji<sup>3</sup>naa<sup>3</sup>, xu<sup>2</sup>gi<sup>?</sup>1*  
*pe<sup>2</sup>ru<sup>3</sup> bwe<sup>2</sup>nu<sup>2</sup> gu<sup>2</sup>-da<sup>2</sup>ra<sup>?</sup>3-a<sup>3</sup> mji<sup>3</sup>n-aa<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>gi<sup>?</sup>1*  
 pero bueno DES-abrazar-O3PL CONM-O3PL así  
 ‘Pero abrácese bien, así.’

(991) ((Les dice a sus hermanos que deben quitarse la gorra, si acaso la trajeran puesta.))

(992) Fili: *gi<sup>2</sup>do<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>ri<sup>3</sup>gu<sup>2</sup> go<sup>2</sup>rrya<sup>2</sup> la<sup>?</sup>1*  
*gi<sup>2</sup>-d-o<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>-ri<sup>3</sup>g-u<sup>2</sup> go<sup>2</sup>rry-aa<sup>2</sup>=la<sup>?</sup>1*  
 DES-tener-O3SG ENF POT-quitar-O3SG gorra-POS3PL=3PL  
 ‘Tienen que quitarse la gorra.’

(993) *((Ale llega a la cocina y Filiberto se acerca a ella para saludarla y mostrar al resto de sus hermanos cómo la saluda.))*

Figura 61. Filiberto se acerca para saludar a su hermana



(994) *((Filiberto se quita la gorra para saludar a su hermana.))*

Figura 62. Filiberto se quita la corra para saludar



En este ejemplo se muestra cómo los dos hermanos mayores enseñan a los menores las formas de saludar y corrigen el lenguaje corporal: inclinación de la cabeza, abrazo y bendición.

(995) ((*Filiberto inclina la cabeza y Ale da las bendiciones.*))

(996) *Fili:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> A<sup>3</sup>li<sup>3</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> A<sup>3</sup>li<sup>3</sup>*  
mano Ale  
'Mano, Ale.'

Figura 63. Alejandra le da la bendición a su hermano Filiberto



(997) *Ale:* *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
*dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
dios que te bendiga  
'Dios te bendiga.'

(998) ((*Los hermanos de Filiberto lo observan y siguen las indicaciones.*))

En los ejemplos anteriores se mostró que los adultos remarcan la forma de saludar cuando se dan cuenta de que los niños no saludan de manera adecuada. Este proceso consiste en remarcarlo varias veces hasta que los niños realicen el saludo de manera independiente y correcta.

(999) ((*Everardo se acerca a saludar a su tía Alejandra siguiendo las indicaciones de su tío Filiberto.*))

(1000) *Eve:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> A<sup>3</sup>li<sup>3</sup>*  
*mano Ale*  
'Mano, Ale.'

Figura 64. Everardo inclina la cabeza para recibir la bendición



(1001) Ale: *dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>*  
dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
dios que te bendiga  
'Dios te bendiga.'

Los ejemplos anteriores muestran que Everardo practica y usa las formas del saludo de manera adecuada siguiendo las indicaciones de su tío Filiberto. Comparado con los ejemplos anteriores del niño Héctor Manuel, existe una diferencia muy marcada, ya que Héctor Manuel tiene 2 años de edad y aún necesita ser guiado por un adulto. Everardo tiene 10 años y puede desenvolverse por sí mismo, aun así sigue las indicaciones de su tío. Según la tradición oral de las personas mayores de la comunidad, a la edad de 10 años las personas ya han desarrollado *a<sup>2</sup>kyũ<sup>3</sup>* 'su corazón', que implica conocer y estar conscientes de lo que significa "saludar bien".

Este proceso de aprendizaje define la personalidad y conducta de los niños, además de que les permite desarrollar un valor humanitario en la forma de socializarse en el ámbito sociocultural y sociolingüístico. Retomando a Rivas (2008b: 21), y a la luz de los ejemplos que se han expuesto, se concluye que el aprendizaje se da de manera "consiente del aprendiz de la actividad o esfuerzo personal que realiza con el propósito de aprender algo, generalmente contando con la ayuda de otro".

## 5.5. El respeto y la educación familiar: La reflexión de los adultos sobre la importancia de saludar

En este apartado se aborda la importancia de respetar a los mayores. Este aspecto se tiene presente en la manera de inculcar los valores a los niños y en la forma de saludar. Se ha considerado que el respeto es una acción de aprecio y reconocimiento de la existencia de una persona. Esta palabra proviene del latín *respectus* ‘atención’ y ‘consideración’, que tiene un significado como ‘mirar de nuevo’ y se considera uno de los valores morales del ser humano que logra estar en armonía durante la interacción social. La palabra en *meʔphaa*<sup>1</sup> para designar este concepto es *gaʔjmaʔku*<sup>3</sup> ‘respeto’ y proviene de *gaʔjmaʔ-* ‘con’, *k-* ‘respetar’ y el sufijo *-u*<sup>3</sup> ‘3SG INA.’. Se trata de una palabra sagrada en la cultura y es utilizada por la gente mayor para dirigirse con mucha cortesía a las otras personas o a las deidades. En la educación familiar es importante para la comunidad, ya que desde ahí comienza el desarrollo de la personalidad de los niños. Es decir, que por la forma en que saluda un niño, puede ser considerado respetuoso o mal educado. Por esta razón se considera que la educación familiar es primordial para la vida de los infantes, la familia y la comunidad. En este contexto se observa que la educación familiar es un proceso de socialización que implica varias etapas donde los niños aprenden y adquieren los cimientos culturales transmitidos por los mayores, guías, padres, abuelos, hermanos y adultos. Esta educación se basa en la tradición oral, es empírica y cuenta con la participación de un emisor y un receptor. Por otra parte, la educación también tiene que ver con el pensamiento, el sentir y el actuar de los adultos e infantes al momento de socializar.

El saludo es considerado como un signo eminente de respeto. Como lo afirma doña Ricarda, el *gaʔjmaʔku*<sup>3</sup> ‘respeto’ se manifiesta por medio de *aʔnjgaa*<sup>32</sup> *maʔtaʔ'u*<sup>3</sup> ‘palabras dulces’<sup>12</sup>. Por esa razón, se ha considerado que el respeto empieza en casa y depende de la

---

<sup>12</sup> Entrevista a Doña Ricarda Mejía, de 73 años, hablante de la lengua *meʔphaa*<sup>1</sup> de la comunidad de Ahuixotitla, Mpio. Zapotitlán Tablas, Guerrero, en el año 2014-08-02-10:00 a.m.



educación familiar el que los niños se formen como “niños respetuosos”. Los siguientes datos muestran la importancia de conocer, practicar y usar el saludo con las personas mayores, tomando en consideración el respeto mediado por la jerarquía de edad. Doña Juventina Dircio manifiesta que “el respeto es la base para vivir en armonía con las diversas personas de la comunidad”. Los siguientes diálogos muestran algunos casos del saludo que usan los niños para dirigirse a otras personas de la comunidad.

La siguiente entrevista se realizó a la señora Juventina Dircio Lorenzo, hablante de *meʔphaaʹ*, de 38 años de edad, y madre de 10 hijos.

**Ejemplo 41:**

Participantes: Juventina Dircio Lorenzo (Ju), de 38 años, y Alejandra Mentado Basilio (Ale), de 25 años.

(1002) ((*Por la tarde doña Juventina estaba sentada dentro de su casa. Ale le preguntó si podía entrevistarla y la respuesta fue positiva. Empezó a preguntarle sobre el papel que desempeñan los padres durante la adquisición y socialización del saludo con los hijos.*))

(1003) *Ale:*    *xo<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>sngũũ<sup>ʔ3</sup> a<sup>2</sup>ʒyã<sup>ʔ1</sup> ri<sup>ʔ</sup>kĩ<sup>ʔ3</sup> nu<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>2ʔ1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> xa<sup>3</sup>*  
                   *xo<sup>3</sup>    ra<sup>2</sup>-sng-ũũ<sup>ʔ3</sup>                    a<sup>2</sup>ʒy-ã<sup>ʔ1</sup>                    ri<sup>ʔ</sup>kĩ<sup>1</sup>*  
                   *cómo    S2SG-enseñar-O2PL                    hijos-POS2PL                    aquellos*

*nu<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>2ʔ1</sup>                    xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>                    xa<sup>3</sup>*  
                   *COM-saludar-O3PL                    gente                    INTR*  
                   ‘¿Cómo enseñas a tus hijos a saludar a la gente?’

(1004) ((*Doña Juventina reproduce un ruido al pensar la respuesta.*))

(1005) *Ju:*    [*aʔã<sup>2</sup>, aʔ<sup>2</sup>ã<sup>2</sup>*  
                   [AFIRM.  
                   ‘Sí, sí.’

(1006) *Ale:*    *a<sup>2</sup>ʒã<sup>3</sup>*  
                   AFIRM.  
                   ‘Sí.’

(1007) *Ale:* [mas<sup>3</sup> u<sup>2</sup> me<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> gwa<sup>3</sup>ta<sup>3</sup> tsi<sup>2</sup>gũ<sup>23</sup> ni<sup>2</sup>ta<sup>2</sup>gi<sup>23</sup>di<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>sjgũ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ɟyã<sup>32</sup>  
 [mas<sup>3</sup> u<sup>2</sup> me<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> gwa<sup>3</sup>ta<sup>3</sup> tsi<sup>2</sup>g-ũũ<sup>23</sup> ni<sup>2</sup>-ta<sup>2</sup>-gi<sup>23</sup>d-i<sup>2</sup>  
 más o menos cuánto año-POS3PL COM-2SG-empezar-O3SG.INA.  
 = na<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-sjg-ũũ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>ɟy-ã<sup>23</sup>  
 INC-S2SG-enseñar-O3PL hijos-POS2SG  
 ‘¿Más o menos, a los cuántos años empezaste a enseñarle a tus hijos?’

(1008) ((Doña Juventina señala que a los niños se les tiene que enseñar desde muy pequeños. Es decir que desde recién nacidos empiezan a poner atención y muchos se muestran interesados en imitar u observar a las personas.))

(1009) *Ju:* a<sup>2</sup>du<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>3</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>kĩĩ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>  
 a<sup>2</sup>du<sup>2</sup> ma<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>3</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>k-ĩĩ<sup>1</sup> ma<sup>3</sup>  
 desde AFIRM que muy pequeño-3PL.ANI. AFIRM  
 ‘Desde que son muy pequeños.’

(1010) *Ju:* ndu<sup>3</sup> na<sup>1</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ndu<sup>2</sup> na<sup>1</sup>gi<sup>23</sup>dĩĩ<sup>1</sup> ru<sup>2</sup>ndxa<sup>3</sup>wĩĩ<sup>3</sup>  
 ndu<sup>3</sup> na<sup>1</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> i<sup>3</sup>ndu<sup>2</sup> na<sup>1</sup>-gi<sup>23</sup>d-ĩĩ<sup>1</sup> ru<sup>2</sup>-ndxa<sup>3</sup>w-ĩĩ<sup>3</sup>  
 desde que AFIRM cuando INC-empezar-3PL NT-escuchar-O3PL  
 ‘Desde cuándo empiezan a escuchar.’

(1011) *Ju:* [xo<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ni<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>mba<sup>3</sup> tsi<sup>1</sup>gũũ<sup>23</sup> ku<sup>3</sup>wĩĩ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ti<sup>2</sup>kũũ<sup>1</sup> a<sup>2</sup>ɟĩ<sup>1</sup> mbu<sup>3</sup>  
 [xo<sup>2</sup> na<sup>2</sup>-n-i<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>mba<sup>3</sup> tsi<sup>1</sup>g-ũũ<sup>23</sup> ku<sup>3</sup>-w-ĩĩ<sup>3</sup>  
 como COM-hacer-S3SG cada año-POS3PL EST-vivir-3PL  
 ma<sup>3</sup> ti<sup>2</sup>k-ũũ<sup>1</sup> a<sup>2</sup>ɟĩ<sup>1</sup> mbu<sup>3</sup>  
 AFIRM algunos-3PL niños como

(1012) = wa<sup>3</sup>pha<sup>3</sup> ri<sup>3</sup>kii<sup>3</sup> gi<sup>23</sup> a<sup>2</sup>kyũũ<sup>23</sup>  
 wa<sup>3</sup>pha<sup>3</sup> ri<sup>3</sup>kii<sup>3</sup> gi<sup>23</sup> a<sup>2</sup>ky-ũũ<sup>23</sup>  
 rápido este cimiento corazón-POS3PL  
 ‘Hay niños que en sus primeros años empiezan a actuar por sí mismos<sup>13</sup>.’

Los datos anteriores muestran que los niños de la comunidad de estudio adquieren y desarrollan el habla desde muy temprana edad, dependiendo del acompañamiento que brindan los adultos o cuidadores. Es decir que si algún niño desde muy pequeño refleja de

<sup>13</sup> Nótese que en el ejemplo (1012) se utiliza el término a<sup>2</sup>kyũũ<sup>23</sup> ‘su corazón’ para referirse a que el niño es consciente de lo que hace por sí mismo. Es decir, que es inteligente y está atento a las acciones que enseñan los adultos.

manera rápida el aprendizaje, se considera que estos niños ya tienen conciencia *a<sup>2</sup>kyũũ* ‘su corazón’, entendimiento. De León (2005:25) señala que:

Entre los tzotziles de Zinacantán, Chiapas, la expresión *ta xtal xa xch’ulel* ‘ya viene el alma’ se refiere al proceso por el que atraviesa un infante para convertirse en “persona”, proceso que implica la capacidad gradual de atender, entender, comunicar, participar y actuar de manera zinacanteca.

En este caso, con el transcurso del tiempo, los cuidadores (o cuidadoras) van transmitiendo a los niños los conocimientos tradicionales y fortaleciendo el desarrollo de sus propias identidades. Por otra parte, en cuanto al papel que desempeñan los niños de Ahuixotitla en la socialización de lenguaje sobre el saludo, se nota que a muy temprana edad tienen sus propias formas de actuar, jugar, tratar, pensar y saludar con sus pares o semejantes.

Enseguida se muestran otros datos que provienen de la misma entrevista de Doña Juventina, con la finalidad de presentar las formas de adquisición del saludo, cómo dirigirse a sus parientes consanguíneos y a otras personas de la comunidad.

(1013) *Ju:*    *ya<sup>2</sup> a<sup>2</sup>ndu<sup>2</sup> na<sup>3</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kũ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tũũ<sup>1</sup> xo<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>1</sup> mbu<sup>3</sup> xo<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>nĩ<sup>2</sup>*  
           *ya<sup>2</sup>      a<sup>2</sup>ndu<sup>2</sup> na<sup>3</sup>ka<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>                      i<sup>2</sup>kũ<sup>3</sup>                      e<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>1</sup>*  
           *ya            hasta    cuando AFIRM                      hace.tiempo                      PROG-decir-S3PL*

=            *xo<sup>1</sup>      ri<sup>3</sup>            mu<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩ<sup>1</sup>                      mbu<sup>3</sup>    xo<sup>3</sup>      xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>    wa<sup>2</sup>n-ĩ<sup>2</sup>*  
           *como    que            POT-saludar-S3PL                      como    son            gente    grande-3PL*  
           ‘Desde ahí empezamos a decirles (a nuestros hijos) cómo deben saludar a la gente grande.’

(1014) =    *xo<sup>1</sup>      na<sup>3</sup>na<sup>2</sup>    tse<sup>2</sup>ñu<sup>2</sup>    ma<sup>3</sup>*  
           *xo<sup>1</sup>      na<sup>3</sup>na<sup>3</sup>            tse<sup>2</sup>ñu<sup>2</sup>                      ma<sup>3</sup>*  
           *como    señora            abuela                      AFIRM*  
           ‘Así como las señoras grandes (abuelas) o anciana.’

(1015) =    *mbu<sup>3</sup> xo<sup>1</sup>    jia<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>    ma<sup>3</sup>    mbu<sup>2</sup>    a<sup>2</sup>ngyũũ<sup>23</sup>    ma<sup>3</sup>    mbu<sup>3</sup>    ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>ñe<sup>2</sup>ryũũ<sup>13</sup>*  
           *mbu<sup>3</sup>    xo<sup>1</sup>            jia<sup>3</sup>ma<sup>2</sup>                      ma<sup>3</sup>    mbu<sup>3</sup>    angy-ũũ<sup>23</sup>                      ma<sup>3</sup>*  
           *como    son            muchachos                      AFIRM    que            hermano-POS3PL AFIRM*

=            *mbu<sup>3</sup>                      ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>ñe<sup>2</sup>ry-uu<sup>13</sup>*  
           *como                      compañero-POS3PL*  
           ‘O como el caso de los muchachos, amigos / familiares, a sus compañeros...’

= wa<sup>2</sup>xaa<sup>ʔ</sup>1 ma<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>tũũ<sup>3</sup> xo<sup>1</sup> i<sup>2</sup>kĩĩ<sup>2</sup> xo<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> mu<sup>1</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>21</sup> ma<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>ni<sup>ʔ</sup>23 ka<sup>2</sup>ñuu<sup>3</sup>  
 wa<sup>2</sup>xaa<sup>ʔ</sup>1 ma<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>3</sup> xo<sup>1</sup> i<sup>2</sup>kĩĩ<sup>2</sup> xo<sup>3</sup>  
 muchachas AFIRM COM-decir-S3PL como PRON.3PL como  
 ri<sup>3</sup> mu<sup>1</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>21</sup> ma<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>n-ii<sup>3</sup> ka<sup>2</sup>ñuu<sup>3</sup>  
 así POT-saludar-3PL AFIRM persona grande-3PL anciano  
 ‘Así como las muchachas. Nosotros les decimos cómo deben saludar a las  
 personas grandes.’

(1016) ((En esta parte, Doña Juventina indica cómo saludar a la gente grande; utiliza los préstamos del español “abuelito”, “abuelita”, “tía”, “tío” y “primo”).)

(1017) Ju:ri<sup>3</sup>kĩĩ<sup>ʔ</sup>3 ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>ʔ</sup>1 a<sup>2</sup>bwe<sup>2</sup>li<sup>3</sup>tu<sup>3</sup> a<sup>2</sup>bwe<sup>2</sup>li<sup>3</sup>ta<sup>3</sup> gu<sup>3</sup>tũũ<sup>3</sup> mbu<sup>3</sup> xo<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>ni<sup>ʔ</sup>3 ka<sup>3</sup>ñũũ<sup>3</sup>  
 ri<sup>3</sup>kĩĩ<sup>ʔ</sup>3 ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>ʔ</sup>1 a<sup>2</sup>bwe<sup>2</sup>li<sup>3</sup>tu<sup>3</sup> a<sup>2</sup>bwe<sup>2</sup>li<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>  
 éste POT-saludar-O3PL abuelito abuelita

= gu<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>3</sup> mbu<sup>3</sup> xo<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>n-i<sup>ʔ</sup>3 ka<sup>3</sup>ñũũ<sup>3</sup>  
 DES-decir-O3PL como son persona grande-3PL anciano  
 ‘A ellos se les tiene que decir “lo saludaré abuelito o abuelita”. Es  
 para aquellas personas que son mayores (ancianas).’

(1018) Ju: xo<sup>1</sup>ya<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>wa<sup>2</sup>ni<sup>ʔ</sup>1 pwe<sup>3</sup>  
 xo<sup>1</sup> ya<sup>3</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> wa<sup>2</sup>n-i<sup>ʔ</sup>1 pwe<sup>3</sup>  
 como mucho persona grande-3PL pues  
 ‘Pues como los que ya son personas grandes.’

Los ejemplos anteriores muestran que los padres inculcan a sus hijos la forma de dirigirse a la gente mayor.

(1019) Ju: ri<sup>3</sup>ga<sup>2</sup> mbu<sup>3</sup> xo<sup>1</sup>mbu<sup>3</sup> ya<sup>3</sup> mbe<sup>ʔ</sup>2tĩĩ<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>jmyũũ<sup>23</sup> i<sup>2</sup>kĩĩ<sup>2</sup> xa<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>tũũ<sup>3</sup> xo<sup>1</sup>pri<sup>3</sup>myuu<sup>23</sup>  
 ri<sup>3</sup>-g-a<sup>2</sup> mbu<sup>3</sup> xo<sup>1</sup>mbu<sup>3</sup> ya<sup>3</sup> mbe<sup>ʔ</sup>3t-ĩĩ<sup>3</sup> ga<sup>2</sup>jmy-ũũ<sup>23</sup>  
 NT-haber-3SG.INA. como son como ya ADJ-3SG.IN CONJ-POS3PL

= i<sup>2</sup>kĩĩ<sup>2</sup> xa<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>tũũ<sup>3</sup> xo<sup>1</sup> pri<sup>2</sup>my-uu<sup>23</sup>  
 PRON.3PL esos POT-decir-3PL como prima-POS3PL

xo<sup>1</sup> pri<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>  
 como prima

‘Y a los que son iguales a ellos se les tiene que decir como si fueran sus  
 primos o primas.’

(1020) *Ju: ri<sup>2</sup>ga<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> mas<sup>1</sup> tsu<sup>2</sup>me<sup>3</sup>nu<sup>1</sup> xo<sup>1</sup> i<sup>2</sup>kaa<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> ra<sup>3</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>32</sup> u<sup>2</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>32</sup> mbu<sup>3</sup> xo<sup>1</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>*  
 ri<sup>2</sup>ga<sup>1</sup> ma<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> mas<sup>1</sup> tsu<sup>3</sup>me<sup>2</sup>nu<sup>1</sup> xo<sup>1</sup> i<sup>2</sup>kaa<sup>2</sup> ma<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>  
 como AFIRM son más o menos como PRON.2SG AFIRM sería

= ti<sup>2</sup>yaa<sup>31</sup> u<sup>2</sup> ti<sup>2</sup>yuu<sup>31</sup> mbu<sup>3</sup> xo<sup>1</sup> ta<sup>3</sup>ta<sup>2</sup>  
 tío o tía como es señor

‘Pues más o menos en tu caso sería como la tía, tío o como el señor.’

(1021) ((*Ale vuelve a preguntar si esa es la forma en que Doña Juventina y su esposo enseñan a sus hijos a saludar.*))

(1022) *Ale: xu<sup>2</sup>kĩĩ<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>tũũ<sup>3</sup>*  
 xu<sup>2</sup>kĩĩ<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>3</sup>  
 así S2SG-decir-O3PL  
 ‘Así les dices.’

(1023) *Ju: xu<sup>2</sup>kĩĩ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tũũ<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>3</sup> i<sup>2</sup>kãã<sup>3</sup> xu<sup>2</sup> u<sup>2</sup>u<sup>3</sup>*  
 xu<sup>2</sup>kĩĩ<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> mu<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-x-ĩĩ<sup>3</sup>  
 así PROG-decir-O3PL como POT-saludar-O3PL

= i<sup>2</sup>kãã<sup>3</sup> xu<sup>2</sup> u<sup>2</sup>u<sup>3</sup>  
 PRON.2PL=2PL.EXCL ((sonido de afirmación del hablante))

‘Así les decimos nosotros que saluden, sí.’

En los ejemplos anteriores se muestra que a los niños o a los hijos se les inculca saludar a las personas adultas como si fueran sus propios tíos o tías, a pesar de que no tengan parentesco consanguíneo o político. Finalmente, es importante señalar que en algunas familias las personas adultas o cuidadores no usan las unidades léxicas específicas en *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>* para enseñarles a sus hijos a saludar a otras personas. En consecuencia, hacen uso del préstamo del español como *ti<sup>3</sup>yuu<sup>32</sup>* ‘tío’ o *ti<sup>3</sup>yaa<sup>32</sup>* ‘tío’ para saludar a la gente. Esto se debe por la migración de los nahuas pastoreños que hablaban el español y náhuatl, ellos llegaron al territorio de la comunidad de Ahuixotitla en busca de un lugar mejor para el ganado y poco a poco la gente de la comunidad fue adaptando algunos préstamos del español al *me<sup>2</sup>phaa<sup>1</sup>*, como el caso de los saludos, de acuerdo la plática que se obtuvo con Juan Feliciano en 2014. Véase en la siguiente plática que se obtuvo con doña Juventina que muestra otras formas de saludo cuando enseña a sus hijos.

(1024) *Ale:* *tsi<sup>3</sup>ra<sup>2</sup>tũũ<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> naĩ<sup>?</sup>32, taaa<sup>121</sup>*  
*tsi<sup>3</sup>-ra<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>3</sup> ri<sup>3</sup> naĩ<sup>?</sup>32 taaa<sup>121</sup>*  
 NEG-S2SG-decir-O3PL CONJ mujer.mayor hombre.joven  
 ‘¿Y no les dices señora o joven/muchacha?’

(1025) *Ju:* *a<sup>?</sup>3e<sup>3</sup> xu<sup>?</sup>3kĩ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tii<sup>21</sup> ri<sup>3</sup>ndu<sup>1</sup> nu<sup>2</sup>dxũũ<sup>1</sup> xo<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>taa<sup>21</sup> xu<sup>?</sup>1 i<sup>2</sup>kãã<sup>23</sup> xu<sup>?</sup>1*  
*a<sup>?</sup>3e<sup>3</sup> xu<sup>?</sup>3kĩ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ii<sup>21</sup> ri<sup>3</sup>ndu<sup>1</sup> xo<sup>2</sup>*  
 ((dudando)) así AFIRM PROG-decir-O3PL cuando como  
 = *nu<sup>2</sup>-dx-ũũ<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> nu<sup>2</sup>-t-aa<sup>21</sup>=xu<sup>?</sup>1 i<sup>2</sup>kãã<sup>3</sup>=xu<sup>?</sup>1*  
 INC-escuchar-S3PL así INC-decir-S1PL=EXCL PRON.1PL= EXCL  
 ‘((sonido de duda)), así dicen cuando ellos nos escuchan hablar.’

Doña Juventina Dircio muestra que cada vez más niños usan los préstamos del español *ti<sup>2</sup>yuu<sup>32</sup>* ‘tía’ y *ti<sup>2</sup>yaa<sup>32</sup>* ‘tía’. Es decir que los saludos tradicionales están quedando en desuso.

(1026) *Ju:* *na<sup>3</sup>ngwa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tũũ<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>kĩĩ<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>, ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup> u<sup>1</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup> gu<sup>2</sup>tũ<sup>2</sup> e<sup>2</sup>tũũ<sup>1</sup> ri<sup>2</sup> ikũũ<sup>3</sup>*  
*na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>1</sup> ri<sup>3</sup> xo<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>kĩĩ<sup>3</sup> xa<sup>3</sup>*  
 NEG AFIRM PROG-decir-O3PL que como así AFIRM  
 = *ti<sup>3</sup>yuu<sup>23</sup> ti<sup>3</sup>yaa<sup>23</sup> gu<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>2</sup> e<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>1</sup> ri<sup>2</sup> kũũ<sup>3</sup>*  
 tío tía DES-decir-O3PL PROG-decir-O3PL como PRON.1SG  
 ‘No les digo así, yo les digo que digan tía o tío (tu papá).’

(1027) *Ale:* *na<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>3</sup> taa<sup>23</sup> gii<sup>1</sup> ti<sup>3</sup>yuu<sup>32</sup> ra<sup>2</sup>ta<sup>?</sup>3*  
*na<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-x-ĩ<sup>3</sup> taa<sup>32</sup> gii<sup>1</sup> ti<sup>2</sup>yu<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>-t-aa<sup>?</sup>3*  
 INC-saludar-O3SG un poco LOC tío S2SG-decir-3SG  
 ‘¿Le dices “te voy saludar tío”?’

(1028) *Ju:* *[a<sup>?</sup>2a<sup>3</sup>*  
 [AFIR.  
 ‘Sí.’

(1029) *Ju:* *a<sup>3</sup> xu<sup>?</sup>2kĩ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tĩĩ<sup>1</sup> i<sup>2</sup>ndu<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>2</sup>gu<sup>2</sup>waa<sup>23</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>*  
*a<sup>3</sup> xu<sup>?</sup>2ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ĩĩ<sup>3</sup> i<sup>2</sup>ndu<sup>2</sup> ri<sup>3</sup> na<sup>2</sup>-gu<sup>2</sup>w-ãã<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup>*  
 AFIRM así AFIRM PROG-decir-3PL cuando AFIRM INC-venir-3PL gente  
 = *na<sup>3</sup> go<sup>?</sup>2wo<sup>1</sup> gii<sup>1</sup> xu<sup>?</sup>2kĩ<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>xĩ<sup>1</sup>*  
*na<sup>3</sup> go<sup>?</sup>2-wo<sup>1</sup> gii<sup>1</sup> xu<sup>?</sup>2ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>-x-ĩĩ<sup>1</sup>*  
 LOC casa-POS1SG aquí así AFIRM NT-saludar-O3PL  
 ‘Así dicen, cuando la gente viene aquí a mi casa, así saludan.’

De acuerdo a los ejemplos anteriores, la práctica del saludo es primordial para los infantes, aunque la forma tradicional del saludo es poco frecuente. Nos encontramos con el uso de algunos préstamos del español, que es el caso de la familia Paulino Dircio, que usa *ti<sup>3</sup>yuu<sup>32</sup>* ‘tío’ y *ti<sup>3</sup>yaa<sup>32</sup>* ‘tía’ para dirigirse a la gente, a pesar de que no son familiares. Doña Juventina afirma que es una manera de dirigirse a ellos con respeto.

En el siguiente apartado se muestran los datos de otra entrevista realizada a Filiberto Mentado Basilio, de 22 años de edad, con la finalidad de conocer las formas en que enseña las unidades léxicas del saludo a su hijo. Los ejemplos se ilustran a continuación.

### Ejemplo 42:

Participantes: Filiberto Mentado Basilio (Fil), de 22 años, Alejandra Mentado Basilio (Ale), de 25 años, y Héctor Manuel Mentado Flores (HM), de 2 años.

(1030) ((*Filiberto estaba sentado afuera de su casa para dar la entrevista. Después llegó su hijo Héctor Manuel, que también participó dando algunos ejemplos de cómo saluda a la gente, según le han enseñado sus padres y abuelos.*))

(1031) ((*A Filiberto se le pregunta la forma en que saluda su hijo a las personas mayores, es decir, la manera en que se dirige a ellos, como en el caso de sus abuelos, tíos y otras personas de la comunidad.*))

(1032) Ale: *xu<sup>2</sup> la<sup>23</sup> ra<sup>2</sup>sngaa<sup>23</sup> a<sup>2</sup>dyā<sup>23</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>xĩ<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>22</sup>*  
*xu<sup>2</sup> la<sup>23</sup> ra<sup>2</sup>-sng-aa<sup>23</sup> a<sup>2</sup>dy-a<sup>23</sup> ri<sup>3</sup>*  
 INTR ENF S2SG-enseñar-O3SG hijo-POS2G como

= *ma<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup> x-ĩ<sup>1</sup> xa<sup>1</sup>bu<sup>1</sup> xu<sup>2</sup>gii<sup>22</sup>*  
 POT-saludar-O3PL gente hoy  
 ‘¿Actualmente cómo enseñas a tu hijo a saludar a la gente?’

(1033) Fil: *na<sup>2</sup>sngoo<sup>23</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> pwe<sup>2</sup>, mba<sup>2</sup>ya<sup>2</sup>ra<sup>23</sup>a<sup>3</sup> mji<sup>1</sup>na<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>ngi<sup>2</sup>du<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>ga<sup>3</sup>*  
*na<sup>2</sup>-sng-oo<sup>23</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>2</sup>nu<sup>3</sup> xi<sup>3</sup> pwe<sup>2</sup>, mba<sup>2</sup>-ya<sup>2</sup>ra<sup>23</sup>-a<sup>3</sup>*  
 INC-enseñar-O3SG como mano AFIRM pues POT-agarrar.abrazar-O3SG

= *mji<sup>1</sup>n-a<sup>2</sup> ma<sup>2</sup>-ngi<sup>2</sup>du<sup>1</sup>ti<sup>1</sup>g-a<sup>3</sup>*  
 REF-O3SG POT-empezar.agachar-O3SG  
 ‘Yo le enseño de mano, que se abrace y se incline.’

Los datos anteriores muestran que Filiberto Mentado Basilio inculca, enseña y repite las formas del saludo a su hijo. Además, transmite las formas de saludo tal y como las aprendió de sus padres. Esto se pudo observar en la forma en que le enseña a su hijo a inclinar la cabeza y abrazarse.

Enseguida se ilustran otros ejemplos de la misma entrevista a don Filiberto con la finalidad de observar la adquisición de las formas del saludo que aprende y desarrolla su hijo.

(1034) ((Ale le indica a Filiberto que le muestre la manera en que enseña a su hijo a saludar a la gente de la comunidad.))

(1035) Ale:  $a^2j\tilde{a}^3$ ,  $xu^3$   $la^2$   $a^2be^3$   $a^1ta^2nii^2$   $a^2dya^2$   $ya^3$   
 $a^2j\tilde{a}^3$   $xu^2$   $la^2$   $a^2be^2$   $a^1-ta^2-n-ii^2$   $a^2dya^2$   $ya^2$   
 AFIRM como ENF haber IMP-2SG-hacer-O3SG.IN niño-POS2SG AFIRM  
 ‘A ver, hazle a tu hijo.’

(1036) Fil:  $[a^2j\tilde{a}^3]$   
 $[a^2ja^3]$   
 AFIRM.  
 ‘Sí.’

(1037) ((En esta imagen Ale le pide a Fili que muestre cómo saluda su hijo.))

Figura 65. Filiberto baja su hijo de su brazo para mostrar el saludo





(1038) ((*Fili le pide a su hijo que lo salude.*))

(1039) *Fil:*  $a^2tra^3xũũ^3, a^2tri^3gu^3 go^3rrya^1, a^2tra^3xũũ^3$   
 $a^2-t-ra^3x-ũũ^3, a^2-tri^3g-u^3 go^3rry-a^1, a^2-t-ra^3x-ũũ^3$   
 IMP-2SG-saludar-O1SG IMP-quitar-2SG gorra-POS2SG, IMP-2SG-saludar-O1SG  
 ‘Salúdame, quítate la gorra, salúdame.’

(1040) ((*En la imagen se observa que el niño Héctor Manuel se inclina y Filiberto coloca la mano en la cabeza de su hijo, mostrando cómo se hace el saludo.*))

Figura 66. Filiberto muestra el saludo con su hijo



(1041) *Fil:*  $ma^2nu^3 a^1ra^2tha^1$   
 $ma^3nu^3 a^1-ra^2-th-a^1$   
 mano IMP-S2G-decir-O3SG.INA  
 ‘Di “mano”.’

(1042) *Ale:*  $[ũ^2, u^2jũ^3 na^2ni^2 ma^2ngaa^2 xo^2$   
 $[ũ^2, u^2jũ^3 na^2n-i^2 ma^2ng-aa^2 xo^2$   
 INTERJ AFIRM INC-hacer-3SG tambien-3SG INTR  
 ‘Sí, sí. ¿También él hace?’

(1043) *Fil:*  $xu^2gi^2 a^2jã^3$   
 $xu^2gii^1 a^2 jã^3$   
 así AFIRM  
 ‘Sí, así.’

(1044) Ale: *naʔ²ni² jãʔ²*  
*naʔ²-n-i² jãʔ²*  
 INC-hacer-3SG INTR  
 ‘¿Entonces lo hace?’

(1045) ((*Filiberto le pide a su hijo repetir la escena anterior para que Ale vea cómo lo hace; el niño se niega a hacerlo otra vez.*))

(1046) Fil: [*a²rie²jũ³ aʔ²ki¹ mbaʔ³yoo³² A³li³ taa³², a²le³*]  
*[a²-rie²j-ũ³ aʔ²ki¹ mbaʔ³-y-oo³² A³li³ taa³², a²le³*  
 IMP-parar-2SG ahí POT-ver-S3SG Ale un poco ándale  
 ‘Párate ahí para que vea Ale, ándale.’

(1047) ((*El niño se niega a hacerlo y el papá le saca la mano para repetir el saludo, pero el niño ya no lo hace y empieza a llorar. El papá le da la bendición sin obtener respuesta por parte del niño.*))

(1048) Ale: [*na²ngwa³ e²yoo² jãʔ³*,  
*[na²ngwa³ e²-y-o³ jãʔ³*  
 NEG PROG-querer-S3SG INTR  
 ‘¿Ya no quiere?’

(1049) ((*El papá juega con la gorra que le había quitado a su hijo. El niño vio que no se la quería devolver y empezó a llorar nuevamente. Filiberto argumenta que su hijo aún es pequeño, pero saluda a las personas mayores. En esta parte, el padre utiliza *xo² tse³gii¹ a²kyũʔ³²* ‘todavía no entiende’<sup>14</sup>.*))

(1050) Fil: *ko²mo² xoʔ² dxiʔ³gi¹ xi¹ pwe², xo² na²ngwa³ eʔ²giʔ¹ a²kyũʔ³² ma³jã³*  
*ko²mo² xoʔ² dxi²g-ii¹ xi¹ pwe² xo² na²ngwa³ eʔ²-g-iʔ¹*  
 como todavía pequeño-3SG AFIRM pues todavía NEG. PROG-sentar-3SG  
 = *a²ky-ũʔ³² ma³ja³*  
 corazón-POS3SG bien  
 ‘Como todavía es pequeño, aún no es consciente.’

---

<sup>14</sup> La frase *xo² tse³gii¹ a²kyũʔ³²* significa que ‘su corazón está blandito’, que ‘su corazón aún no ha madurado’, por lo que se traduce como ‘aún no está consciente de lo que hace’. Sin embargo, cuando se dice *eʔ²giʔ¹ a²kyũʔ³²* literalmente significa que el niño ya sabe o está consciente de sus acciones.

- (1051) *Ale:* *pe<sup>3</sup>ro<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> xta<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>3</sup>*  
*pe<sup>3</sup>ro<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ni<sup>1</sup>-i<sup>1</sup> xta<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>no<sup>3</sup>*  
 pero INC-hacer-S3SG INTR mano  
 ‘Pero sí hace, ¿no?’
- (1052) ((*Fili vuelve abrazar a su hijo nuevamente*)).
- (1053) *Ale:* [*u<sup>2</sup> jũ<sup>3</sup>*]  
 [*u<sup>2</sup> jũ<sup>3</sup>*]  
 AFIRM  
 ‘Ah, bueno.’
- (1054) *Fil:* *a<sup>2</sup>jã<sup>3</sup>, na<sup>2</sup>ni<sup>1</sup> xi<sup>1</sup> pwe<sup>3</sup>*  
*a<sup>2</sup>jã<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ni<sup>1</sup>-i<sup>1</sup> xi<sup>1</sup> pwe<sup>3</sup>*  
 AFIRM INC-hacer-S3SG AFIRM pues  
 ‘Sí pues, sí lo hace.’
- (1055) *Ale:* [*i<sup>2</sup>tã<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>ya<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>*]  
 [*i<sup>2</sup>tã<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ta<sup>2</sup>-y-a<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>*]  
 mucho bien así 2SG-ver-S2SG INTR.  
 ‘¿Tú ves que así es mucho mejor?’
- (1056) *Fil:* *a<sup>2</sup>jã<sup>3</sup>, i<sup>2</sup>tã<sup>3</sup> ma<sup>3</sup>jã<sup>3</sup> pwe<sup>3</sup>, po<sup>2</sup>rke<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>ka<sup>1</sup> ri<sup>2</sup>gi<sup>2</sup>i<sup>2</sup> kre<sup>3</sup>ntsia<sup>32</sup>*  
*a<sup>2</sup>jã<sup>3</sup> i<sup>2</sup>tã<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> pwe<sup>3</sup> po<sup>2</sup>rke<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-k-a<sup>1</sup>*  
 AFIRM mucho bien pues porque así AFIR ROG-venir-S3SG  
 = *ri<sup>2</sup>-gi<sup>2</sup>-i<sup>2</sup> kre<sup>3</sup>ntsia<sup>32</sup>*  
 NT-sentar-S3SG creencia  
 ‘Sí, pues, es mucho mejor porque así se ha venido haciendo desde la creencia de mi papá.’
- (1057) *Fil:* *xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>xĩ<sup>21</sup> ma<sup>2</sup>ngũ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>nu<sup>2</sup> pwe<sup>3</sup>*  
*xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>x-ĩ<sup>21</sup> ma<sup>2</sup>ng-ũ<sup>3</sup> a<sup>2</sup>n-u<sup>2</sup> pwe<sup>3</sup>*  
 así AFIRM saludar-O3SG también-S1SG papá-POS1SG pues  
 ‘Pues yo también saludo así a mi papá.’
- (1058) *Ale:* *a<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> tra<sup>3</sup>xĩ<sup>21</sup> a<sup>2</sup>na<sup>2</sup> a<sup>2</sup>jã<sup>3</sup>*  
*a<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> t-ra<sup>3</sup>x-ĩ<sup>21</sup> a<sup>2</sup>na<sup>2</sup> a<sup>2</sup>jã<sup>3</sup>*  
 también así 2SG-saludar-O3SG papá-POS2SG INTER  
 ‘¿Y así también saludabas a tu papá?’
- (1059) *Fil:* *xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>xĩ<sup>21</sup> ru<sup>3</sup>du<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>xĩ<sup>213</sup>*  
*xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>x-ĩ<sup>21</sup> ru<sup>3</sup>d-u<sup>3</sup> xu<sup>2</sup>ki<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> rax-ĩ<sup>3</sup>*  
 CONJ AFIRM saludar-O3SG mamá-POS1SG así ENF saludar-O3SG  
 ‘Así saludo a mi mamá, así la saludo.’

Los datos anteriores muestran que Filiberto enseña la misma forma del saludo que aprendió de sus padres y considera que es una forma tradicional que debe transmitirse de manera generacional en la familia.

A continuación se muestra la forma en que Filiberto aprendió las unidades léxicas del saludo por parte de sus padres y abuelos, mismos que enseña a su hijo.

(1060) *Ale:* *tsaa<sup>23</sup> ni<sup>ʔ1</sup>sngaa<sup>ʔ23</sup> i<sup>2</sup>kãã<sup>3</sup> ri<sup>ʔ3</sup>ki<sup>2</sup> ra<sup>3</sup>*  
*tsaa<sup>23</sup> ni<sup>ʔ1</sup>-sng-aa<sup>ʔ23</sup> i<sup>2</sup>kãã<sup>3</sup> ri<sup>ʔ3</sup>ki<sup>3</sup> ra<sup>3</sup>*  
 quién COM-enseñar-O2SG PRON.2SG eso INTER.  
 ‘¿Y a ti quién te enseñó eso?’

(1061) *Fil:* *a<sup>2</sup>nu<sup>ʔ1</sup> pwe<sup>3</sup>*  
*a<sup>2</sup>n-u<sup>ʔ1</sup> pwe<sup>3</sup>*  
 papá-POS1SG pues  
 ‘Pues mi papá.’

(1062) *Ale:* *ka<sup>ʔ3</sup>ni<sup>3</sup> e<sup>2</sup>tãã<sup>1</sup>, xu<sup>2</sup>gi<sup>ʔ1</sup> gi<sup>ʔ3</sup>do<sup>2</sup> ma<sup>1</sup>tra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>21</sup> e<sup>2</sup>tãã<sup>1</sup> jã<sup>ʔ3</sup>*  
*ka<sup>ʔ3</sup>ni<sup>3</sup> e<sup>2</sup>-t-ãã<sup>1</sup> xu<sup>2</sup>gi<sup>ʔ1</sup> gi<sup>ʔ3</sup>d-o<sup>2</sup> ma<sup>1</sup>-tra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>21</sup>*  
 como PROG-decir-S3SG así tener-S3SG POT-2SG-saludar-O3S  
*e<sup>2</sup>-t-ãã<sup>1</sup> jã<sup>ʔ3</sup>*  
 PROG-decir-S3SG AFIRM.  
 ‘¿Cómo te dice? ¿Así tienes que saludar?’

(1063) *Ale:* *[a<sup>2</sup> jã<sup>3</sup>*  
*[a<sup>2</sup> jã<sup>3</sup>]*  
 AFIRM.  
 ‘Sí.’

(1064) *Fil:* *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> a<sup>2</sup> a<sup>1</sup>tra<sup>2</sup>xĩĩ<sup>21</sup> e<sup>2</sup>tũũ<sup>ʔ1</sup>*  
*ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup> a<sup>2</sup> a<sup>1</sup>-t-ra<sup>2</sup>x-ĩĩ<sup>21</sup> e<sup>2</sup>-t-ũũ<sup>ʔ1</sup>*  
 mano AFIRM IMP-2SG-saludar-O3SG PROG-decir-O1SG  
 ‘Me dicen que salude de mano.’

(1065) (((*Reproduce un sonido a manera de afirmación de lo que se le había preguntado.*)))

(1066) *Ale:* *ri<sup>3</sup>gaa<sup>23</sup> xo<sup>2</sup> xi<sup>ʔ3</sup>ñã<sup>ʔ3</sup> ra<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ñã<sup>2</sup>*  
*ri<sup>3</sup>gaa<sup>23</sup> xo<sup>2</sup> xi<sup>ʔ3</sup>ñ-ã<sup>ʔ3</sup> ra<sup>3</sup> xi<sup>3</sup>ñ-ã<sup>2</sup>*  
 cómo ENF abuelo-POS2SG INTR abuela-POS2SG  
 ‘¿Y a tu abuelo o abuela?’

(1067) *Fil:* *xuʔ³ki³ ma³ ma²ngaʔ²*  
*xuʔ³ki³ ma³ ma²ng-aʔ²*  
 también AFIRM CONM-S3SG.ANI.  
 ‘Sí, también con ellos.’

(1068) *Fil:* *i²ndo³ mbu³ xo² e¹wiiʔ³ xaʼbu¹ ra³ ñe²wu³ ma³ ra²xĩ²¹*  
*i²ndo³ mbu³ xo² e¹wiiʔ³ xaʼbu¹ ra³ ñe²w-u³ ma³ ra²x-ii³*  
 como que como otros gente AFIRM mano-POS1SG ENF saludar-O3SG  
 ‘A las otras personas las saludo con mi mano.’

Los siguientes ejemplos muestran la forma en que Filiberto enseña a su hijo cómo debe saludar a las personas de la comunidad. Es decir que el saludo familiar tiene una forma diferente a la del saludo hacia otras personas, como se describe a continuación.

(1069) *Ale:* *xo² aʔ²dyaʔ³ mbu³ txiʔ³gii² mbuʔ²ki² ra³*  
*xo² aʔ²dy-aʔ³ mbu³ txiʔ³g-ii² mbuʔ²ki² ra³*  
 como niño-POS2SG que pequeño-3SG.AN I aquel INTR

(1070) = *xu³ laʔ³ giʔ³doo² ma¹ra³xĩ²¹ xaʼbu¹ i²ka² ju³mboʔ¹*  
*xu³ laʔ³ giʔ³d-oo² ma¹-ra³x-ĩ²¹ xaʼbu¹ i²ka² ju³mboʔ¹*  
 como ENF tener-S3SG POT-saludar-O3PL gente PRON.3SG también  
 ‘Así como tu hijo pequeño, ¿cómo tiene que saludar a las personas?’

(1071) *Ale:* *ma²krwi²yaʔ³ ñe²wu³ xaʔ³ u² maʔ²tũũ³ ma³ ma³nu³ txeʔ²*  
*ma²-krwi²y-aʔ³ ñe²w-uʔ³ xaʔ³ u² maʔ²-t-ũũ³ ma³ ma³nu³ txeʔ²*  
 POT-sacar-S3SG mano-POS3SG AFIRM O POT-decir-S3SG ENF mano INTR  
 ‘¿Sacará la mano o le dirá de mano?’

(1072) *Fil:* *pa³ra³ i²kũũ³ mbaa³² ma²krwi³ya³ ma³ ñe²wu³ ra³nu³*  
*pa³ra³ i²kũũ³ mbaa³² ma²-krwi³y-a³ ma³ ñe²w³ ra³nu³*  
 para PRON.1SG como POT-sacar-S3SG ENF mano-POS3SG AFIRM  
 ‘Para mí, sacaría su mano, sí.’

(1073) *Ale:* *pe³ro³ ma³nu³ a¹ra²tãʔ³ maʔ¹ni¹ xu²giʔ¹, a²jã³*  
*pe³ro³ ma³nu³ a¹-ra²t-ãʔ³, maʔ¹-n-i¹ xu²giʔ¹ a²jã³*  
 PREP mano IMP-decir-S3SG POT-hacer-S3SG ahora andale  
 ‘Pero tiene que decir “mano” ahora.’

(1074) *Fil:* *a²jã³ ma³nu³ ma³, pwe³ ko²mo² xuʔ³ki³ ma³ e²sng-oo²¹ xaʔ¹*  
*ajã³ ma³nu³ ma³ pwe³ ko²mo² xuʔ³ki³ ma³ e²-sng-oo²¹ xaʔ¹*  
 AFIRM mano ENF pues como así ENF PROG-enseñar-O3SG AFIRM  
 ‘Sí, pues, como así le enseñé, de mano.’

(1075) *Ale:* *a³, xuʔ³kĩ³*  
*a³, xuʔ³kĩ³*  
 ‘Sí, así.’

(1076) *Ale:* *pe<sup>2</sup>ro<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>tãã<sup>23</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>thi<sup>23</sup> tai<sup>23</sup> u<sup>2</sup> nai<sup>23</sup> i<sup>2</sup>kãã<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gi<sup>1</sup> jã<sup>3</sup>*  
*pe<sup>2</sup>ro<sup>2</sup> na<sup>2</sup>ngwa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> ra<sup>2</sup>-t-ãã<sup>23</sup> ri<sup>3</sup> ma<sup>1</sup>-th-i<sup>23</sup> tai<sup>23</sup> u<sup>2</sup>* *pero NEG ENF S2SG -decir-O3SG que POT-decir-O3SG hombre.grande o*  
 = *nai<sup>23</sup> i<sup>2</sup>kãã<sup>2</sup> xu<sup>2</sup>gi<sup>1</sup> jã<sup>3</sup>*  
*mujer.grande PRON.3SG ahora AFIRM*  
 ‘¿Pero ahora no le dices que diga “señor” o “señora”?’

(1077) *Fil:* *[na<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>ma<sup>3</sup>*  
*[na<sup>2</sup>-ti<sup>3</sup>m-a<sup>3</sup>*  
*POT-decir-S3SG*  
 ‘Ya dice.’

(1078) *Ale:* *na<sup>2</sup>ti<sup>3</sup>ma<sup>3</sup> ja<sup>2</sup>*  
*na<sup>2</sup>-ti<sup>3</sup>m-a<sup>3</sup> ja<sup>2</sup>*  
*POT-decir-S3SG AFIRM*  
 ‘Ya dice.’

(1079) ((*Ale felicita al niño y el papá le dice a su hijo “levanta tu mano para que te vea”.*))

(1080) *Ale:* *a<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>tha<sup>3</sup> tai<sup>23</sup> yaa<sup>23</sup>*  
*a<sup>2</sup>-ra<sup>2</sup>-th-a<sup>3</sup> tai<sup>23</sup> yaa<sup>23</sup>*  
*IMP-S2SG-decir-O3G.INA hombre.grande IND*  
 ‘Di “señor”.’

(1081) *Fil:* *a<sup>1</sup>xu<sup>3</sup>xi<sup>1</sup> ñe<sup>2</sup>wã<sup>23</sup>, a<sup>2</sup>tra<sup>3</sup>xii<sup>21</sup>*  
*a<sup>2</sup>-xu<sup>3</sup>x-i<sup>1</sup> ñe<sup>2</sup>w-ã<sup>23</sup> a<sup>2</sup>-t-ra<sup>3</sup>x-i<sup>1</sup>*  
*IMP-levantar-S2SG mano-POS2SG IMP-S2SG-saludar-O3SG*  
 ‘Levanta tu mano y saludala.’

(1082) ((*El niño reproduce un sonido para negarse a saludar y no levanta la mano.*))

(1083) *Ale:* *pe<sup>3</sup>ro<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>tã<sup>3</sup>, si<sup>3</sup>yoo<sup>2</sup> ga<sup>23</sup>tĩ<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>jã<sup>2</sup> xtaa<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>jno<sup>2</sup>*  
*pe<sup>3</sup>ro<sup>3</sup> na<sup>2</sup>ra<sup>2</sup>tã<sup>3</sup> si<sup>3</sup>yoo<sup>2</sup> ga<sup>23</sup>tĩ<sup>2</sup>*  
*pero INC-S2SG-decir-O3SG.INA NEG-querer-3SG DES-decir-O3SG*  
  
*ma<sup>3</sup>j-ã<sup>2</sup> xt-aa<sup>2</sup> ma<sup>3</sup>jno<sup>2</sup>*  
*bien estar-S3SG AFIRM*  
 ‘Pero si le hablas. Solo que no quiere hablar.’

(1084) *Fil:* *a<sup>2</sup>a<sup>3</sup>*  
*NEG*  
 ‘No.’

Los datos de arriba señalan que existe una forma particular para saludar a los miembros de la familia, mismo que consiste en inclinar la cabeza y abrazarse. De igual manera, existe otra forma de saludo para los miembros de la comunidad, para lo cual se utilizan las unidades léxicas *naĩʔ*<sup>23</sup> ‘señora’ y *taĩʔ*<sup>23</sup> ‘señor’. Es importante señalar que el entrevistado, Filiberto, argumenta que enseña e inculca los diferentes tipos de saludos a su hijo, pero enfatizando el uso del saludo familiar hacia las personas sin importar el parentesco. Además, señala que cuando su hijo crezca todo dependerá del niño, ya que cuando los hijos son pequeños los padres son la guía para enseñarles las formas del saludo, entre otras palabras y formas de socialización. También comenta que le recomienda a su hijo usar el saludo familiar porque al llevar implícita la bendición a los niños les ayuda recibir las bendiciones que dan los adultos de la comunidad, y, sobre todo, respetar y ser parte de la misma cultura. Finalmente, Filiberto señala que la enseñanza no solo la brinda él, sino que su esposa desempeña un papel fundamental en la formación integral de su hijo.

La transmisión de los saludos está basada en las normas que establecen la familia y la propia comunidad y que giran en torno al respeto que implica el saludo hacia las personas mayores. Terceros (2002: 268) señala que los niños quechua “adquieren el respeto que inculcan los padres o cuidadores y estas enseñanzas están sujetas al contexto o al estatus de los interlocutores”. El respeto es el valor atribuido a los ideales de cada persona de la comunidad, ya sea consensuada o con respeto y el sustento que muestra la investigadora tiene coincidencias con lo que sucede en la adquisición del saludo entre los niños de la comunidad de Ahuixotitla, es decir, adquieren las formas de saludo de acuerdo a los valores culturales y sociales que repercuten en su desarrollo como miembros de la comunidad. Por lo tanto, los niños a temprana edad aprenden “los buenos modos” a partir de los usos de las formas del saludo.

En los siguientes ejemplos se ilustra el saludo reverencial por parte de un niño, sin la necesidad de la orientación de algún adulto. Este ejemplo proviene de la misma familia Mentado Basilio, cuando el niño Héctor Manuel tenía tres años de edad, un año más que en el ejemplo anterior.

### Ejemplo 43:

Participantes: Filiberto Mentado Basilio (Fil) edad de 23 años, Crisóforo Mentado Aguilar (Abuelo C) 48 años, Juliana Basilio Dircio (Abuela J) de 48 años y Héctor Manuel Mentado Flores (HM) de 3 años.

(1085) ((Doña Juliana y Don Crisóforo estaban sentados afuera junto con Filiberto cuando Héctor Manuel se acercó a ellos para saludar a su papá, para lo cual se abrazó e inclinó la cabeza y enseguida Filiberto le dio las bendiciones en respuesta al saludo.))

(1086) Fili:  $dios^2 ke^2 te^2 be^2ndi^3ga^3$   
dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
dios que te bendiga  
'Dios que te bendiga.'

(1087) ((El niño inclinó la cabeza sin usar las unidades léxicas del saludo mientras se abrazaba y se dirigía a su abuelo Crisóforo.))

(1088) AbueC:  $dios^2 ke^2 te^2 be^2ndi^3ga^3$   
dios<sup>2</sup> ke<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>  
dios que te bendiga  
'Dios te bendiga.'

(1089) ((El niño se retira y el abuelo Crisóforo le dice a su hijo Filiberto que Héctor Manuel será un niño muy respetuoso cuando crezca, aunque Filiberto argumenta que puede cambiar su forma de ser cuando crezca.))

(1090) AbueC:  $ma^2ni^2 mba^3 a^2da^2^3 ga^2ma^2ku^3 o^2du^2^3$   
ma<sup>2</sup>-n-i<sup>2</sup> mba<sup>3</sup> a<sup>2</sup>da<sup>2</sup><sup>3</sup> ga<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>ku<sup>3</sup> o<sup>2</sup>du<sup>2</sup><sup>3</sup>      o<sup>2</sup>du<sup>2</sup><sup>3</sup>  
POT-ser-S3SG un niño respeto gordo  
'El gordo será un niño respetuoso'

(1091) Fili:  $tse^3nwa^3 ma^3 xa^2ri^3ku^2 i^2ndu^3 gi^2^3ki^2$   
tse<sup>3</sup>nwa<sup>3</sup> ma<sup>3</sup> xa<sup>2</sup>-ri<sup>3</sup>k-u<sup>2</sup> i<sup>2</sup>ndu<sup>3</sup> gi<sup>2</sup><sup>3</sup>-k-i<sup>2</sup>  
no sé ENF NEG-cambiar-O3SG cuando DES-crecer-O3SG  
'No sé, puede que cambie cuando crezca'

Los ejemplos (1086), (1087) y (1088) muestran que el niño tiene los elementos necesarios para saludar a una persona mayor y es considerado como un niño “respetuoso” y “ejemplar”, según el comentario del abuelo Crisóforo en el ejemplo (1090), y Filiberto argumentó que los niños pueden cambiar cuando crecen (1091), debido a que requieren la ayuda de los adultos para su socialización. Por lo tanto, los cuidadores son los encargados



de transmitir los conocimientos a sus infantes porque requieren la ayuda de ellos para socializar y aprender las diversas formas del saludo, como se muestran a continuación:

**Ejemplo 44:**

Participantes: Doña Alejandrina Trujillo Rodríguez (Alej) con 48 años, Everardo Mejía Basilio (Eve) con 10 años, Eruviel Villar Mentado (Eru) con 2 años e Itziri García Mentado (It) con 8 años.

(1092) ((*Everardo saluda a Doña Alejandrina. Entre ellos no existe ningún lazo de parentesco pero viven en la misma comunidad.*))

(1093) ((*Everardo saca la mano derecha para saludar a doña Alejandrina.*))

(1094) *Eve:*    *naĩ<sup>223</sup>*  
                  *naĩ<sup>23</sup>*  
                  *mujer.grande*  
                  ‘Señora.’

Figura 67. Everardo saluda a doña Alejandrina



(1095) ((*Doña Alejandrina saluda a Everardo de la siguiente manera.*))

(1096) *Alej:*    *taaa<sup>121</sup>*  
                  *taaa<sup>121</sup>*  
                  *hombre.joven*  
                  ‘Muchachos.’

En el ejemplo anterior se ha mostrado que el niño Everardo ha saludado a doña Alejandrina respetando el rango de edad haciendo uso de la unidad léxica *naĩ*<sup>23</sup> ‘Señora’; en el caso de los infantes, regularmente no se usan las unidades léxicas durante el saludo, únicamente los movimientos corporales como el uso de la mano derecha.

(1097) ((*En la siguiente imagen se muestra el saludo entre dos niños, donde Itziri es una niña mayor respecto a Eruviel. Para su edad, el saludo implica movimientos corporales, por lo que ambos sacan la mano derecha sin pronunciar las palabras del saludo y la hermana de Eruviel solo se queda viendo.*))

Figura 68. Itziri saluda a Eruviel



Se ha argumentado que los niños deben usar adecuadamente las formas del saludo con la finalidad de que en un futuro puedan integrarse a otras familias, además del reconocimiento moral que la gente procura mantener educando hijos considerados como “niños respetuosos” o “personas de bien” y “ejemplos a seguir”, como el caso del niño Héctor Manuel. Algunas familias toman como referencia a los niños para poder orientar a los que no usan de manera adecuada las formas del saludo que se emplea entre los integrantes de la familia o de la comunidad en general. Los entrevistados argumentan que

enseñan las diversas formas del saludo a sus hijos con el fin de que sean independientes, respetados y puedan desenvolverse en diferentes contextos en un futuro. Algunos padres coloquialmente señalan que aquellos niños que son respetuosos o que saludan podrán conseguir “un taquito”<sup>15</sup>.

Las formas de cortesía *meʔphaa*<sup>1</sup> que en este trabajo son abordadas como saludos en todas sus modalidades son una herramienta indispensable para que los niños puedan integrarse al núcleo familiar, pues constituyen la presentación, el primer vínculo que se establece con las demás personas y a partir del cual se permite inferir si una persona es respetuosa o no. Uno de los entrevistados sostiene que “Los niños son el reflejo de los padres. Si los padres son respetuosos, también ellos lo serán. Además, los niños aprenden de los mayores y ellos saben cuándo son respetuosos y cuándo no.”<sup>16</sup>

Esto es observado por los adultos, ya que cuando detectan que algunos niños no saludan de manera adecuada lo toman como un juego. Sin embargo, si quienes cometen la falta son niños que ya tienen conciencia (*aʔkyũũ*<sup>32</sup> ‘su corazón’), son señalados ante la comunidad como niños “mal educados” o como los que “no saludan adecuadamente”.

Los adultos esperan que los niños grandes sean competentes en el uso adecuado de las formas del saludo, ya que los padres manifiestan culturalmente que estos ya tienen *aʔkyũũ*<sup>3</sup> ‘su corazón’, es decir, que “ya saben lo que hacen” o “están conscientes de sus actos”. En este caso, la mayoría de los habitantes reconoce a los padres de estos niños porque han inculcado las formas adecuadas sobre el uso y el respeto del saludo a sus hijos para dirigirse a las personas de la comunidad. Los padres entrevistados, señalan que son los inmediatos responsables de la enseñanza de sus hijos. Por ejemplo, suele hablarse bien de un niño que se desplaza varios metros para saludar a los adultos. Durante el trabajo de

---

<sup>15</sup> Plática con don Juan Feliciano, de 86 años de edad, en Ahuixotitla municipio de Zapotitlán Tablas, Gro. 04 de enero del 2015, a las 12:00 horas del mediodía.

<sup>16</sup> Plática con don Bardomiano Mentado Sánchez, de 75 años de edad, en Ahuixotitla municipio de Zapotitlán Tablas, Gro. 16 de diciembre del 2014, a las 10:00 horas de la mañana.

campo, se observaron varios casos de este tipo, donde los niños iban a saludar a la gente de la comunidad y a sus mayores.

En la entrevista Filiberto dice que los niños pueden cambiar sus modales con el paso del tiempo, pero mientras sean niños o bebés los padres y/o cuidadores se encargan de compartir los conocimientos para que sus hijos tengan bendiciones de las personas y se les fortalezca para el bien. Asimismo, Doña Juliana manifiesta que saludar bien “a nadie le cuesta nada” y que una bendición del día “a nadie le hará daño”, sino que es una fortaleza para su bienestar y para su andar, por lo que es recomendable que los niños saluden a sus mayores, ya que hay personas mayores que cuando no son saludadas pueden malinterpretar el comportamiento de los niños.

Finalmente, los niños de la comunidad de estudio aprenden en primera instancia a saludar utilizando gestos y movimientos corporales, sin necesidad de pronunciar las palabras, ya que lo más importante es que sepan dirigirse con respeto a sus padres y demás personas adultas.

## 5.6. Conclusión

En este capítulo se describieron las diversas formas de socialización que involucran a los niños de la comunidad de Ahuixotitla sobre la práctica de las diferentes formas del saludo. El estudio está basado en la adquisición del saludo infantil, que comienza desde las primeras semanas de vida y se va adquiriendo a partir de escuchar, observar y poner en práctica actos espontáneos y aprendidos. Se mostraron 11 etapas de este proceso de desarrollo de adquisición del saludo, las cuales se rigen por la edad de los infantes. Este proceso también es adquirido a partir de los juegos del saludo entre infantes y adultos, en los que se hace uso de la expresión corporal.

El aprendizaje es dirigido por los pares, guías, padres, hermanos y otras personas de la comunidad. Hay una regla en la que los infantes aprenden, repiten y son corregidos hasta obtener “un buen saludo”, mientras que los adultos utilizan varias estrategias para animarlos, como habla aniñada, regalos, pagos, viajes, etc. Para esto, los infantes tienen que aprender a inclinar la cabeza, hacer una cruz con las dos manos en el pecho, tener una postura fija al momento de saludar y pararse bien. El saludo se hace de manera lenta y con delicadeza. Se estira bien la mano derecha y se utilizan las unidades léxicas del saludo de manera adecuada. Este proceso comienza desde el primer año de edad del niño, cuando empieza a desarrollar el *a<sup>2</sup>kyũũ*<sup>32</sup> ‘su corazón’ o ‘conciencia’ y llega hasta los 7 años, pero existen casos en los que los adultos siguen estando pendiente de los infantes incluso cuando rebasan esa edad.

El respeto y la educación familiar son adquiridos desde el hogar. La misma sociedad categoriza a los niños como “niños respetuosos”, “bien educados” o “mal educados” y les da un reconocimiento de acuerdo a su conducta durante el saludo. Se considera que el saludo es símbolo de respeto y que configura la personalidad de los niños.

La adquisición del discurso reverencial, el aprendizaje, el respeto y la educación familiar se complementan con lenguaje corporal: el uso del dedo pulgar, abrazarse, inclinar la cabeza y estirar la mano derecha.

En resumen, se muestra el proceso de socialización y enseñanza de los saludos entre los infantes de la comunidad de Ahuixotitla.

Tabla 46. La manera en que adquieren los saludos los infantes

Proceso de socialización	Descripción
A través de los juegos infantiles	Cuando los niños están en proceso de adquisición del lenguaje los adultos recrean el saludo entre los miembros de la familia.
Felicitaciones o habla aññada	Algunos adultos o cuidadores utilizan el habla aññada para motivar el aprendizaje de los saludos con los niños.
Gestos, lenguaje y movimiento corporal	Cuando los niños no saludan de manera adecuada los adultos recurren a los gestos, las repeticiones de las unidades léxicas y los movimientos corporales, como el uso del dedo pulgar, el abrazarse y la inclinación de cabeza.
Observación	Los niños aprenden observando las indicaciones, repeticiones o acciones de los adultos en el proceso de enseñanza.
Sociodrama: los adultos en el papel de los infantes	Cuando los niños no saben o no quieren saludar los mayores desempeñan el papel de los infantes para que ellos puedan involucrarse durante el proceso de la enseñanza de los saludos.

Finalmente, vale la pena destacar que queda pendiente realizar estudios para identificar el patrón prosódico de los adultos al dirigirse a los niños durante el saludo.

## Capítulo 6.

### Conclusiones generales

Esta tesis contribuye principalmente en dos ámbitos de la lengua. Por un lado contribuye con una aproximación acerca de los rasgos gramaticales básicos del MAH en lo que respecta a los rasgos fonológicos y prosódicos, así como a algunas categorías gramaticales, todo esto a partir de la descripción de oraciones simples asociadas a un género particular dentro del registro de cortesía. Sobre estos temas se han realizado estudios en otras variantes, como la de Malinaltepec (Suárez 1983; Navarro 2012 y Carrasco 2006), Acatepec (Cline 2013) y Unión de las Peras (Oropeza 2014), pero en el caso de la variante de Ahuixotitla no se habían descrito estos componentes del sistema gramatical de la lengua. Se ha planteado que el *meʔʰaaʰ* es un idioma complejo en relación con el sistema tonal y se ha propuesto, al igual que en las variantes anteriores, un sistema con nueve tonos: tres de nivel y seis de contorno. Sin embargo, en la variante de Ahuixotitla se han encontrado dos tonos complejos en unidades léxicas del saludo como *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ y *taaa<sup>231</sup>* ‘señores’, lo cual coincide con la propuesta de Suárez (1983) acerca de la existencia de tonos complejos en algunas unidades léxicas como formas de derivación de unidades simples que complejizan su significado.

El segundo hallazgo que ofrece esta investigación es un estudio sociolingüístico y antropológico que resulta pertinente considerando que hasta el momento no se había realizado ningún estudio lingüístico de la comunidad. Para este propósito se han documentado ciertos temas que permiten hacer un análisis más detallado desde la lingüística antropológica y realizar una etnografía de la comunidad para analizar el sistema del saludo que practican los hablantes del MAH. De acuerdo con los datos encontrados, en el pasado existían formas de saludo que quedaron en desuso, como *wa<sup>2</sup>tsaʰ* ‘buenos días’, *wa<sup>2</sup>kaʰ* ‘buenas tardes’ y *wa<sup>2</sup>kia<sup>23</sup>* ‘buenas noches’, las cuales hacían referencia al ciclo diario del sol (amanecer, mediodía y tarde-noche). Estos saludos ahora permanecen en la memoria de algunos adultos mayores, pero muy pocos los siguen practicando. Se encontró que en la actualidad existen otros términos como (*taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ o *naaa<sup>121</sup>* ‘muchacha’

y *taĩr*<sup>23</sup> ‘señor’ o *naĩr*<sup>23</sup> ‘señora’), para saludar a los niños, jóvenes, adultos jóvenes y adultos mayores, dependiendo de la generación que pertenecen.

En este capítulo final se propone una síntesis general de las aportaciones que ofrece esta tesis y se describen los principales hallazgos encontrados durante el análisis de los datos. En torno al sistema del saludo, hay una cierta diferencia en la forma para saludar a la familia consanguínea, a la familia ritual y a la gente de la comunidad, además de que los diferentes términos para saludar se acompañan de patrones gestuales y prosódicos que permiten diferenciar el rango y generación de los interlocutores.

Para saludar a la familia (bisabuelos, abuelos, padres, hijos, sobrinos y primos) los niños usan *ma<sup>3</sup>nu<sup>3</sup>* para solicitar el saludo y la bendición del día por parte de los mayores. Durante el saludo los niños inclinan la cabeza y cruzan los brazos sobre su pecho, mientras los adultos les dicen *dios<sup>2</sup> te<sup>2</sup> be<sup>2</sup>ndi<sup>3</sup>ga<sup>3</sup>* ‘Dios que te bendiga’ al mismo tiempo hacen una cruz con los dedos pulgar e índice de la mano derecha sobre la cabeza de los niños. Se mostraron casos donde estos saludos también son usados en la familia ritual (entre padrinos y ahijados), así como en otros casos. Algunas familias educan a sus hijos para saludar a la gente de la comunidad usando estos mismos saludos, lo cual permite a los niños ser considerados “respetuosos”.

Se mostró el proceso de socialización de los niños durante la adquisición y aprendizaje de los saludos. Las estrategias que emplean los adultos para que los niños practiquen el saludo familiar son juegos (moviendo la mano derecha y la cabeza), regalos (dinero o salir a pasear/visitar a la tía). Se ilustró, además, cómo los cuidadores y los mayores desempeñan el papel de niños para que sus infantes observen y repitan los saludos que ellos realizan. Estas prácticas de saludo se inician desde una edad temprana de los infantes hasta que logran saludar de manera “adecuada” a las personas adultas.

Se ilustró que en algunas familias rituales acostumbran a saludar a los ahijados y padrinos usando las formas del saludo comunitario *taaa*<sup>121</sup> ‘muchacho’ o *naaa*<sup>121</sup> ‘muchacha’ para los ahijados y *taĩr*<sup>23</sup> ‘señor’ o *naĩr*<sup>23</sup> ‘señora’ para los padrinos. Estos casos suceden dependiendo de las decisiones que tome cada familia respecto a la socialización de sus hijos. En el caso de los compadrazgos de bautizo o de comunión, se saludan como



*ko<sup>2</sup>mpa<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>tu<sup>3</sup>* ‘compadre’ o *ko<sup>2</sup>ma<sup>2</sup>dri<sup>3</sup>ta<sup>3</sup>* ‘comadre’, expresión de un vínculo social muy fuerte. Existen otros casos donde algunos consuegros se saludan también como ‘compadres’ conforme a los acuerdos que fueron realizados durante el casamiento de los hijos, mientras que en otras ocasiones se usan los saludos comunitarios respetando la generación a la que pertenecen los interlocutores, de modo que se recurre a *taĩ<sup>2</sup>ʔ<sup>32</sup>* ‘señor’ o *naĩ<sup>2</sup>ʔ<sup>32</sup>* ‘señora’ para los consuegros mayores y *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ o *naaa<sup>121</sup>* ‘muchacha’ para los consuegros de la misma edad. En estos casos también se emplean los mismos gestos de extensión de la mano derecha para saludarse.

En esta investigación se han mostrado las formas del saludo comunitario que establecen un rango para saludarse entre generaciones, ya que esto dependerá de la edad de los interlocutores, de modo que es socialmente inadecuado que un menor de edad asuma el rango de una persona mayor.

Existe una escala de menor a mayor para el establecimiento del respeto que se le debe a una persona dependiendo de la edad: niño > joven > adulto joven > adulto mayor. De acuerdo con esta escala, se usan las unidades léxicas *taĩ<sup>2</sup>ʔ<sup>23</sup>* ‘señor’ y *naĩ<sup>2</sup>ʔ<sup>23</sup>* ‘señora’ para dirigirse a alguien mayor. En el saludo entre pares se utiliza la misma forma léxica, sin importar la generación que presenten las personas que se saludan, que consiste en las unidades léxicas como *taaa<sup>121</sup>* ‘muchacho’ y *naaa<sup>212</sup>* ‘muchacha’, las cuales también son usadas para la escala del saludo de mayor a menor considerando las edades de los más jóvenes: adulto mayor < adulto joven < joven < niño. En el saludo entre los niños de edades semejantes solo se estrechan la mano derecha sin usar ninguna expresión verbal.

Se mostraron las unidades léxicas del saludo comunitario a nivel de frase y en palabras aisladas con la finalidad de ilustrar las diferentes entonaciones que presenta cada una de ellas al momento de saludar y cuando se solicita el saludo.

Por otra parte, también se ilustró que cuando estas unidades léxicas son usadas con la entonación pragmática tienden a cambiar su alargamiento vocálico, su frecuencia y su intensidad.

El análisis espectrográfico —a través del uso de PRAAT— demostró que existen diferencias prosódicas cuando estos léxicos se utilizan en el saludo comunitario que va a

acompañado de la extensión del brazo derecho y cuando se utilizan para situaciones de saludos genéricos, como en las asambleas comunitarias u otro tipo de reuniones. Sin embargo, el término *naaa*<sup>23'</sup> 'señoras' se emplea para saludar exclusivamente a grupos de mujeres.

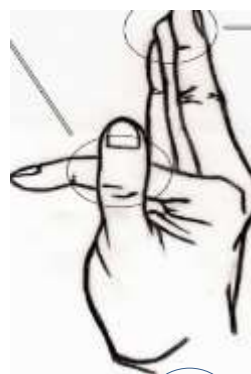
En esta investigación también se presentaron algunos datos respecto al uso de las unidades léxicas *taaa*<sup>23'</sup> 'señores' y *naaa*<sup>23'</sup> 'señoras' para saludar a los niños, a los jóvenes y a los adultos jóvenes-mayores con una entonación pragmática —diferente del tono fonológico—, por medio de lo cual se expresan sentimientos de cariño, amabilidad y aprecio. En estas situaciones también se modifica la duración vocálica, la frecuencia y la intensidad.

La hipótesis que se buscó defender fue que el saludo es una modificación de sustantivos comunes en el MAH, los cuales, a partir del alargamiento vocálico y la alteración tonal, transformaron su significado: *taa*<sup>12</sup>>*taaa*<sup>12'</sup>>*taaa*<sup>32'</sup>. Sin embargo, es importante mencionar que esto no formaba parte de los objetivos iniciales de la investigación y que surgió como parte de los análisis posteriores.

Para cerrar esta investigación se hace el resumen de los procesos multimodales que se usan en los saludos familiares, rituales y durante la interacción comunitaria. En el caso del saludo familiar, se usa la inclinación de la cabeza, que requiere mayor proximidad para recibir las bendiciones, y también se hace una cruz con el dedo pulgar e índice de la mano derecho para dar las bendiciones.



**A**



**B**

Los gestos anteriores también son usados para saludar a familiares de parentesco ritual. En el caso del saludo comunitario, se estira la mano derecha para saludarse, lo cual se lleva a cabo a una distancia un poco mayor que la que media en el saludo familiar.



C

En ocasiones, para el saludo genérico solo se recurre a la extensión de la mano derecha, la cual se la levanta para mostrar que se está llevando la interacción en cuestión. Esto implica una distancia aún mayor. Este gesto se utiliza con la misma forma léxica que la correspondiente al saludo comunitario, pero como ya se mostró, con una modificación prosódica que conlleva un alargamiento vocálico y una transformación de la tonía para saludar a la gente de la comunidad y durante el saludo de alguna asamblea general o en reuniones exclusivamente femeninas.



D

En otras ocasiones algunos hombres se quitan los sombreros o gorras y se agachan para mostrar que están saludando a la gente, mientras que las mujeres solo levantan la mano y la mueven con la finalidad de acompañar el saludo.

En síntesis, este trabajo muestra características generales del MAH como punto de partida para analizar un subconjunto del registro de cortesía que forma parte de las rutinas de saludo. Se muestran las diferencias entre las formas según la relación social que existe entre los interlocutores, las transformaciones articulatorias presentes en la producción fonológica de cada forma léxica, los procesos multimodales que acompañan dicha producción verbal y cómo los procesos de socialización que permiten que los integrantes más jóvenes de la comunidad se comporten de manera socialmente pertinente.

Finalmente, vale la pena destacar que queda pendiente realizar otros estudios, como el análisis del verbo ‘saludar’ con la marcación de aspecto-modo y el sustantivo relacional como *na<sup>2</sup>ra<sup>3</sup>xi<sup>2</sup> la<sup>2</sup> taa<sup>23</sup> na<sup>3</sup> re<sup>3</sup>xa<sup>2</sup>* ‘te estoy saludando en tu cuello’ cuando esto es ‘te estoy saludando en tu patio’ y esto sucede durante el saludo. Se espera que en futuro se les dé seguimiento a estos temas.

# Bibliografía

AUSTIN, JOHN. L.

- 1982 *Cómo hacer cosas con palabras*. Palabras y acciones. Barcelona: Paidós.  
[Original de 1962].

BRAVO, DIANA Y BRIZ ANTONIO (EDS.)

- 2004 *Pragmática sociocultural: estudio sobre el discurso de cortesía en español*. Ariel. España.

BROWN PENELOPE AND LEVINSON STEPHEN C.

- 1978 *Politeness some universals in language usage*. Studies in Interactional Sociolinguistics 4.
- 1978 "Universals in Language Usage: Politeness Phenomena", en E. N. Goody (ed.), *Questions and Politeness*, Cambridge University Press, Cambridge.

BROWN, PENELOPE

- 1998 "Conversational Structure and Language Acquisition: The Role of Repetition in Tzeltal Adults and Child Speech", en *Journal of Linguistic Anthropology*, vol. 8(2), pág. 197-221.

BYBEE, JOAN

- 1985 *Morphology. A Study of the Relation between Meaning and Form*. Amsterdam: John Benjamins.

CAMPBELL, LYLE

- 1997 *American Indian Languages. The Historical Linguistics of Native America*. Oxford University Press. United States of America.

CLARK, HERBERT

- 1996 *Using Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

CARRASCO ZUÑIGA, ABAD

- 2006 *Los procesos morfofonológicos de la lengua mè'phàà, Guerero*. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.

CLINE, KEVIN

- 2013 *The tone system of Acatepec Me'phaa*. Thesis Master. University of North Dakota.

COMRIE, BERNARD

- 1976 *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.

1981 *Language Universals & Linguistic Typology*. Chicago: Chicago of University Press.

COOK-GUMPERZ, JENNY

1975 “The Child as Practical Reasoner”, en Mary Sanches y Ben G. Blount (eds.), *Sociocultural Dimensions of Language Use*, Academic Press, Nueva York, pág. 137-162.

1995 “Reproducing the Discourse of Mothering: How Gendered Talk Makes Gendered Lives”, EN KIRA HALL Y MARY BUCHOLTZ (Eds.), *Gender articulated. Language and the Socially Constructed Self*.

CORSARO, WILLIAM Y DONNA EDER

1990 “Children’s Peer Culture”, en *Annual Review of Sociology*, 16, pág. 197-220.

DE LEÓN, LOURDES y C. ROJAS (eds.)

2001 La adquisición del lenguaje: español, lenguas mayas y euskera, UNAM-CIESAS, México.

DE LEÓN, LOURDES, P. BROWN, B. PFEILER y C. PYE

2002 “The Acquisition of Agreement in Mayan languages”, en *IX International Congress for the Study of Child Language*, Madison, Wisconsin.

DE LEÓN PASQUEL, LOURDES

2005 La Llegada del alma: lenguaje, infancia y socialización entre los mayas de Zinacantán, CIESAS, México.

2006 “Ritual, humor, fantasía y relato: desarrollo de competencias comunicativas en niños tzotziles de Zinacantán”, conferencia plenaria, VIII Jornadas Lingüísticas de la Escuela Nacional de Antropología e Historia, México.

2007 “Mi chave’?: chive’, chive’, chive’ (‘Do You Want to Eat?’: ‘I Will Eat, I Will Eat, I Will Eat’): Parallelism, Metalinguistic Play, and the Interactive Emergence of Zinacantec Mayan Sibling’s Culture”, en *Research on Language and Social Interaction*, vol 40, pág. 405-436.

2010 Socialización, lenguajes y culturas infantiles: estudios interdisciplinarios, CIESAS, México.

DEHOUE, DANIELE

1994 Entre el caimán y el jaguar: Los pueblos indios de Guerrero. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS, México.

- 2000 *La ofrenda sacrificial entre los tlapanecos de Guerrero*. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS, México.
- 2001 *Ensayo de goepolítica indígena*. Los municipios tlapanecos. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS, México.

DEHOUE, FRANCO Y HÉMOND

- 2006 *Multipartidismo y poder en municipios indígenas de Guerrero*. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, CIESAS, México.

DURANTI, ALESSANDRO

- 2010 *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press.
- 1997 *Linguistic Anthropology*. Cambridge University Press.

DRYER, MATTHEW S.

- 1992 The greenbergian word order correlations. *Language*. 68: 81–138.
- 1997 On the six-way word order typology. *Studies in Language* 21: 69-103.

ELBES YOUSEF A. H.

- 1998 *La “Lengua Escalera”. Un Mecanismo Didáctico para la Adquisición de las Lenguas Extranjeras*. Tesis Doctoral de la Universidad Complutense de Madrid. Facultad de Filología Departamento de Filología Francesa.

ECKERT, PENELOPE

- 2000 *Linguistic Variation as Social Practice: The Linguistic Construction of Identity en Belten High*, Blackwell, Massachusetts.

FERGUSON, CHARLES

- 1977 “Baby Talk as A Simplified Register”, en C. Snow y Ch. Ferguson (eds), *Talking to Children: Language Input and Acquisition*, Cambridge University Press, Cambridge.

FLORES NÁJERA, LUCERO

- 2010 *Socialización lingüística en San Isidro Buen suceso, Tlaxcala: Análisis interactivo de los directivos en la organización social del grupo de pares de niños bilingües (Nahuatl-Español)*. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.

FRANCO PELLOTIER, VÍCTOR MANUEL

- 2011 *Oralidad y ritual matrimonial entre los amuzgos de Oaxaca*. Universidad Autónoma Metropolitana, unidad Iztapalapa departamento de Antropología, UAM, México.

FRASER, BRUCE

- 1980 “Conversational mitigation”, *Journal of Pragmatic*, vol 4, pág. 341-350.

GASKINS, SUZANNE

- 2010 “La vida cotidiana de los niños de un pueblo maya: un estudio monográfico de los roles y actividades construidos culturalmente”. En L. de León Pasquel (Coord.), *Socialización, lenguajes y culturas infantiles: estudios interdisciplinarios*. México: CIESAS. Pág. 37-76

GARCÍA RIVERÓN, RAQUEL

- (2003) El significado de la entonación. La tonía: dimensiones fonéticas y fonológicas. Ed. Esther Herrera. Z y Pedro Martín Butragueño. COLMEX. México

GOODWIN, MARJORIE HARNESS

- 1990 *He-Said-She-Said: Talk as Social Organization Among Black Children*, Indiana University Press, Bloomington.
- 2006 *The Hidden Life of Girls: Games of Stance, Status, and Exclusion*, Blackwell, Malden, Massachusetts.

GREENBERG, JOSEPH H.

- 1963 Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. En Joseph H. Greenberg (ed.), *Universal of grammar*, pp. 73-113. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology Press.

GRICE, H. P.

- 1975 “Logic and conversation”, en *Syntax and semantics*. vol. 3. Speech acts. Eds. P. Cole, y J. L. Morgan. Nueva York: Academic Press, 41-58. [Original de 1967].

HAVERKATE HENK

- 1994 *La cortesía verbal. Estudio paralingüístico*. Biblioteca Romána Hispana. Edi. Gredos. Madrid

HERNÁNDEZ MENDOZA, FIDEL AND CAROLYN O'MEARA.

- 2013 Los saludos en el triqui de Chichahuaxtla. II Coloquio de Antropología Lingüística en México, INAH, 21, 2013.



INALI

- 2012 Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas.

LAKOFF, ROBIN

- 1973 “The logic of politeness, or minding your p’s and q’s”, Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society, 292-305.

LEECH, GEOFFREY

- 1983 Principles of pragmatics, Londres: Longman.

OCHS, ELINOR Y SCHIEFFELIN BAMBI B.

- 2010 “Adquisición del lenguaje y socialización: tres historias de desarrollo y sus implicaciones”. En L. De León Pasquel. Coord., *Socialización, lenguajes y culturas infantiles: Estudios Interdisciplinarios*. México: CIESAS. Pág. (137-194)

MARTÍNEZ PÉREZ, MARGARITA

- 2008 Socialización lingüística de los infantiles en tzotziles huixteco: K’aucha’al chich’ k’elel, k’opone,xchiuk tojobtasel ti mantal ti ololetike, Chiapas. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.

MATSUMOTO, Y.

- 1989 “Politeness and conversational universals: Observations from Japanese”, en *Multilingua*, VIII-2/3, pág. 207-222.

MARLETT STEPHEN A.

- 2012 Los Vocativos. En Stephen A. Marlett (ed.) Los Archivos Lingüísticos *Me’phaa*.

MITHUN, MARIANNE

- 1999 *The languages of native North American*. Cambridge: Cambridge University Press.

NAVARRO SOLANO, ABAD

- 2012 *El patrón de alineamiento en el me<sup>?</sup>phaa<sup>1</sup> de Malinaltepec*, Guerrero. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana, CIESAS, México.

OROZCO VACA, MARÍA LEONOR

- 2010 *Estudio sociolingüístico de la cortesía en tratamientos y peticiones. Datos de Guadalajara*. Tesis de Doctorado en Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. COLMEX, México.

OROPEZA BRUNO, IVÁN

- 2014 “La descripción fonológica y tonal de la variante de Unión de las Peras, Guerrero” Tesis de Licenciatura en Lingüística. ENAH, México.

RENSCH, CALVIN

- 1976 *Comparative otomanguean phonology*. Indiana University, Bloomington. Ed. C.F. Voegelin. Vol. 14. USA.
- 1977 Clasificación de the Otomanguean Languages and the Position of Tlapanec. En *Two Studies in Middle American Comparativa Linguistics*. Summer Institute of Linguistics and University of Tejas al Arlington.

RIVAS NAVARRO, MANUEL

- 2008 *Procesos cognitivos y aprendizaje significativo*. Ed. Subdirección general de inspección educativa de la viceconsejería de organización educativa de la comunidad de Madrid.

SAPIR, EDWARD

- 1949 [1933] “Language”, en D. G. Mandelbaum (ed.), *Selected Writings of Edward Sapir*. Language, Culture, and Personality, pág. 7-32.

SEARLE, J. R

- 1975 “Indirect speech acts”, en *Syntax and semantics*. V. 3. Speech acts. Eds. P. Cole y J. L. Morgan. New York: Academic Press, pág. 59-83.

SUÁREZ, J. A.

- 1983 La lengua tlapaneca de Malinaltepec. México: UNAM.
- 1988 *Tlapaneco de Malinaltepec*. México: El Colegio de México-COLMEX.

SCHRADER-KNIFFKI MARTINA

- 2001 Cortesía en transición: La dinámica de la imagen social de los zapotecas bilingües en México. en: *Oralia 4*, pág. 213 – 241.

TERCEROS FERRUFINO, CARMEN

- 2002 Concepciones de la infancia y prácticas comunicativas de socialización en la niñez quechua de Cororo-Bolivia. Tesis de Maestría en Lingüística Indoamericana. México: CIESAS.

WEATHERS, MARK L.

- 1976 *Tlapanec (1975)*. *International Journal of American Linguistics*, Vol. 42, No. 4, pág. 367-371. The University of Chicago Press.

WICHMANN, SOREN.

- 1992 Iterative semantics Tlapanec.
- 1993 *Spatial deixis Azoyú Tlapanec*. Sprachtypol. Unive. Forsch. (STUF), Berlin. 2.
- 1995 *Description and typology of some grammatical categories in Azuyú Tlapanec*. Ph.D. University of Copenhagen Dept. of American Indian Languages and Cultures.
- 1996 The degrammaticalization of agentivity in Tlapanec. University of Copenhagen.
- 2004 *Tlapanec cases*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, University of Copenhagen.
- 2006 "Sandhi tonal interno en la morfología verbal tlapaneca." In R. Ortiz Ciscomani (Ed.), *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste* (Vol. II, pp. 337 - 355). Hermosillo, Sonora, México: Universidad de Sonora.
- 2007 The reference-tracking system of Tlapanec. Between obviation and switch-reference. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- 2007 Ditransitives constructions in Tlapanec. MPI-EVA and Leiden University.
- 2007 On turning sixty a Tlapanec perspective.
- 2008 Case relations in Tlapanec, a head-marking language. Capítulo 6.
- 2009 *Case in Tlapanec, a head-marking language*. Max Planck Institute for Evolutionary Antropology and Leiden University.
- 2010 *Ditransitive constructions in Tlapanec*. Max Planck Institute for Evolutionary Antropology and Leiden University.

YIP, M.

- 2002 *Tone*. New York, United States of America: Cambridge University Press.

### Referencia en web

#### IDIOMA TLAPANECO

2010 *Mapa de Oto-Manguenan languages*.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma\\_tlapaneco#/media/File:Otomanguenan\\_Languages.png](https://es.wikipedia.org/wiki/Idioma_tlapaneco#/media/File:Otomanguenan_Languages.png) consultada el 9/8/2015

## INEGI

2010 *Censos y Conteos de población y vivienda*. (<http://www.censo2010.org.mx/>). Consultada el 5/02/2012.

Mapa google *ubicación de la variante de Zapotitlán Tablas*. Retomado de Google, INEGI. <https://www.google.com.mx/maps/place/Zapotitl%C3%A1n+Tablas,+Gro>. Consultada el 1/2/2010

*Manual básico de PRAAT análisis del tono (PITCH) e uso*. [http://domingo-roman.net/manual\\_praat\\_pdf/7\\_tono.pdf](http://domingo-roman.net/manual_praat_pdf/7_tono.pdf) consultada 16/08/ 2016

Recursos para el análisis acústico de la melodía del habla en PRAAT <http://www.raco.cat/index.php/EFE/article/viewFile/140077/216446> consultada el 16/08/2016

Real Academia Española <http://dle.rae.es/?id=X7TNvl6> consultado 2/10/2015

## Anexo

### Lista de participantes

<b>N° hablante</b>	<b>Participantes</b>	<b>Abreviatura</b>	<b>Edad</b>	<b>Género</b>
hte 0	Adriana Mentado Basilio	AMB	17 años	F
hte 1	Crisóforo Mentado Aguilar	CMA	48 años	M
hte 2	Juliana Basilio Dircio	JBD	46 años	F
hte 3	Alejandra Mentado Basilio	AMB	24 años	F
hte 4	Filiberto Mentado Basilio	FMB	22 años	M
hte 5	Everardo Mejía Basilio	EMB	10 años	M
hte 6	Doña Ricarda Mejía	RM	73 años	R
hte 7	Don Primitivo Mejía	PM	81 años	M
hte 8	Francisco Galindo	FG	47 años	M
hte 9	Marisol Galindo Trujillo	MGT	15 años	F
hte 10	Bardomiano Mentado Sánchez	BMS	75 años	M
hte 11	María Luisa Aguilar Guzmán	MLAG	68 años	F
hte 12	Teresa Mentado Cristino	TMC	48 años	F
hte 13	Juan Feliciano	JF	85 años	M
hte 14	María Maximina Villa Bolaño	MMVB	52 años	F

hte 15	Juventina Dircio Lorenzo	JDL	30 años	F
hte 16	Silvana Paulino Dircio	SPD	15 años	F
hte 17	Gabriela Paulino Dircio	GPD	14 años	F
hte 18	Rigoberto Paulino Dircio	RPD	13 años	M
hte 19	Ulises Paulino Dircio	UPD	11 años	M
hte 20	Daniela Paulino Dircio	DPD	8 años	F
hte 21	Viviana Paulino Dircio	VPD	6 años	F
hte 22	Jhanet Paulino Dircio	JPD	4 años	F
hte 23	Nicéforo Lara	AP	16 años	M
hte 24	Jaime García Mentado	JGM	15 años	M
Hte 25	Héctor Manuel Mentado Flores	HMF	0 años - 2.5 años	M
Hte 26	Adalberto Mentado Flores	AMF	1 año	M

# Guía de entrevistas

Fecha de la entrevista: \_\_\_\_\_

Entrevistadora: Alejandra Mentado

Entrevistado:

Nombre completo: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_\_

1. ¿Quiénes contribuyeron en la adquisición de tu lenguaje?
2. ¿A qué edad consideras que te apropiaste totalmente de tu lengua materna?
3. ¿Qué hacen los niños más grandes cuando hablaban contigo?
4. ¿Cómo te diriges a los pequeños / niños?
5. ¿En qué situación te daba pena hablar tu lengua?
6. ¿En qué situaciones te sientes más libre de hablar tu lengua materna?
7. ¿Alguna vez has migrado, es decir, si fuiste a trabajar o vivir a otro lado?
8. ¿Cuándo regresaste a tu comunidad, te sentías igual o diferente con tu lengua materna?
9. ¿Por qué?
10. ¿Qué lengua te gusta hablar más?
11. ¿Por qué?
12. ¿Respetas a la gente mayor?

Datos de cortesía (saludos)

- 1.- ¿Cómo saludas a una mujer mayor que tú?
- 2.- ¿Cómo saludas a un hombre mayor que tú?
- 3.- ¿Cómo saludas a una niña o muchacha menor que tú?

- 4.- ¿Cómo saludas a un niño o muchacho menor que tú?
- 5.- ¿Cómo saludas una persona que tiene la misma edad que tú o que es de la misma generación?
- 6.- ¿Cómo saludas a un anciano en la calle y cómo lo debo saludar?
- 7.- ¿Hay otra forma de saludarlo si me lo encuentro en la tarde o en la noche?
- 8.- Y él, ¿cómo me debe contestar?
- 9.- ¿De qué otra manera le puedo responder?
- 10.- Cuando me encuentro a un joven de mi misma edad, ¿cómo lo debo saludar?
- 11.- ¿Cómo me debe responder?
- 12.- Si llego a tu casa ¿cómo debo saludar al llegar?
- 13.- ¿Y cómo se debe responder?
- 14.- ¿Hay alguna diferencia si la interacción se da entre personas de distintas edades o de la misma generación?
- 16.- ¿Por qué es importante saludar?
- 17.- ¿Por qué le enseñas a saludar de esa manera a tu hijo?
- 18.- ¿Cómo te enseñaron a saludar a tu familia?
- 19.- ¿Cómo te enseñaron a saludar a la gente de tu comunidad?
- 20.- ¿Por qué saludas de esa manera?
- 17.- ¿Cómo saludaban los abuelos antes?
- 18.- ¿Cómo era antes el saludo?

### **Pedimento de la novia**



- 1.- ¿Cómo era el pedimento de la novia?
- 2.- ¿Qué discurso se usa para el pedimento de la novia?
- 3.- ¿Cómo es el pedimento de la novia? (si es que aún lo siguen practicando)

**Religión testigos de Jehová / observación sobre el uso de cortesía (saludo):**

1. - ¿cómo le enseñaron a saludar?
2. ¿cómo saluda ahora?
3. ¿por qué ya no saluda así?